HANDBOUND
AT THE
UNIVERSITY OF
TORONTO PRESS

ROMANIA

TABLE ANALYTIQUE

DES

DIX PREMIERS VOLUMES

(1872-1881)

PAR

JULES GILLIÉRON

PARIS

F. VIEWEG, LIBRAIRE-ÉDITEUR

67, RUE DE RICHELIEU, 67

1885

PC
2
R6
Index
v. 1-10

23335

DIVISION DE LA TABLE

1. Index général.
2. Index lexicologique.
3. Index grammaticaux : I. Phonétique. — II. Morphologie. — III. Syntaxe. — IV. Versification.
4. Index du Folk-lore.
5. Index des manuscrits.
6. Index des périodiques.
7. Errata.
8. Supplément et corrections.

INDEX GÉNÉRAL. — La paternité des œuvres du moyen âge étant souvent inconnue, quelquefois sujette à controverse, les titres qui leur ont été donnés étant souvent multiples, ou peu connus, ou trop vagues, il a paru impossible d'observer fidèlement un système uniforme de tabulation qui renseignât sûrement et vite, quel que fût le point de départ de la recherche. On a cherché à remédier aux inconvénients qui en résultent, en étant prodigue de renvois; d'autre part, l'article **Textes** vise non seulement ceux qui par leur nature ou celle de leurs titres ne pouvaient figurer à un ordre alphabétique spécial à chacun d'eux, il contient encore de nombreux renvois à des textes classés alphabétiquement, mais dont la présence, là où ils figurent, aurait pu échapper à la recherche.

On a fait précéder d'* les noms des philologues et linguistes dont les ouvrages figurent dans les index. Ils ne sont suivis que de renvois aux sujets traités par eux.

Ce qui concerne les langues en général se trouve à : **Roman** (langues romanes), **Français, Provençal**, etc. (voir aussi : **Grammaires, Dictionnaires**), les dialectes à : **Dialectes**, la littérature à : **Littérature** (voir aussi : **Drame, Epopée**).

L'article **Chronique-Romania** est la table analytique des indications diverses contenues dans les dix premiers volumes de la *Romania* sous la rubrique *Chronique*.

Il est bon de rassembler ici, pour en signaler la présence, quelques articles, dont la plupart ont trait à l'histoire de la civilisation au moyen âge :

Appartement, Armes, Bibliographie, Caroles, Cartes, Chartes, Château, Clergé, Cœur, Copistes, Cordons, Costume, Coutumes, Cris de guerre, Cris de Paris, Croyances religieuses, Doreur, Eaux thermales, Echecs, Edition de textes, Ecrin, Ecriture, Education, Epées célèbres, Fées, Femme, Fourmis chercheuses d'or, Guimple, Hôtel, Jeux de versification, Instruction, Jongleurs, Joûte, Lit, Manoir, Ménestrels, Miniatures, Mœurs, Musique, Mythologie, Onomastique, Outre, Paléographie, Paris, Souliers, Style, Superstitions, Tapisseries, Tâtonnement, Tournoiement.

C'est par erreur que les lettres **I** et **J** n'ont pas été distinguées l'une de l'autre.

INDEX PHONÉTIQUE. — Les groupes y figurent à la première lettre composante.

ABRÉVIATIONS ET SIGNES.

A.	=	*Annonce* (travail annoncé sommairement à la fin des fascicules de la *Romania*).
B. N.	=	*Bibliothèque Nationale.*
B. M. ou M. B.	=	*British Museum.*
C. R.	=	Compte rendu figurant dans la *Romania*.
Dr.	=	*Drame.*
Ep.	=	*Epopée.*
Gr.	=	*Grammaire.*
I. Gén.	=	*Index général.*
I. Gr	=	— *grammatical.*
I. L.	=	— *lexicologique*
I. F. L.	=	— *du folk-lore.*
I. Mss.	=	— *des manuscrits.*
P.	=	*Périodique.*
P. — c. r.	=	Compte rendu figurant dans un périodique.
T.	=	*Texte.*
« . . . . . »	=	Travail p. p. la *Romania;* ce signe figure aussi dans les renvois
•	=	Noms de philologues et linguistes.
+	=	Etymologie.

INDEX GÉNÉRAL

A

Abélard et Héloïse. C. R. — SABATINI, *A. e E. nella trad. pop.* IX, 617
— P. — c. r. de SABATINI. X, 309
Aberstad. Voir : Haymon d'.
Académie française. Voir : Dict. fr.
***Accarias.** Voir : T pr. dial.
Acelin. Dans le *Cor. Loois* est-il un souvenir du chanoine Acelin? I, 185
Acerba. A. — BARIOLA, *Cecco d'Ascoli e l'A.* IX, 350
***Achard.** Voir : Gr. prov.
Achilléide. Rapports avec le *Lib. de Alex.* IV, 87
Acqui. Voir : Jacques d'.
Acrostiches latins. VI, 285
Adam. Ms. de Tours, édit. II, 92
— A. — PALUSTRE, *Ad., myst. du* XIIe *s.* VI, 318
— A. — *Vita Adae et Evae* p. p. MEYER. VIII, 478
— Voir : Jeu A., Pénitence d'A.
***Adam.** Voir : Dial. lorr., I. F. L. France.
Adam de la Halle. P. — BOUCHERIE, *Fragm. d'une anthol. pic.* II, 138
— P. — c. r. de l'éd. COUSSEMAKER. II, 269, 380
— » RAYNAUD, *Deux jeux partis d'Ad. d. l. H.* » VI, 590
— Corr. au second jeu parti p. p. R. VII, 631
Adam de Saint-Victor. Pièces de Phil. de Grève qui doivent lui être attribuées. I, 197
— Pièces qui lui sont faussement attribuées. I, 197
— N'est probab. pas l'aut. du *Missus Gabriel.* IV, 370
Adam de Suel. Voir : Distiques de Caton.
Adèle de Blois. Indic. de poèmes adressés à elle par Baudri. I, 24, 41
Adémar de Chabannes. Sur Charles l'Enfant. VIII, 7
Adenet. Voir : Enfances Ogier.
Adgar. Voir : Théophile.
Adon. Sur Charles l'Enfant. VIII, 9
Advocacie N.-D. Ms. Evreux, 8. VIII, 510
Advocatis (De). Version de Mus. Brit., addit. 30.091. VII, 100
Affonso. Voir : Alphonse.
***Affre.** Voir : T. prov. dial.
Afri. Cette dénom. spéc. n'existait plus à l'époque des invasions. I, 5
Africa. P. — c. r. de l'éd. PINGAUD. IV, 511
Agace (Vie). Ms. Camb. S. John's B. 9. VIII, 320
Agapiste (Vie). Ms. Camb. S. John's B. 9. VIII, 320
Aggiardus, guerrier mort à Roncevaux. II, 147
Agnès (Myst.). C. R. — Ed. SARDOU. VI, 295
— P. — c. r. de CLÉDAT, *le Myst. pr. de S. A.* VI, 626; VII, 634
— A. — BALAGUER, *Un drame lyr. au* XIIIe *s.* IX, 176
— P. — c. r. de MONACI, *Il mist. pr. di S. A.* X, 298, 305, 311, 312, 625
— A. — fac-simile de MONACI. X, 316
Agnès (Vie). Ms. Camb. S. John's B. 9. VIII, 320
Agnès. Vers de Baudri à elle. I, 43
Agnès et Meleüs. Ms. Flor. Laur. Plut. LXXVI, n° 69. IX, 335

Agravain. P. — Emprunts que lui a faits l'auteur d'Amadis de Gaule. VII, 153
Aie d'Avignon. Explic. de *getee* (p. 62). IV, 286
— Allusions y relat. chez les troubad. VII, 451
— Martuel peut-être le même lieu que Martrueil dans G. de Cabreira. VII, 453
— P. — Stengel, *Un cas d'asson. intérieure dans une ch. de geste.* IX, 479
Aigar et Maurin. A. — Scheler, *Frag. d'une ch. de geste prov. inconnue.* VI, 636
— P. — c. r. de l'éd. Scheler. VII, 630
— Allusions dans Guiraut de Cabreira. VII, 458
Aimé. Vers de Baudri à cet archevêque de Bordeaux. I, 44
Aïmer dans le Pèl. de Ch. à Jér. IX, 37
Aimeri de Narbonne introduit dans le cycle mérid. à une époque relat. récente. II, 276
— N'est ni Aimeri II ni Aimeri I. IX, 41
— Thèse de Demaison. IV, 514
— P. — Kressner, *Nachr. über das altfr. Epos A. de N.* VI, 305
— « G. Paris, *Sur un épisode d'A. de N.* » (envoyés d'A. à Pavie). IX, 515
— Erreur de Fauriel qui y trouvait un pass. en faveur de sa thèse sur l'orig. mérid. des ch. de geste. IX, 522
— Remarques de Groeber sur l'art. de Paris. X, 445
Aiol et Mirabel. P. — c. r. de l'éd. Foerster. VI, 309; VII, 153
— Rectific. à l'introd. de l'éd. Raynaud et Normand. VII, 156
— P. — c. r. de l'éd. N. et R. VIII, 132
— Corr. éd. Foerster, v. 2341 : *essaucheroie* et non *essancheroie*. VIII, 266
— Corr. éd. N. et R., introd. p. IX : suppr. *caus*. VII, 156
— P. — Mussafia, *Sur Aiol*, 7644-5, 8186. VIII, 627
— Sign. exacte de *bris* (4240). IX, 626
Alain. Dans le lai Tydorel = Alain III ? VIII, 66
Alain de Lille. Parenté de son *De planctu Nature* avec *Ganymedes et Helena*. III, 503
* **Alart**. Voir : Blandin, Cat., Chart. prov., T. prov., T. cat., T. prov. dial., I. Gr. phon. cat. : *ny*, Nécrol.
Alba. P. — Laistner, *Sur la plus ancienne Alba*. X, 626
Alban. Voir : Auban.
* **Albanès**. Voir : Benezet, Douceline, Inventaire.
Albéric de Besançon. Ne peut guère être identifié à Auberin le Moine. I, 383
— Voir : Alexandre.
Albéric des Trois-Fontaines. Voir : Aubri de Tr.
* **Albers**. Voir : Faust.
* **Albert**. Voir : Litt. fr.
Albert d'Aix. Origine des noms des quatre émirs, défenseurs d'Antioche. V, 33
Albert de Stade. Voir : Troilus
Albertino. Voir : Mussato.
Alberto. Voir : Mussato.
Albigeois. Voir : Croisade alb.
Alcamo. Voir : Ciullo d'A.
Alcuin. P. — Poèmes d'Alcuin et poèmes à l'évêque Prudentius p. p. Duemmler. VII, 148
* **Alesandrescu-Urechia**. Voir : Roumain.
Alexandre. Citation relative à sa largesse. I, 211
— Son hist. poét. d'après divers textes. IV, 57
— Voir : Auteloye.
Alexandre (d'Albéric). Remarques sur la versific. I, 294, 296
— Est plutôt du comm. du XIIe s. que du XIe. I, 383
— Valeur du signe *i* dans *iausir* et *ianget*. I, 408; III, 283
— P. — Foerster, *Sur le fragment d'Alex.* VII, 466
— Corr. à l'Alex. (Chabaneau). IX, 620
Alexandre (de Lamprecht). P. — Harczyk, *zu Lamprechts Alex.* I, 397; I, 503
Alexandre (Roman). Rapports avec le *Libro de Alexandre*. IV, 60
— Rédaction du siège de Tyr et de Fuerre de Gadres, ms. Bodl. Hatton, 67. V, 471
Alexandre (Chanson). P. — Fragment d'un ms. III, 126
Alexandre. Mss. des Este. II, 51, 53, 56
Alexandre (Libro de). « Morel-Fatio, *Recherches sur le texte et les sources du libro de Alexandre.* » IV, 7
— Les vers où *rey*, *ley*, *grey* sont monosyllabes sont fautifs. IX, 71
— ... *iron* (3e pers. plur. du parf.) appartient à un des copistes. IX, 89
— ... *ieron* est le fait d'un copiste castillan. IX, 89
— A été copié au moins trois fois. IX, 94
Alexandre (de Tours). Vers de Baudri sur lui. I, 33
Alexandre. Voir : Neckham.
Alexandre de Paris. Voir : Alexandre (roman).

Alexandreis (G. de C.). Son importance, ses rapports avec le *Libro de Alex.* IV, 58
Alexandreïs. P. — c. r. de TOISCHER, *Ueber die Alexandreis Ulrichs von Eschenbach.* X, 624
Alexis. P. — c. r. de HOFMANN, *Alexis.* I, 268
— P. — c. r. de l'éd. PARIS et PANNIER. I, 268, 398; III, 313
— « ARBOIS DE JUBAINVILLE, *La phon. lat. de l'époq. mérov. et la phon. fr. du* XIe *s. dans le S. Alex.* » I, 318
— P. — J. B., *La vie de S. A.* I, 399
— Corr. éd. P. P., p. 99 : sur le *z* comme flexion. III, 285
— « HAVET, *Oi et ui en fr.* » III, 321
— *C* peut avoir la valeur de . III, 394
— P. — NICOL, *On account of M. G. Paris's method of edit. in his Vie de S. A.* III, 428
— Corr. éd. P. P. : l'*i* du pronom datif *li* ne peut s'élider dev. une voy. III, 505
— Formes du verbe *parler.* IV, 458
— Expl. form. de *chandelabre.* V, 148
— Examen des recherches de LUECKING. VII, 119
— Expl. de *despeiret.* VII, 120
— *O* de *ó* n'assone pas en *ŏ* (retract. de G. Paris). VII, 133
— Peut être normand d'orig. contrairement à ce qu'en dit Lücking. VII, 136
— La restitut. du vers 116 e. prop. par Freund n'est pas nécessaire. VII, 623
— P. — BOUCHERIE. *Sur la vie de S. A.* IX, 156
— « CORNU, *Valeur du ch.* » X, 401
Alexis Ms. nouvellem. acquis par la B.N. VII, 157
— C. R. — HERZ, *Eine altfr. Alexiusleg.* IX, 151
— P. — c. r. de HERZ. IX, 336, 480
— Versions angl. p. p. HORSTMANN. I, 502; III, 315; VI, 305; VII, 633
— « G. PARIS, *La vie de S. A. en vers octosyll.* VIII, 163
— Voir : Guillaume.
Aliscans. A connu une rédact. du *Cor. Loois* que nous n'avons pas. I, 187
— Ce que savaient de ce nom Wolfram et les poètes français. II, 112
— P. — c. r. de ROTH, *die Schlacht von A.* IV, 300
— L'auteur habitait la Sicile. V, 110
— Ms. Trivulziana. VI, 257
— Corr. vers 2935. VIII, 299
— Le ms. de Venise figurant dans l'invent. des mss. Gonzague. IX, 512
Alison. Voir : Prestre et A.
Aljustrel. Voir : Tables d'A.
Allemands vis à vis des *Romani* se qualifiaient d'habitude par le nom spécial de leur tribu et n'avaient pas concience de leur unité de race. I, 4
Alphabetum narrationum. Est le recueil qui se rappr. le plus du Libro de Exemplos; mss. VII, 483
Alphonse. Voir : Pierre Alphonse.
Alphonse (infant). Récit de Garcia de Resende et romance sur sa mort. I, 373
— Cf. romance des Açores. II, 131
Alphonse de Poitiers. A. — JARRY, *Guill. de Lorris et le testam. d'A. de P.* X, 462
Alsace. L'établiss. germ. y avait été précédé par une romanisation à peu près complète. I, 17
* **Alton**. Voir : Dial. lad.
* **Alvares**. Voir : I. F. L. Esp.
Alvernascus. Titre de deux mss. des Este. II, 51, 56
* **Alvisi**. Voir : Bassilico, Rispetti.
Amadis de Gaule. P. — BRAGA, *Sobre a origem port. do A. de G.* III, 118
— P. — c. r. de BARET, *de l'A. de G.* IV, 155
— P. — c. r. de BRAUNFELS, *Krit. Vers. über A. von G.* VI, 475; VII, 153
— P. — VASCONCELLOS, *Sur la question d'A.* X, 301
* **Amador de los Rios**. Voir : Nécrol.
Amanieu. Nom fréquent en Gascogne. I, 384
Amanieu de Sescas. Plutôt que : *des Escas.* , 384
Ambroise. Son poème en vers sur Richard Cœur de Lion, en Palestine. II, 381
Ambroise (S.). P. — Dialogue de l'âme et de la raison mis faussem. sous son nom. III, 126
— Reproduction de son prétendu *Dial. beati Ambrosii.* V, 272
Ambroise de Loré. Ses relations avec Villon. II, 224
Ambroise (Chronique d'). Voir : Itinerarium Ricardi.
Ambrosio. Voir : Montesino.
Ame en cage. « KOEHLER, *L'a. en. c.* » VIII, 118
Ame et corps. Voir : Corps et âme.
* **Amedeo**. Voir : I. Gr. morph. ital. verb.
* **Amer**. Voir : Genesi, T. cat.
Amis et Amile. Ms. Camb. C. C. C. 50. I, 70
— *La* y est pris absolum. (2589). IV, 286
— *Pecol* et non *peçol.* VII, 132

— P. — Koelbing, *Bruchst. einer Amicus ok Amilius Saga.* III, 430
— P. — Gaidoz, *L'amitié d'A. et A, texte gallois* (éd. et trad.). IX, 628
Amphitryon. Voir : Traité de Getta et d'A.
An 1000. La terreur qu'il inspirait a été exagérée. II, 298
Anastasie (Vie). Copie de Boucherie. VIII, 132
Ancixe, re de Spagna Ms. ayant appart. aux Este. II, 51
* **Ancona**. Voir : Angiolieri, Attila, Ciullo d'Alcamo, Dr. ital., Ep. fr., Giustiniani, Jacopone, Litt. ital., Mœurs, « Novellino », Pétrarque, Ritmo Cassinese, Sonnets, Thais, Visione di Venus, I. F. L. Italie.
Ancren Riwle. P. — Koelbing, *Zu der A. R.* (Coll. du ms. Camb.). V, 408
* **Andeer**. Voir : Gr. lad.
Andeli. Voir : Henri d'A.
André (Vie). Ms. Camb. S. John's, B. 9. VIII, 320
André de Coutances. Voir : Evangile de Nicodème.
André de France. « G. Paris, *A. de F.* » I, 105
André de Paris. Ce roman était probabl. franç. VII, 455
— Allusions y relat. chez les troubad. VII, 452
André de la Vigne. Sur un sonnet du *Vergier d'honneur.* X, 442
André. Voir : Andrieu.
Andrea da Barberino, auteur des Reali di Francia ; ses autres ouvrages. II, 365
Andrenas. Voir : Guibert d'A.
* **Andresen**. Voir : Chron. des ducs de Norm., Franç., Rou, I. L., I. Gr. Vers. fr.
* **Andrews**. Voir : Dial. pr., « I. F. L. France. »
Andrieu del Palais, troubad. inc. cité par Terramagnino. VIII, 183
Anelier, poète lyr. et G. Anelier aut. du poème de la guerre de Navarre sont deux personnag. diff. I, 383
Anelier (Guilhem). A. — Gisi, *Der Troubadour G. A. de Toulouse.* VI, 635
— P. — c. r. de Gisi. VI, 634 ; VII, 469, 634
Aniller. Ainsi s'appelle probab. le traduct. de la chirurgie de Roger. X, 65
Ange et ermite. Légende. X, 297
* **Angellier**. Voir : Roland.
Angers. Voir : Formules d'A.
Angiolieri da Siena. P. — Ancona, *Cecco A. da S., poeta umorista del sec. XIII.* III, 317
— A. — Ancona, réimpression revue. IX, 495
Anglais. P. — Hoppe, *Beitr. zur engl. Lexicogr.* I, 396
— P. — c. r. de Koelbing, *Engl. Stud.* VI, 309, 630
— A. — Nicol, *French sounds in Engl.* VII, 157
— A. — Storm, *Engelsk Filol.* VIII, 479
— P. — c. r. de Storm. X, 449
— A. — Beljame, *Quae e gall. verb. in angl. ling. Joh. Dryden introd.* X, 463
Angleterre. Les *Romani* qui s'y trouvaient ont été absorbés autant par les Bretons que par les Saxons. I, 17
— Voir : Français en A.
Aniane. Gellone ne dépendait pas de ce couvent. VI, 468
Annales Bertiniani. Sur Charles l'Enfant. VIII, 7
Anne de France. Voir : Enseignements d'A. de F. VIII, 144
Annonciation N.-D. (De l'). Ms. de Pavie. I, 247
Anonimo Senese. P. — Kœhler, *Sur les Dodici conti morali d'A. S. p. p. Zambrini.* VI, 628
Anonyme de Névelet. Traduit en provençal. III, 292
— Traduction de ses fables en français par un Lombard. VII, 464
Anséis. Voir les mss. des Loherains qui en contiennent le début. III, 195
Anselme. Expl. de *Philippus qui dicitur os lampadis.* I, 360
Anseune. Voir : Garin d'A.
Anthimi de obs. ciborum. P. — c. r. de l'éd. Rose. VII, 477
Antiaume. Allusion dans Guiraut de Cabreira. VII, 458
Antioche. Ms. d'Oxford signalé par Stengel. III, 119
— Allusions y relatives chez les troubadours. VII, 452
Antitus. Passages sur ce type facétieux. X, 284
Antoni. Voir : Canals.
Antonia (Nicolas). Sur Climente Sanchez. VIII, 482
Antonio. Voir : Pucci.
Antras. Voir : Jean d'A.
* **Apfelstedt**. Voir : Dial. lorr., Psautier, T. vaud.
Apollonius de Tyr. P. — Teuffel, *Die Historia Ap. regis Tyrii.* I, 267
— P. — c. r. de l'édition Riese. II, 150

— P. — Poème allemand qui le rappelle. V, 125
— Remarques sur le texte du ms. du marquis Gerolamo Adda. VII, 24
— P. — c. r. des *Gesta Ap. reg. Tyr. metrica, éd.* DUEMMLER. VII, 634
— Nouveaux ouvrages qui en dérivent. X, 315
Apolonio. Les vers où *rey, ley, grey* sont monosyl. sont fautifs. IX, 71
Appartement d'Adèle, comtesse de Blois, description de Baudri. I, 41
Apparition à Emaüs. III, 316
Aquin. P. — c. r. de l'éd. JOÜON DES LONGRAIS. IX, 627, 628
* **Arbois de Jubainville**. Voir : « Franc », Gr. rom. « Lai », T. lat., I. Gr. morph. lat. : décl., « I Gr. phon. rom. », « I Gr. morph. lat. : parf. », « I Gr. Vers. », « I.L. auberge, etc. »
Arbone. On y parlait roman à la fin du VIIe siècle. I, 8
Architecture. Voir : Château.
Archives des missions scientifiques. Corr. I, 155
— (2e sér., III, 280) La *Disputatio membrorum* n'était pas inédite. I, 198
— (2e sér., III, 254.) Ces pièces du chanc. Philippe sont-elles vraiment de lui ? I, 200
— (2e sér., III, 255.) Le chans. Clairembaut ne doit pas être identifié avec le ms. B. N. 845. I, 201
— (2e sér., III, 308, tir. à part, p. 62.) Il faut *vau* et non *van*. IX, 198
Arioste. P. — RAJNA, *La genealogia dell' Orlando furioso*. IV, 507
— A. — RAJNA, *Le fonti dell' Orl. fur.* VI, 317
— P. — c. r. de RAJNA, *Le fonti...* VI, 475, 478
— P. — OVIDIO, *Pio Rajna e le sue Fonti dell' Ar.* VIII, 304
— P. — GASPARY, *I Cinque Canti de l'Ar.* VIII, 627
— A. — CRESCINI. *Orl. nella Ch. de R. e nei poemi del Bojardo e dell' Ar.* IX, 635
Aristote (Lai d'). N'est pas un lai, mais un dit ou ditié. I, 192
— P. — ZINGERLE, *Aristotiles und Candacis.* I, 502
Arles. Antiquités. I, 54
— Voir : Rouman d'Arle.
Arlotto de Florence. P. — c. r. de la trad. de ses contes et facéties par RISTELHUBER. III, 432
* **Armana de Lengadò**. Voir : I.F.L. France.
* **Armana prouvençau**. Voir : I.F.L. France.
Armand de Monredon. Questions relat. à la neuvième leçon de son office. II, 275
— L'acte d'instit. de l'office de Charlem. à Girone. III, 310
Armannino de Bologne dans sa Fiorita a inséré un morceau emprunté à l'Enéas (C. R.). I, 390
* **Armbrust**. Voir : Villon.
Armentaire (Vie pr.). Ms. disparu. X, 620
Armes. Cons. éd. Joinville de WAILLY. III, 402.
* **Armitage**. Voir : « I. Gr. »
Arnais d'Orliens. Ms. ayant appart. à la comtesse de Montpensier. X, 447
Arnaud (comte d'Angoulême). P. — BOUCHERIE, *Explication du surnom de Borracio donné à Arnaud, comte d'Angoulême.* I, 393
Arnaud. Voir : Daubasse, Fayel.
Arnaut Daniel. P. — Fragment d'une étude de GALVANI sur A. D. II, 270
— N'est pas l'aut. du Lancelot ; c'est le Tasse qui a eu l'idée de le lui attribuer. X, 478
Arnaut de Mareuil. P. — CHABANEAU, *Poésies inédites d'A. de M.* X, 620
Arnaut de Marsan. Sa version du cœur mangé comp. aux autres. VIII, 368
* **Arnone** Voir : Cavalcanti.
Arnoul. Voir : Greban.
Arnulf de Beauvais. P. — GIOVANNI, *Specchio di monachi, volgarizzamento del buon secolo.* II, 270
Ars d'amours P. — POTVIN, *Quel est l'auteur de li Ars d'amours ?* VIII, 471
Art. P. — MEISSNER, *les Représentations tirées de Renart au moyen âge.* VII, 633
Art d'aimer. Trad. en prose fr. (livres du marquis Campori). VII, 347
Art d'être aimé. Voir : Pamphile.
Artes dictaminis. A. — VALOIS, *De arte scribendi epistolas apud gallicos medii aevi scriptores rhetoresve.* IX, 326
Artus. Découverte de son tombeau annoncée par l'abbé de Glastonbury et inscript. y relat. I, 463
— P. — BOEDDEKER, *Hist. d'A.* (anc. angl.) III, 315
— Voir : Mort d'A.
Arumalec. Dans G. de Cabreira, qui est ce personn. ? VII, 453
* **Ascoli**. Voir : Dial., Dial. France, Dial. ital., Franco-prov., I. Gr. morph. ital. subst., I. Gr. morph. vénit.

Asmontis et Agolanti (Liber). Ms. ayant appartenu aux Este. II, 55, 56
Aspremont. Mss. ayant appartenu aux Este. II, 52, 55
— Etait connu de l'aut. du Mainet. IV, 328
— Fragm. nouvellem. découvert. IX, 344
— Ms. ayant appartenu aux Gonzague. IX, 511
— P. — Stengel, *Un fragm. d'A.* X, 301
Aspromonte. A été écrit antérieur. aux Reali. II, 365
Astruc. Sa tragéd. pr. : *La reine Esther.* VI, 300
* **Atger**. Voir : I. F. L. Languedoc.
* **Atkinson**. Voir : Auban, Longis, I. Gr. : Synt. fr.
Atre perilleus. (2886) Lisez *que* pour *qui.* IV, 285
— (1955) *Cele qui l'ot amenée* est une gross. incorr. IV, 286
— (1926) *Alée* pour *alés* est faute de copiste. IV, 286
— (519) Expl. de la forme du part. IV, 286
Attila. A. — Ancona, réimpression de la légende. IX, 495
Auban (Vie). P. — Horstmann, *les Légendes du ms. Laud* 104 (angl.) I, 502
— Quelques mots sur les différentes vies. V, 384
— C. R. — Atkinson, *Vie de S. A.* V, 384
— P. — c. r. de l'éd. Atkinson. V, 411
— C. R. — Suchier, *Ueber die Mathaeus Paris zugeschr. Vie de S. A.* VI, 145
— P. — c. r. de Suchier, *Ueber die Vie de S. A.* VII, 153, 631 ; VIII, 140
— P. — Uhlemann, *Ueber die anglonorm. V. de S. A.* IX, 627
Auberi le Bourguignon P. — Divers passages relat. au fait concern. Constantin. II, 142
Auberon. C. R. — Ed. Graf. VII, 332
— Analyse, versification. VII, 332
— P. — c. r. de Graf, *I complem. di Huon de Bordeaux.* VIII, 632
Aubert (David). Sa version des Loherains. III, 197
* **Aubert des Mesnils**. Voir : Folies.
* **Aubertin**. Voir : Français, Litt. fr.
Aubri de Troisfontaines. La date qu'il assigne à la mort de Phil. de Grève coïncide avec les autres rapports. I, 193
— Allusion à l'hist. de Huon de Bordeaux. VIII, 1
— Corr. à l'éd. Scheffer-Boichorst. VIII, 2
Aubrion. Voir : Journal de J. A.
Aucassin et Nicolete. C. R. — Ed. Suchier. VIII, 284
— C. R. — Trad. de Bida, texte de Paris, VIII, 285
— Remonte plutôt au XIIe qu'au XIIIe s.; prose et vers sont du même aut.; rapp. avec Floire et Blancheflor ; dialecte. VIII, 289
— P. — c. r. de l'éd. Suchier. VIII, 299, 468, 472 ; IX, 489 ; X, 624
— P. — c. r. de l'éd. Paris. VIII, 468
— Sur le changem. de *nouer* en *naier* (XXIV, 4). VIII, 631
— A. — 2e éd. Suchier. X, 318
— A. — Brunner, Ueber A. et N. X, 318
— P. — c. r. de Brunner, Ueber A. et N. X, 624
Auchier et Landri. N'a probab. aucun rapp. avec Landric et Aia. VII, 451
Audebert (archevêque de Bourges). Vers inscrits sur son rouleau. I, 31
— Cinq pièces de Baudri de Bourgueil en son honneur. I, 31
Audebert (archidiacre du Mans). Vers de Baudri à lui. I, 35
Audefroi de Bâtard. Formes du verbe *parler.* IV, 458
— Dans les jeux partis d'Adam de la Halle. VI, 591
Audigier. Allusions qui y sont faites au moyen-âge. VII, 450
Audry. Lettre de rémission de Louis XI en sa faveur. II, 220
Augier. Ce troub. mentionné par G. de Figueira est-il le même que celui qui fig. dans un jeu-parti du ms. fr. 1749? X, 263
Augustin. Passage conten. le mot *Romania* dans le sens de *monde romain.* I, 13
* **Auracher**. Voir : Brandan, Turpin.
Aurel. Voir : Bertran d'A.
Autavès. Identif., texte ancien le mentionnant. II, 431
Auteloge et **Alexandre**. P. — Ed. Zingerle. II, 505
Autographe de Philippe de Savoie. IX, 475
Autours. Bien dressés, ils étaient encore rares dans le nord-ouest de l'Esp. au XIe s. VIII, 611
Avalon. Résid. d'Artus identifiée avec Glastonbury, décrite par G. de Malmesbury et G. de Monmouth. I, 463
* **Avé Lallemant**. Voir : Camoens.
Ave Maria. Ms. Harléien 4333, autre ms. I, 207
— P. — Ms. B. N. fr. 25415. V, 125
Avenel. Figurant dans un registre de 1457. II, 215

Avianus. Trad. de ses fables en franç. par un Lombard. VII, 464
Avitus. Distiques que lui adresse Baudri de Bourgueil. I, 28, 40, 41
* **Avolio**. Voir : I. F. L. Italie (Noto).
Ayenbite of Inwit. P. — VARNHAGEN. *Contrib. à la crit. et à l'expl. de l'A... de Dan Michel.* VII, 474
* **Ayer**. Voir : Dial. Suisse, Gr. fr., I Gr. phon. fr.
* **Aymeric**. Voir : Dial. rouergat.

B

* **Bacchi della Lega**. Voir : Boccace.
Baccus (martyre de S.). Corrections. VI, 155
* **Badke**. Voir : Ital., I. F. L. Italie.
* **Baechtold**. Voir : Charlem. en Bavière, I. Mss. B. M.
Bagnyon. P. — RITTER, *Jean B., le premier des litt. vaudois.* X, 634
Baillet. «*Le savetier Baillet* «(chans. comique). III, 102
Baillevent. Voir : Mallepaye.
* **Bailly**. Voir : I. L. Orléans.
Baisieu. Voir : Jacques de B.
* **Baissac**. Voir : Dial fr. Maurice, I. F. L. France Maurice.
* **Baist**. Voir : Blanquerna, Cid, Femme Salomon, Manuel, Sibila, T. cat., I Gr. port. conj.
* **Balaguer**. Voir : Agnès, T. cat.
Ballade politique. Ms. Arch. nat. X1a 1480. VIII, 443
* **Bancel**. Voir : Baude, Rondeaux.
Banchieri. Voir : Cacasenno.
Bandello. Rapp. d'une nouvelle avec le lai de l'épervier. VII, 19
* **Bangert**. Voir : Floovent.
Bar. Voir : Nicolas de B., Henri, comte de B.
* **Baragiola**. Voir : Gr. ital.
* **Barba**. Voir : Dial. sarde.
Barbari. Signific. au m.-â. I, 3
Barbaria. S'appliquait spécial. aux Allemands à l'époque des invasions. I, 14
Barbastre. Voir : Siège de B.
Barbastro. Pris par Rob. Crespin et non par Guill. de Montreuil. I, 182
* **Barbazan Méon**. Voir : Chrest. fr.
* **Barbé**. Voir : T. pr.
Barbegal dans le roman de Tersin. I, 66
* **Baret**. Voir : Amadis, Lope de Vega.
* **Bariola**. Voir : Cecco.
Barlaam et Josaphat. Petite hist. tirée de cet ouvrage (ms. Mus. Brit. Add. 28260). I, 425
— A. — COSQUIN, *la Légende des saints B. et J.* IX, 635
Barliarius. Renseignem. sur lui et les légendes dont il a été l'objet. X, 309
Barry. Voir : Guiraud de B.
* **Barth**. Voir : Guillaume IX.
* **Barthès**. Voir : Dict. pr.
* **Barthety**. Voir : Calvinisme, Fondeville.
Bartholf. Voir : Fouchier de Chartres.
* **Bartling**. Voir : Dial. pr.
* **Bartoli**. Voir : Hector, Hercule, Litt. ital., I Mss. Venise.
* **Bartolomeo**. Voir : Fazio, Zorzi.
* **Bartsch**. Voir : Bou Bertalai, Chansonniers pr., Chrest. fr., Chrest. pr., Croisade, Dante, Girart de Rouss., Jean de N. D., Lai, Litt. pr., Loherains, Marguerite, Markiol, Menestrel de Reims, Non par, Parzival, Pastourelles, Prov. lat., Roland, Tristan, Troubadours, Wolfram, I. Gr. Vers. fr. et prov., I. Mss. Peterborough.
Basanier. Voir : Pierre le B.
Basas. Voir : Renouf de B.
Basque (langue). Son domaine a plutôt diminué que grandi dep. la chute de l'emp. rom. I, 17
— A-t-elle laissé des traces dans le roman ? VII, 140
— A. — LUCHAIRE, *De lingua aquitanica.* VI, 317
— P. — c. r. de LUCHAIRE. VI, 634
Basques. Renommés comme dardiers. II, 432
Bassilico. A. — Ed. ALVISI. IX, 346
* **Bastin**. Voir : Franç., Gr. fr., I. Gr. fr. part. passé.
Bataille Loquifer. Ms. Trivulziana. VI, 257
Bataille des Sept Arts. Passage qu'il faut rapporter à Ph. de Grève. I, 194
Bâtard d'Aragon. Solution d'une charade dans une de ses pièces. I, 268
Bâtard de Bouillon. A. — SCHELER, *Li Bastars de Buillon.* VI, 635
— P. — c. r. de l'éd. SCHELER. VII, 153

— Récit byzant. commun à *Salomon et Morolt* (poèm. all.). VII, 461
Bâtard de Couci. Quel était ce personn.? Pièces où fig. son nom. I, 370
Battaglia di Mont' Aperti. P. — CERUTI, *la B...* II, 270
Baude. Deux rondeaux p. p. BANCEL. V, 392
* **Baudi di Vesme**. Voir : Carte d'Arborea, Ital., Reggimento.
* **Baudoin**. Voir : Pamphile.
Baudoin de Sebourg. Expl. phon. de *car* = *que*. VI, 131
— Comp. avec le *Bâtard de Bouillon*. VII, 461
Baudri de Bourgueil. « DELISLE, *Notes sur les poésies de B., abbé de B.* » I, 23
— « P. MEYER, *Un récit en vers fr. de la prem. croisade fondé sur B. de B.* » V, 1
— « P. MEYER, *Le poème de la croisade imité de B. de B., fragm. nouvell. découvert.* » VI, 489
Baudri de Dol. Il n'est pas prouvé qu'il ait composé un *poème français* sur la croisade. III, 119
* **Bauquier**. Voir : Caumont « Dial. Savoie », Dial. chinook, Dict. géogr., « Donat », « Etym. VI, 266, » Féraut, Franç., La Bastie, Litt. prov., Mazaugues, Nécrologie, Roland, S. Palaye, I. Gr. prov. pronoms, I. Gr. Vers. fr.
Bayon Voir : Jean de B.
Béatrix. Vers de Baudri à elle. I, 44
Beaucaire. Ses quartiers (gaches) en 1390. V, 488
— P. — LAMOTHE, *Notice sur l'abbé de la Jeunesse*. IX, 339
* **Beaujan**. Voir : Dict. fr.
Beaujeu. Voir : Guichard de B.
Bechada. Appelé à tort Guillem par Bartsch. I, 383
— « THOMAS, *Grégoire Béchada* ». X, 591
* **Becq de Fouquières**. Voir : Chénier, I. Gr. Vers. fr.
Bède. N'est probabl. pas l'auteur de : *de Divisionibus temporum*. IV, 127
— Expl. de *Philippus* = *os lampadis*. I, 361
Bedel (Jean). Est-il identique à Jean Bodel? IX, 218
Bégon. Voir : Loherains.
* **Behaghel**. Voir : Lancelot, Tristan.
Bel desconeu. Roman qui n'a pas de base galloise. X, 469
Beleth. Ms. Epinal 181. V, 270
* **Bellanger**. Voir : Gautier de Chatillon, Nécrologie, I. G. Vers. fr.
Bellebuoni. Observations sur sa traduction de Guido. I, 390
Bellefaye. Not. biogr. II, 225
Bello trojano (**De**). Thèse de SARRADIN. VIII, 634
Belloy. Rapp. de sa tragédie avec le roman du Châtel. de Couci. VIII, 371
Bellum Africanum. P. — Sur sa latinité. VIII, 298
* **Bémont**. Voir : « T. de Soule ».
Ben Jonson. Voir : Jonson.
Benezet. C. R. — ALBANÈS, *la Vie de S. B.* V, 495
— P. — c. r. d'ALBANÈS. VIII, 298
* **Benoit**. Voir : I. Gr. Synt. fr.
Benoît (Vie de S.). Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
Benoît de Sainte-More. P. — c. r. de l'éd. JOLY (indic. sur l'hist. de ce rom. dans la pénins. ibérique). II, 279
— P. — Argum. de Littré pour rétablir son identité avec l'aut. de la *Chron. des ducs de Norm.* V, 255
— C. R. — SETTEGAST, *B. de S. M.* V, 381
— Est-il l'aut. de la *Chr. des ducs de N.?* V, 381
— P. — c. r. de SETTEGAST. VI, 478
— *Troïain* pour *Troien* est un mot forgé par lui d'après la forme trisyll. *Troia*. VII, 124
— Corr. de vers où figure le mot *eschaafauz*, VII, 620.
— Est-il l'auteur du roman de Thèbes? (Conclusions de CONSTANS.) X, 274
— Voir : Chron. des ducs de Norm., Eneas, Henri de Veldeke, Troie.
Bérart de Montdidier. Sa réputation dans les *Saisnes* et dans *Fierabras*. II, 427
— Sa patrie, son rôle dans *Gaufrey*. VII, 458
Berceo. N'est pas l'auteur du *Libro de Alex*. IV, 10, 25
— La langue de ses poésies comp. à celle du poème d'Alex. IV, 17
— Les vers de ses poésies où *rey, ley, grey* sont monosyll. sont fautifs. IX, 71
Berceure. Voir : Berçuire.
Bercheure. Voir : Berçuire.
Berchorius. Voir : Berçuire.
Berçuire. P. — PANNIER, *Notice biogr. sur le Bénéd. Pierre B., prem. traducteur de Tite-Live*. II, 145
— Auteur du comment. lat. moralisé des *Métam. d'Ovide*. X, 455
Bérenger de Tours. Vers de Baudri sur lui. I, 32
— Allusion dans Guilhem de San Gregori. VII, 454
Berenguer de Noya. Voir : Mirall de trobar.
* **Bergmann**. Voir : Dante.

Bernard (Vie de S.). Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
Bernard (Sermons de S.). Formes du verbe *parler*. IV, 458
— Appartiennent au dialecte lorrain. V, 317
— A. — Kutschera, *Le ms. des serm. fr. de S. B. trad. du lat. date-t-il de* 1207? VII, 636
— Trad. ital., ms. Flor. Strozzi-Magliab. Cl. VII 1040. VIII, 73
— P. — c. r. de Kutschera. IX, 165
— P. — Boehmer, *Les serm. de S. B.* VIII, 464
Bernard (S.). Voir : Dit.
Bernard de Brusban. Dans le *Pèl. de Charl. à Jér.* IX, 37
Bernardo de Chiaramonte. = Bernard de Moncler du *Mainet*. IV, 316
Bernard Gui. Voir : Gui.
Bernard de Moncler. = B. de Chiaramonte dans la poés. ital. IV, 316
Bernard le Trésorier (Chronique). Ms. ayant appartenu aux Gonzague. IX, 508
— P. — Un feuillet d'un nouveau ms. III, 316
Bernard de Ventadorn. P. — c. r. de Bischoff, *Biogr. des Troub. B. de V.* III, 314
— P. — Carducci, *Un poeta d'amore del secolo XII*. X, 309
— A. — Ronconi, *L'amore in B. de V. ed in Guido Cavalcanti*. X, 461
* **Bernardi**. Voir : Dante.
Bernat Metge. Voir : Metge.
* **Bernhardi**. Voir : Compagni.
Bernier. Vers de Baudri à lui. I, 39
* **Bernoni**. Voir : I. F. L. Vénétie.
Bérol (Tristan). Correction à la page 150 de l'éd. VII, 620
— Voir : Tristan.
Berte aux grands pieds. Est une trad. mythol. allem. I, 104
— Du ms. XIII de Venise est un poème ital. et non une transcr. d'un original fr. II, 271
— Dans les *Reali di Francia;* critique de Rajna, *i R. di Fr.* II, 363
— « Mussafia, *Berta de li gran pié.* » (Texte du ms. de Venise XIII). III, 339; IV, 91
Berte et Milon du ms. XIII de Venise est un poème ital. et non une transcr. d'un original fr. II, 271
— Est-il d'orgine purem. ital.? II, 363
Bertholazzo Gueil (Liber dictus). Titre d'un ms. ayant appartenu aux Este. II, 56
* **Berti**. Voir : I. F. L. Italie.
Bertoldino. Voir : Croce.
Bertoldo. Voir : Croce.
Bertrand d'Aurel. Ce troub. mentionné par G. Figueira est-il le même que le Bertr. cité dans le jeu-parti du ms. fr. 1749? X, 263
Bertrand de Born. Allusion à *Aigar et Maurin*. VII, 630
— « Clédat, *Bem plai lo gais temps de pascor* ». (Classem. des mss., texte d'après le ms. de Venise.) VIII, 268
— Sur la pièce *Bem platz*. VIII, 631
— *Pres* au lieu de *pes* au passage : Rom., p. 156, n. 5. IX, 156
— A. — Stimming, *B. de B., sein Leben und seine Werke*. VIII, 476
— P. — c. r. de Stimming, *B. de B.* VIII, 472; IX, 165, 170, 336, 489
— A. — Clédat, *Du rôle histor. de B. de B.* VIII, 476
— P. — c. r. de Clédat, *Du rôle* ... IX, 336, 620; X, 303
— P. — Clédat, *Sur la date de deux pièces de B. de B.* IX, 337
Bertrand de Paris. Allus. aux poèmes ép. VII, 454
— All. à Polynice dans les vers : *Ni no sabetz per que selet* ... X, 276
Berzi. Voir : Hugues de B.
Besant de Dieu. Voir : Guill. le Clerc de Norm.
* **Beschnidt**. Voir : G. de Cabestaing.
* **Besse**. Voir : Narbonne.
Bestiaire. Concord. de l'ordre des animaux du best. de Gervaise avec ceux p. p. le père Cahier. I, 424
— Ms. d'Epinal 181. V, 271
— P. — Kressner, *Les best. du moyen âge*. VI, 304
— Voir : Gervaise, Richard de Fournival.
Bestiis (De). Voir : Hugues de S. Victor.
Bestournée (La). Ms. Digby 86. I, 248
Beton. Début du ms. Firmin Didot. II, 152
Beukelsz. Inventeur de la saumure; la date de son exist. doit être reculée de trois siècles. II, 256
Beuve d'Hanstone du ms. XIII de Venise est un poème ital. et non une transcr. d'un original fr. II, 271
- Mss. ayant appartenu aux Este. II, 53, 55, 56
— C. R. — Rajna, *i Reali di Francia* (diverses versions ital., intrusion dans la geste du roi, descript. du poème vénitien). II, 359
— Voir : Bevers saga.
Bevers saga. A. — Ed. Cederschioeld. IX, 629

Bèze (Th. de). Sur la valeur de l'*u* et de l'*eu* dans la langue commune et dans les dialectes. V, 397
Béziers. Passage de Mascaro relatif au Pepezuc. IV, 187
* **Béziers** (société). Voir : Breviari.
* **Biagi**. Voir : Nouvelles ital., Novellino.
* **Bianchi**. Voir : I. Gr. ital. prép.
Bibano (De). Origine de cette famille selon Joh. de Naone. IV, 171
Bible. Mss. ayant appartenu aux Este. II, 51, 52, 55, 56
— P. — c. r. de STRUEMPELL, *Die ersten Bibelübersetzungen der Franzosen*. II, 380
— P. — c. r. de TROCHON, *Essai sur l'hist. de la Bible dans la France chrét. au m.-á.* VIII, 139
— Mss. ayant appartenu aux Gonzague. IX, 505
— Voir : Hugue de Berzi, Macé de la Charité, Pentateuque.
Biblesworth. Voir : Gautier de B.
Bibliographie. P. — Catal. de livres du comm. du XIe s. V, 410
— P. — Bibliogr. des années 1870, 71, 72. I, 502; III, 421
Biblioth. de l'Ecole des Chartes. (T. XXXI.) Correct. au *planctus* p. p. Lair. I, 273
— (T. XXV, 102.) Erreur rel. à Mercure dans le somm. de la Karlamagnus Saga. IX, 34
* **Bieling**. Voir : Grégoire.
* **Bindi**. Voir : Cino da Pistoja.
Binduccio da Scelto. Voir : *Storia trojana*.
* **Birch-Hirschfeld**. Voir : Epop. fr., Graal, G. de Cabreira, G. de Calanson, Troubadours.
* **Bischoff**. Voir : B. de Ventadorn, Chrétien, I. Gr. fr. conj.
Bistortz. Raimonz B. et non Ralmenz B. I, 397
Biterolf et **Dietleib**. Rapp. avec le *Pèl. de Ch.* IX, 10
Bivar. Sur le *Libro de Alex.* IV, 9
— Rapp. du fragm. tiré du *Lib. de Alex.* avec le ms. Osuna. IV, 23
* **Bladé**. Voir : I. F. L. France.
Blandin de Cornouailles. « P. MEYER, *Le roman de Bl. de C. et de Guillot Ardit de Miramar.* » II, 170
— V. 707, lisez *al re* au lieu de *abre*. III, 118
— P. — ALART, *Observ. sur la langue du rom. de B. de C.* III, 419
— Sur sa prétendue origine catalane. IV, 146
— P. — CHABANEAU, *Notes crit. sur quelques textes prov. Bl. de C.* V, 123
Blanquerna. « MOREL-FATIO, *Le roman de Bl., notice d'un ms. du* XIVe *s.* » VI, 504
— Rectific. à l'art. de la *Romania*. VI, 504, VII, 156; VIII, 462
— P. — BAIST, *Sur Bl.* VIII, 462
Blaru. Notice biogr. II, 231
Blois. Voir : Château de Blois.
* **Blume**. Voir : Ivein.
Bocados de oro. P. — STEINSCHNEIDER, *Ouvrages arabes trad. en esp.* I, 501
— La lettre d'Alexandre que cet ouvrage contient est l'original de celle qui est reprod. dans le *Lib. de Alex.* IV, 82
Boccace. P. — ZAMBINI et BACCHILEGA. *Le edizioni delle opere di B.* V, 507
— C. R. — BACCHI DELLA LEGA, *Bibliogr. boccacesca*. VI, 149
— A. — HORTIS, *Studi sulle op. lat. del B.* IX, 350
— P. — GASPARY, *La lettre de B. à Fr. Nelli.* X, 304
— P. — c. r. de KOERTING, *B.* X, 308, 311
— P. — c. r. de HORTIS, *Studi...* X, 308, 311, 633
— P. — KOERTING, *Encore la lettre de B. à Fr. Nelli.* X, 443
— P. — SIMONSFELD, *Zur B.-Literat.* (authent. du *zibaldone* attrib. à B. par Ciampi.) X, 634
— Voir : Décaméron, Filocopo.
Bodel (Congés de Jean). « RAYNAUD, *Les C. de J. B.* » IX, 216
Boèce. « P. MEYER, *Le poème de B., revu sur le ms.* » I, 226
— Date de sa compos. I, 383
— Mss. ayant appart. aux Este. II, 53, 56
— P. — DELISLE, *Anc. trad. fr. de la Consolation du B. conserv. à la Bibl. Nat.* (Charles d'Orléans ne peut être l'aut. de celle qu'on lui a attrib.). II, 271
— P. — BOEHMER, *Zum Bocci.* VII, 471
— Trad. fr. de la Cons. ayant appartenu aux Gonzague. IX, 509
* **Boeddeker**. Voir : Artus, Chans. angl., T. angl.
* **Boehmer**. Voir : Bernard, Boèce, Cassiodoro, Chartes sic., Catal., Compagni, Dante, Dial. tyrol. trentins, Eulalie, Girart de Rouss., Glossaire, Gu. de Palerme, Juan de Valdès, Ritmo Cassinese, Roland, I. L., I. Gr. lat. morph. part. en *estus*, I. Gr. phon. fr. *u*, I. Gr. roman ladin, I. F. L. Grisons.
Boémont. Son rôle dans la poésie norm. de la Sicile. V, 111

Bofarull. C. R. — Carbonell, *D. Man. de B., Opusculos inéditos.* I, 250
Bogoni (Liber). Voir : Butifredi...
Boileau. Voir : Livre des métiers.
* **Boislisle**. Voir : Inventaire, I. Mss.
Bojardo. A. — Crescini, *Orlando nella Ch. de R. e nei poemi del Boj. e dell' Ariosto.* IX, 635
* **Bollati**. Voir : Phil. de Savoie.
Bon berger. Voir : Jehan de Brie.
Boniface II. Est-ce à lui qu'est adressé le *descort* du ms. Douce 269 ? I, 402
Bonifaci. Voir : T. engad.
Bonlabij. Son reman. du roman de Blaquerna. VI, 507
* **Bonnard**. Voir : I. Gr. fr. part. passé.
* **Bonnardot**. Voir : Chartes fr., « Dial. lorr. », « Dialogus », « Girbert de Metz », Livre des métiers, « Loherains », « T. lorr. »
Bono. Voir : Giambono.
Bonté des femmes. Ms.Camb.S.John's G. 5. VIII, 334
Bonum universale de Assibus. Voir : Thomas de Cantimpré.
Bonvesin da Riva. C. R. — Lidforss, *Il tractato dei Mesi.* II, 113
* **Borderie**. Voir : Maillard, Noël du Fail.
* **Bordier**. Voir : Phil. de Remi.
* **Borgognoni**. Voir : Litt. ital., I. L.
* **Bormans**. Voir : Doon, Foucon de Candie, Gu. d'Orange.
Boron. Voir : Robert de B.
Borracio. Voir : Arnaud.
Borron. Voir : Hélie de B.
* **Bos** Voir : « Dial. fr. Maurice. »
Boscan. P. — c. r. de l'éd. Knapp. V, 411
Bou Bertalai. P. — Textes réunis par Bartsch. VI, 474
Bouchart de Marly. Auteur prétendu des *Vers de la mort.* I, 367
Boucher d'Abbeville. Ms. de Pavie. I, 246
— Deux vers empruntés aux *Quinze signes de la fin du monde.* VI, 23
* **Boucherie**. Voir : Adam de la Halle, Anastasie, Arnaud, Cairel, Chrest. pic., Demande d'amour, Dial. poitevin, Dial. pr., Dict. bot., Euphrosyne, Franç., Gesta Franc., Gu. de Waddington, Léger, Litt. fr., Origo Franc., Passion, Pistoleta, Pronost. pr., Roland, Serments, T. lat., T. angl.-norm., Thèbes, Virgile, I. L., I. L. diger.
* **Boucoiran**. Voir : Dict. pr.
Boueissier. Voir : T. pr. mod.
* **Bougeault**. Voir : Litt. étrang.
Bouillon Voir : Bâtard de B.
Bourgeoise d'Orléans. Comp. au fableau *le chevalier, la dame et le clerc.* I, 70
Bourgondions. Indicat. de pass. où ils sont opposés aux Romani. I, 4
Bourgueil Voir : Baudri de B.
* **Bourguignon**. Voir : Franç.
Bourlemont. Voir : Thomas de B.
Bourse pleine de sens. Ms. de Pavie. I, 246
* **Bouteiller**. Voir : Metz.
Bova Karolevitch. Ce conte russe remonte à une source ital. II, 359
Bovo. Voir : Beuve.
* **Bozzo**. Voir : Dante, Décaméron, Pétrarque.
* **Brachet**. Voir : « Dial. fr. Touraine », Dict. fr., Franç., Gr. fr., I. Gr. phon. fr. atones.
* **Braga**. Voir : Amadis, Camoens, Chansonn. port., Chrest. port., Litt. port., I. F. L. Galice, I. F. L. Portugal.
Braga. Voir : Martin de B.
* **Braghirolli**. Voir : « I. Mss. Gonzague. »
Braher. Dans le récit de la première croisade = ? V, 51
Brandan (S.). P. — Horstmann, *Les légendes du ms. Laud* 104 (angl.). I, 502
— P. — Martin, *trad. en quatr. rhythm. du poème fr. sur S. B.* II, 148
— P. — c. r. de l'éd. Schroeder. II, 149
— P. — éd. de ses voyages (Suchier). IV, 499
— Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
— P. — Auracher, *Le Br. du ms. de l'Ars. B. L. F.* 283. VIII, 135
— P. — c. r. de Michel, *Les voyages merveilleux de S. B.* VIII, 139, 463
* **Braune**. Voir : Henri de Veldecke.
* **Braunfels**. Voir : Amadis, T. esp.
* **Bréal**. Voir : « I. L. mier, I. Gr. fr. phon. prosthèse ».
Bregenz. On y parlait roman à la fin du VIIe siècle. I, 8
* **Breitinger**. Voir : Ital., Molière, Somaise.
Brendan. Voir : Brandan.
Breri. « G. Paris, *Breri.* » VIII, 425
Bret. Titre d'un ms. ayant appartenu aux Gonzague. IX, 514
Bretagne. Sa colonis. fr. par les Bretons d'Angleterre est un fait à peu près acquis à la science. I, 17
— Etait dépeuplée à l'époque du débarq. des colons de l'autre côté de la Manche. I, 18

— Se disait pour Armorique et Angleterre. VIII, 36
— Dans le Tristan de Thomas désigne l'Ang. celt. VIII, 428
Bretel. P. — c. r. de RAYNAUD, *Les chansons de J. B.* X, 296
— P. MEYER, *Fragm. inéd. des Tournois de Chauvenci de J. B.* » X, 593
Breton. Voir : Philippide.
Breton (langue). P. — Diverses périodes où le bret. a emprunté au lat. ou au rom. des mots ayant un *t* méd. (D'ARBOIS DE JUBAINVILLE). VII, 148
Bretons = gallois? VIII, 3
— Dans le Tristan de Thomas désignent les habit. de l'Ang. celt. VIII, 428
Brèviaire fr. P. — LINDNER, *Descr. d'un brév. fr. au* XVe *s.* (Rostock). IX, 167
Breviari d'amor. Ms. de la version catal. I, 384
— Exemples du passage de *s, z* à *r*. IV, 468
— Remarq. sur deux vers corrigés par Mussafia. IV, 468
— (Vers 3620) *se* est douteux. V, 234
— 6e livraison de la Soc. arch. de Béziers. VII, 315
— P. — c. r. de l'éd. de la soc. arch. de Béziers. VII, 342
— Ms. Harl. 4940. IX, 619
— Dernière livraison de la Soc. arch. de Béz. X, 455
* **Breymann**. Voir : Diez, Dîme de pénitence.
* **Bringuier**. Voir : Dial. fr.
* **Brink** (ten). Voir : Chaucer.
* **Brinkmann**. Voir : Franç., Mœurs, I. L., I. Gr. Synt. fr.
Brioude. Le bouclier que l'on y conservait était celui de Guillaume I. VI, 471
* **Briz**. Voir : Chants port.
Brompton (Chron. de Jean). Son abrégé du récit de Wace sur le pèlerinage de Robert I. IX, 529
Bromyard. Rapproch. d'un conte. V, 454
Brun de la Montaigne. P. — Correct. de MUSSAFIA. VI, 475
Brunehaut. Considérée au m.-à. comme ayant fait les grands chemins. VII, 332
* **Brunetière**. Voir : Franç., Litt. fr.
Brunetto Latino. P. — GAITER, *Correz. al lib. VI del Tesoro di B. volgarizz. da Giamboni.* V, 506
— P. — GAITER, *Sull' autent. del lib. VII del volgarizz. del Tesoro di B.* V, 506
— P. — NISARD, *B. L. est-il l'auteur du Pataffio, et s'il ne l'est pas, quel est cet auteur?* IX, 341
— C. R. — GAITER, *B. L., Il tesoro.* IX, 469
— (*Tesaurus*) ms. ayant appartenu aux Gonzague. IX, 505
— Voir aussi : Giambono (trad. ital. du *Trésor*).
— **Bruni**. P. — KREBS, *Un ms. de la Vita di Dante e Petrarca de L. B.* IX, 165
* **Brunner**. Voir : Aucassin.
* **Bruno**. Voir : Pétrarque, Tommaso, I. F. L. Italie (îles éol.).
Bruno. P. — IMBRIANI, *Sul testo del Candelaio di G. B.* V, 507; VI, 305
Brusban. Voir : Bernard de B.
Brut de Wace. Ms. C. C. C. C. 50. I, 70
— Formes du verbe *parler*. IV, 458
Brut. P. — MEYER, *De quelq. chron. anglo-norm. qui ont porté le nom de B.* VIII, 466
— L'abr. du B. en prose remonte à un poème ant. à 1150. IX, 481
Brut de Munich. A. — HOFMANN et VOLLMOELLER, *Der Münch. B., Gottfr. von Monmouth in fr. Vers. des XII Jahrh.* VI, 318
— P. — c. r. de l'éd. HOFM. et VOLLM. VI, 628, 634; VII, 144, 153, 474; VIII, 140
— C. R. — éd. HOFM. et VOLLM. VII, 144
— A. — JENRICH, *Die Mundart des Münch. B.* X, 320
Bruto de Sansonia. Ms. ayant appartenu aux Este. II, 51
* **Brynjulfson**. Voir : Moettul, Tristan.
* **Buchholtz**. Voir : Serments, I. Gr. ital. morph. synt.
* **Budinsky**. Voir : Latin.
* **Bugge** Voir : « Etym., III, 145; IV, 348 ».
* **Buhlmann**. Voir : Fierabras.
Bulicame. Voir : Dante.
Bunsen. Voir : Leopardi.
* **Bunte**. Voir : Hyginus.
Buovo d'Antona. Voir : Beuve.
Burchard. Vers de Baudri sur lui. I, 33, 34
Bürger. P. — KOEHLER, *La source de la ball. de B. Lenardo et Blandine.* VI, 307
Busant. P. — KOEHLER, *l'anc. poème all. le B. et le rom. fr. l'Escoufle.* I, 397
Butifredi Bogoni (**Liber**). Ms. ayant appartenu aux Este. II, 55
Buttadeo. Voir : Juif-Errant.
Buvaletti. A. — CASINI, *La vita e le poesie de R. B.* IX, 631

C

Cabreira. Voir : Guiraut de C.
Cacasenno. Voir le livre de GUERRINI. VIII, 476
* **Caetani.** Voir : Dante.
* **Cahier (Père).** Voir : Gervaise.
Cairel. P. — BOUCHERIE, *Fragm. d'une anthol. pic.* II, 138
Caitifs. Ms. d'Oxford signalé par STENGEL. III, 119
* **Caix.** Voir : Ciullo d'Alcamo, Dial. ital., Ital., Litt. fr., Litt. pr., Litt. ital., Roman, I. L., I. Gr. roman parfait, I. Gr. roman composés, I. Gr. ital.
Calanson. Voir : Guirant de C.
Calderon. Voir : Magico prodigioso.
Calendre. P. — SETTEGAST, *C. et sa chroniq. des empereurs.* VII, 470
Calendrier du ms. B. M. addit. 15606 (autres calendriers). VI, 3
Callisthènes (Pseudo). Rapports des textes qui en dérivent avec le *Lib. de Alex.* IV, 60
Calmet (Dom). Son extrait de la geste des Loherains. III, 200
Calvinisme de Béarn. P. — éd. BARTHETY et SOULICE. IX, 489
Camalot. Allusion dans une chanson pop. ital. I, 119
Camoens. P. — MAY, *C. als Dichter und Krieger.* I, 396
— P. — c. r. d'ouvrages. II, 150
— P. — c. r. de REINHARDSTOETTNER, *Beitraege zur Kritik der Lusiadas des C.* III, 127
— BRAGA, *Historia de C.* III, 509
— P. — c. r. de l'éd. REINHARDTSTOETTNER. IV, 300; V, 255
— P. — c. r. de AVÉ-LALLEMANT, *Luiz de C.* IX, 336
— P. — c. r. de SCHMITZ, *Observaçoes sobre a allegoria nos Lusiadas.* IX, 336
— Voir la liste des ouvr. publ. à l'occ. de l'anniversaire de C. IX, 629
— P. — c. r. de STORCK, *Camoens' Gedichte.* X, 304, 444
— P. — c. r. de BRAGA, *Bibliogr. Camoniana.* X, 444
— Rimes montrant l'anciene valeur de *j*. X, 588
* **Canal.** Voir : Cino da Pistoja.
* **Canalejas.** Voir : Litt. esp.
Cancioneiro. Voir : Chansonniers.
Candacis. Voir : Aristote.
Candelaio. Voir : Bruno.
* **Canello.** Voir : Dante, Diez, Ital., Roman, I Gr. roman, I Gr. ital. phon.
* **Cañete.** Voir : Salmantino.
Cantare. Voir : T. ital.
Cantare dei Cantari. P. — RAJNA, *Il C. dei C. e il serventese del maestro di tutti l'arti.* VII, 629; VIII, 135; X, 443
Cantare di Fierabraccia. Voir : Fierabras.
Canterbury. Voir : Jean de C.
Cantiga d'Alphonse X. Voir : Alph.
Cantilènes. Observ. de MILA Y FONTANALS. VII, 477
Cantimpré. Voir : Thomas de C.
Cantiques latins. P. — SEPET, *Cant. lat. du déluge.* IV, 296
Cantique prov. sur la Résur. P. — éd. CHABANEAU. VIII, 132
Canto. Voir : Sibila, T. ital.
Canzone. Voir : T. ital.
Capdueil. Voir : Pons de C.
Capestaing. Voir : Guillem de C.
* **Cappelleti.** Voir : Décameron.
* **Carbonell.** Remarques sur ses œuvres. I, 250
— Voir : Bofarull.
Cardinal. Une allusion aux *Cento nov. ant.* IX, 159
* **Carducci.** Voir : B. de Ventadorn, Pétrarque, I. F. L. Italie.
Carduino. C. R. — RAJNA, *I cantari di C.* IV, 137
Carini. Voir : Légendes sic.
Carlo. Voir : Porta.
Carmina clericorum. Voir : T. lat.
* **Carnoy.** Voir : « I. F. L. Somme. »
Caroles. Elles avaient lieu aux chansons entonnées par une dame ou un chevalier. VIII, 352
Carolinus. Voir : Phil. de Grève.
* **Carsalade.** Voir : Jean d'Antras.
* **Carta.** Voir : Carte d'Arborea.
Cartazine (le bataie de). Ms. ayant appartenu aux Este. II, 53
Carte d'Arborea. P. — CARTA e MULAS, *Le C. d'A. e l'Academia di Berlino* (histoire de ces falsifications). I, 264, 395
— P. — Leur authent. maintenue par BAUDI DI VESME. V, 506

Cartes. Longnon : *La France féodale en 1259* (éd. de Joinville). III, 402
Cartulaire de St-Jean-de-Sorde. A été rédigé au XIIIe s. III, 439
Casals. Voir : Peire de C.
* **Casetti.** Voir : I. F. L. Italie.
* **Casini.** Voir : Buvaletti, Luquet.
Casotti (abbé). Sa corresp. (ind. de sources). I, 396
* **Cassagnac.** Voir : Franç., Roman.
* **Cassal.** Voir : I. L.
Cassiodoro de Reyna. P. — Boehmer, *Ein Brief von C. de R.* IX, 481
* **Castan** Voir : Priorat de Besançon.
* **Castelli.** Voir : I. F. L. Sicile.
Castelnou. Voir : Juan de C.
* **Castets.** Voir : Dante, Fiore, Miracles, Rose, Sonnets, Turpin, Vies.
Castiagilos. Comp. au fableau *le chevalier, la dame et le clerc.* I, 70
Castiement. Voir : Livre du C.
Castissima, nom sous lequel Euphrosyne a été connue en Occident. I, 238
Castres. Voir : Siège de C.
Catalan. Avait formes partic. à une époque où on aurait été porté à croire qu'il se confondait avec le dial. du Midi de la France.
— C. R. — Mila y Fontanals, *Estudios de lengua catalana.* IV, 288
— Jusque vers la fin du m. â. les Cat. n'avaient pas consc. de l'individ. de leur langue. IX, 53
— Passage de Razzano montrant que le valencien était compris dans le Midi de la France au XVe s. X, 227
Catalogue des papes. Voir : Bernard Gui.
Cataluze. Voir : Gattilusio.
Catherine (Vie). Sources à consulter. I, 384
— Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
— (**Légende**). C. R. — Mussafia, *Zur Katharinenleg.* III, 413
— P. — c. r. de Mussafia, *Zur K.* IV, 299
Caton. Voir : Distiques de Caton.
Caumont. Art. de Bauquier. IX, 478
Caussin. Voir : Cour sainte.
Cavalca. P. — Mauro, *Sulle opere min. di D. C.* V, 507
Cavalcanti. A. — Ronconi, *L'amore in B. de V. ed in Guido C.* X, 461
— P. — c. r. de Arnone, *Le rime di G. C.* X, 625
Cayeux. Voir : Colin de C.
Cecco. Voir : Angiolieri da Siena.
Cecco d'Ascoli. Voir : Acerba.
Cécile (fille de G. le Conquérant). Vers de Baudri à elle. I, 42
* **Cederschioeld.** Voir : Beverssaga, Clarussaga, Erec, Floventssaga, Konrads saga, Lég. isl., Magussaga, Mantel mautaillié.
Ceffi. Observ. sur sa trad. de Guido. I, 390
Célestine (La). P. — c. r. de la trad. de Germond de Lavigne. III, 432
Censier fr. (XIVe s.). Ms. B. M. addit. 21212. VI, 495
Cent ballades (Livre des). P. — c. r. de Queux de Saint-Hilaire, *Le livre ...* I, 268
— « Pannier, *Le livre des C. B. et la réponse du bâtard de Coucy* » (classem. des mss.) I, 367
Cento novelle antiche. Rapp. d'un des contes avec un récit island. V, 76
— Rapp. d'un des contes avec la lég. du *cœur mangé* dans le Châtel. de Couci. VIII, 368
— Rapp. d'un conte. V, 454
— Voir : Novellino.
Cercalmon. « Rajna, *Cercalmon, Car vei fenir a tot dia* » (date : 9 avril-30 mai 1137 ; interpr. de deux vers obscurs). VI, 115
— « Chabaneau, *Cercamon, Car vei ...* » (corr. des deux prem. vers du sixième couplet). VIII, 126
Cercar Maria. P. — Moise, *C. M. per Ravenna.* V, 507
Cérémonial des consuls. P. — Alart, *le C. d. C.* III, 499
— P. — Montel, id. IV, 145
Ceringtonia. Voir : Odo de C.
* **Ceruti.** Voir : Battaglia, Cronica, Pèl. de Charl.
Césaire. Voir : Hugues de S. C.
César. Considéré au m. â. comme ayant fait les grands chemins. VII, 332
— (**Roman**). Résult. des rech. de Settegast. IX, 622
Cesare. Voir : Croce.
Cesario. Voir : Dialogus Miraculorum.
* **Chabaneau.** Voir : Arnaud de Mareuil, Blandin, Cantique, Comput, « Faidit », Flamenca, Geoffroy de Pons, Gormonda, Gr. pr., Inscriptions, Lég. dorée, Litt. prov., Mystères, Noël, Provençal, Psaumes de la pénitence, Renaud de Pons, Rogier, Sorts, Strophes au S. Esprit, Terramagnino, T prov., T périg., I Gr. fr. phon. (*oi, ui*), I Gr. fr. et pr. phon. (*z* final), I Gr. prov. phon. (*s*), I Gr. fr. conj., « I Gr. pr. pronoms, *li* pour *lor, ti* interr., *lo, t* final. »

Chabert du roman de G. de la Barre ne doit pas être confondu avec son hom. de la ch. de la croisade. II, 274
* **Chabrand.** Voir : Dial. prov.
* **Chambure.** Voir : Dial. Morvan.
Chancelier de Paris. Texte du ms. 847 ; cette pièce est-elle de Ph. de Grève? I, 201
Chanson. Voir : Jérusalem, Roland, Saisnes.
Chansonniers fr. Ch. fr. et prov. IX, 141
— Liste complète. VIII, 468
— Bodl. fonds Douce. I, 114
— P. — Raynaud, *Sur un ch. du* XVIe *s., conservé à la bib. d'Utrecht.* VII, 347
— **(Berne).** P. — Groeber et Lebinski, *Collation du ch. de Berne* 389. VIII, 461
— — DXIV, interprét. d'un passage (Bartsch., *Chrest.*, p. 231). X, 218
— **(Clairembaut).** Identif. à tort avec le ms. B. N. 845 par Meyer. I, 201
— — Retrouvé. V, 127
— — P. — Raynaud, *Le ch. Clairembault de la B. N.* VIII, 468
— — P. — c. r. de Raynaud. IX, 155
— **(Montpellier).** P. — Jacobsthal, *Die Texte der Liederhandschrift von Montpellier* 196. IX, 332, 479 ; X, 299
— — Voir : Chansonnier fr. Noailles, I. Mss.
— **(Noailles).** Pièce fig. égal. dans celui de Montpellier. I, 406
Chansonniers prov. Les recueils de troub. ont été compilés à l'aide de recueils ant. et on ne peut les grouper par familles. VI, 476
— P. — Groeber, *Die Liedersamml. der Troub.* VI, 476
— P. — c. r. de Groeber, *Die Lieders.* VII, 348, 469
— Ch. fr. et pr. IX, 141
— Pierre de Gallaup en a eu à sa disposition un qui est perdu. I, 55
— Ch. décrit par Mila y Fontanals. VI, 151
— P. — Constans, *Un nouv. ch. prov.* X, 618, 621
— **(Cheltenham).** P. — Suchier, *Il Canz. prov. di Ch.* IV, 292
— — P. — Suchier, *Tavola del canz. prov. di Ch.* VI, 303
— **(Chigiana).** A. — Stengel, *Die prov. Blumenl. der Ch.* VII, 158
— — P. — c. r. de Stengel, *Die prov.* VII, 348, 634 ; VIII, 132
— **(Copenhague).** P. — Stengel, *Etudes sur les ch. prov. I : Le recueil de C.* VI, 628
— **(Florence).** P. — Stengel, *Le ch. pr. ms. 42 de la Laurentienne.* I, 502
— — P. — Stengel, *Studi sopra i Canz. pr. di Firenze e di Roma.* II, 140
— **(Giraud).** Est bien d'orig. prov. III, 115
— **(Lavallière).** Exemples du passage de *r* à *s*. IV, 469
— **(Mac-Carthy).** P. — Constans, *Le ch. Mac-C.* X, 621
— **(Mazaugues).** Description. I, 402
— **(Modène).** P. — Suchier, *La partie sur papier du ch. pr. de M.* IX, 479
— **(Q.).** P. — Bartsch, *le Chansonn. prov. Q.* X, 301, 304
— — P. — Stengel et Groeber, *Sur le ch. pr. Q. décrit par Bartsch.* X, 444
— **(Rome).** Voir : Chans. pr. Florence.
Chansonniers catal. P. — Mila y Fontanals, *Poètes lyr. cat.* VII, 342
Chansonniers italiens. P. — Manzoni, *Il Canz. Vat.* 3214. II, 373
— Voir : Libro Reale.
Chansonniers esp. Les divers genres de cancioneiros. III, 413
— Renseign. bibliogr. III, 414
— *Canc. de div. obras de nuevo trovadas* (texte de l'une des pièces d'après B. N. fr. 12744, bibliogr.). I, 374
— **(Br. Mus.).** Notice de Vollmoeller sur un romanc. du B. M. VIII, 297
— **(Paris).** Rapports de 3 mss. III, 416
— **(Stuñiga).** C. R. — Fuensatta del Valle et Rayon, *Canc. de S.* III, 413
— — P. — art. de Mussafia. III, 127
— — P. — c. r. de F. del Valle et Rayon. IV, 299
— — Voir : Cid.
Chansonniers portugais. Indicat. bibliograph. I, 119
— **(Colocci).** P. — Note de Molteni sur le second Canc. port. C. VII, 628
— — A. — Molteni, *Il canz. port. Colocci-Brancuti.* X, 460
— **(Vatican).** C. R. — Varnhagen, *Cancioneirinho de Trovas*, etc. I, 119
— — P. — c. r. Varnhagen, *C. de T.* II, 150
— — P. — c. r. de Monaci, *Il Canz. port. della Vat.* V, 255
— — P. — Braga, *O canc. port. da Vat. e suas relaçôes com outros canc. dos seculos XIII et XIV.* VI, 473, 627
— — A. — éd. Braga. VII, 479
Chantepleure. Ms. Harléien 4333. I, 208
Chaos d'Arles. Voir : Rouman d'Arle.
Chapele de Baiex. Ms. Evreux 8. VIII, 510

Chaponneau. A. — Picot, *Notice sur Jehan C.* VIII, 477
Chardry. P. — Ed. de ses œuvres p. p. Koch. IX, 171
— P. — c. r. de l'éd. Koch. IX, 334, 628
— P. — c. r. de Reinbrecht, *Die Leg. von den sieben Schlaefern und Ch.* X, 444
Charette. V. 4571, interprét. IV, 285
Charlemagne. Addit. et corr. à : Paris, *Hist. poét. de Ch.*, p. 166, 279. II, 271, 275
— L'auteur de l'inscr. de l'église Sainte-Croix près d'Arles met à son compte ce qui se rattachait à Ch. Martel. I, 58
— Ses guerres en Bavière d'après un poème all. du xiiie s. II, 134
— N'est probabl. pas l'aut. des vers sur Roland que contient le Pseudo-Turpin. II, 148
— P. — Rajna, *La Legg. della gioventu di C. M. nel decimoterzo cod. fr. di Venezia.* II, 270
— Récit de sa jeunesse d'après *Mainet* et *Gir. d'Amiens.* IV, 308
— Dans le Pèlerinage et dans la Ch. de Rol. IX, 14
— Ressuscité paur prendre part à l'expéd. des Croisés. IX, 16
— Légendes relat. à lui, voir : Girone.
Charlemagne et Sibille. P. — Koehler, *Zu der altspan. Erzaehl. von K. dem Gr. und seiner Gemahlin S.* I, 263
Charles le Chauve. Poème du xive s., original de Fioravante. II, 354
— Rapprochements àvec Floovent. VI, 611
Charles l'Enfant. Documents historiques. VIII, 7
— Le meurtre de Charlot (Huon de Bord.) est l'écho trad. de l'acc. qui causa la mort de Ch. l'Enf. VIII, 10
Charles Martel. Tradit. se rattach. à lui et mises au compte de Charlem. I, 58
— Mss. ayant appartenu aux Este. II, 52, 57
— P. — Graf, *Di un poema ined. di C. M. e di Ugo conte d'Alvernia.* VII, 626
Charles d'Orléans. N'est pas intervenu en fav. de Villon. II, 217
— Ne peut être l'aut. de la Consol. de Boèce qu'on lui a attribuée. II, 271
— Emprunts faits à ses œuvres par des contemp. V, 392
Charlot = Charlemaigne, dans le Mainet. IV, 309
Charpentier. Voir : Pierre le C.
Charroi de Nîmes. A connu du *Coron. Loois* une version sensibl. différ. de la nôtre. I, 187
— Le point de contact des deux cycles de Guillaume (Nord et Midi) y est visible. I, 189
— Ms. Trivulziana. VI, 257
Charruau. Notice biogr. II, 231
Chartes. Leurs avantages au point de vue de l'étude de la langue. IV, 29
— Voir : Textes.
* **Charvet.** Voir : T. pr.
* **Chasles.** Voir : Litt. fr.
* **Chassant.** Voir : Gr. fr.
Chastoiement d'un père à son fils. Ed. et ms. ; rectif. à une note ins. dans le Jahrb. (XI, 151). I, 106
Château. Descr. du chât. du seigneur de Faiel xiiie à xive s.) VIII, 352
Château de Blois. Ms. lui ayant appartenu. VII, 347
Châtelain de Couci. P. — Solution de l'acrostiche des vers qui le terminent. II, 142
— Ms. d'Ashburnham-place. II, 143
— « G. Paris, *Le rom. du Ch. de C.* » (nom de l'auteur, date de sa compos., analyse, fond hist., part d'invent. de l'aut., succès du livre, imitat., etc.) VIII, 343
— Ms. conten. la chron. citée par Fauchet. VIII, 633
— Observat. de Tobler sur la Châtelaine de Vergi. IX, 335
— Remarque de Garner relat. à Jakemon Sakesep. IX, 336
Châtillon. Voir : Gautier de C.
Chatre de Cangé. Ses annotat. aux vers sur la mort d'Hélinand. I, 365
Chaucer. P. — c. r. de ten Brink, *Chaucer.* II, 278
— P. — c. r. de Mamroth, *G. Ch., seine Zeit und seine Abhaeng. von Boccaccio.* IV, 148
— P. — Koehler, *Sur le Milleres tale de Ch.* VII, 474 ; VIII, 467
Chauliac. Voir : Gui de C.
* **Chazaud.** Voir : Enseignements d'Anne de France.
* **Chenaux.** Voir , « I. F. L. Suisse. »
Chénier (A.). Le titre et plus. vers de *la jeune Locrienne* sont dus à Athénée, ressembl. avec une chans. ital. I, 118
Chermoie. Voir : Sermoise.
Chevalereux d'Artois. Voir les récits semblables. VIII, 636
Chevalerie. P. — Weiss, *Le développ. de la chev. chrét.* IX, 341
Chevalier (Etienne). Note biogr. II, 226
Chevalier as deus espées. P. — c. r. de l'éd. Foerster. VI, 309, 472 ; VII, 153, 469
— P. — Foerster, *Sur le C.* VI, 475
— P. — Remarques de Boucherie. IX, 477

— N'a pas de base galloise. X, 469
Chevalier à l'espée. P. — Wesselofsky, *Un capitolo di A. Pucci.* VI, 303
— Imitat. faites par Pucci. VI, 628
Chevalier au lion. Conditions dans lesquelles il a été fait. IV, 137
— Interprét. du v. 2849. IV, 285
— Formes du verbe *parler.* IV, 458
— P. — Rem. à l'occ. des vers : *Plus a paroles en plain pot de vin,* etc. IX, 479
— P. — c. r. de l'éd. Holland. IX, 487, 628
Chevalier à la Manche. N'a pas de base galloise. X, 469
Chevalier du Papegai. Ms. ayant appartenu aux Gonzague. IX, 510
Chevalier à la robe vermeille. Ms. de Pavie. I, 247
Chevalier de la Tour-Landri. P. — c. r. de l'éd. Knust (ms. Escorial). VIII, 140
Chiaramonte. Voir : Bernardo de C.
Chiarentana. Voir : Dante.
* **Child.** Voir : « Miracle. »
Chirurgie. Voir : Roger de Parme.
Choniate (Nicétas). Interp. du passage rel. aux Roumains. VII, 615
Chorson. Ouvrages où il est question de lui. I, 60
Chrestomathies fr.
— **Barbazan-Méon** Textes se retrouvant dans les mss. de Pavie et Digby 86. I, 247
— — (II, 394) Texte du ms. B. M. addit. 15606. VI, 19
— — (IV, 1) Deux vers empr. aux *Quinze signes.* VI, 23
— **Bartsch.** P. — Varnhagen, *Sur un morc. de la Chr. de B.* VII, 466
— — (3e éd. 120, 4) *estavra* fautif. VII, 629
— — P. — c. r. V, 126
— — A. — 4e éd. IX, 348, 633
— **Boucherie.** P. — *Frag. d'une anthol. pic.* (lyriq. XIIIe et XIVe s.) II, 138
— **Darm.-Hatzf.** P. — c. r. de Darmesteter et Hatzfeld, *Morc. choisis du* XVIe *s.* VI, 309, 478 ; VIII, 630
— **Koschwitz.** A. — *Les plus anc. mon. de la langue fr.* X, 458
— **Maetzner,** *Altfr. Lieder* (XXXVIII, 28, p. 64), *beverage* et non *bevrage.* V, 148
— **Méon** (Fabl). Textes se retrouvant dans les ms. de Pavie et Digby 86. I, 246
— — (III, v. 25153, ss.) rapp. du fragm. de Bruxelles. III, 374
— — (N. R.) (II. 331) Trad. cat. de ce conte. V, 454
— — (II, 427) Conte ident. dans la *Cour sainte.* VIII, 118
— **Meyer.** C. R. — *Rec. d'anc. textes bas-lat., pr. et fr.* III, 107
— — P. — c. r. du 1er fasc. III, 421, 429, 501
— — A. — 2e fasc. V, 510
— — P. — c. r. 2e fasc. VI, 303 ; VII, 468
Chrestomathies pr. Voir : Chr. fr. Meyer.
— **Bartsch.** C. R. — 3e éd. IV, 130
— — P. — c. r. 3e éd. IV, 511 ; V, 124
— — Explic. de la pièce *Drogoman seiner.* (Peire Vidal). II, 423
— — Rem. sur la pièce *Aissi m'ave...* II, 429
— **Mahn.** C. R. — *Gedichte der Troub.* III, 303
— **Raynouard,** Choix III, 155 : vers fauss. attr. à Folquet de M. VI, 474
— — Choix V, 32 : *m'a dutz.* III, 327
Chrestom. port. P. — c. r. de Braga, *Antol. port.* VI, 629
Chrétien de Troyes. Confus. des 3 *oi* établis par Havet. III, 337
— Son rôle dans l'hist. des rom. de la Table Ronde. IV, 137
— Dans quel dialecte écrivait-il ? VII, 136
— A. — Bischoff, *Der Conjunktiv bei Ch.* X, 458
— P. — c. r. de Bischoff, *Der Conj....* X, 624
— Voir : Erec, Perceval.
Chrétien. P. — c. r. de Knust, *Dos obr. didact. y dos legend.* (trad.). VIII, 630
Chrétien. Voir : (Vie de S.) Guillaume, roi d'Angl.
Christ. Voir : Liber de infantia.
Christianus Voir : Druthmarius.
Christine de Pisan. Rapport de G. Paris au nom de la comm. du prix Bordin. IX, 492
— A. — *Le livre du chemin de long estude par C. de P.* p. p. Püschel. X, 318
— P. — c. r. de Püschel, *Le livre...* X, 625
Christophe. P. — Horstmann, *Les lég. de S. Dunstan et S. Ch. en angl., d'après le ms. Laud* 108. III, 501
Chronicon Andegavense. Sur Charles l'Enfant. VIII, 9
Chronique-Romania. Division : Anniversaires, réunions, fêtes. — Concours. — Fondations et prop. de création de chaires. — Leçons d'ouverture. — Nécrologie. — Nominations. — Prix. — Sociétés. — (Voir aussi : Roman).

— **Anniversaires**, etc.
— — Cinquantième anniv. du doctor. de Diez. I, 127
— — Réunion des philol. all. à Leipzig. I, 400, 503
— — Rapport de Hildebrand sur le congrès de Leipzig. I, 503
— — Fêtes d'Avignon en l'honneur de Pétrarque. III, 509
— — Fêtes latines de Montpellier. VII, 349
— — Fêtes de Maguelone (1878). VIII, 294
— — Fêtes de Lisbonne (Camoens). IX, 629
— **Concours** de l'Acad. des Insc. et B.-L. IX, 343 ; X, 636
— — de l'Acad. des Sc. mor. et pol. VI, 314
— — de la Soc. des Etud. hist. VII, 349
— — de Montpellier. III, 507 ; VII, 636
— **Fondations**, etc.
— — Académie de philol. mod. à Berlin. I, 507
— — Propos. de créat. de deux chaires de provençal en France. III, 507
— — Chaire de langue et de litt. du Midi au Collège de France. IV, 301, 513
— — Propos. de créat. de chaires de phil. rom. en France. IV, 302 ; V, 126, 407, 502
— — Fondation Diez. VI, 158, 310, 319 ; VII, 154, 349, 633 ; IX, 630 ; X, 314
— **Leçon d'ouverture** de Boucherie, VIII, 141
— **Nécrologie**.
— — Alart. IX, 343
— — Amador de los Rios. VII, 351
— — Bauquier. X, 453
— — Bellanger. VIII, 473
— — Coxe. X, 453
— — Diez. V, 412
— — Fanfani. VIII, 303
— — Grandgagnage. VII, 156, 350
— — Littré. X, 451
— — Long. VIII, 473
— — Meister. VIII, 142
— — Müller (Ed.). X, 450
— — Müller (Th.). X, 450
— — Nicol. X, 313
— — Pannier. IV, 514
— — Paris (P.). X, 313
— — Raymond. IX, 488
— — Rothschild. X, 635
— — Spano. VII, 636
— — Vigo. VIII, 474
— — Wrigt. VII, 154
— **Nominations**.
— — Alger (Morel-Fatio). IX, 343
— — Bonn (Andresen, Privatdoc.). X, 453
— — Breslau (Gaspary). X, 315
— — Bucarest (Gaster, Privatdoc.). X, 635
— — Christiana (Storm). II, 384
— — Copenhague (Sundby). VII, 349
— — Erlangen (Varnhagen). X, 635
— — Florence (Bartoli). IV, 301
— — — (Caix). IV, 301
— — Goettingen (Vollmoeller). VI, 315
— — Graz (Schuchardt). VI, 159
— — Greifswald (Koschwitz). X, 635
— — Halle (Schuchardt). II, 152
— — Kœnigsberg (Vollmoeller). VI, 315
— — Lisbonne (Coelho). VII, 349
— — Marburg (Stengel). II, 152
— — Milan (Rajna). III, 128
— — Montpellier (Boucherie). VII, 635
— — — (Chabaneau). VII, 635
— — Münster (Mall). III, 128
— — — (Suchier). IV, 158
— — — (Koschwitz). X, 315
— — Naples (d'Ovidio). V, 256
— — Padoue (Canello). V, 256
— — Paris, Collège de France (G. Paris). I, 507
— — — (Meyer). V, 126, 256
— — — Faculté des Lettres (Darmesteter). VI, 479
— — — Ecole des Hautes-Etudes (Darmesteter). I, 507
— — — Comm. Hist. litt. de la France (G. Paris). VI, 479
— — Prague (Fœrster). III, 507
— — — (Cornu). VI, 635
— — Rome (Monaci). V, 256
— — Strassbourg (Boehmer). I, 508
— — — (ten Brink). II, 152
— — — (Groeber). IX, 490
— — Toulouse (Couture). VIII, 473
— — — (Thomas). X, 635
— — Turin (Graf). VII, 349
— — Vienne (Foerster, Privatdoc.). III, 320
— — — (Schipper). VI, 315
— — Würzburg (Mall). IV, 158
— — Zürich (Groeber). III, 128
— — — (Suchier). III, 432
— — — (Ulrich, Privatdoc). IX, 171
— **Prix**. Académie fr. philol. fr. V, 256
— — — (Regnier). VI, 479
— — Acad. des Inscr. et B.-L. (Meyer). III, 432
— — Acad. des Lincei (Rajna). X, 314, 453
— — Antiquités de France (Meyer). I, 400
— — Archon-Despérouse (Chabaneau, Luchaire, Chambure). VIII, 473

— — Bordin. IX, 492
— — Brunet. VI, 479
— — Gobert (Paris et Pannier). I, 400
— — — (Léon Gautier). I, 400
— — — (Meyer). VIII, 473
— — Institut (Joret). III, 508
— — — (Pawlowski). VIII, 634
— — Soc. des Etud. histor. (Loiseau, Donnaud du plan, Le Coultre). IX, 630
— — Soc. des lang. rom. Montpellier. IV, 302
— — Volney (De Cihac). IX, 630
— **Sociétés**. Soc. pour l'étude des paois angl. II, 383
— — Soc. des Anc. textes. IV, 158, 303, 514; V, 127, 256, 412, 510; VI, 479; VII, 154, 478; VIII, 474; IX, 171, 490; X, 314
— — Soc. Jersiaise (patois). V, 412
Chroniques. Voir: Bernard le Trésorier, Brompton, Calendre, Chronicon Andeg., Cronica, Ernoul, Fantosme, Gaimar, Hurul, Jacques d'Acqui, Malispini, Martial, Mussato, Primat, Religieux de S.-Denis, Ripoll, Turpin.
— Chr. s'arrêtant à Henri III dans le ms. C.C.C.C. 50. I, 70
— *Lib. chron. Reg. Franc. et gest. eorum*, ms. ayant appartenu aux Este. II, 55
— P. — Gianini, *Sagg. d'antica cronaca* (xive-xve s.). V, 506
— **d'Angleterre**. Ms. de l'Ars. III, 197
— **ascendante**. Voir: Geste des Normands.
— **des Bretons**. Ms. C.C.C.C. 50. I, 70
— **de Constantinople**. Ms. de Copenhague. VIII, 430
— **de S. Denis**. Ms. B. N. fr. 2615. III, 429
— — P. — Viollet, *Les Enseign. de S. Louis à son fils*. III, 429
— — P. — Sur l'auth. des pass. des *Enseign.* ne se trouvant que dans la vers. des Chr. de S. D. (empruntée par Joinville). III, 502
— — Ms. ayant appartenu aux Gonzague (?) IX, 509
— **des ducs de Normandie** P. — Arguments de Littré pour établir que son auteur est Benoist de Sainte-More. V, 255
— — P. Stock, *Phon. du Rom. de Troie et de la Chr. des ducs de N.* VIII, 300
— **des Empereurs**. Voir: Bernard Gui, Calendre.
— **de Flandre**. Voir: Chronique de Reims.
— **de France**. Ms. Didot acq. par la B. N. VII, 479
— **de Moldavie**. Annonce de la publ. de la Chron. des Princes de M. de Gr. Urechi p. Picot. VII, 158
— — A. — Texte roum. et trad. fr. de Picot. VII, 480
— **de Navarre**. Son auteur serait G. Anelier de Toulouse. VI, 634
— — Ex. de *el* art. IX, 157
— **de Normandie**. Passage sur le pèlerinage de Robert, ses rapports avec celui de Wace. IX, 527
— **de la Pucelle**. Fabrication achetée par le B. M. V, 509
— **de Reims**. A. — Wailly, *Récits d'un ménestrel de Reims au* xiiie *s.* VI, 317
— — « Paris, *Notice sur un nouv. ms. de la C. de R.* » VIII, 429
— **des rois de Fr**. Ms. Harléien 4333. I, 208
— **romanesque**. P. Delisle. *La chr. roman. jadis possédée par le prés. Fauchet.* IX, 337
Churewala = Retia dans une charte de 885. I, 9
Ciampi. Voir: Boccace.
Cid. C. R. — Michaelis, *Romanc. del Cid* (ind. bibl.). I, 123
— P. — c. r. de l'éd. Michaelis. I, 502; IV, 299
— Explic. de *ge*. IV, 33
— P. — c. r. de Foerster, *Las Mocedades del Cid de D. G. de Castro*. VIII, 463
— Origine possible de la lég. qui représ. un Juif tirant la barbe du Cid mort et puni de son irrévér. IX, 23
— A. — éd. Vollmoeller. IX, 346
— P. — c. r. de l'éd. Vollm. IX, 480, 627, 628; X, 312
— « Cornu, *Etude sur le poème du Cid* » (rem. div. sur le texte, étym. de div. mots, expl. phon. de *dandos, cortandos, tenendos, yndos, did, ffusted, vestid*, variantes). X, 75
— Vers. fr. de Couchut. VIII, 477
— **(hymne lat.)**. P. — Baist. *La patrie de l'hymne latin sur le Cid*. X, 443
— **(Herder)**. A. — Voegelin, *Herders Cid, die franz. und die span. Quelle*. VIII, 477
— — P. — c. r. de Voegelin, *Herder's Cid*. VIII, 472; IX, 627
Ciento novelle antiche. Voir: Cento...
* **Cihac**. Voir: Roumain, Dict. roum.
Cino da Pistoja. Annonce de la publ. de ses *Rime* p. Bindi et Fanfani. VII, 158

— P.— c. r. de Canal, *Sopra una canz. di C. da P.* VII, 464
Ciperis de Vignevaus. Poème du XIVe s., original de Fioravante. II, 354
— Rappr. avec Floovent. VI, 611
* **Çirca**. Voir : Gr. roum.
Cis. Voir : Jean de C.
Ciullo d'Alcamo. C. R. — Ancona, *Il Contrasto di C. d'A.* III, 495
— P. — c. r. de l'éd. Ancona. IV, 300
— P. — Caix, *Sulla strofa del C. di C. d'A.* IV, 499
— P. — Caix, *C. d'A. e gli imitat. delle romanze e pastor. prov. e franc.* V, 125
— Jusqu'à quel point le *Contr.* est une œuvre pop. V, 125
— P. — Art. de Pitrè. V, 254
— P. — Caix, *Ancora del C. di C. d'Al.* V, 411
— P. — Corazzini, *Del C. di C. d'A.* V, 507; VI, 305
— Cf. *Tuppi-tuppi*, petit poème qui ress. au C. V, 507
— P. — Ovidio, *Della quest. della nost. ling., e della quest. di C. d'A., risp. al prof. Caix.* VIII, 304
— P. — Caix, *Chi fosse il preteso C. d'A.* VIII, 471
— P. — Ovidio, *Altro contrasto sul contrasto di C. d'A.* IX, 169
— Voir le livre de Giovanni sur la litt. sic. IX, 173
* **Clairin**. Voir : I. Gr. fr. déclin.
Clamenges (Nicolas). Auteur prétendu d'une danse. I, 252
Clari. Voir : Robert de C.
Clarus-Saga A. -- Cederschioeld, *Cl. S., Clari fabella, isl. et lat.* VIII, 479
— P. — c. r. de Cederschioeld, *Cl. S.* IX, 342; X, 624
* **Clédat**. Voir : Agnès, « *Bem. plai* », B. de Born, Litt. fr., Salimbene, I. Gr. fr. pronoms et déclin., I. Gr. Synt. fr.
Clemangis. Voir : Clamenges.
Clément de Fauquembergue Est-il l'aut. de la Ball. pol. du ms. Arch. Nat.? VIII, 443
* **Clément-Simon**. Voir : I. F. L. France.
Clergé. Son mépris pour la poésie pop. I, 468
— Voir : Etats du monde (satire sur le clergé).
— P. — Curieux petit poème lat. où la vie des clercs est préférée à celle des autres hommes, énumér. des sit. qu'on peut espérer dans le clergé. III, 315
Cliget. Condit. dans lesquelles il a été fait. IV, 137
— Allusion dans G. de Cabreira. VII, 459
— Voir : Fragm. inc. Rom. VIII, 266. VIII, 631
Climachus. Voir : Clamenges.
Climente. Voir : Sanchez.
Clipois. Dans Richard le Bel = Gligois. IV, 479
Clodové et non Clodove. III, 119
* **Cloepper**. Voir : I. Gr. fr. part.
Cloître spirituel. Ms. B. M. addit. 15606. VI, 28
Clotilde de Surville. P. — c. r. de Vaschalde, *Cl. de S.* II, 278
— P. — c. r. de Loquin, *Les poésies de Cl. de S.* III, 432
— P. — c. r. de Guillemin, *C. de S. et ses nouv. apol.* III, 432
— P. — c. r. de Mazon, *Marg. Chalis et la lég. de C. de S.* III, 432
— P. — c. r. de Koenig, *Etude sur l'auth. des poésies de Cl. de S.* IV, 512; V, 126
Cloture. Voir : T. prov.
Cochem. Voir : Martin de C.
Codex Frisianus. Rapp. de l'épis. attr. par Wace à Robert Ier avec les aut. vers. IX, 531
* **Coelho**. Voir : Dial, Port., T. port., « I. L. port. », I. G. port. phon., I. G. port. conj., « I. F. L. port. », « I. F. L. Galice. »
Cœur. Quand on est éloigné, il reste en la poss. de la pers. qu'on aime. VIII, 365
* **Cohendy**. Voir : « Stroph. au S. E. »
Colbert de Croissi. Sa biblioth. VIII, 307
Colin de Cayeux. Notice biog. II, 215
Colin. Voir : Laurens.
Colman (hymne de). Versif., texte. VIII, 148.
Colombel (Guill.). Notice biogr. II, 227
Colonna (Guido). Observ. sur ses deux trad. I, 390
— Rapp. de son livre avec les trad. esp. IV, 84
Colonna. Voir : Jacques de C.
Combat de Saint-Pol contre les Carmois. Ed. Scheler. IX, 141
Combat des Trente. Ms. Didot acq. par la B. N. VII, 479
Comes Vicens). Auteur d'un poème en *noves rimades*. V, 503
Commines. P. — Stimming, *La synt. de C.* VI, 627; VII, 343
Comminges Voir : Jean de C.
Compagni (Dino). P. — c. r. de Grion, *D. C.* I, 268
— Sa chron. est sans doute une falsif. IV, 289

— C. R. — Scheffer-Boichhorst, *Florentiner Studien.* IV, 289
— Le poème de l'*Intelligenza* est-il de lui? IV, 290
— P. — c. r. de Fanfani, *D. C. vendicato.* IV, 300
— C. R. — Hegel, *Die Chron. des D. C.* IV, 487
— P. — c. r. de Hegel. V, 125
— P. — c. r. de Scheffer-Boichorst, *Die Chron. des D. C.* V, 255
— P. — Bernhardi, *Der Dino-Streit.* VI, 478
— Sur son auth. VII, 464
— P. — Boehmer, *Sur la quest. de D.* VII, 471
— « P. Meyer, *Un ms. du* xv^e *s. de la chron. de D. C.* » (ms. 443 de la coll. Libri chez le comte d'Ashburnham). VIII, 107
— Date des mss. du comte d'Ashb. VIII, 143
— Sur les deux volumes de Lungo. VIII, 633
— P. — Hartwig, *La quest. de D. C.* X, 627
* **Comparetti**. Voir : Virgile, L. F. L. Italie.
Compendi. Voir : Jean de Castelnou.
Complasion dou cors. Ms. B. N. fr. 2039. VII, 473
Compoids de Tarascon. V, 489
Comput (Ph. de Th.). Expl. de *loist* et *join.* III, 336
— Passage en rapp. avec le rom. des Sept Sages. IV, 126
— P. — c. r. de Mall, *Li compoz Ph. de Thaon.* IV, 155
— Travail de Mall. V, 382
Comput prov. P. — Ed. Chabaneau. X, 618
Comte de Leicester. Voir : T. prov. dial. Soule.
Conception N. D. (Wace). Ms. Lyon coll. 584. IX, 162
— Extrait du ms. B. M. addit. 15606, autres mss. VI, 10
— Ms. Cambr. S. John's B. 9. VIII, 310
Concile de Tours (813). Contient le plus anc. ex. de l'emp. de *theodisk.* I, 3
Concile d'amour. P. — Waitz, *Sur le conc. d'a.* VI, 306 ; VII, 147
* **Condamin**. Voir : Roman.
Condemnatio Uvae. P. — Gaster, *La Cond. Uvae en roumain.* IX, 165
Confessio Golie. « G. Paris, *Turris Alithie.* » VII, 94
— Div. éd. VII, 94
— La leçon *Alithie* adoptée antér. (?) à la corr. Paris. VIII, 136
— A qui cette pièce a été adressée. IX, 496
Conflictus veris et hiemis. Son auteur. VIII, 139
Congés. Voir : Bodel.
Conquestes de Charlem. Voir : Fierabras.
Conquista. Voir : Gran conq. de Ultramar.
Conrad. Voir : Roland.
Conrad de Würzbourg. N'a pas eu pour source le rom. même du Chât. de Couci : son poème représ. un orig. fr. perdu. VIII, 366
* **Consiglieri-Pedroso**. Voir : Mœurs port., « I. F. L. Port. »
Consolation. Voir : Boèce.
Constance. Vers de Baudri sur une personne de ce nom. I, 32
— Vers de Baudri à elle. I, 44, 48
— Sa réponse aux vers de Baudri. I, 48
* **Constans**. Voir : Chansonn. prov., Dial. pr., Dial. rouergat, Enimie, Evangile, Marie de Compiègne, Oedipe, Thèbes, I. Gr. prov. article, I. Gr. fr. phon., I. Mss. Cheltenham., I. F. L. France.
Constantin. « Wesselofsky, *Le dit de l'emp. Constant* » (lég. qui se rattachent à son enfance, leurs rapports). VI, 161
— Explic. du vers 397 (Rom. VI, 167). VI, 588
— Corr. Rom. VI, 162. VII, 331
— P. — Corr. de Tobler. VII, 469
— Allus. chez les troubad. VII, 451
— P. — c. r. de Heydenreich, *De Constantino libellus.* IX, 170
Constantin Porphyrogénète. Ce qu'il entendait par Ῥωμᾶνοι. I, 10
Constantinople. Descr. dans le *Pèl. à Jér.* IX, 11
— Voir : Chronique.
Contes. Voir les art. d'Ancona sur le : « *Novellino.* »
— P. — *Der Maler mit der schœnen Frau* rapp. du *Prestre crucifié*, etc. II, 273
— Rappr. à la lég. du *Tombeor N.-D.* II, 317
— Problèmes à ajouter à la quest. de parenté des contes europ. et asiat. IV, 129
— « Morel-Fatio. *Fragm. d'un conte cat.* » (voir corr. VI, 143) (trad. cat. du conte du *roi qui voloit fere ardoir le filz de son seneschal*). V, 453
— P. — Analyse comp. de contes lat., fr., ital. et russes de *la gageure des trois commères.* VI, 306

— P. — Rappr. d'un conte russe avec A. Pucci et le *Chev. à l'espée.* VI, 303
— Contes ayant quelq. rapp. avec la nouv. de Boccace *del Saladino e di Messer Torello* (ind. de sources à cons.). VI, 359
— P. — Koehler, *Das Raethselmaehrchen von dem ermordeten Geliebten.* VII, 633
— Conte arabe ident. au récit du *Voyage de Charl.* IX, 8
— Voir : Anonimo Senese, Arlotto.
— Voir I. F. L.
Continuat. de G. de Tyr. Voir : Guill. de Tyr.
Contrasto. Voir : Ciullo d'Alcamo.
Contrat passé entre des paysans et leur seigneur. I, 422
Copistes. Girard était chargé de mettre au net sur parch. les vers que B. de Bourgueil jetait sur des tabl. de cire. I, 29
— Gautier, copiste de B. de Bourg. I, 27
— B. de Bourg recommande à Hugues de distinguer les initiales de chaque vers par des couleurs diff. I, 35
* **Corazzini.** Voir : Ciullo d'Alcamo, Roman.
Corbeil. N'est pas le nom patronymique de Villon. II, 203
Corbueil. Voir : Corbeil.
* **Cordat.** Voir : T. Velay.
Cordons que les dames donnaient aux chevaliers. II, 427
Coresi. P. — c. r. de l'éd. Petriceicu Hasdeu. X, 624
* **Cornillon.** Voir : Inventaire.
* **Cornu.** Voir : «Alexandre, Alexis, Apolonio, Berceo, Cid, Dial. Suisse, Etym. (III, 337 ; VII, 595 ; IX, 129 ; X, 216, 399, 404, 589), Eulalie, Roland, Serments », T. Suisse, « I. L. aglan, cata, dift, ... itta, mien, mier, oil, tanit ; I. Gr. fr. (VII, 353) ; I. Gr. fr. conj. : aidier, araisnier, mangier, parler ; I. Gr. phon. esp. port., port. conj. ; I. F. L. Suisse. »
Corona de'mesi. Voir : Folgore.
* **Coronedi-Berti.** Voir : I. F. L. Italie.
* **Coronini.** Voir : Dante.
Corps et âme. Ms. de Pavie. I, 247
— N'est pas anglo-norm. VI, 145
— P. — Stengel, *Desputoison de l'âme et du corps.* IX, 479
— P. — Addit. de Stengel. X, 302
— C. R. — Kleinert, *Ueber den Streit von Leib und Seele.* IX, 311
— P. — Art. de Varnhagen. X, 304
Cortète de Prades. P. — Donnodevie, *C. de Pr., poète agenais du* XVIIe *s.* I, 501
* **Cosquin.** Voir : Barlaam, « I. F. L. Lorraine. »
* **Costa.** Voir : I. F. L. Esp.
Costin (Miron). P. — Etude sur cet historien p. Urechie. II, 279
Costume. Descr. du cost. au XVIe s. donnée par une sottie. VII, 261
— C. de mariées dans le Velay et le Forez au comm. de ce siècle. IX, 557
Cotard (Jean). Notice biogr. II, 222
Couchut. Sa version franç. du Cid. VIII, 477
Couci. Voir : Bâtard de C., Chât. de C.
Coudrette. Quel est le rapp. entre le poème et la rédact. de J. d'Arras ? I, 506
Cour d'amour. Voir : Mahiu le Poriier.
Cours d'amour. N'ont jamais existé. V, 501
Cour sainte. Lég. ident. (Méon, Nouv. rec., II, 427). VIII, 118
* **Courbet.** Voir : Regnier.
Couronnement Louis. « G. Paris, *Sur un vers du C. L.* » (division, div. rédact., date, vers. perdue, les 40 dern. vers, dirigé contre Norm., Acelin, exam. de la théor. de Dozy, texte du ms. B. N. fr. 1448). I, 177
— Ms. Trivulziana (extraits). VI, 257
Couronnement Renart. La ment. qui y est faite de la dédic. des fables de M. de France repose sur une erreur. VIII, 38
Courtisols. Ne prés. dans son patois aucun fait qui ne se ratt. au champenois. V, 407
— Histoire de la colonie. VI, 152
Courtois d'Arras. Ms. de Pavie. I, 247
* **Coussemaker.** Voir : Adam de la Halle.
Coustant. Voir : Constantin.
Coutumes. P. — Charvet, C. de Remoulins. II. 269
— p. p. les arch. hist. de la Gironde. VII, 475
— P. — Monceaux, *Cout. et péages de la vicomté de Sens.* X, 632
* **Couture.** Voir : Gr. prov., Jacq. de Colonna, Pétrarque, T. navarr., I. F. L. France.
Covenans Vivien. Ms. Trivulziana. VI, 257
* **Coxe.** Voir : Chron.-Rom.
Coyfurelly. P. — Art. sur ses traités comp. pour enseigner le franç. IX, 166
* **Craig.** Voir : Miéjour.
* **Crane.** Voir : I. F. L. Italie.
* **Crecelius.** Voir : Willehalm.
Credo. Voir : Prières.

* **Creizenach**. Voir : Pilate.
Crescentia (lég.). Vers. port. dans ses rapp. avec les autres vers. class. par MUSSAFIA. II, 132
* **Crescini**. Voir : Arioste, Bojardo, Roland.
Crespin (Robert). C'est lui qui prit Barbastro et non G. de Montreuil. I, 182
Cretus. (=?). Ms. ayant appartenu aux Gonzague. IX, 509
Cris de guerre. Etaient généralement des noms de lieux. II, 432
— *Prény* (cri de g. des ducs de Lorraine). I, 340
— *Outrée, susée, Dieus aie.* IX, 44
Cris de Paris. Dans une sottie. VII, 298
Croce (Cesare). A. — GUERRINI, *La vita e le op. de Giulio C. C.* VIII, 476
— P. — c. r. de GUERRINI, *C. C.* VIII, 463 ; X, 308
Crochetti. Voir : I. F. L. Italie.
Croisade albigeoise. Rectif. à assert. de BARTSCH. I, 383
— P. — Art. bibliogr. sur la *Lettre à M. P. Meyer*. I, 502
— *Rostagnus de Carboneriis* (v. 4234) dans une charte. II, 432
— Critique du texte p. p. BARTSCH. IV, 133
— Ed. FAURIEL : disc. de quelques corr. qu'il a introd. dans son texte. IV, 267
— « P. MEYER, *Quest. sur le poème de la C. a.* » (Corr.). IV, 267
— Ed. MEYER (v. 7118) : *fraizis* corr. sans nécess. en *frairis*. IV, 469
— Annonce de l'éd. MEYER. IV, 513
— Vers 1019 et 8249 : rel. à *se*. V, 235
— P. — c. r. de l'éd. MEYER. V, 406, 409, 500 ; X, 311
— Expl. phon. de *manenjon* et *manenc*. VII, 434
— Ed. MEYER, v. 8174 : il faut *antz* et non *autz*. VII, 594
— *El* — art. sujet (v. 8683). IX, 157
— P. — MEYER, *Notes add. au tome II de la Ch. de la Cr. contre les Alb.* IX, 341
Croisade (imitée de Baudri). « P. MEYER, *Un réc. en vers fr. de la prem. crois. fondé sur B. de Bourgueil.* ». V, 1
— P. — c. r. de l'éd. MEYER. V, 411
— P. — Remarques de BOUCHERIE. V, 501
— 120 vers nouvellem. déc. VI, 160
— « P. MEYER, *Le poème de la Cr. imit. de B. de B., fragm. nouvellem. découv.* » VI, 489
Croisade (Cycle de la). Thèse de PIGEONNEAU. VI, 479
Croissandeau. Voir : Gr. fr., Rose.
Croissi. Voir : Colbert de C.
Croix. Hist. de celle découv. par Hélène. IX, 20
Cronica de B. des Clot. Ed. SANPERE Y MIQUEL. IX, 337
— **general**. Voir l'anal. de *Mainet*. IV, 308
— **deli Imperadori**. P. — Ed. CERUTI. IX, 485
— **troyana**. Rapports avec le *Lib. de Alex.* (mss.). IV, 85
— — Voir : Juan de la Peña.
Croyances religieuses. Ouvr. imp. à consulter. VI, 11
Croyances populaires relat. aux jours d'emprunt. II, 294
Crucifix. Inscrip. de deux vers. I, 140
Cucufat (Vie). Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
* **Cuervo**. Voir : Dial. esp.
Çukasaptati. Rapp. avec le conte du *lai de l'Epervier*. VII, 10
— Voir : Constantin.
Culdoe (Michel). Not. biog. II, 228
Curial. Voir : T. cat.
Cymbeline. Voir : Violette et C.

D

* **Dachkevitsch**. Voir : Graal.
Dacie. Ses limites telles que Trajan les constitua. VII, 609
Daco-roman. Terme compl. faux. I, 126
Dagobert. Est le héros princip. de l'ép. mérov. VI, 612
— **(Chanson du roi)**. Est d'origine très moderne. VI, 612
Daibert (archevêque de Pise). Vers de Baudri à lui. I, 36
Daire le roux. Voir : Guiraut de Cabreira.
* **Damé**. Voir : Roumain.
Damiette. Voir : Prise de D.
Dan Michel. Voir : Ayenbite. VII, 474
Danaë. Voir : Jupiter et D.
Daniel. Voir : Arnaut D.
Danse macabre cat. de Carbonell, analyse. I, 252
Danse port. P. — la *Mucharinga*. VI, 475

Dante. Voir : Divine Comédie, Vita nuova, Vulgari eloquentia (de).
— P. — Art. de Picchioni. II, 270
— P. — Petzholdt, *Bibliogr. Dantea ab anno* 1865. II, 278
— P. — c. r. de Petzholdt, *B. D.* X, 312, 624
— P. — c. r. de Papanti, *D. sec. la tradiz. e i novellatori.* III, 123, 504; IV, 292; V, 124
— P. — c. r. de Sforza, *D. e i Pisani.* III, 127
— A-t-il pris la *terza rima* dans le peuple? IV, 491
— A. — Witte, *Dante-Forschungen, Altes und neues.* VIII, 478
— P. — c. r. de Hegel, *Ueber den hist. Werth der aelt. D.-Comment.* VIII, 632
— P. — c. r. de Giuliari, *Opere di D.* VIII, 632
— P. — Note de Scartazzini sur les écrits les plus réc. relat. à D. IX, 170
— A. — Klaczko, *Causeries flor.* X, 317
— A. — Bergmann, *D., sa vie et ses œuvres.* X, 462
— A. — Del Lungo, *Dell' esilio di D.* X, 463
— Désorgan. de la D.-Gesellsch. VII, 473
— **(Chansons).** Ms. Flor. Strozzi-Magliab. Cl. VII, 1040. VIII, 73
— **(Vie).** P. — Krebs, *Un ms. de la Vita di D. e Petrarca de L. B.* (Oxford, Taylor Instit.) VI, 316; IX, 165
Dares. P. — Meister, *Ueber D. von Phrygien.* II, 144
— « G. Paris, » *Hist. Dar. Frigii de orig. Franc.* (rapp. du D. orig. avec l'abr. de Frédégaire). III, 129
— P. — c. r. de l'éd. Meister. III, 432
* **Darmesteter.** Voir : Chrest. fr., « Elégies », Floovant, « Glossaires, Philippus, I. L. mots latins, I. Gr. fr. phon. protonique », I. Gr. fr. mots comp., mots nouv.
* **Dati.** P. — Neri, *Poemetto ined. di G. D.* V, 507
Daubasse (Arnaud). P. Donnodevie, *A. D., ouvrier et poète du* XVIIe *s.* II, 269
— A. — Labroue, *Mém. sur le poète A. D.* (1660-1720). VI, 480
Daude de Pradas. A. — Ed. Stickney. VIII, 476
— P. — c. r. de l'éd. Stickney. IX, 155
Daurel et Beton. Ed. Soc. des Anc. Textes. X, 314
David. Voir : Aubert.
Débat. Voir : Corps et âme.
Débats entre l'eau et le vin. Deux exemples lat. VII, 631
Débat d'Izarn et de Sicart de Figueiras. Exemples de *el* art. IX, 157
— Ed. Meyer. IX, 340
— P. — c. r. de l'éd. Meyer. IX, 487, 620
— P. — Rem. compl. de Tobler. IX, 627
Débat chanté. VI, 596
Décaméron. Trad. en 700 idiomes de la nouv. IX, 1e journée. V, 496
— P. — Cappelletti, *Commento sopra la nov. I, 3 del D.* V, 506
— P. — Cappelletti, *Commento alla nov. V, 8, del D.* V, 507
— P. — Liebrecht, *Zum D.* VI, 153
— P. — Koehler, *La source de la ball. de Bürger Lenardo et Blandine* (1er nouv., 4e journ.). VI, 307
— « Rajna, *La nov. bocc. del Saladino e di Messer Torello* ». VI, 359
— Journée VII, rapp. avec le conte du *lai de l'Epervier.* VII, 16
— Orig. du récit dont le héros est Guigl. Guardastagno. VIII, 364
— P. — c. r. du *D. illustr. da* Bozzo. VIII, 472
— A. — Cappelletti, *Studi sul D.* IX, 632
— Voir : Boccace.
* **Decurtins.** Voir : I. F. L. Suisse.
Définit. de l'amour. « Meyer, *Une définit. de l'amour* » (indic. de pièces anal.). IV, 382
Delacrat (Matthatyah). Ne peut être l'auteur de la trad. hébr. de l'Image du monde. V, 138
* **Delaville.** Voir: T. fr.
* **Delboulle.** Voir : Dial. d'Yères, Franç., « I. L. Martin-Bâton. »
Delcret. Voir : Hagin.
Delgado. Rapp. de sa compil. avec les mss. IV, 85
* **Delisle.** Voir : « Baudri », Boèce, Chronique, Pentateuque, Richard de Poitiers, « Rois Mages », T. fr., I. Mss. B. N., Tours, Vat.
* **Delius.** Voir: Loherains.
* **Delmotte.** Voir : Tournois de Chauvenci.
* **Demaison.** Voir : Aimeri, Ogier.
Demandes d'amour. P. — Boucherie, *Fragm. d'une anthol. pic.* II, 138
* **Demattio.** Voir : Gr. prov., I. Gr. ital. phon., I. Gr. ital. morph.
* **Demofilo.** Voir : I. F. L. Esp.
Denis (S.). Orig. et hist. de ses reliques. IX, 1, 29
— Voir : Chronique de S. D.
Denis (Vie de Saint). Mss. qui la ren-

ferment, extr. du ms. addit. 15606 du B. M. VI, 27
— Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
Denis. Voir : Caton, Hesselin, Pyramus.
Deschamps. Voir : Traité de Getta et d'A.
— Ne peut guère être l'aut. de la ball. pol. faite en 1415. VIII, 443
— Thèse de SARRADIN. VIII, 634
— P. — c. r. de l'éd. QUEUX DE S. HILAIRE (Soc. Anc. Textes). IX, 480
— Ed. Soc. des Anc. Textes (QUEUX DE S. HILAIRE). X, 314
Desclot « MOREL-FATIO, *Sur un prêt. fragm. inéd. de D.* » (la relat. de la prise de Sardaigne est empr. à Muntaner). X, 233
Descriptio qualiter Carolus, etc. : Reliques de S. Denis. IX, 31
* **Desjardins**. Voir : T. fr. (chartes).
Desputoison. Voir : Corps et âme.
Destruction de Rome. « GROEBER, *La destr. de R., prem. branche de la chans. de geste de Fierabras.* » II, 1
— P. — Not. sur le ms. de la Bib. de Hanovre. II, 143
— P. — Corr. à ce texte. II, 372
— Ses rapp. avec le Fierabras selon HAUSKNECHT. VIII, 479
Destruction de Jérusalem. P. — Ms. B. N. fr. 25415. V, 126
Destr. de la Table Ronde. Mss. ayant appartenu aux Este. II, 52, 53, 55
Deulecret. Voir : Hagin.
Deux chevaliers (réc. pieux). Ms. Br. M. addit. 15606. VI, 28
* **Devic**. Voir : Dict. fr., I. Gr. phon. Quercy.
Devinette du loup et de la chèvre dans un ms. du XIe s. II, 148
Dialectes DIVISION : Généralités, Espagne (Galicie), France Nord (Anglet., Belgique, Créole, Italie), France-Midi (Catalogne), Italie (Autriche), Portugal (Indes port.), Roumanie, Suisse occident., Suisse orient.
— Voir : C. R. — ASCOLI, *Arch. glottol. ital.* III, 121
— P. — c. r. d'une lecture : SACHS, *De l'état act. des études sur les dial. rom.* IV, 148
— P. — SACHS, *De l'état act.* ... VI, 304
— Leur détermin. repose sur des proc. arbit. IV, 294; VI, 630; VIII, 469
— P. — KRAÜTER, *Die « Verkommenheit » der Volksmundarten.* VII, 147
— A. — MICHAELIS, *Thesen über die Schreibung der Dial.* VII, 352
— Rem. gén. sur la façon de procéder dans l'expos. d'un dial. X, 601
— P. — c. r. de COELHO, *Os dial. roman. na Africa, Asia e America.* X, 624
— **Espagne**. Rem. génér. IV, 25
— — Traits caract. du dial. des Asturies (ms. Paris conten. le *Fuero Juzgo*). IV, 28
— — Le dial. léonais différait-il du castillan au XIIIe s.? Textes qui peuvent servir à l'étude de ce dialecte. Corr. à GESSNER, *Das Leonesische.* IV, 25
— — C. R. — CUERVO, *Apuntaciones crit. sobra el leng. bogotano.* VIII, 620
— — Métathèses propres à l'argot esp. II, 87
— — P. — MASPERO, *Sur quelq. singul. phon. de l'esp. parlé dans la camp. de Buenos-Ayres et de Montevideo.* II, 151
— — **(Galicie)**. C. R. — SACO ARCE, *Grammatica gallega.* I, 243
— — — Consulter : « MILA Y FONTANALS, *De la poesia pop. gall.* » VI, 47
— **France, Nord (Etat ancien)** DIVISION : Génér., Angleterre, Artois, Bourgogne, Champagne, Flandre, Ile-de-France, Italie, Lorraine, Normandie, Picardie, Poitou.
— — Opinions émises par FALLOT, BURGUY et DIEZ. VI, 40
— — C. R. — LÜCKING, *Die aeltest. franz. Mundarten.* VII, 111
— — P. — c. r. de LÜCKING. VII, 348, 469, 477, 630; VIII, 139
— — Recherches du dial. de l'Alexis en vers octos. VIII, 167
— — P. — MEISSNER, *Mél. des dial. dans le franç.* II, 145
— — Voir : Français.
— — **Angleterre**. Quelques barbarismes fr. partic. à l'auteur du fableau *le chev., la dame et le clerc* (Rem. gén.). I, 71
— — — Libertés que prenaient les cop. d'Angl. à l'égard des écrits qu'ils transcrivaient. I, 248
— — — Ms. de Hanovre 578. II, 2
— — — Consulter : Man. de langage. II, 368.
— — — Voir : c. r. de SUCHIER, *Ueber die Vie de S. Auban.* VII, 631
— — — P. — c. r. de FOTH, *Ueber die Herrsch. der fr. Sprache in England.* X, 445
— — **Artois**. Particul. phon. des *Congés* de Bodel. IX, 228
— — **Bourgogne**. Le S. Léger est peut-être bourguignon. I, 286
— — — Caractères du ms. des *Loherains* de Dijon. III, 88
— — — « MEYER, *Notice sur un ms. bourg.* »

(ms. B. M. addit. 15606). (Points par lesquels la langue de ce ms. diffère de celle de l'Ile-de-France). VI, 39
— — — « MEYER, *Corr. au ms. bourg. B. M. addit.* 15606. » VI, 600
— — — P. — c. r. de MEYER, *Notice...* VI, 629
— — — Indic. de divers textes bourg. VI, 40
— — **Champagne**. Caractères champenois ou lorrains provenant d'un copiste. I, 423
— — **Flandre**. Voir le travail de HAASE.
— — **Ile-de-France**. A. — METZKE, *Der Dial. von I.-de-F. im XIII u XIV Jahrh.* X, 320, 624
— — **Italie**. Le Fioravante appartient au franco-ital. II, 358
— — — Remarques lexicol. sur *Berte aux grands pieds.* IV, 103
— — **Lorraine**. Caract. phon. et morph. de « *Un document en pat. lorr. relat. à la guerre entre le comte de Bar et le duc de Lorr.* (BONNARDOT). » I, 328
— — — Caract. champ. ou lorr. provenant d'un copiste. I, 423
— — — Ouvrages à consulter. II, 245
— — — P. — BONNARDOT, *Rapport sur une miss. litt. en Lorr.* III, 126
— — — La langue vulgaire était en grande faveur aux XIe et XIIe s. dans la région de Metz à Besançon. V, 318
— — — Phon. et morphol. d'un texte lorr. au XIIe s. V, 319, 329
— — — Remarques sur des assertions de DARMESTETER VI, 606
— — — A. — Voir dans APFELSTEDT, *Psautier lorr.*, une gramm. élém. des princip. mon. appart. au lorr. X, 462
— — **Normandie**. Bien que Normand Henri d'Andeli écrit en français. I, 204
— — — Voir : Chanson normande. V, 373
— — — P. — c. r. de SUCHIER, *Bibl. norm.* IX, 489; X, 625
— — **Picardie**. Formes pic. de l'aut. de la *Destruct. de Rome.* II, 3
— — — Formes pic. de l'aut. de *Fierabras.* II, 4
— — — P. — RAYNAUD, *Etude sur le dial. pic. dans le Ponthieu d'après des chartes des XIIIe et XIVe s.* V, 409
— — — C. R. — RAYNAUD. VI, 614
— — — P. — c. r. de RAYNAUD. VII, 348
— — — A. — NEUMANN, *Laut-und Flexionslehre des Altfr., haupts. aus pik. Urk. von Vermandois.* VII, 479
— — **Poitou**. P. — c. r. de BOUCHERIE, *Le dial. poit. au XIIIe s.* IV, 145, 156
— **France, Nord (Etat actuel)**. DIVISION : Généralités, Baroche, Blaisois, Champagne, Créole, Duché de Bouillon, Lorraine, Morvan, Normandie, Paris, Plancher-les-Mines, Saintonge, Touraine, Wallon.
— — P. — TOURTOULON ET BRINGUIER, *Rapp. sur la limite géogr. de la langue d'oc et de la langue d'oïl.* VI, 630
— — P. — ASCOLI, *Paul Meyer e il franco-provenzale.* IX, 484
— — P. — ASCOLI, *Schizzi franco-provenzali.* IX, 485
— — P. — GAZIER, *Lettres à Grégoire sur les patois de France.* III, 420; IV, 145, 496; V, 123, 500; VI, 472; VII, 342; VIII, 132, 133, 296, 461
— — **Baroche**. P. — LAHM, *Le pat. de la B.* V, 503
— — **Blaisois**. P. — c. r. de TALBERT, *Du dial. bl.* IV, 299
— — **Champagne**. Voir : Courtisols.
— — **Créole**. P. — c. r. de THOMAS, *Gramm. créole.* I, 268
— — — Note de KASTAN. VI, 305
— — — P. — BAUQUIER, *Le jargon chinook* (mél. d'angl. et de fr.). IX, 159
— — — A. — BAISSAC, *Et. sur le pat. cr. mauricien.* X, 320
— — — C. R. — BAISSAC. X, 610
— — — P. — Note bibliogr. sur le créole fr. X, 634
— — **Duché de Bouillon**. Petit vocabulaire. VIII, 133
— — **Lorraine**. C. R. — ADAM, *Les pat. lorr.* X, 601
— — **Morvan** A. — CHAMBURE, *Gloss. du M.* VIII, 144
— — — P. — c. r. de CHAMBURE. IX, 628
— — **Normandie**. C. R. — MOISY, *Noms de famille norm.* V, 252
— — — P. — c. r. de MOISY. V, 255
— — — P. — LE HÉRICHER, *Ebauche d'une néreide pop. de Norm.* VIII, 632
— — — **(Bessin)**. « JORET, *Chanson norm.* »(Quelq. rem. de phon.). V, 373
— — — — P. — JORET, *Le pat. norm. du B.* VI, 307; VIII, 302; X, 456
— — — — P. — JORET, *Dict. étym. du pat. Bessin.* VII, 474
— — — **Vallée d'Yères**. A. — DELBOULLE, *Gloss. de la V. d'Y.* VI, 318
— — — — P. — c. r. de DELBOULLE, *Suppl. au gloss. de la V. d'Y.* VII, 348
— — — — Rép. de DELBOULLE à JORET et réplique. VII, 477

— — **Paris**. P. — c. r. de NISARD, *De quelques parisian. pop.* VII, 153
— — **Plancher-les-Mines**. P. — c. VII, 348
r. de POULET, *Vocab. de Pl.-les-M.* IX, 170
— — **Saintonge**. P. — LANGARENNE, *Not. sur le pat. Saint.* IV, 496 ; V, 406
— — **Touraine**. « BRACHET, *Voc. tourang.* » I, 88
— — **Wallon**. Dict. de la langue wall. de GRANDGAGNAGE. VII, 350
— — — P. — c. r. de GRANGAGNAGE. IX, 627
— — — Observ. sur le pat. et sa litt. VIII, 133
— **France, Midi (Etat ancien)**.
— — Ind. de sources à consulter. III, 433
— — Voir : MEYER, *Du passage d's z à* R *et d'*R *à* S Z. IV, 184, 464
— — Voir : pronoms. IV, 338
— — **Aquitaine**. P. — c. r. de LUCHAIRE, *Les orig ling. de l'A.* VIII, 139
— — **Auvergne**. Car. dial. du ms. renf. les Strophes au S. E. VIII, 213
— — **Catalogne**. Voir : Catalan.
— — **Landes** Voir : Textes landais (chartes). III, 433
— — **Lyonnais**. Thèse de PHILIPPON, *Etude sur le dial. lyonn. au* XIIIe *et au* XIVe *s.* VII, 157
— — **Savines (H. A.)**. P. — GUILLAUME, *Le lang. de S. en* 1442. X, 619
— — **Soule**. Caract. phon. et morph. d'un texte de 1252. V, 367
— — **Midi (Etat act.)**. DIVISION : Généralités, Alpes Cottiennes, Auvergne, Aveyron, Béarn, Colognac (Gard), Creuse, Gascogne, Larboust, Limousin, S. Maurice-de-l'Exil (Isère), Menton, Montpellier, Nice, Pyrénées, Rouergue, Salle-S.-Pierre, Tarentaise.
— — P. — BARTLING, *Die Mundart. des südl. Frankr.* I, 263
— — P. — NOULET, *Hist. litt. des pat. du M. de la France au* XVIIIe *s.* III, 500 ; IV, 496 ; VI, 626
— — Sources à consulter. VIII, 114
— — Voir : Dial. France-Nord (état actuel).
— — **Alpes Cottiennes**. P. — c. r. de CHABRAND et ROCHAS, *Pat. des A. c.*
— — **Auvergne**. A. — DONIOL, *Les Pat. de la Basse-A.* VI, 635
— — — C. R. — DONIOL. VIII, 130
— — — P. — c. r. de MALVAL, *Etude des dial. rom. ou pat. de la B.-A.* X, 442
— — **Aveyron**. C. R. — DURAND, *Et. sur le Dial. de l'A.* IX, 152
— — — P. — c. r. de DURAND. IX, 159
— — — P. — c. r. de VAYSSIER, *Dict. pat.-fr. du dép. de l'A.* IX, 620 ; X, 308
— — **Béarn**. La phon. de son pat. n'a pas été influencée par le basque. VII, 140
— — — Voir : Gascogne.
— — **Colognac** (Gard). P. — FESQUET, *Prov. et dict.* III, 499
— — **Creuse**. P. — THOMAS, *Rapp. sur une miss. philol. dans le dép. de la C.* VIII, 469
— — — P. — c. r. de THOMAS. IX, 159
— — **Gascogne**. A. — C. R. — LUCHAIRE, *De lingua aquitanica.* VI, 317 ; VII, 140
— — **Larboust**. P. — CONSTANS, *L'art. arch. dans la vallée de L.* IX, 478
— — **Limousin**. P. — BOUCHERIE, *Une colonie lim. en Saintonge.* V, 407
— — **S.-Maurice-de-l'Exil** P. — RIVIÈRE, *Notes sur le lang. (de S.-M.-de-l'Ex.* cant. de Roussillon, Isère). VIII, 132
— — **Menton**. C. R. — ANDREWS, *Essai de gramm. du dial. ment.* IV, 492
— — — C. R. — ANDREWS, *Vocab. du pat. ment.* VI, 620
— — — P. — c. r. de ANDREWS, *Voc.* VII, 348
— — **Montpellier**. P. — TOURTOULON, *Note sur une variété du sous-dial. de M.* II, 372
— — **Niçois**. Est incontestabl. de langue d'oc. V, 497
— — — C. R. — SARDOU, *L'id. niç.* VIII, 456
— — **Pyrénées**. A. — LUCHAIRE, *Etudes sur les idiomes pyr.* VIII, 304
— — — P. — c. r. de LUCHAIRE. IX, 342, 489
— — **Rouergue**. P. — VAYSSIER, *Le dial. rouergat.* I, 393 ; II, 139
— — — P. — AYMERIC, *Le dial. rouergat.* IX, 163
— — — P. — Crit. à AYMERIC, réplique. IX, 478, 620
— — — A. — CONSTANS, *Le sous-dial. du R.* IX, 634 ; X, 440, 444, 445
— — — P. — c. r. de CONSTANS. X, 297
— — **Salle S.-Pierre**. FESQUET, *Et. du sous-dial. de la S. S. P.* IV, 302
— — **Tarentaise**. P. — c. r. de PONT, *Orig. du pat. de la T.* I, 268
— **Italie (Etat ancien)**. DIVISION : Général., Milanais, Nord, Sicile, Trentin, Véronais, Vénitien.
— — P. — ZANDONELLA, *Esageraz. od assurdi intorno alla ling. ed ai dial. ital.* II, 270

— — P. — c. r. de Caix, *Sagg. sulla stor. della ling. e dei dial. d'It.* II, 380
— — Ind. d'ouvr. à cons. III, 1
— — Voir l'examen de la lang. de la vers. rimée des Sept Sages. VII, 26
— — P. — Caix, *Sagg. sulla stor. della ling. e dei dial. d'It.* IX, 484
— — P. — Not. crit. de div. ouvr. rel. aux dial. ital. IX, 485
— — P. — c. r. de Della Lega, *Bibliogr. dei vocabol. ne' dial. ital.* X, 308
— — **Milanais** Voir : Bonvesin da Riva.
— — **Nord** P. — Wesselofsky, *Intorno ad alc. testi nei dial. dell' alta It.* II, 143
— — — C. R. — Mussafia, *Beitr. zur Kunde der nordit. Mdart. im* xv *Jahrh.* III, 112
— — — P. — c. r. de Mussafia, *Beitr.* ... IV, 292, 299
— — **Sicile**. P. — Les élém. sic. qui se sont maint. dans l'id. litt. IV, 146
— — — P. — Giovanni, *Sulla stabilità del Volg. Sic. dal sec.* xii *al pres.* V, 255
— — — A. — Giovanni, *Filol. e lett. sic. Nuovi Studi.* IX, 173
— — **Trentin**. P. Malfatti, *Degli idiomi parl. anticam. nel Trid. e dei dial. odierni.* VII, 627
— — — P. — c. r. de Malfatti. VIII, 299
— — **Véronais** P. — Gaiter, *Il dial. di V. nel sec. di Dante.* II, 374
— — — P. — Giuliari, *La litterat. ver. al cadere del sec.* xv. II, 505 ; III, 123
— — **Vénitien**. Dépouill. phon. et morph. de la vers. rimée des Sept Sages. VII, 46
— — — P. — Gramm. somm. de l'anc. vén. IX, 485
— — — Voir : Cronica deli Imperadori.
— **Italie (Etat act)** Division : Généralités, Abruzzes, Autriche, Campobasso, Faenza, Florence, Gênes, Modène, Naples, Piémont, Romagne, Romaïque, Sardaigne, Sicile, Teramano, Trentin, Val-Soana, Vérone. — Jargon.
— — P. — Gaiter, *Sui Dial. ital.* II, 505
— — C. R. — Ascoli, *Archivio glottol. ital.* III, 121
— — Distinct. entre pat. à désin. oxyt. et désin. paroxyt. IV, 424
— — P. — c. r. de Zandonella, *Saggio sulla ritmica dei dial. ital.* IV, 512
— — C. R. — Papanti, *I parl. ital. in Certaldo.* V, 496
— — P. — c. r. de Papanti. IX, 485
— — Voir : P. — d'Ovidio, *Fonetica del dial. di Campobasso* (préface d'une étude gén. sur une famille de pat. ital.). IX, 623, 625
— — Voir : Italien.
— — **Abruzzes**. A. — Finamore, *Vocabol. dell' uso abruzz.* X, 458
— — — P. — c. r. de Finamore. X, 305
— — **Autriche**. P. — Boehmer, *Gredneriscbes.* VII, 470
— — — P. — Boehmer, *Tirolerisches.* VIII, 301
— — — A. — Gartner, *Die Gredner Mundart.* VIII, 635
— — — P. — c. r. de Gartner. X, 308
— — — P. — Boehmer, *Nonsbergisches.* VII, 470
— — **Campobasso**. P. — D'Ovidio, *Fonetico del dial. di C.* IX, 623, 625
— — **Faenza**. P. — Zambrini, *Dei dial. romagn. in genere e del faentino specialm.* II, 374
— — **Florence**. P. — c. r. de Gelmetti, *La ling. parlata di F. e la ling. letter. d'It.* V, 255
— — **Gênes**. P. — Ascoli, *Del posto che spetta al genov. nel sistema dei dial. ital.* III, 502 ; IX, 484
— — — Voir : Dial. ital. état anc.
— — **Modène** P. — Observ. étym. de Flechia sur le *Gloss. moden. de* Galvani. IX, 481
— — **Naples**. P. — c. r. de Flechia, *Nomi loc. del Nap.* IV, 155
— — — P. — Gaspary, *L'étude du dial. nap.* VI, 304
— — **Piémont**. P. — Comp. au gênois. III, 502
— — **Romagne**. C. R. — Mussafia, *Darst. der romagnol. Mundart.* I, 240
— — — P. — Zambrini, *Dei dial. romag. in gen. e del faentino specialm.* II, 374
— — **Romaïque** P. — Morosi, *I dial. romaici del mandam. di Bova in Calabria.* IX, 623
— — — P. — Morosi, *Il vocalismo leccese.* IX, 623
— — **Sardaigne** P. — Phon. succincte du sarde central. III, 502
— — — Tabl. phon. des dial. de Gallura, Campidano, Logudoro. IX, 484
— — — A. — Barba, *Sul parlare dei Sardi.* IX, 631
— — **Sicile** P. — Phon. succincte. III, 502
— — — P — Boehmer, *Sur la prononc. sic.* VII, 472
— — — Tabl. phon. IX, 484
— — — P. — c. r. de Wentrup, *Beitr. zur Kenntn. der sic. Dial.* IX, 628
— — — Voir : Dial. ital. état anc.
— — **Teramano**. A. — Savini, *La gramm. ed il lessico del dial. T.* X, 457

— — — P. — c. r. de SAVINI. X, 634
— — **Trentin**. Voir : Dial. Ital. état anc.
— — **Val-Soana**. P. — NIGRA, *Fonet. del dial. di V.-S.* IV, 293 ; IX, 485
— — — P. — c. r. de NIGRA. IV, 497
— — **Vérone** P. — GIULIARI, *Proposta di una bibliogr. de' dial. ital.* II, 143
— — — P. — GAITER, *I nomi delle vie di V.* III, 123
— — **Jargon**. P. — Le *gergo de Val-Soana* (NIGRA). IV, 293
— **Portugal**. P. — TEZA, *Indoportoghese*. II, 143
— — P. — c. r. de COELHO, *Os dial. roman. na Africa, Asia e America*. X, 624
— **Roumanie**. P. — PICOT, *Docum. pour servir à l'ét. des dial. roum.* III, 124
— — P. — c. r. de PICOT. IV, 299
— — Spécim. de la langue roum. parlée dans les diff. régions (MIKLOSICH). IX, 320
— **Suisse occident**. P. — HAEFELIN *Abhandl. uber die roman. Mundarten der Südwest-Schweiz*. II, 375 ; III, 422
— — P. — RITTER, *Rech. sur le pat. de Genève*. IV, 154
— — P. — c. r. de RITTER. IV, 512 ; V, 254
— — P. — HAEFELIN, *Rech. sur les pat. rom. du canton de Fribourg*. VI, 153
— — A. — HAEFELIN, *Les pat. rom. du canton de Fribourg*. VIII, 635
— — « CORNU, *Phonol. du bagnard.* » VI, 369
— — P. — c. r. de CORNU. VII, 470
— — C. R. — AYER, *Introd. à l'ét. des dial. du pays romand*. VIII, 458
— — P. — c. r. de AYER. IX, 165
— — A. — GILLIÉRON, *Pat. de la commune de Vionnaz*. IX, 349
— — A. — GILLIÉRON, *Petit atlas phon. du Valais rom.* X, 318
— **Suisse orient**. P. — c. r. de RAUSCH, *Gesch. der rhaetorom. Lit.* I, 394
— — STORM, Rem. à l'occ. des *Saggi lad.* d'Ascoli. III, 428
— — P. — c. r. de ANDEER, *Rhaetorom. Elementargramm* X, 308, 311
Dialogue Grégoire le pape. P. — c. r. de l'éd. FOERSTER. VI, 157
Dialogues de Salomon et Marculf. Le caract. de cette compos. est oriental. IV, 507
Dialogue. Voir : Mallepaye et Baillevent.
Dialogus animae et rationis. « BONNARDOT, *Dial. an. conquerentis et rat. consolantis* (trad. lorraine). » V, 269
— Supplém. à Rom. V. 269. VI, 141
— P. — Corr. de SUCHIER et TOBLER. VII, 346
Dialogus inter corpus et animam. Voir : Corps et âme. X, 304
Dialogus Miraculorum. Rapp. avec la nouv. de Boccace *del Saladino e di Messer Torello*. VI, 359
Dictionnaires. Voir : I. L.
Dictys Cretensis. P. — c. r. de MEISTER, *D. C.* II, 150
Dictys Septimius. A. — DUNGER, *D. S., Ueber die ursprüngl. Abfass. und die Quellen der Ephem. belli Trojani.* VII, 352
— P. — HAVET, *Sur la date du D. de S.* VII, 474
— P. — c. r. de DUNGER. VIII, 462
Didier. Voir : Guill. de S. D.
Dietleib. Voir : Biterolf et D.
Diez. C. R. — CANELLO, *D. e la filol. rom.* I, 237
— P. — c. r. de CANELLO, *D.* II, 141
— A. — BREYMANN, *F. D., sein Leben, seine Werke*. VII, 479
— P. — c. r. de BREYMANN, *F. D.* VII, 477
— Voir : Chron.-Romania.
* **Diez**. Voir : Dict. rom., I. Gr. roman format. des mots.
Digestum vetus. Ms. ayant appartenu aux Este. II, 53
Dîme de pénitence. Ms. de la Bodléienne. I, 114
— P. — c. r. de l'éd. BREYMANN. IV, 512 ; V, 255
Dimence. Voir : Sœur D.
Dimnah. Voir : Kalilah.
Diniz. Aut. de chans. port., les poètes de sa cour. I, 120
Dino. Voir : Compagni.
Disciplina clericalis. Ms. de Pavie. I, 246
— Ms. Digby 86. I, 247
— Trad. béarn. contenue dans un ms. de Madrid VI, 151
— Le récit que contient aussi le lai de l'Epervier est d'orig. arabe. VII, 20
Disputatio membrorum. I, 198
Dispute. Voir : Corps et âme.
Distiques de Caton Ms. Harléien 4333, autres mss. I, 209
— Ms. de Tours. II, 92
— Fragm. du texte de Tours. II, 93
— P. — PEIPER, *Contrib. à l'hist. litt. des dist. de C.* III, 315

— Ms. de Cambridge. III, 507
— Trad. franç. VI, 20
— Allusion dans G. de Calanson: VII, 454
— Ms. Mad. F. 149 (trad. d'Adam de Suel). VII, 473
Dits. Voir : Constantin, Etats du monde, Guill. d'Angl., Jean le Rigolé, Naissance Marie, Quatre sœurs, Unicorne, Vrai Aniel.
Dit de S. Bernard. P. — Horstmann, *D. de S. B. et Vision de S. Paul* (anc. angl.). III, 315
Dit de bigamie. Ms. de Pavie. I, 246
Dit des dames. Ms. de Pavie. I, 246
Dit de fole largece Voir : Philippe de Remi.
Dit du Valet. P. — Foerster, *du Valet qui d'aise à malaise se met*. III, 314
Dittamondo. Rapp. avec le dit de l'emp. Constant et autres réc. VI, 170
Divine Comédie. P. — Scarabelli, *La Chiarentana e il Bulicame nella D. C.* I, 395
— P. — Giuliani, *Gli ultimi canti del Purgatorio commentati*. I, 502
— P. — Scarabelli, *La nube tenera* (Paradis). I, 502
— P. — Bozzo, *Consid. sopra alc. var. della D. C. nel testo pubbl. dal ch. sign. C. Witte.* I, 502
— P. — c. r. de Notter, *D. Aligh. Goettl. K. übers. und erlaeut. Die Hoelle.* I, 504
— P. — c. r. de Pfleiderer, *Dante's goettl. K.* I, 504
— Observ. sur la trad. en vers fr. d'un ms. de Turin. III, 110
— P. — c. r. de Caetani, *La materia della D. C.* III, 318
— P. — c. r. d'une lecture : Bartsch, *Trad. de trois chants de D.* IV, 148
— P. — c. r. de Scartazzini, *L'inf. di D.* IV, 155 ; VI, 309
— P. — c. r. de Jacob, *Der Führer Dante's in der D. C.* IV, 156
— P. — Razzolini, *Var. della D. C.* V, 507
— P. — Razzolini, *Squarci con alq. var. della D. C.* VI, 305
— C. R. — Vidal y Valenciano, *La C. de D. Aligh. traslat. per Febrer.* VIII, 454
— Expl. de *rosseggia* (Purgat. II, 14) VIII, 628
— P. — c. r. de la trad. Bartsch. VIII, 630
— Eclairc. hist. sur div. pass. (Lungo). VIII, 634
— Identif. de Nicolo avec celui de Folgore (Enf. XXIX). IX, 159
— P. — d'Ovidio, *L'Enf. de D. mis en vieux lang. par Littré.* IX, 168
— P. — d'Ovidio, *Not. al v. 39 del canto X dell' Inf.* IX, 168
— P. — Coronini, Sur le vers *Sicchè l pié fermo era'l più basso.* IX, 332
— P. — Bernardi, *Not. al v. 46 del III dell' Inf.* IX, 622
— P. — c. r. de Giuliani, *La C. di D.* X, 312
— Interpr. d'un pass. du Purg. (c XXVI) rel. à Arn. Daniel. X, 479
— Voir : Dante.
Division du monde. Pass. relat. aux 1,700,000 clochers de France. VII, 106
Divisionibus temporum (de). Récit qui se retrouve dans le Rom. des Sept Sages. IV, 127
— N'est probabl. pas de Bède. IV 127
Dix souhaits. Ms. Genève 179 bis. VII, 347
Doctrina de compondre dictats. Texte cat. d'un ms. de Madrid. VI, 353
Doctrinal le Sauvage. Ms. Harléien 4333. I, 208
— Ms. Digby 86 I, 248
— Divers mss., rectif. à la rem. de Le Clerc. VI, 20
Doctrinal de Sapiensa. Texte rom. de la lég. l'*Ange et l'Ermite* (qui en est tiré). X, 297
* **Doenges**. Voir : Roland.
Dol. Voir : Baudri de D.
Dolopathos. P. — Oesterley, *Ueber die Quelle des D.* I, 399
— C. R. — Oesterley, *D.* II, 481
— P. — c. r. de l'éd. Oesterley. III, 127, 430
— P. — Koehler, *Sur le D. p. p. Oesterley* III, 314
— P. — Studemund, *Zu Joh. de Alta Silva de rege et septem Sapient.* IV, 150
— Ms. nouv. du B. M. IV, 150
— C. R. — Eberhard, *In Joannis de A. S. libro qui inscrib. D. emendat. spicil.* IV, 291
Donat provençal. « G. Paris, *Sur les glossaires du D. pr.* » (corr.) I, 234
— p. 55, + de *dohtz*. III, 326
— « Bauquier, *Sur le D. pr.* » (corr.). VI, 450
— A. — Stengel, *Die beiden aelt. prov. Gramm.* VIII, 158
— P. — Corr. de Bauquier. VII, 467
— Pass. contrad. sur la valeur de *es*, term. de l'imp. du subj. VIII, 155
— P. — Rajna, *Nota pel D. pr.* IX, 161
Donat franç. P. — Art. de Stengel IX, 166

*Doniol Voir : Dial. pr., Mystère.
Donnodevie. Voir : Cortète, Daubasse.
Doon. Confus. ayant donné lieu à la concept. des Mayençais. II, 362, 364
— p. 2, au lieu de *a la grant court* lisez *et sa grant court*. IV, 286
— P. — St. Bormans, *D. de M., deux fragm. mss. de la fin du* XIIIe *s.* IV, 298
— La date de la prem. part. doit être un peu reculée. IV, 298
Doon (lai). Rappr., anal. et texte. VIII, 59
*Dorange. Voir : I. Mss.
Doreur. Gérard de Tours, doreur de l'abbaye de Bourgueil. I, 27
Douceline (Vie de S.) P. — c. r. de l'éd. Albanès. IX, 620
*Dozy. Voir : Litt. esp.
Drame. A. — Milchsack, *Die Oster und Passionspiele*. IX, 347
— P. — c. r. de Milchsack. IX, 342 ; X, 312, 445
— Voir sur les représent. de l'Epiphanie le trav. de Hartmann, *Ueber das altspan. Dreikoenigspiel*. IX, 464
Drame franç. Notes sur un ms. de Tours. II, 91
— P. — c. r. de Milliet, *De l'origine du théâtre à Paris*. II, 278
— P. — c. r. de Tivier, *Hist. de la litt. dram. en France jusqu'au Cid*. III, 432
— A. — Sepet, *Les prophètes du Christ*. VII, 160
— A. — Sepet, *Le dr. chrét. au. m. á.* VII, 160
— Représent. extraord. données par des prêtres ou des bourgeois. VII, 238
— Louis XII en reconnaissait l'import. au point de vue polit. VII, 263
— Représent. ayant lieu un dimanche. VII, 267
— François Ier, comme Louis XII, ne laissait parler les comédiens qu'à la condition qu'ils soutiendraient la politique royale. VII, 275
— Moment où la collecte se faisait. VII, 293, 294
— Ordre suivi dans les représent. des parties du spectacle. VII, 239
— Les offices de Limoges, Rouen, Nevers, Compiègne et Orléans. IX, 466
— P. — c. r. de Pifteau et Goujon, *Hist. du théâtre en France, des origines au Cid*. IX, 628
— A. — Petit de Julleville, *Hist. du th. fr. Les mystères*. X, 316
— Voir : Adam, Mystères, Rois Mages, Sottie.
Drame prov. P. — Mention de jeux ou moralités représ. en Prov. au XVe s. IV, 152
— Ne paraît pas être venu de la France du Nord et avait plus d'originalité qu'on ne l'aurait cru. IV, 153
— P. — Relevé de toutes les notions que les arch. comm. de Draguignan fournissent sur des représent. de mystères en cette ville. VI, 157
— P. — Div. représent. à Avignon. X, 620
— Voir : Reine Esther.
Drame ital. P. — c. r. de d'Ancona, *Sacre Rappres. dei secoli* XIV, XV *e* XVI. I, 504
— C. R. — d'Ancona, *Rappr. dei sec.* XIV, XV *e* XVI. II, 266
— P. — Monaci, *Uffizi drammat. dei Disciplin. dell' Umbria* (étude sur les orig. du th. it.) III, 501 ; IV, 292
— P. — d'Ancona, *Due ant. Devoz. ital.* IV, 292
— P. — Note de Salomone-Marino sur une représent. sacrée à Borgetto (faub. de Palerme). V, 255
— P. — Pitré, *Delle sacre rappres. in Sicilia*. V, 409 ; VI, 480
— P. — Torraca, *Sacre Rapp. del Napoletano*. VIII, 471
Drame esp. P. — c. r. de Michaelis, *Tres flores del antiguo teatro esp.* I, 268
Drame lad. P. — Flugi, *Dr. lad. au* XVIe *s.* VIII, 296
— P. — Flugi, *Dr. lad. au* XVIIe *s.* IX, 479
Draps (commerce de). Voir la leude de Perpignan. II, 371
Drogoman. Quel est ce personn.? II, 429
Droiz au clerc de Voudai Ms. Harléien 4333. I, 208
Drugiolina. Se ratt. au rom. de *Florent et Octavien*. II, 355
Druthmarius (Christianus). Expl. de *Philippus = os lampadis*. I, 361
Du Cange. Voir : Dict.
Duc de Berry. Ms. lui ayant appartenu. VII, 345
Duc Frédéric. P. — La trad. faite sur l'ordre de la reine Eufemia était en norois. III, 317
Duchesne (Hist. fr. script. coaetanei), t. IV, 259, vers 8, au lieu de *ossa* lisez *urna*. I, 32
*Duemmler. Voir : Alain, Apollonius, Inscript., Mœurs, Prudentius, Ratbod, Sindebald, Strabo, T. lat.
*Dufriche-Desgenettes. Voir : I. Gr. phon. fr. voyelles.

Du Guesclin. Orig. de cette famille selon Froissart. IX, 458
* **Dunger**. Voir : Dictys.
* **Durand**. Voir : Dial. prov.
Durand (évêque de Clermont). Vers de Baudri sur lui. I, 33
Durante. P. — Aut. d'une trad. du rom. de la Rose. X, 634
Durmart le Galois. P. — Foerster, *Li romans de D. le G.* II, 142, 504
— P. — c. r. de l'éd. Stengel. III, 318, 430
— Ms. ayant appartenu à la comtesse de Montpensier. X, 445

E

Eaux thermales. N'étaient pas négligées au m. à. II, 506
* **Eberhard**. Voir : Dolopathos.
* **Ebert**. Voir : Litt. lat., Naso.
Echecs. Voir : Jeu d'échecs.
Ecrin. Descr. d'un écrin merveill. I, 207
Ecriture. Voir : Tablettes de cire.
Edda. Gylfagynning, ses rapp. avec le *Pèl. de Ch.* IX, 9
* **Edelspacher** Voir : Roumain.
Edition de textes. Quand dans un poème bien rimé, rime et décl. sont en conflit, c'est la décl. qu'il faut sacrifier. III, 120
— P. — Nicol, *An account of M. G. Paris's meth. of edit. in his Vie de S. A.* III, 428
— Sur l'emploi de signes diacrit. V, 116
Education au moyen âge. Préceptes de Ramon Lull. VI, 505
* **Egger**. Voir : I. Gr. fr. subst.
Eggihardus. Texte de l'épit. de ce guerrier mort à Roncevaux. II, 147
* **Eichelkraut**. Voir : Folquet de Lunel.
* **Eichelmann**. Voir : I. Gr. fr. adj., I. Gr. Synt. fr.
Eichendorff. Origine de l'Image de marbre. VIII, 13
Eilhart von Oberge. P. — c. r. de l'éd. Lichtenstein. VII, 477 ; X, 625
Ekkehard IV de Saint-Gall. Pour lui *Retianus* désign. un *welche* de la Rhétie. I, 8
Elégies. « Darmesteter, *Deux élégies du Vatican* » (hébraïques). III, 443
Elias. Voir : Cairel.
Elie de Saint-Gile. C. R. — Koelbing, *La saga nor. d'Elis ok Ros. et sa source.* VI, 146
— P. — c. r. de l'éd. Foerster. VII, 153
— Ed. Soc. des Anc. Textes. X, 314
Elinand (Vers la mort). Ms. de Pavie. I, 246
Elis ok Rosamunda. Voir : Elie de S.-G.
Elis-Saga. Ed. Soc. des Anc. Textes. X, 314
Elisabeth (Vie de S.). Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
Ellenbrechtskirchen. Voir : Wolfger von.
Eloi (Vie de S.). II, 19 : *Romane* y trad. certain. *Walah*. I, 5
Eloi. Voir : Miracles.
Elpes. Vers de Baudri sur elle. I, 33
Elucidari. P. — Fragm. p. p. Kressner. VI, 304
Elucidarium. Ms. qui en renf. la trad. franç. I, 421
— Fragm. tiré du ms. M. B. addit. 28260. I, 426
— Source du *Sermo de Sapientia*. VI, 475
* **Embun**. Voir : Cronica.
Emma (religieuse). Vers de Baudri à elle. I, 43, 45
Endit (foire de l'). Son import. au point de vue de la poés. franç. IX, 30
Enéas. Formes du verbe *parler*. IV, 458
— Ms. Spalding. V, 3
— Les deux prem. vers du ms. Sp. V, 61
— Voir : Armannino de Bologne, Benoît de S. More.
Enenkel. Voir : Weltkronik.
Enfances Doon. Voir : Doon.
Enfances Guillaume. Ms. Trivulziana. VI, 257
Enfances Lancelot. Ms. ayant appart. aux Este. II, 55
Enfances Ogier du ms. XIII de Venise est un poème ital. et non une transc. d'un orig. franç. II, 271
— P. — c. r. de l'éd. Scheler. V, 409
— Interpr. du v. 1852 (éd. Scheler). VI, 590
— Voir : Ogier.
Enfances Vivien. Ms. Trivulziana. VI, 257
Enfant sage. P. — Ms. B. N. fr. 25415. V, 126
* **Englert**. Voir : I. F. L. France.
Enigmes latines. VI, 285

— — D'un ms. de Lorsch. VIII, 138
— **franç.** à joindre à ROLLAND n° 279. IX, 166
— **catalanes** P. — MILA Y FONTANALS, *Anc. én. cat.* VI, 303
Enimie (Vie de S.). P. — CONSTANS, *Quelq. mots sur la topogr. du poème pr. intit. V. de S. E.* IX, 476
Enseignements d'Anne de France. A. — éd. CHAZAUD. VIII, 144
— P. — c. r. de l'éd. CHAZAUD. VIII, 468
Enseignements de S. Louis. P. — WAILLY, *Joinville et les enseign. de S. L.* II, 146
— P. — VIOLLET, *Les Ens. de S. L. à son fils.* III, 429
— Authent. de ce texte dans la vers. des Chron. de S. Denis. III, 502
Enseignement moral publ. d'après le ms. B. N. addit. 15606 « (MEYER) ». VI, 35
Entrée en Espagne. Les cinq ms. ayant appartenu aux Conzague. IX, 503
— Résultat des recherches de THOMAS. X, 455
Epées célèbres. Isaac, un des forgerons merveilleux. IV, 326
— Voir : Joyeuse.
Ephemeris belli Trojani A. — DUNGER, *Dictys Septimius, Ueb. die urspr. Abf. und die Quellen der Eph. b. T.* VII, 352
Epigrammes fr. P. — KRESSNER, *Epigr. du* XVIe *s., tirées d'un ms. de Lausanne.* VI, 305
Epistola Alexandri Voir : Alexandre.
Epistre des fanmes. Ms. Harléien 4333. I, 209
Epitres de S. Etienne. Voir : Etienne.
Epitres de S. Paul. Ms. ayant appartenu aux Este. II, 56
Epitome Voir : Julii Valerii.
Epopée animale. C. R. — HOFMANN, *Ein katal. Thierepos von R. Lull.* III, 111
— P. — SOLDAN, *Zum Text des cat. Thierepos.* III, 421
— P. — c. r. de VOIGT, *Kleinere lat. Denkm. der Thiersage.* VII, 634; VIII, 472
— Voir : Renart.
Epopées françaises A. — L. GAUTIER, *Les épopées fr.* (nouv. éd.). VII, 158
— A. — GAUTIER, *Ep. fr.* III (2e éd.). IX, 494
— P. — c. r. de GAUTIER. VII, 477, 633, 634; VIII, 468; X, 308, 625, 626
— GAUTIER, t. III, examen de la disc. rel. au cycle de Guill. I, 181
— GAUTIER, t. II, 44, corr. rel. à un pass. de Girard d'Amiens. IV, 314
— GAUTIER, t. II, 268 : *Mercure* n'est pas faut. pour *Maurice.* IX, 34
— Leur mythification par E. H. MEYER. I, 101
— Leurs diff. phases, échange et assimil. entre les div. cycl. poét. I, 177
— C'est surtout au xe s. que les événements ont inspiré la poésie. I, 187
— On renc. dans la geste de Monglane ça et là un vers gardant le souvenir d'une trad. oubliée et que les compilat. du XIIIe s. ont omis d'effacer. I, 189
— La Ch. de Rol. est origin. un poème provinc. II, 148
— Les héros de la geste Aimeri ont eu une existence propre et indépend. avant d'être tous rattachés à la même famille. II, 276
— La famille de traîtres des Mayençais est une concept. ital., caract. ital. II, 353
— Caract. prim., inspir., orig. des récits rel. à la prem. dynast. fr. II, 356
— Soudure de la geste de Monglane à celle du roi dans les poèmes ital. II, 364
— P. — MASSON, *French. mediaeval Romances* (court résumé des trav. sur le cycle carol.) III, 422
— Doc. conten. des indic. de ch. de geste perdues appart. à la pér. fr.-ital. IV, 161
— Leur popul. en Italie était telle que les familles de Padoue se faisaient honneur de descendre de héros fr. IV, 161
— Les trouv. ont utilisé plus qu'on ne le croit général. les hist. fabul. de Charl. écrites en latin. IV, 314
— Les auteurs se gardoient bien de donner copie d'une ch. de g. à des concurr. IV, 471
— Comment sont-elles parven. en Scandinavie? IV, 475
— Import. en Sicile, leur popul. V, 108
— Ep. dont la scène est en Sicile. V, 112
— Sens que le mot épopée a pris en France dans beauc. d'ouvr. VI, 458
— P. — GIDEL, *Les ch. de geste sont la peint. des mœurs et du car. des temps qui les ont prod.* VII, 147
— C. R. — BIRCH-HIRSCHFELD, *Ueber die den Troub. bek. ep. S offe.* VII, 448
— P. — c. r. de BIRCH-HIRSCHFELD. VII, 630; IX, 170
— Expl. d'all. qui y sont faites dans Bertr. de Paris. VII, 454
— Sur la prés. des Narbonnais dans la *Pèl. de Ch.* IX, 37
— Guillaume et ses frères étaient connus en France au XIe s. IX, 40

— Comp. en vue des assembl. qu'attir. les pèlerin. ou les foires, elles avaient un autre caract. que les anc. IX, 48
— Différ. du style dans les poèmes ép. IX. 48
— A. — Littré, *Compar. ép. avec nos ch. de geste.* IX, 495
— Chez les Gonzague. IX, 497
— Détails sur leur popul. dans le sud de l'Italie. X, 310
— Rapport d'Ascoli sur : Rajna : *Les origines de l'ép. fr.* X, 453
— Voir : Croisade, Pairs.
Epopée franco-ital. Remarques sur ses origines, opinions de Rajna, etc. II, 358
— P. — Rajna, *Due Framm. di rom. cavall.* (inv. ital.). III, 118
— P. — Rajna, *I Rinaldi o Cantastorie di Napoli* (récitat. de poèmes cheval.). VIII, 137
— P. — d'Ancona et Monaci, *Una legg. araldica e l'ep. carol. nell' Umbria.* X, 316
— Voir : Epopées franç.
Epopée mérovingienne. Argum. en faveur de son existence. VI, 611
Epopée provençale. Empr. que fait le roman de Tersin à l'ép. fr. I, 56
— Jusqu'à quel point on peut dire qu'elle a existé. I, 61
— Crit. de l'assert. de Bartsch rel. à son existence. I, 382
— Des ch. de g. existaient dans le midi de la France, mais il n'existait pas d'ép. essent. pr. VII, 454
Equicola (Mario). Sur un cert. nombre de partic. relat. à divers troub. X, 619
* **Erdstroem.** Voir : Passion.
Erec et Enide. P. — Kœlbing, *Die nord. Erexsaga und ihre Quelle.* I, 267
— Condit. dans lesquelles ce poème a été fait. IV, 137
— Date de la vers. d'Hartmann d'Aue. VIII, 138
— A. — Ed. Cederschioeld de l'*Erexsaga.* IX, 632
Erexsaga. Voir : Erec.
Erilandus Vers de Baudri sur lui. I, 33
Ermengaud. Voir : Breviari d'Amor.
Ernaud de Girone. L'exist. de trad. sur lui, en dehors du cycle narb., est attestée. II, 276
— Dans le *Pèl. à Jérus.* IX, 37
Ernoul. Voir : Bernard le Trésorier.
Eschenbach. Voir : Ulrich von, Wolfram von
Escobar (Juan de). Son recueil de rom. sur le Cid. I, 123
Escoufle. P. — Koehler, *L'anc. p. allem. le Busant et le rom. fr. l'Esc.* I, 397
Esope (hébreu). P. — Steinschneider, *Ysopet, hébr.* III, 421
Espagne. P. — c. r. de Vilhena, *Les races hist. de la pénins. ibér.* IV, 299
— Dozy, *Rech. sur l'Esp.*, 2e éd., t. II, append. p. XCVIII : c'est à tort que Robert I est appelé R. le Diable. IX, 523
— P. — c. r. Morel-Fatio, *L'Esp. au* XVIe *et au* XVIIe *s.* X, 303
* **Espagne** Voir : Molière, I. F. L. Esp.
Espagnol. P. — Morel-Fatio, *Vicente Noguera et son disc. sur la langue et les auteurs d'Esp.* VIII, 461
— P. — Morel-Fatio, *Collect. de livres esp. rares et curieux.* II, 506
— Dialectes, consid. hist. IV, 25
Este. « Rajna, *Ricordi di codici fr. possed. dagli Estenzi nel sec. XV.* » II, 49
— Origine de cette famille selon Joh. de Naone. IV, 169
Esther (myst. pr.). C. R. — Sabatier, *La reine E.* VI, 300
Estrif de .II. dames. Ms. Digby 86. I, 248
Etats du monde (Dit). Comp. analogue. IV, 73
— « P. — Meyer, *Fragm. d'un p. sur les Et. du m.* » IV, 385
— Ms. 435 de Caius Coll. Cam., ind. de div. p. trait. le même sujet. IV, 385
Ethicus. Rapp. de son récit avec l'*Hist. Dar. Frig.* IV, 135
Etienne (Epîtres de S.). P. — Gaudin, *Ep. farc. de S. E.* (prov.). I, 262
— Leur versification. I, 294
— « G. Paris, *Une ép. fr. de S. E. cop. en Languedoc au* XIIIe *s.* » I, 363
— Les quatre prem. coupl. du texte prov. cont. dans le ms. 927 de Tours. II, 95
— P. — Foerster, *Ep. f. de S. E. en v.-fr. du* XIIe *s.* IX, 154
— Original fr. de celle p. *Romania*, I, 363. X, 218
Etienne. Vers de Baudri à lui. I, 35
— Voir : Boileau, Chevalier.
Etienne de Besançon. Voir : Alphab. narrat.
Etienne de Fougères P. — Foerster, *Correct au texte* (d'ap. le ms.) VII, 343
— Voir : Livre des manières.
Etienne de Médicis. Pass. rel. aux 1,700,000 clochers de Fr. VII, 106
Eudes (abbé de Saint-Jean-d'Angély). Vers de Baudri sur lui. I, 33

— (évêque d'Ostie?). Vers de Baudri à lui. I, 38, 47, 49
— Vers qu'il adresse à Baudri. I, 48
— (comte de Nevers). P. — Invent. et compte de sa succ. II, 151
Eufrasie (Vie). Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
Eulalie (Cantilène). *Avret*, expl. phon. I, 290
— *Orem*, dans sa termin., est purem. fr. I, 290
— Comm. se pron. l'*e* ven. de *a* lat.? III, 287
— « Havet, *oi* et *ui* en fr. » III, 321
— Dans *chielt, chief*, la guttur. était déjà palat. III, 392
— P. — Suchier, *Zur Metrik der Eul.-Seq.* III, 421
— Mots savants qui s'y trouvent. V, 144
— Expl. de *empedemenz* (?). V, 161
— P. — Lücking, *Sur la cant. de S. E.* VI, 153
— Il faut lire *oram* et non *orem, a çzo* = *ço*. VI, 153
— Au sujet de *bellezour* voir le vén. *beletisimo*. VII, 49
— Exam. des rech. de Lücking pour en déterm. le dial. VII, 119, 127
— Traitem. du lat. *ca, ga*. VII, 128
— *Bellezour, souue*, cont. traces de l'anc. forme de l'*o* fr. VII, 133
— Est écrite en picard. VII, 135
— Corr. de Boehmer. VII, 473
— P. — Boehmer, *Eulalia*. VIII, 301
— *Soure*, il faut conserver l'*u*. X, 51
— « Cornu, *Valeur de ch.* » X, 401
Euphrosyne. A été connue en Occ. sous le nom de *Castissima*. I, 238
— **(Vie)**. C. R. — Ed. Boucherie. I, 238
— — P. — Boucherie, *La vie de S. E.* I, 261
— — Voir : Vision.
Eustache (Vie). Ms. Mad. F. 349. VII, 473
— (Légende). P. — c. r. de Knust (ms. Escorial). VIII, 140
Eutrope. Sur l'évacuation de la Dacie par les Rom. VII, 611
Evangéliaire de Kildar. Récit de Giraud de Barry sur sa réd. mirac. I, 465
Evangelista. Aut. d'un traité de fauconn. en esp. VI, 627
Evangiles ayant appart. aux Este. II, 56
— En vers fr. VII, 345
— A. — Reinsch, *Die pseudo-Ev. von Jesu und Maria's Kindh. in der rom. und germ. Lit.* VIII, 636
— P. — c. r. de Reinsch. X, 308, 634
Evangiles des dimanches. Ms. M. B. addit. 26773. VII, 345
Evangile de l'Enfance. P. — Ms. B. N. fr. 25415. V, 126
— P. — Kressner, *La vers. prov. de l'E. de l'enf.* VII, 633
Evang. de fames. M. Harléien 4333. I, 209
Evangile aux femmes. Voir : Marie de Compiègne.
— **selon S. Jean**. Ms. ayant appartenu aux Este. II, 51
— — (prov.). P. — Ed. Foerster. VII, 463, 625
— — Essai de classif. de Groeber. VII, 632
— **de Nicodème**. Source de la lég. du S. Graal. I, 460
— — Deux vers empr. aux *Quinze signes de la fin du monde*. VI, 23
— — P. — Notes addit. dans la publ. du p. angl. *Gregorius auf dem Stein* p. Horstmann. VII, 147
— — P. — Ed. Reinsch. X, 624
Eve. Voir : Pénit. d'Ad. et Eve.
***Eyssenhardt**. Voir : Conclave, Giusto.

F

Fables fr. Voir : Marie de France.
— *Libro di piu fabule*, ms ayant appart. aux Este. II, 51
— *Liber plur. fabul.*, ms. des Gonzague. IX, 508
— **(ésopiques)**. P. — Rajna, *Ritr. di una raccolta di fav.* (fr. italianisé et prov.) VII, 464
— **prov.** « Rajna, *Framm. di una raccolta di fav. in prov.* » (ms. Magliabechiano Cl. VII, 1035). III, 291
Fableaux. Voir : Male honte, Mantel mautaillé, Prestre et Alison, Sohait desvé.
— « P. Meyer, *Le cheval. la dame et le clerc.* » I, 69
— *Le fablel del jalous* (ms. Digby 86). I, 248
— P. — Fabl. inéd. du *Prestre qui a*

beuete et du *Pr. et du chev.* p. Milon d'Amiens. III, 314
— P. — FOERSTER, *Du Vallet qui d'aise a malaise se met.* III, 314
— P. — c. r. de MONTAIGLON, *Rec. gén. et compl. de fabl.* II, 278
— A. — MONTAIGLON et RAYNAUD, *Rec. gén...* (t. III). VI, 480
— *Fablel de Paradis* DURMART, p. 463) st. 27, lisez : *male voe* pour *male-eure* et au vers suiv. : *rescoe* pour *secore*. X, 41
Fabularum (liber). Ms. ayant appart. aux Este. II, 56
Facéties. P. — c. r. de TUNGER, *Facetiae p. p.* KELLER. IV, 512
— Voir : Arlotto, Friquassée crotestyllonnée, Pogge.
Faidit (Gaucelm). P. — c. r. de MEYER, *Das Leben des Trob. G. F.* VI, 157
Faidit (Hugues). « TOBLER, *Sur quelques pass. des gramm. prov.* » (correct.) II, 337
— « CHABANEAU, *Sur les gloss. prov. de H. F.* » (corr.). VI, 136
— P. — Note approb. de TOBLER, Sur les corr. de CHABANEAU. VI, 630.
— P. — c. r. de STENGEL, *Die beiden aeltesten prov. Gramm.* VII, 463, 477, 634
* **Fanfani**. Voir : Cino da Pistoja, Compagni, Chron.-Rom. Nécrol.
Fantosme. N'écrivait pas en normand. IX, 170
— P. — ROSE, *La métrique de la chron. de F.* X, 306
Farces franç. P. — c. r. de WERNER, *Drei Farcen des 15 Jahrh.* IX, 487
— C. R. — PICOT et NYROP, *Rec. de farces fr. des XVe et XVIe s.* X, 281
— P. — c. r. de PICOT et NYROP. V, 308, 312
— Voir : Sottie, Trois Commères.
Farsas y églogas. Notes sur la langue. X, 239
Fascination de Gylfi. Rapp. avec le *Pèl. de Ch.* IX, 9
Fauchet. Ms. Br. Mus. addit. 15606. VI, 1
* **Fauldi**. Voir : I. Gr. fr. phon. redoubl.
Fauquembergue. Voir : Clément de F.
* **Fauriel**. Voir : Aimeri, Croisade alb.
Faust. P. — SCHMID, *Le F. de Marlowe et son rapp. avec les livres angl. et all. de F.* III, 501
Favre P. — *Lettres inéd. de l'abbé F.* II, 269
* **Favre**. Voir : I. L. Dict. fr.
Fayel (tragéd. d'Arnaud). Rapp. de la vers. du *cœur mangé* avec les autres. VIII, 372
Faytinelli. Voir : Pietro de
Fazio (Barthol.) P. — Trad. d'une de ses nouv. V, 506
Fazio degli Uberti. Voir : Dittamondo.
Febrer. C. R. — VIDAL Y VALENCIANO, *La Com. de Dant. Aligh. traslat. per F.* VIII, 454
Fécamp. Hist. de l'abbaye, poème du ms. de Madrid F. 149. VII, 473
Fées. On en trouve la mention dans toute l'ép. carol., mais elles n'interv. pas dans l'action. IX, 47
Femme. Comment elle est traitée par les aut. du m. â. VI, 499
Femme de Salomon (légende). Texte de la vers. port. IX, 437
— Mention dans *Elie de S. Gile*, etc. IX, 436
— P. — Rectif. de BAIST. X, 445
Féraut (Raimon). Le lai qu'il a composé sur la Passion répond à la descr. de la *Doctr. de comp. dictats.* VI, 355
— P. — BAUQUIER, *R. F. et son comput.* VII, 466
— Ms. d'une Vie de S. Armentaire. X, 620
— Voir : (Vie de S.) Honorat.
Fergus P. — c. r. de MARTIN, *F.* I, 268
— Deux vers empr. aux *Quinze signes de la fin du monde.* VI, 23
— N'est pas de Guill. le Clerc de Norm. IX, 626
Fernandez (Lucas). « MOREL-FATIO, *Notes sur la langue des Farsas y églogas de L. F.* » X, 239
Fernandez. Voir : Salmantino.
* **Ferraro**. Voir : T. ital., I. F. L. Italie.
* **Ferrazzi**. Voir : Pétrarque.
* **Ferrer y Bigné**. Voir : Litt. cat.
Ferrer (Vincent). « P. MEYER, *Du ms. Douce 162 et de la prédicat. de V. F. en France.* » X, 226
Ferumbras. Voir : Fierabras.
* **Fesenmair**. Voir : Gr. esp.
* **Fesquet** Voir : T. pr. dial., I. F. L. France.
Fête des fous. Prem. mention de ce nom. IV, 129
* **Fichte**. Voir : Psautier de Camb., I. Gr. morph. fr.
Fierabras. « GROEBER, *La destruction de Rome, prem. branche de la ch. de g. de F.* » II, 1
— Picardismes qui s'y trouvent. II, 4
— A été comp. par le même aut. que la *Destr. de R* II, 4
— P. — *Notice sur le ms. de F. de la Bib. de Hanovre.* II, 143

- P. — Errata à l'art. de GROEBER. III, 314
— A. — HAUSKNECHT, *Ueber Spr. und Quellen des mittelengl. Heldenged. von Sowdon of Babylon* (imitat. de F.) VIII, 479
— Sa vers. sur l'orig. des reliques de S. Denis. IX, 35
— A été comp. pour être chanté à la foire de l'Endit. IX, 3
— P. — c. r. de l'éd. HERRTAGE de *Sir Ferumbras*. IX, 627
— Renseign. sur Bagnyon, aut. d'un roman en prose de F. X, 634
— P. — c. r. de STENGEL et BUHLMANN, *El cantare di Fierabraccia*. X, 634
Fierabras prov. *Aychi, Alichandre, dichen* remontent-ils à un texte picard ? II, 5
— v. 2055 : au lieu de *parlar* il faut *anar*. IV, 347
Figueira. Personnages de ce nom. X, 264
Figueira (Guill.) Une prière à la Vierge ayant le même rhythme que le serv. contre Rome. VII, 625
— A. — LÉVY, *G. F.* IX, 631
— C. R. — LÉVY, *G. F.* X, 261
— P. — c. r. de LÉVY. *G. F.* X, 303, 445
Filiberto. Voir : Vision de F.
Filocolo P. — GASPARY, *Filocolo ou Filocopo*. IX, 165
— P. — c. r. de ZUMBINI, *Il Filocopo*. IX, 336, 623
***Finamore**. Voir : Dial. Abruz., I. F. L. Italie.
Fioravante. C. R. — RAJNA, *I Reali di Fr.* (original des livres I à III des R., contenu, n'est pas trad. de roman fr., etc.). II, 351
— Ms. de la B. N. III, 320
Fiore. A. — Ed. CASTETS. X, 460
— P. — c. r. de l'éd. CASTETS. X, 625
Fiori dei Filosofi. Rapp. avec le *Novellino*. II, 415
Fiorita. Voir : Armannino de Bologne.
Fiovo Dans les *R. di Francia* et dans le *Fioravante*. II, 354
Fire og..... Voir : (Konrad Gislason.
***Fischer**. Voir : Loherains, Pénitence.
Fisiognomia. Ms. B. N. fr. 2039. VII, 473
Fizes (Nicolas). P. — GAUDIN, *Poés. pat. de N. F.* I, 393, 501
Flablel Voir : Fableau.
Flagi. Voir : Gile de
Flamenca. Rem. sur le caract. d'Archambaut. I, 71
— Tronquée au comm. et à la fin, on ne peut dire que ce soit une œuvre anon. I, 384
— P. RÉVILLOUT, *De la date possible du Roman de Fl.* V, 122
— Date exacte de sa comp. V, 122
— P. — CHABANEAU, *Not. crit., le Rom. de Fl.* V, 405
— Reproche de SARDOU à l'éd. MEYER. VI, 297
— Corr. de deux vers. VII, 330
— *Motz* au plur. est unique et probabl. fautif. VII, 342
— Correction. VII, 456
— Dépouill. par ordre alphab. des rimes en *ès*. VIII, 157
— Ed. MEYER, v. 4458, corr. *respondes* en *resposes*. VIII, 160
***Flechia**. Voir : Dial. Modène, Dial. napol., I. Gr. ital. conj., I. Gr. morph. ital. dial.
***Fleck.** Voir : Loherains, I. Gr. fr. phon.
Fleurs de vertu. Ms. ayant appart. aux Este. II, 51, 56
***Fleury** Voir : Litt. fr., I. Gr. normand *no, noz*, I. F. L. (VIII, 613 ; IX, 304 ; X, 245, 410).
Fliccicourt. Voir : Jean de
Floire et Blancheflor. Ms. ayant appart. aux Este. II, 51
— P. — La trad. faite sur l'ordre de la reine Eufemia était en norois. III, 317
— P. — Morceau de l'anc. vers. isl. III, 317
— La descr. de Babylone y est sembl. à celle du *Lib. de Alex.* IV, 71
— Formes du verbe *parler*. IV, 458
— Rapp. avec *Auc. et Nic.* VIII, 291
Floovant. Origin. de Fioravante, saga isl. comp. au rom. ital., vers. néerl. II, 354
— Comp. le fragm. de *Syracon* signalé par STENGEL. III, 119
— C. R. — DARMESTETER, *De Floovante* (corr. au texte, rapp. avec Flovent, origine = Dagobert VI). VI, 605
— P. — c. r. de DARMESTETER, *De Fl.* VII, 348, 477, 630
— Rép. aux object. de STENGEL. VII, 631
— A. — BANGERT, *Beitr. zur Gesch. der Flooventsage*. VIII, 478
— Voir : Fioravante.
Flore P. — Fragm. trouvé à Trèves d'un Fl. et d'un S. Gile p. p. STEINMEYER et ROEDIGER. VII, 148
Florence de Rome. Ms. de Templier. VIII, 475
Florent et Octavien. Rapp. avec les *R. di Francia*. II, 355

— Rapp. avec *Floovent*. VI, 611
Flores de filosofia P. — c. r. de Knust (ms. Escorial). VIII, 140
Florete Voir : Florian et F.
Floriant et Florete. P. — c. r. de l'éd. Michel. IV, 300
— P. — Art. de Foerster sur l'éd. Michel. IV, 511
— Traits de proven. sic. V, 112
— A. — Art. de P. Paris. X, 636
Florimont. Ms. de Montpellier. III, 111
Flos sanctorum. Trad. cat. X, 441
Flovent Rapp. avec *Floovent*. VI, 609
Flovents Saga. A. — Ed. Ceders. chiofld. IX, 629
* **Flugi** Voir : Drame latin, Litt. Engadine, Textes ladins, I. F. L. Ital., Suisse.
* **Foa**. Voir : I. F. L. Italie.
* **Foerster**. Voir : Aiol, Alexandre, Chevalier aux deux épées, Cid, Dialogue Grégoire, Dit, Durmart, Elie de S. Gile, Etienne, Etienne de Fougères, Evangile, Fableaux, Floriant, Gligois, Gr. esp., Grégoire, Guillem de Castro, Libanius, Richard le Bel, Sermons, Synonymes, T. fr., T. ital., T. cat., « Tumbeor N. D. », Vénus, Zambeccari, I. Gr. phon. rom., I. Gr., fr. phon. *ŏ* lat., I. Gr. fr. morph. pronom, I. Gr. fr. morph. part. pass.
Foi (Sainte). P. — Horstmann, *Les lég. du ms. Laud* 104 (angl.). I, 502
Foissan. Voir : Moine de
Folgore da San Gemignano P. — Navone, *F. da S. G.* IX, 159
Folies du sieur Lesage. P. — c. r. de l'éd. Aubert des Mesnils. VI, 151, 303
Folquet de Lunel. P. — c. r. de Eichelkraut, *Der Troub. F. de L.* I, 504
Folquet de Marseille. C'est à tort que le ms. Vat. 3206, f° 26 lui attr. la pièce *Pois fin' amor*. VI, 474
— Deux vers fauss. attrib. VI, 474
— Ms. ayant appart. aux Este. II, 51, 56
— N'est pas l'aut. des vers *Cellam platz mais que chansos*. VI, 474
— Crit. du texte de la pièce : *Sitot me sui* p. p. Bartsch. IV, 133
Fondeville. P. — Barthety et Soulice, *Not. hist. sur la fam. de F.* IX, 489
Font putanelle. P. — Guiraud, *La F. p. ou Jacques Cœur à Montpellier*. II, 268
Fontaniva (seigneurs de) descend. selon Joh. de Naone de la geste des Narbonais. IV, 176
Forest. Voir : Jacot de
Formules d'Angers XI et **XXIV**. Expl. de *dicere* et de *per sua menata*. I, 393
* **Fornaciari**. Voir : Gr. ital.
Fornmænna Sœgur. Rapp. de l'épis. attrib. par Wace à Robert I avec d'autres vers. IX, 532
Fornoue (bataille de). Allus. dans une chanson. I, 374
Forsin (Vie de S.) Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
Fortunat, l. VI, IV, *de Chariberto rege*, v. 7-8, entend par *Romania* le monde romain. I, 15
Fortunat. Elu abbé de Moienmoutier. I, 457
Fortunatus et ses fils. Source de sa vers. de l'épis. attrib. par Wace à Robert I. IX, 544
Forum Judicum. Trad. de ce code en Esp. IV, 27
— Voir : Fuero Juzgo.
Foscolo (Ugo). P. — Tobler, *Lett. ined. di U. F.* I, 263
Fosse du Soucy. C. R. — Joly, *La F. du S.* VI, 148
* **Foth** Voir : Franç, I. Gr. rom. verbe, I. Gr. versif. fr.
Fouchier de Chartres. Pass. du réc. de la prem. crois. en vers fr. qui lui est empr. V, 45
Foucon de Candie. Ne se trouve pas dans le ms. Trivulz. VI, 528
— Allus. dans les œuvres des troub. VII, 457
— Allus. dans Guir. de Cabreira. VII, 459
— P. — Fragm. inéd. du xiiie s. VIII, 301
— P. — c. r. de Bormans, *Guill. d'Orange*. VIII, 632
— Le ms. de Venise fig. dans l'invent. des livres ayant appart. aux Gonzague. IX, 512
— Voir : Thibaut.
Fougères. Voir : Etienne de
Foulques. Voir : Folquet, Foucon.
Fourmis, chercheuses d'or. V, 32
Fournier (Jacques). Doc. le mentionnant. II, 226
Fournival. Voir : Richart de
Fous. Voir : Sots.
Foxa. Voir : Jofre de
Fragment de la Haie. Trav. de Hofmann. II, 276
Fragment de Valenciennes. Valeur de *iholt*. I, 408 ; III, 283 ; VII, 128
— « Havet, oi *et* ui *en fr.* » III, 321
— *Doceiet* = *docebat*. III, 327

— *Ch* y représente *k'*. III, 392
— Examen des rech. de LÜCKING. VII, 119, 127
— Expl. de *feent*. VIII, 120
— Trait. de *ca*, *ga* lat. VII, 128
— *Repauser* avec *au* sous l'infl. du lat. VII, 129
— *Correcious* est trace de l'anc. forme de l'*o* fr. VIII, 133
— P. — VARNHAGEN, *Sur le fr. de V.* IX, 479
— P. — SCHWITZ, *Le verso du fr. de V.* X, 306

Francs. Pass. où ils sont opposés aux *Romani*. I, 4
— Ce sont les Byz. qui ont adopté ce nom pour dés. les Occid. et qui l'ont transmis aux peuples de l'Or. V, 125

Franc (langue). « D'ARBOIS DE JUBAINVILLE, *La lang. fr., le vieux-h.-all. et la langue franç.* » (caract. partic. à la langue franque). I, 129

Franc archer de Bagnolet. Voir : Monologue du

Français du Nord. Caractér. par le chroniq. Raoul de Caen. V, 261

Français (langue). Prestige qu'il a exercé, il est le signe d'une certaine cult. affinée. I, 19
— Henri d'Andeli, quoique normand, écrit en fr. I, 204
— P. — MEISSNER, *Mél. des dial. dans le fr.* II, 143
— Infl. bourguign. sur le fr. II, 145
— P. — c. r. de MARTY-LAVEAUX, *Cours hist. de langue fr.* II, 146 ; III, 509 ; V, 126
— P. — c. r. de GRANIER DE CASSAGNAC *Hist. des orig. de la langue fr.* II, 269, 375, 380
— P. — c. r. de BASTIN, *Les nouv. rech. sur la langue fr.* III, 127
— P. — c. r. de LAUBERT, *Esq. des progrès de la phil. sur le terr. de la langue fr.* III, 504
— Inconv. des textes litt. au point de vue de l'ét. de la langue. IV, 29
— C. R. — ANDRESEN, *Ueber den Einfl. von Met., Asson. und Reim auf die Spr. der altfr. Dichter.* IV, 280
— P. — KNAUER, *Beitr. zur Kenntn. der fr. Spr. des XIV Jahrh.* IV, 293 ; V, 124
— La langue vulg. était en grande fav. aux XIe et XIIe s. dans la rég. de Metz à Besançon. V, 318
— C. R. — AUBERTIN, *Hist. de la litt. fr. au m. â.* (Orig. et form. du fr.) VI, 456
— P. — TOURTOULON et BRINGUIER, *Rapp. sur la lim. géogr. de la langue d'oc et de la langue d'oïl* (caract. qui selon les aut. diff. les dial. fr. des dial. prov.). VI, 630
— P. — c. r. de TOURTOULON et BRINGUIER. VII, 630 ; X, 303
— C. R. — LÜCKING, *Die aelt. fr. Mundarten* (dans quel dial. sont écr. les pl. anc. mon. du fr.? l'un des dial. des pl. anc. mon. peut-il être consid. comme étant le fr. pur?) VII, 111
— P. — c. r. de LÜCKING, *Die aelt. fr. M.* VII, 348, 469, 477 ; VIII, 139
— Est le rés. d'une fusion. VII, 139
— Conf. de PARIS sur la sc. du lang. appl. au fr. VII, 349
— P. — *L'enseign. du fr.* VII, 633
— Leç. d'ouv. de BOUCHERIE. VIII, 141
— Résumé de l'hist. et de la gramm. fr. p. NICOL. VIII, 474
— P. — c. r. de SACHS, *Ueber fr. Spr. und Lit.* IX, 336
— P. — BOUCHERIE, *La lang. et la litt. fr. au m. â. et la Rev. des Deux-Mondes.* IX, 477 ; X, 297
— P. — BRUNETIÈRE, *La langue et la litt. fr. au m. â. Lettre à la Rev. des lang. rom.* IX, 619
— P. — c. r. de LOISEAU, *Hist. de la langue fr.* X, 311, 449, 634
— A. — DELBOULLE, *Matér. pour servir à l'hist. du fr.* X, 317
— A. — LITTRÉ, *Pathol. verb.* IX, 495
— P. — METZKE, *Le dial. de l'Ile de France aux XIIIe et XIVe s.* X, 624

Français en Angleterre. Cons. : *La manière de langage.* II, 368
— P. — c. r. de FOTH, *Ueb. die Herrsch. der fr. Spr. in Engl.* X, 445

Français en Italie. Relevé des mots curieux de *Berta de li gran pié.* IV, 104

Franci Romani — Francs du royaume de Ch. le Chauve. I, 6

Francisco de Bivar. Voir : Bivar.

* **Francke** Voir : Litt. lat.

François, promoteur de la Vacquerie. Doc. qui le mentionnent. II, 223

François des Loges = Villon. II, 205

François de Monterbier. Est le même pers. que Fr. des Loges (Villon?) II, 206

Franco-italien Remarques sur cette langue. II, 360 ; VII, 42

Franco-provençal. C. R. — ASCOLI, *Schizzi fr.-prov.* IV, 294 ; V, 505
— P. — ASCOLI, *P. Meyer e il fr.-pr.* V, 505

Frédégaire. Rapp. du *Darès* origin. avec son abrégé. III, 129
Frédégaire (second continuateur de . Son récit de l'expéd. de Ch. M. en Provence, il doit être compl. par la trad.pop. I, 58
Frédéric. Voir : Duc Frédéric.
Freidank. Son identif. avec Primat. I, 396
Fresne. Voir : Simon.
* **Freund**. Voir : Alexis, I. Gr. morph. fr. verbe.
Friquassée crotestyllonnée. A. — Réimpr. SIDREDOULX. VIII, 304
* **Frodebert** Voir : Importunus et
Frodo (maître angevin). Vers de Baudri sur lui. I, 32
Froissart. P. — c. r. de SCHELER, *Poès. de F.* I, 504
— P. — *Les ms. de F. de lord Mostyn.* III, 503
— P. — c. r. de l'éd. LUCE. VIII, 140
— P. — c. r. de RIESE, *Rech. sur l'us. synt. de F.* X, 308, 312
— A. — RIESE, X, 457
Frontignan Voir : Opera.
* **Fruscella**. Voir : Pontano.
* **Fuchs** Voir : Roman.
* **Fuensatta**. Voir : Chans. esp.
Fuero Juzgo. Div. vers. esp., le ms. de Munich est en dial. léonais, div. ms. qui le cont., leur langue. IV, 27
— *Nuovo* pour *nuevo* n'est pas faute de cop. IV, 30
Fulberti. Voir : Vizio

G

Gabriel. Voir : Missus G.
Gabrielle de Vergy. Orig. de ce nom. VIII, 371
Gageure des trois commères. Voir : Contes.
Gaia Voir : Pulzella Gaia.
Gaidon. Pass. rel. à Girbert et all. au récit de *Fioravante*. II, 355
* **Gaidoz**. Voir : Amis.
Gaimar (Chron.). P. — KUPFERSCHMIDT, *Die Haveloksage bei G. und ihr Verhaelt. zum Lai d'Havelok*. IX, 480
* **Gaiter**. Voir : Brunetto, Dial. ital., Giambono, Ritmo Cassinese, Vérone.
Galeatii (Liber). Ms. ayant appart. aux Este. II, 56
Galerne (Colin). Not. biogr. II, 231
Galien. Sur la prem. part. cont. un reman. du *Voy. de Ch. à Jér.*, preuve de son ancienn. IV, 505
— Poème perdu, ce qu'il contenait. IX, 2
— Livre à consulter. IX, 2
— A. — Art. de PARIS. X, 636
Galien le Restoré. Caract., date et patrie. IX, 3
Gallaup. Voir : Pierre de
Galli Cette dénom. sp. n'existait plus à l' p. des invas. I, 5
Galli (Vita S.). Pass. rel. à la langue parl. sur les bords du lac de Constance. I, 7
Gallus. Vers de Baudri à lui. I, 36
Galon (poète). Ami de B. de Bourgueil. I, 26
— Vers de Baudri à lui. I, 46
* **Galvani**. Voir : Daniel, Dial. Modène.
Gamez. Rapp. des dix-huit str. du *Lib. de Alex.* qu'il a ins. dans son *Victorial* avec le texte du ms. Ossuna. IV, 18
— S'est servi d'une vers. de la *Conq. de Troie* que nous ne connaissons pas. IV, 84
Ganelon. C'est de lui que desc. sel. Joh. de Naone les Este et les De Syntilla de Padoue. IV, 169
Ganymedes et Helena P. — Ed. WATTENBACH (rapp. avec le *De planctu nature* d'Al. de Lille). III, 503
Garcia de Resende. Son récit sur la mort de l'inf. D. Aff. I, 376
Gardacors de N. D. S. M. Ms. de Séville. X, 449
Garin d'Anseune Doit être ratt. à Ensérune, mont. à l'ouest de Béziers. IV, 191
Garin le Lorrain. Ms. de Dijon. II, 384
— Descr. du ms. de Dijon. III, 78
— II, 205, lisez *ont* pour *fu*. IV, 285
— Formes du verbe *parler*. IV, 458
— « P. — MEYER, *Fragm. d'une réd. de G. en alex.* » VI, 481
— Allus. à Gir. de Rouss. VII, 169
— Voir : Loherains.
Garin de Monglane. Fragm., d'Oxf. sign. par STENGEL. III, 119
— Fragm. d'un p. qui lui a été faussem. rapp. IV, 499

Garlande. Voir : Jean de
Garnier de Pont-Ste-Maxence. P. — c. r. de MEBES, *G. de P. S. M.* V, 411
* **Gartner**. Voir : Dial. Autriche Gredner.
* **Gaspary**. Voir : Arioste, Boccace, Dial. napol., Litt. sic., Mairet, I. Gr. phon. napol., I. Gr. fr. et ital. syntaxe.
Gast. Voir : Luce du
* **Gaster**. Voir : Condemnatio uvae, Superstitions, I. F. L. Italie, Roumanie, Allem.
Gatelus. Voir : Gattilusio.
Gattalusi Voir : Gattilusio.
Gattilusio (Luchetto). P. — CASINI, *Un trovat. ign. del sec. XIII.* IX, 489
— « THOMAS, *L. G.* » (bulle de Boniface VIII rel. à son voy. à Rome). X, 324
Gaucelm. Voir : Faidit.
Gauchi. Voir : Henri de
* **Gaudin**. Voir : Etienne, Fizes, Opera.
Gaufred du Vigeois. Pass. sembl. à celui d'Aim. de Narb. sur les envoyés. IX, 522
Gaufrey, p. 17, expl. de *antis* dans *cité antis*. IV, 285
— Sur le rôle qu'y joue Bér. de Montdidier. VII, 458
Gautier. Voir : Map.
Gautier. Copiste de B. de Bourg., distiques que lui adr. B. de B. I, 27, 28
* **Gautier** (Léon). Voir : Epop. fr., Roland.
Gautier de Biblesworth. Cop. du ms. 450 C C. C. C. et autres. IV, 376
Gautier de Chatillon. Son *Alexandréis*, rapp. avec le *Lib. de Alex.* IV, 58
— Thèse de BELLANGER. VI, 479
Gautier de Coinci. Aut. d'une *prière à la Vierge?* I, 247
Cf. le mir. de Sardenai avec le texte de Tours. II, 94
— 565, faut-il *afirée* et non *atirée*? VI, 130
— Empr. que lui a faits l'aut. des Mir. de N. D. de Chartres. VI, 156
Gautier de Lille. Voir : Moralium Dogma.
Gautier le Long. Voir : Veuve.
Gautier de Metz. Voir : Image du monde.
Gauvain. Déc. de son tombeau ann. par l'abbé de Glastonbury. I, 463
— Dans une gr. part. des rom. dont il est le héros ne repose pas sur une base galloise. X, 469
* **Gayangos**. Voir : I. Ms. Mus. Brit.
* **Gazier**. Voir : Dial. France.
* **Gebhart** Voir : Litt. ital.
* **Geiger**. Voir : Pétrarque.
Geirard et **Magus**. C. R. — WULFF, *Not. sur la saga de G. et M.* IV, 474
Gellone. Autnent. des deux chartes y rel. VI, 468
* **Gelmetti**. Voir : Dial. Florence.
Gelozesca. Epoque de son appar. en Provence. VI, 354
Gemignano. Voir : Folgore.
Genealogia dels comtes de Tholosa Quel est le livre *de las conquestas* auq. l'aut. fait allus. dans le pass. rel. à Tersin. I, 61
Genesi de scriptura. C. R. — Ed. AMER. IV, 481
Geneviève. Voir : Genovefa.
Genevois Not. biogr. II, 226
Genièvre. Voir : Guenièvre.
Genovefa. P. — KOEHLER, *Die deutschen Volksb. von der Pfalzgr. G. und der Herz. Hirlanda.* II, 505
Gente poitevinerie. P. — Réimpr. dans la *Rev. hist. de l'anc. l. fr.* VI, 630
— P. — c. r. de deux réimpr. IX, 170
Geoffroi. Vers de Baudri sur lui. I, 33
Geoffroi. Voir : Martel.
Geoffroi de Monmouth. Descr. de l'île d'Avalon. I, 464
— (l. V, ch. 5) Où a-t-il pris le nom de *Amphibalus?* V, 385
— Div. réd. des proph. du livre VII. V, 470
— Ms. Dubl. Trin. Coll. VII, 484
— Voir : Brut de Munich.
Geoffroy de Pons. A. — CHABANEAU, *Les troub. Renaud et G. de P.* X, 461
Georges (S.). P. — HORSTMANN, *Les lég. du ms. Laud* 104 (angl.). I, 502
Georges (Vie de S.) Ms. de Tours, éd. II, 92
— P. — Publ. de la vie lat. IV, 154
— P. — ZARNCKE (ms. lat. de S. Gall. du IXe s.) V, 255
— A. — WESSELOFSKY, *Sv. Georgii v legend., piesmie, i obradie.* X, 319
* **Georgian** Voir : I. G. roum. phon.
Gérard. Vers de Baudri sur lui. I, 34
Gérard de Tours. Doreur de l'abb. de Bourg. I, 27
Géraud d'Orléans. Vers de Baudri sur lui. I, 33
Géraud (abbé de la Sauve-Majeure). Vers de Baudri sur lui. I, 34
Gerbert. Voir : Girbert.
* **Germond de la Vigne**. Voir : Célestine.

Gérôme (Vie de S.). Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
Gerson de Metz. Le prem. qui recourt aux glosses pour comm. les t. héb. I, 148
— Les glosses fr. de t. héb. I, 158
Gervais. P. — Roque-Ferrier, *Le Pat. nost. montpell. du poète G.* IX, 620
Gervais de Tilbury. Voir : Otia imperialia.
Gervaise. « P. Meyer, *Le Bestiaire de G.* » I, 420
— Était de la Vôge mérid. II, 249
Gervasius. Div. personn. de ce nom. I, 422
— Voir : Gervaise.
* **Gessner**. Voir : Dial. esp., I. Gr. fr. synt.
Gesta Apollonii Regis Tyrii. A. — Ed. Dümmler. VI, 318
— Voir : Appollonius de Tyr.
Gesta Francorum. P. — Boucherie, *G. Fr., Pseudo-Turpin, textes poitevins du* XIIIe *s.* I, 261
— Edit, son auteur, rapp. avec le réc. de la prem. crois. V, 7, 24, 26
— Ed. Hist. occid. III, 159, l. 1 : dates contradictoires. V, 40
Gesta Romanorum. P. — c. r. de l'éd. Oesterley. II, 278
— Rapproch. du pass. rel. à Guill., fils de Girard, avec le réc. de la Saga de Magus. IV, 477
— Rapp. d'un de ses contes avec un conte cat. V, 454
— (Trad. allem.). Rapp. avec le conte du *lai de l'Epervier*. VII, 15
Geste des Normands. A. — Ed. Andresen. VI, 318 ; VIII, 635
— Réc. du pèl. de Rob. de Norm. IX, 18
— C. R. — Ed. Andresen (œuvres d Wace, dates, explic. du pass. où il annonce qu'il abrég. le vers, authenticité, chron. asc., classem. des mss.). IX, 594
— P. — c. r. de l'éd. Andresen. VI, 309 ; IX, 342 ; X, 311
— Pass. rel. à Robert I, orig. de cette lég., rapp. avec les aut. vers. IX, 524
— Toustein (v. 3239) oncle mat. de Wace. IX, 526
— Corr. éd. Andresen, v. 3239. IX, 526
— C. R. — Hormel, *Unters. über die Chron. asc.* X, 258
— Les vers 62-93 de la chron. asc. sont interpol. X, 258
— P. — c. r. de Hormel. X, 308
Getta. Voir : Traité de G. et d'Amphitryon.
Gherardo. Aut. d'un p. sur Beuve d'Hanstone. II, 361
Ghillebert de Lannoy. A. — Éd. Potvin. VIII, 477
Giacomino de Pouille serait l'aut. du *Contrasto*. VIII, 472
Giambono (Bono). C. R. — Gaiter, *Il Thes. di Br. Lat., volgar. da B. G.* IX, 469
* **Giamini**. Voir : Chron. ital.
* **Gianandrea**. Voir : I. F. L. France, Italie.
Gibert. Voir : Gisbert.
* **Gidel**. Voir : Epop. fr.
Giglain. Voir : Gligois.
Gil Vizente. Voir : Vizente.
Gildae (Vita) N'est pas postér. au rom. en prose. X, 492
Gile (S.). P. — Fragm. trouvé à Trèves d'un Flore et d'un S. G. p. p. Steinmeyer et Roediger. VII, 148
Gile de Flagi. Est probabl. la pers. à la req. de qui écrit l'aut. du prol. de l'hist. de Philippe-Auguste. VI, 496
— Chartes où il est quest. de lui. VI, 496
Gille de Paris. Voir : Philippe de Grève.
Gille de Rome. (*Liv. du gouvern. des rois et des princes.*) Ms. ayant appart. aux Gonzague. IX, 507
* **Gilliéron**. Voir : Dial. Suisse.
Gilote et Johane. Caract. de sa forme rhythmique. VI, 145
Giordano (Fra). P. — Mussafia, *Sul testo di alc. pred. di fra G.* I, 395
Giordano. Voir : Bruno.
* **Giorgi**. Voir : Ritmo Cassinese, T. ital.
* **Giovanni** Voir : Arnulf de Beauvais, Dial. Sicile, Ital., Libro Trojano, Litt. Sic.,
Giovanni. Voir : Sercambi, Pontano.
Girard. Aut. d'un *lai d'amour*. VII, 408
Girard. Copiste de B. de Bourgueil. I, 29
Girard d'Amiens. Rapp. avec les fragm. du *Mainet*. IV, 308
— Interp. d'un pass. interp. faussem. par Gautier. IV, 314
Girart Gossoyn. Voir : Gossoyn.
Girard de Roussillon. P. — Meyer, *La ch. de G. de R., trad. pour la prem. fois d'après le ms. d'Oxf.* II, 378
— Corr. du v. 165 de l'éd. Hoffmann. III, 109
— Crit. de l'éd. Mahn. III, 308
— P. — Koehler, *Les ex. de G. de R.* III, 501

— Val. des div. mss. IV, 130
— Corr. de MEYER au texte de BARTSCH. IV, 130
— Rem. de BOEHMER. IV, 502
— « P. MEYER, Dia *dans G. de R., rectif. au dict. étym. de Diez.* » V, 113
— « P. MEYER, *La lég. de G. R.* » (textes cont. la lég., leurs rapports). VII, 161
— Hypoth. sur les *Escobartz.* VII, 440
— Allus. y rel. chez les troub. VII, 451
— C. R. — SCHWEPPE, *Et. sur G. de R.* VIII, 128
— Bibliogr. dans le trav. de SCHWEPPE. VIII, 128
— Rem. de BARTSCH sur la publ. de la lég. lat. (MEYER). VIII, 136
— Disc. des obs. faites à MEYER par BARTSCH. VIII, 137
— P. — LONGNON, *G. de R. dans l'hist.* (art. rect. et compl. celui de MEYER). VIII, 138
— P. — HEILIGBRODT, *Synopsis der Tiradenfolge in den Handschr. des G. de R.* VIII, 465
— P. — c. r. de MEYER, *La lég. de G. de R.* VIII, 632
— P. — c. r. de SCHWEPPE, *Et. sur G. de R.* IX, 165
— C. R. — DE MONTILLE, *Chron. des faiz de G. de R.* (de J. Wauquelin). IX, 314
— Rapp. du rom. de J. W. avec les div. vers. de la lég. IX, 315
— Le ms. de la Bodl. fig. dans l'invent. des mss. ayant appart. aux Gonzague. IX, 512
— Ed. des *Romanische Studien.* X, 305
Girard de Vienne. « G. PARIS, *La mythol. all. dans G. de V.* » (mythific. de ses héros par E. H. MEYER). I, 101
— La saga de Geirard n'a aucun rapp. avec ce p. IV, 474
— Ses rapp. avec la saga de Magus. IV, 477
— Ms. ayant appart. aux Gonzague. IX, 512
Girardin le Tourbeur. Lettre de rém. de Louis XI en sa fav. II, 220
Giraud. Vers de Baudri à lui. I, 47
Giraud de Barry. Sur le liv. lat. de S. Graal. I, 465
— Rapp. avec Gautier Map. I, 470
— Voir : Evangéliaire de Kildar.
* **Girbal**. Voir : Charlemagne, Girone.
Girbert de Metz. Ms. de la bibliothèque de Dijon. II, 384
— Descr. du ms. de Dijon. III, 78
— P. — SUCHIER, *Fragm. de G. de M.* (ms. Hanovre). III, 119
— P. — Fragm. III, 127
— « BONNARDOT, *Essai de classem. des ms. des Loher. suivi d'un nouv. fragm. de G. de M.* » III, 195
— P. — Ed. de STENGEL (corr.). III, 421
— Allus. y rel. chez les troub. VII, 452
* **Gironde** (Soc.). Voir : Coutumes.
Girone. P. — ROCHER, *Les rapp. hist. de l'égl. du Puy avec la ville de G. en Esp.* (lég. rel. à Charlem.) II, 275
— P. — GIRBAL, *Carlom. en Gerona.* VI, 308
* **Giry**. Voir : T. picards.
Gisbert. Anc. p. fr. perdu. II, 355
— Sa lég. dans les *R. di Fr.* II, 355
* **Gisi**. Voir : Anelier.
Gislason (Konrad). (Fire og fyrretyve for en stor, etc.) Rapp. avec un conte du *Novellino.* V, 76
* **Giuliani**. Voir : Dante.
Giuliano (S). Voir : Julien.
* **Giuliari**. Voir : Dante, Dial. Vérone, Litt. Vérone.
Giustiniani. P. — d'ANCONA, *Stramb. di Leonardo G.* IX, 622
Giusto de' Conti. P. — EYSSENHARDT, *G. de' C.* VI, 304
Glastonbury. Lég. sur sa fondat. I, 462
— Voir : Arthus, Guill. de Malmesbury.
* **Glauning**. Voir : Marot, Montaigne, I. Gr. fr. synt.
Gligois = Giglain? Wigalois. IV, 479
— P. — FOERSTER, *Le Gl. de Turin.* VII, 466
— N'est pas = Wigalois comme l'av. supp. PARIS. VII, 466
* **Gloria**. Voir : Ital.
Glossaire lat. P. — c. r. de LOEWE, *Prodr. Corp. Glossar. lat.* VIII, 463
— **lat.-fr.** P. — ROBERT, *Un vocab. lat.-fr. au* XIVe *s., suivi d'un rec. d'anc. prov.* II, 273
— — P. — STENGEL, *Fragm. d'un gloss. lat. fr. du* XIIIe *s.* X, 302
— **héb.-fr.** « DARMESTETER, *Glosses et gloss. hébr.-fr. au m. â.* » I, 146
— — P. — NEUBAUER, *Vocab. héb.-fr. d'Oxf.* I, 394
— — P. — BOEHMER, *Extr. du gloss. de Leipzig.* I, 394
— — Corr. éd. BOEHMER, il n'est pas anglo-norm. III, 393
— **arabe-lat**. P. — BOEHMER, *De ling. hisp. romanica ex gloss. arab. et lat.* I, 394
— **de Cassel**. Pass. rel. à la *stultitia* des *Romani.* I, 5

— — « Havet, oi *et* ui *en fr.* » III, 321
— — La gutt. y était devenue au moins *kj.* III, 391
— **de Paris**. P. — c. r. de Hofmann, *Pariser-Gloss.* 7692. I, 268
— **de Reichenau.** (n° 201, Diez) Interpr. de *vagus* = *vacuatus.* IV, 26
Glosses. Rem. gén. sur les gl. héb. I, 146
Godefroi (chanson de). P. — Ed. Monnier. III, 431
Godefroi de Bouillon. Ms. ayant appart. aux Gonzague. II, 50, 52
Godefroi de Reims. Vers de Baudri sur lui et à lui. I, 32, 37, 38
* **Godefroy**. Voir : I. L. Dict. fr.
Godehildis. Contemp. de Baudri. I, 43
* **Godoy**. Voir : Onomastique.
* **Goldbeck**. Voir : I. L.
Golfier de las Tours. Allus. dans les œuvres des troub. VII, 454
Gonzague. « Braghirolli, *Invent. des ms. fr. posséd. p. Franc. G. I.* » IX, 497
— « Thomas, *Le n° 44 des ms. fr. des G.* » X, 406
* **Gonzenbach**. Voir : I. F. L. Italie.
Gormond et Isembart. Est une épop. toute loc. du Vimeu. I, 183
— Versific. I, 294, 296
— C. R. — Scheler, *La mort du roi G.* V, 377
— P. — c. r. de l'éd. Scheler. VI, 157
— Allus. y rel. chez les troub. VII, 452
— P. — Heiligbrodt, *Fragm. de G. et I.* VIII, 300
— P. — Heiligbrodt, *Sur la lég. de G. et I.* VIII, 465
— N'est pas un texte norm. IX, 170
Gormonda. P. — Millet et Chabaneau, *Sur un vers de na G.* X, 619
Gotfried de Strasbourg. Voir : Tristan.
Goths. Indic. de pass. où ils sont opp. aux *Romani.* I, 4
* **Goujon**. Voir : Dr. fr.
Governo de' regni (Del). P. — c. r. de Teza, *Del g. de' r.* I, 268
— C. R. — Teza. I, 392
Graal (S.). « P. Paris, *De l'orig. et du dével. des rom. de la Table-Ronde.* — *Le S. Gr.* » orig. du livre lat. allég. par les rom. du XIIe s., poème de R. de Boron indép. du rom. de G. Map., cont. de ce p., étym. d'Hélinand, étym. pop., concord. et discord. entre les deux p.). I, 457
— Mss. div. ayant appart. aux Este. II, 52, 54, 55, 56
— Formes du verbe *parler.* IV, 453
— P. — c. r. de Williams, *Y seint Greal.* V, 255 ; VI, 157
— Réc. rel. à Hippocrate et se retrouv. dans le *Rom. des Sept Sages.* VI, 299
— P. — Zarncke, *Zur Gesch. der Gralsage.* VI, 307
— A. — Zarncke, *Der Gral Tempel. Vorst. zu einer Ausg. des jüngern Titurel.* VI, 319
— P. — c. r. de Birch-Hirschfeld, *Die Sage vom Gr.* VII, 348, 634 ; VIII, 298, 467 ; X, 625
— A. — Dachkevitch, *Skazanie o sv. Gralie.* IX, 345
— A. — Martin, *Zur Gralsage.* IX, 631
— P. — c. r. de Martin. IX, 628 ; X, 449
— Caract. comm. des rom. où il en est quest. X, 469
— Voir : Gradalis, Map, Quête dn S. G.
Gradalis. Subst. de ce livre. I, 465
— Voir : S. Graal.
Graduels de Nevers. IV, 1
Grael Voir : Graal.
* **Graevell**. Voir : Roland.
* **Graf**. Voir : Auberon, Charles-Martel, Huon d'Auvergne, Huon de Bordeaux, Paradis terrestre, T. fr.-ital.
Grammaires rom. Diez, rect. de Cœlho sur les form. port. rép. à *sum.* I, 242
— — P. — Art. de d'Arbois de Jubainville. III, 431
— **franç**. Voir : Dialectes.
— — P. — Stengel, *Les plus anc. ouvr. comp. pour ens. le fr.* IX, 166
— — P. — c. r. de Bourguignon, *Gr. de la l. d'oïl.* II, 380
— — P. — Loiseau, *Progr. de la gr. en Fr. dep. la Renaiss. jusqu'à nos jours.* III, 504 ; IV, 509
— — P. — c. r. de Brachet, *Nouv. gr. fr.* IV, 155
— — P. — c. r. de la gr. d'Ayer. VI, 157
— — A. — Bastin, *Et. phil. sur la l. fr., ou gr. comp. et basée sur le lat.* VII, 159, 636
— — P. — c. r. de Bastin. VIII, 140
— — A. — Bastin (2e part.). VIII, 144
— — P. — c. r. de Maetzner, *Franz. Gramm.* (2e éd.). VII, 634
— — A. — Croissandeau, *Gr. rom. du XIIIe s. appl. au Rom. de la Rose.* VIII, 480
— — P. — c. r. de la gr. de Ploetz. IX, 170
— — P. — c. r. de Chassant, *Nouv. gr. fr.* IX, 341
— **prov**. Voir : Faidit, T. prov., cat.
— — P. — Chabaneau, *Gr. limousine.*

I, 262 ; II, 139, 268, 372 ; III, 118, 314, 421, 500 ; IV, 145, 496 ; V, 124; VI, 303
— — Esq. de gr. prov. par ACHARD. VII, 342
— — P. — COUTURE, *Tabl. somm. de la gr. de la l. d'oc d'apr.* BARTSCH. IX, 339
— — A. — DEMATTIO, *Gr. della l. prov.* X, 320
— — P. — c. r. de DEMATTIO. X, 308, 311
— **ital.** P. — c. r. de FORNACIARI, *Gr. stor. ital.* I, 398 ; II, 141
— — P. — c. r. de VOCKERADT, *Lehrb. der ital. Spr.* VII, 634 ; VIII, 472
— — P. — c. r. de FORNACIARI, *Gr. ital. dell' uso mod.* IX, 623
— — P. — BARAGIOLA, *Ital. gr.* IX, 623
— — P. — c. r. de BARAGIOLA. IX, 627 ; X, 311
— **esp.** P. — c. r. de FESENMAIR, *Lehrb. der sp. Spr.* IX, 487
— — P. — c. r. de FOERSTER, *Span. Sprachl.* X, 449
— **galic.** C. R. — SACO ARCE, *Gr. gallega.* I, 243
— **port.** C. R. — REINHARDSTOETTNER, *Gramm. der port. Spr.* IX, 305
— — P. — c. r. de REINHARDSTOETTNER. VII, 634 ; X, 303
— **roum.** A. — ÇIRCA, *Gr. a limbei romanesci.* VIII, 143
— **celt.** P. — c. r. de WINDISCH, *Irische Gr.* IX, 480
* **Gramont.** Voir : I. Gr. versif. fr.
Gran conquista de Ultramar Rapp. avec les fragm. du *Mainet.* IV, 308
* **Grandgagnage.** Voir : I. L. Dict. wallon, Chr.-Rom. Nécrol.
* **Grassi.** Voir : Ital.
Greban (Arnoul et Simon). P. — SOREL, *Notice sur A. et S. Gr.* IV, 297
— **(Mystère).** Son rajeun. p. J. CHAPONNEAU. VIII, 477
Grecs de la Calabre. IX, 623
* **Grégoire.** Voir : Dial. France.
Grégoire. Voir : Bechada, Dial. G.
Grégoire (Vie de S.) Ms. de Tours, édit. II, 92
— P. — c. r. de BIELING, *Ein Beitr. zur Ueberl. der Gregorleg.* IV, 293
— C. R. — KOELBING, *Sur la vers. angl. de la lég. de S. G. dans son rapp. avec le p. fr. et l'imit. de Hartmann d'Aue.* VI, 146
— P. — Ed. HORSTMANN (angl.). VI, 304
— P. — c. r. de BIELING. VI, 306
— Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
— « DE MONTAIGLON, *Vie de S. Gr. le G.* » VIII, 509
— Deux vers du ms. B. N. fr. 914, comblant deux lacunes de l'éd. MONTAIGLON. IX, 176
— Rem. de SUCHIER. IX, 335
Grégoire le Pape. P. — c. r. de l'éd. FOERSTER. VI, 309
Grégoire de Tours. (D. Bouquet, II p. 164 D) *Carietto* doit être lu probab. *Charietto.* I, 132
Gregori. Voir : Guill. de S. Gr.
Gretham. Voir : Robert de
Gribert = ? dans G. de Cabreira. VII, 452
Gribert. Voir : Girbert.
Grieviler (Jean). Dans les jeux-partis d'Ad. de la Halle. VI, 591
— Err. de RAYNAUD. VII, 631
Grigny (seigneur de). Note biogr. II, 226
Gringore (Pierre). Voir : Sottie (Index de l'art. de PICOT).
* **Grion.** Voir : Compagni, Pétrarque.
* **Groeber.** Voir : Aimeri, Chansonn. de Berne, Chansonn. des troubad., « Destr. de Rome », Evangile, Pastourelles, Rom. fr., Serments, T. béarnais, I. L. *gli*, I. Gr. fr. phon. *f.* lat. fin., I. Gr. ital. *lo, li — il, i*, I. F. L. France.
* **Grundtvig** Voir : I. F. L. France.
* **Grünwald.** Voir : Franç.
* **Grute** Voir : Inscript.
Guardastagno. Ce héros du réc. de Boccace prov. d'un réc. plus anc. que la biogr. de Cabestaing. VIII, 364
* **Guastalla.** Voir : I F. L. Italie.
* **Gubernatis.** Voir : I. F. L. Italie.
Gueil Voir : Bertholazzo.
Guenièvre. Découv. de son tomb. ann. p. l'abbé de Glastonbury. I, 463
— Sa liaison avec Lancelot dans les div. p. de la T.-R. X, 486
* **Guerra y Orbe** Voir : Mendoza.
Guerre de Metz (1324). P. — c. r. de l'éd. BOUTEILLER. V, 407
* **Guerrini.** Voir : Cacasemo, Croce.
Gui (étudiant). Vers de Baudri sur lui. I, 33
Gui (chev. d'Anjou). Vers de Baudri sur lui. I, 31
Gui (Bernard). (*Chronique des emper., Catal. des papes*). Ms. B. N. lat. 6489. I, 417
Gui de Chauliac. La vers. fr. est sûrem. et entièrem. fr. I, 385
Gui de Mayence. Allus. dans Bertrand de Paris. VII, 454

Gui de Nanteuil. Allus. chez les troub. VII, 451
— Est-ce sur l'air de ce p. que Muntaner dit voul. faire son *sermo?* IX, 477
— Le ms. de Venise fig. dans l'invent. des ms. ayant appart. aux Gonzague. IX, 513
Gui de Warwick. Ms. C. C. C. C. 50. I, 70
— P. — Herbing, *Le commenc. de G. de W.* III, 315
— P. — c. r. de Zupitza, *Zur Literaturgesch. des G. v. W.* III, 505
— P. — c. r. de Tanner, *Die Sage von G. de W.* VII, 634
— P. — Art. de Zupitza sur Tanner. VIII, 467
Guibert d'Andrenas. Rapp. avec les vers. de Guill. d'Orange. II, 112
Guibourc. Chartes qui la mentionnent. VI, 469
Guichard de Beaujeu. (Sermon). Ms. Digby 86. I, 248
— N'est pas un texte norm. IX, 170
Guido. Voir : Cavalcanti, Colonna, Guinicelli.
Guido delle Colonne. Rapp. de son hist. de Troie lat. avec Ben. de S. More. V, 110
Guinicelli (Guido). A. — *Canz. di G. G.* VI, 479
Guilhem. Voir : Anelier, Bechada, Molinier, Repolleir, Saulx, Torrelha.
Guilhem de Cabestaing. Les avent. qui fig. dans ses biogr. sont des contes dont on ne peut se servir pour établir les dates de sa vie, orig. de ces contes. VIII, 363, 373
— P. — c. r. de Beschnidt, *Die Biogr. des Trob. G. de C.* IX, 163, 170
— **de S. Didier**. Ne peut être l'aut. de : *El temps quan vei cazer...* I, 386
— **de S. Gregori**. Allus. à Beringuiers de Tors. VII, 454
— — N'est pas l'aut. de : *Bem plai lo gais temps...* VIII, 273
— **de Figueira**. Voir : Augier.
Guillaume. Voir : Breton, Charruau, Colombel, Enfances, Moniage, Villon.
* **Guillaume**. Voir : T. prov. dial.
Guillaume (abbé, évêque d'Angoulême, comte). Vers de B. de Bourg. sur ces pers. I, 33, 34
Guillaume. Quels sont les personnages hist. auxquels remonte le G. poétique (G. du Midi et G. du Nord). I, 179 ; VI, 467
— **Alexis**. Ment. écrite de sa main sur un ms. d'Evreux. VIII, 509
— **d'Angleterre**. Ms. de Cambr. III, 507
— — P. — c. r. de l'éd. Knust (ms. Escorial). VIII, 140
— — Ms. Camb. S. John's B. 9. VIII, 315
— — Ms. M. Br. addit. 15606. VI, 27
— **de la Barre**. P. — Exam. de Noulet sur la notice de Meyer. II, 274
— — P. — c. r. de la not. de Meyer et de l'ét. de Noulet. III, 500
— — Dépouill. par ordre alphab. des rimes en *ès*. VIII, 158
— **Le Clerc**. Lettre de rém. de Louis XI en sa fav. II, 220
— **le Clerc**. P. — Reinsch, *Les Joies Notre-Dame de G. le cl.* VIII, 625
— — P. — Martin, *Corr. et addit. au comment. du Bes. de Dieu.* IX, 479
— — P. — Corr. aux t. p. p. Reinsch. IX, 626
— — P. — Schmidt, *G. le C. de Norm., insbes. seine Magdalenenleg.* IX, 626
— — A. — Seeger, *Ueber die Spr. des G. le Cl. de Norm. und üb. den Verf. und die Quelle des Tobias.* X, 457
— **le Conquérant**. Vers de Baudri sur lui. I, 32
— **de Dampierre**. Voir : Marie de France.
— **I Fierebrace**. A infl. la trad. se ratt. au G. du *Cour. de Louis.* I, 185
— **de Flandres**. N'est pas le pers. à qui Marie de France dédie ses fables. VIII, 38
— **de Gellone**. Personn. épique dans le Midi. I, 189
— **de Lisieux** Vers de Baudri à lui. I, 48
— **Longue-Epée**. Interv.-il dans la form. du G. légend. I, 186
— — Corr. au *Planctus* p. p. Lair. I, 273
— **de Lorris**. A. — Jarry, *G. de L. et le test. d'Alph. de Poitiers.* X, 462
— — Voir : Rose.
— **de Machaut**. P. — c. r. de l'éd. Paris, *Le livre du Voir Dit.* IV, 512
— — P. — Mas-Latrie, *G. de M. et la prise d'Alexandrie.* VI, 307
— — P. — Opin. de Mas-Latrie sur *le livre du V. D.* VI, 308
— — P. — c. r. de l'éd. Mas-Latrie. VII, 634
— — « Thomas, *G. de M.* » (relevé de fausses indic., quatre bulles le mentionn., rens. biogr.) X, 325
— **de Malmesbury**. Sur la lég. de Jos. d'Arim. I, 462

— — Descr. de l'île d'Avalon. I, 464
— — Corr. faite au pass. rel. à Guill. IX, comte de Poitiers. VI, 249
— **de Montreuil** = G. au court nez, ce n'est pas lui qui prit Barbastro, son hist., princ. hér. du *Cor. Loois*, etc. I, 180
— **de Montsoreau**. Vers de Baudri sur lui. I, 32
— **de Nangis**. Rapp. avec Primat. I, 115
— **le Normand**. Vers de Baudri à lui. I, 44
— **d'Orange** = G. de Montreuil, héros fav. des jongl. norm. dès le comm. du XIIe s. I, 180
— — Rapp. de la Vie lat. avec les réd. poétiques. II, 112
— — « SUCHIER, *Le ms. de G. d'Or. ancienn. cons. à S. Guillem du Désert.* » (= B. N. fr. 774) II, 335
— — « RAJNA, *Un nuovo cod. di ch. de g. del ciclo di Gugl.* (ms. Trivulz.) VI, 257
— — C. R. — RÉVILLOUT, *Etude sur la Vie de S. G.* (sans valeur hist., val. pour l'hist. poét. de G.) VI, 467
— — P. — Fragm. inéd. du XIIIe s. (F. de Candie). VIII, 301
— — P. — c. r. de BORMANS, *G. d'Or.* (= F. de Candie). VIII, 632
— — Dans le *Pèl. de Ch. à Jér.* IX, 38
— **de Palerne**. P. — BOEHMER, *Date de la comp. de G. de P.* VII, 470
— — P. — Corr. de MUSSAFIA à l'éd. MICHELANT. VIII, 627
— (**comte de Poitou**). Vers de Baudri sur lui. I, 33
— **de Poitiers**. (Tête d'Etoupes). Dans le *Cor. Loois*. I, 185
— **IX** (comte de Poitiers). Orig. d'une trad. rel à son libertin. VI, 249
— — P. — c. r. de BARTH, *Ueber den Troub. W. IX.* IX, 336
— **le Roux**. Vers de Baudri sur lui. I, 32
— **(Moine de S. Alban)**. Aut. de la *Vie de S. Alb. en anglo-saxon.* V, 385
— **de Saintes**. Vers de Baudri sur lui. I, 41
— **de Toulouse**. Sa mère ne doit pas s'app. *Aldane* mais *Alde*. VI, 470
— **de Tudèle**. Son œuvre dans le p. de la crois. alb. IV, 268
— **de Tyr**. (Trad. fr.) Ms. ayant appart. aux Gonzague. IX, 508
— — P. — c. r. de l'éd. PARIS. IX, 487
— — Voir aussi : Continuations de Guillaume de Tyr.
— **(Continuations)**. P. — Eudes, comte de Nevers, en posséd. un exempl. II, 151
— **de Waddington**. P. — Observ. de BOUCHERIE à PARIS. IX, 478
— — A. — Art. de PARIS. X, 636
— — (*Manuel de péchés*). Ms. Cambr. S. John's F. 30. VIII, 332
Guillem de Castro. P. — c. r. de FOERSTER, *Las Moced. del Cid de D. G. de C.* VIII, 463
Guillem. Voir : Guilhem.
* **Guillemin**. Voir : Clotilde.
Guimple. La lier était une opér. très longue et très dél. au m. à. VII, 6
Guinemer. Personn. de ce nom. VIII, 4
Guingamor (lai). Rapproch., anal. et texte. VIII, 30
Guion. Ms. ayant appart. aux Este. II, 51
* **Guiraud**. Voir : Font putanelle.
Guiraut de Cabreira. Expl. des allus. aux p. épiq. VII, 452
— Exam. des corr. faites par BIRCH-HIRSCHFELD. VI, 456
— Allus. à Daire le Roux et non à Darius de Perse. X, 275
— **de Calanson**. Allus. aux p. épiq. VII, 453
— — Compar. d'un pass. dans les ms. de Modène et La Vall. VII, 455
— — Exam. de corr. faites par BIRCH-HIRSCHFELD. VIII, 456
— — La fin d'un de ses servent. est empr. à la vers. des *Command.* d'Ovide trad. par Crestien. VII, 456
— — Corr. de CONSTANS aux vers : *Del rei Brutus...* X, 276
Guiron le Courtois. « RAJNA, *Un proemio ined. del rom. G. le C.* » IV, 264
— Ms. ayant appart. aux Gonzague. IX, 510
— Voir : Guroni.
Guiron (lai). Son cont. d'après Thomas, d'orig. celt. VIII, 361
Guittone. Mépr. de l'*Hist. de Florence* à son suj. VII, 464
— P. — VIGO, *Delle rime di fra G. d'Arezzo.* IX, 161
Guitone (Roche de). dans le *Pèlerin.* = ?. IX, 29
Guroni (Liber). Ms. ayant appart. aux Este. II, 55
Guy. Voir : Gui.
* **Guyard**. Voir : I. Gr. fr. phon. accent.
Guyart des Moulins. A. — Art. de P. PARIS. X, 636
Gylfagynning. Voir : Fascin. de Gylfi.

H

* **Haag.** Voir : Romances.
* **Haase.** Voir : Image du monde, I. Gr. phon. wall. et picarde, I. G. versif. fr.
* **Haefelin.** Voir : Dial. Suisse.
* **Hagen.** Voir : Shakespeare, T. lat.
Hagin. Trad. de l'*Image du monde*, deux doc. lat. rel. à lui. V, 136
* **Hajdeu.** Voir : Roumain, T. roum.
* **Hall.** Voir : I. Gr. anglais.
Haman Voir : Jeu de
Hamel Voir : Huguette du
* **Hammesfahr.** Voir : I. G.. fr. compar.
Hanstone. Ident. à Southhampton. II, 359
* **Harczyk.** Voir : Alexandre.
* **Hardung.** Voir : Chansonn. port., I. Gr. port. art. part.
* **Harseim.** Voir : Psautier d'Oxford, I. Gr. fr. phon.
* **Hartmann.** Voir : Rois Mages.
Hartmann d'Aue P. — Schrœder, *Bartsch, fragm. du Grégoire.* I, 396
— P. — Naumann, *Sur la chronol. des œuvres d'H. d'A.* VIII, 138
* **Hartung.** Voir : Litt.
* **Hartwig.** Voir : Compagni.
* **Hasdeu.** Voir : Coresi, I. Gr. roum. synt.
* **Hatzfeld.** Voir : Chr. fr.
* **Haupt.** Voir : T. fr. chans., I. F. L. France.
* **Hauréau.** Voir : Mahieu le Vilain.
* **Hausknecht.** Voir : Destr. de Rome, Fierabras.
Haute-Seille (Jean de). Voir : Dolopathos.
Havelok. P. — Kupferschmidt, *Die Haveloksage bei Gaimar und ihr Verhaelin. zum Lai d'H.* IX, 480
* **Havet.** Voir : Dictys, « Léger », Roman ; « I. L. *anche colubra, coutume, enclume, encore, tapabor* »; I. Gr. phon. rom., I. Gr. phon. fr.; « I. Gr. fr. phon. *ié, oi* et *ui, r* pour *d, v, nous* et *on* ; I. Gr. phon. toscane *e, o,* esp. phon. *x* ».
Haymon d'Aberstad. Expl. de *Philippus = os lampadis.* I, 361
Hayton. P. — Pannier, *Not. d'un ms. d'Hayton* B. N.). III, 429
Hayyim Voir : Hagin.
Hector (Roman). Début du rom. dans le ms. de Venise et celui de Paris. II, 136
* **Hegel.** Voir : Compagni, Dante.
* **Heiligbrodt.** Voir : Gir. de Rouss., Gormond.
Heine. Orig. des *Dieux en exil.* VIII, 13
* **Heinzel** Voir : Quatre filles, Wigalois,
Hélène. Voir : Cantare, Croix, Ganymedes et
Hélie de Borron Voir : Tristan.
Hélinand. « P. Meyer, *Les vers de la mort d'H.* » I, 364
— Le pass. de ses chron. rel. au S. Graal. I, 476
Henri II. Son adhés aux assert. des relig. de Glastonbury rel. à la lég. du S. Graal. I, 466
— **d'Andeli.** « P. Meyer, *H. d'A. et le chanc. Philippe* » (sa vie et ses œuvres, langue, versif.). I, 190
— — A. — Éd. de ses œuvres p. Héron. X, 318
— **(comte de Bar).** « Bonnardot, *Doc. en pat. lorr. rel. à la guerre entre le comte de B. et le duc de Lorr.* » I, 328
— **de Gauchi.** (*Liv. du gouv. des rois et des pr.*) Ms. des Este. II, 56
— — Ms. des Gonzague. IX, 507
— **de Knigton.** Orig. du pass. sur le pèler. de Robert I. IX, 530
— **de Mondeville.** A. — Art. de Littré. X, 636
— **de Morungen.** P. — c. r. de Michel, *H. von M. und die Troubad.* X, 624
— **de Pise.** Pièces de Phil. de Grève dont il a comp. la musique. I, 196
— **de La Salle.** Lettre de rémiss. de Louis XI en sa fav. II, 220
— **de Veldeke.** P. — Braune, *Rech. sur H. de V.* II, 149
Herbert. Date à ass. à sa trad. du *Dolopathos,* ses rapp. avec l'orig., il a reçu peut-être de J. de Haute-Seille lui-même le ms. orig. II, 497
— Ms. de Montpellier. II, 503
— P. — Fragm. du poème sur Troie. VII, 148
* **Herbing.** Voir : Guy de Warwick.
Hercule Voir : Travaux d'H.
— (Roman). Texte du ms. de Venise comp. à celui de Paris. II, 135
Herder. Voir : Cid.
* **Héricault.** Voir : Nouvelles fr.
* **Héricher.** Voir : Chroniq.-Rom.

Herman de Valenciennes Son livre porte faussem. le titre de *Roman de Sapience*. III, 10
* **Héron** Voir : Henri d'Andeli.
* **Herrtage** Voir : Fierabras.
Hervis de Metz Mss. qui le contiennent. III, 82
— P. — Fragm. de la ch. de H. p. p. SCHADEL. VI, 153
— A. — HUB, *La ch de H. de Mes.* VIII, 635
* **Herz**. Voir : Alexis.
Hesselin (Denis). Not. biogr. II, 227
* **Heydenreich**. Voir : Constantin.
* **Hildebrand**. Voir : Chronique.
* **Hill**. Voir : Roland, I. Gr. versif. fr.
* **Hilmer** Voir : I. Gr. fr. pron.
* **Hippeau**. Voir : Glossaire, Jérusalem, Noël du Fail.
Hippocrate. Rem. sur les traditions qui se ratt. à lui. VI, 299
Hirlanda. P. — KOEHLER, *Die deutschen Volksb. von der Pfalzgr. Genovefa und der Herz. H.* II, 505
Historia Britonum. Voir : Geoffroi de Monmouth.
— **regum Britanniae**. Voir : Geoffroi de Monmouth.
— **Hierosolymitana**. Ses rapp. avec le réc. de la prem. crois. V, 46
— **de Praeliis**. Ms. des Gonzague. IX, 509
— **quomodo portio vivificae crucis Werdeam pervenerit**. Rapp. de l'épis. de Mangold à Constant. avec les réc. anal. IX, 535
— **Septem Sapientum**. Voir : Sept Sages.
— **Trojana**. C. R. — MUSSAFIA, *Ueber die sp. Vers. der H. T.* I, 390
— — Adjonct. à MUSSAFIA, *Ueber ...* IV, 84
Hitopadesa. Rapp. avec le conte du *lai de l'Epervier*. VII, 10
Hoel (évêque du Mans). Deux pièces sur lui p. B. de Bourgueil. I, 31
* **Hoffmann**. Voir : Jodelle.
* **Hofmann**. Voir : Alexis, Brut, Gir. de Rouss., Glossaire, Jouffroy, Lull, T. cat.
* **Holland**. Voir : Chev. au lion.
* **Hombres** Voir : I. L. Dict. pr.
Honein ben Iskak. Source des deux lettres d'Alex. cont. dans le *Lib. de Alex.* IV, 81
Honoire d'Autun. Voir : Elucidarium.
Honorat (Vie de S.). Pass. rel. à la prise d'Arles. I, 57
— Mss. I, 383
— C. R. — SARDOU, *La vida de S. H.* V, 237
— Descr. de la vie lat. de la bibl. S. Geneviève, rapp. avec la vie prov. V, 239
— P. — c. r. de l'éd. SARDOU. V, 255
— Rédact. en prose cat. V, 453
— A. — HOSCH, *Unters. über die Quellen und das Verhaeltn der prov. und der lat. Lebensbeschr des hl. H.* VI, 319
— P. — c. r. de HOSCH. VII, 469
— P. — STENGEL, *La source rel'r. de R. Féraut et de la vie la. de S. H* VIII, 297
— « P. MEYER, *La vie lat. de S. H. et R. Féraut* » rapp., deux nouv. mss. de la vie trad. par Féraut, vers cat., édit., époque de la fabric. de la lég.). VII, 481
— Mention d'un ms. inconnu. VIII, 633
— Fragm. du texte lat. p. p. STENGEL. IX, 335
— Voir : (Lég. de S.) Porcarius.
Honorius d'Autun. Voir : Elucidarium
* **Hormel**. Voir : Geste des Normands.
Horn. P. — c. r. du trav. de WISSMANN. VII, 473
* **Horning**. Voir : I. Gr. fr. phon. *z*, I. Gr. fr. conj., I. Gr. pr. pron.
* **Horstmann**. Voir : Alexis, Auban, Bernard, Brandan, Christophe, Dunstan, Euphrosyne, Evangile, Foi, Georges, Grégoire, Julien, King Horn, Lég., Léger, Marie l'Egypt., Michel, Paul, Vision, T. angl., I. Mss. Oxf.
* **Hortis** Voir : Boccace, Pétrarque.
* **Hosch** Voir : Honorat.
Hospitaliers. Leur réput. au m. â. IV, 395
Hôtel. Désign. primit. les maisons bourg. des villes où les nobles descend. d'habitude (XIIIe et XIVe s.). VIII, 352
Houdenc. Voir : Raoul de
* **Hub**. Voir : Hervis.
* **Hubatsch**. Voir : T. lat.
Hubert, maître de B. de Bourg., vers sur lui. I, 34
Hue de Tabarie (*Ordre de chevalerie*), Ms. Harl. 4333. I, 209
* **Hueffer**. Voir : Troubad.
Huelin. Allus. dans Guir. de Cabreira. VII, 459
Hugo. Voir : Hugues.
Hugues. Voir : Faidit.
— Copiste de Baudri. I, 34
— (archevêq. de Lyon). Vers de Baudri sur lui. I, 32
— **Capet**. Anal. avec l'hist. de Gérard dans la Saga de Magus. IV, 477

— — Prét. allus. à un rom. de Thèbes, reman. du XIVe s. X, 272
— **de Berzi**. « P. Meyer, *La Bible de H. de B.* » VI, 19
— **de Lobières**. Chartes le mentionn., origine. II, 432, 504
— **de Morville** Prête à U. de Zatzikhoven son original. X, 471
— **Le Noir**. Anecd. se ratt. à lui. II, 220
— **de S Césaire**. Allég. par J. de Nostre-Dame. I, 51
— **de S Victor**. Extr. de son traité *de Bestiis* du ms. d'Epinal. V, 271
Huguette du Hamel. Ses relat. avec Villon, son procès contre Jeanne de la Fin. II, 211
Hulda. Rapp. de l'épis. attr. par Wace à Robert I avec les autres vers. IX, 531
* **Hummel**. Voir : Huon de Bordeaux, Ortnit.
Huon d'Auvergne. P. — Graf, *Di un poema ined. di C. Martello e di Ugo conte d'Alv.* VII, 626
— Allus. dans Fazio degli Uberti. X, 407
— Connu en Angleterre. X, 407
— Ms. des Gonzague. IX, 508
— Anal. d'apr. le ms. de Padoue. IX, 635
Huon de Bordeaux. Résumé de son hist. cont. dans un ms. de Turin, ses avent. merveill. en Orient ont été introd. par l'aut. du poème dans une trad. à laquelle elles n'appart. pas origin. III, 110
— C. R. — Lindner, *Ueber die Bezieh. des Ortnit zu H. de B.* III, 494
— C. R. — Graf, *I complem. di H. de B.* VII, 332
— « Longnon, *L'élém. hist. de H. de B.* » VIII, 1
— P. — Hummel, *Le rapp. d'Ortnit et de H. de B.* VIII, 301
— P. — c. r. de Graf, *I compl. di H. de B.* VIII, 632
Huon de Villeneuve. Est peut-être bien l'aut. de *Renaut* et non seul. le prop. de la ch. IV, 471
Hurul (Chronique). Disc. dans le livre de Roesler. I, 239
Hyginus. P. — Bunte, *Ueber eine fr. Bearb. des H.* VI, 305
Hymnes liturgiques. Leur remaniem. au point de vue de la versific. et de la pros. VI, 273

I, J

Jachme. Voir : March.
* **Jacob**. Voir : Dante.
Jacob de Lunel. Réviseur de la trag. pr. *la reine Esther*. VI, 300
* **Jacobsthal**. Voir : Chansonn. Montpellier.
Jacopi (Riccomano). P. — Comptes de tutelle des neveux de R. J. III, 126
Jacopo di Poggio. P. — Neri, *Intorno alla Nov. di J. di P.* V, 506
Jacopone da Todi (Vita del beato fra). P. — Ed. Tobler. VII, 465
— P. — Tobler, *Une collect. de poés. de Fra J. da T.* VIII, 625
— P. — d'Ancona, *J. di T., il giullare di Dio del sec. XIII.* IX, 488
Jacot de Forest. Résult. des rech. de Settegast. IX, 622
Jacquemart l'Espaignol. Lettre de rém. de Louis IX en sa fav. II, 220
Jacques. Voir : Bretel, Fournier.
— **d'Acqui** (Chron.). Rapp. de la lég. sur Constantin avec les autres vers. VI, 170
— **de Baisieu**. Ed. de ses contes en vers (Scheler). IX, 141
— **de Cambrai**. Expl. du titre : *ou chant de la glaie meure*. VII, 97
— **de Colonna**. P. — Couture, *Pétrarque et Jacques C., évêque de Lombez*. IX, 338
— **de Longuyon**. Voir : Vœux du paon.
* **Jahn**. Voir : I. Mss. Berne.
Jahrbuch. (XI, 151) Rectif. de Paris. I, 106
— (XII, 14) Les 44 vers pr. ne sont pas d'une Compl. à la Vierge. IV, 484
— Sa dispar. V, 508
Jaime de Villanueva. Sur le recueil des *Regles de trobar*. VI, 341
Jakemon. Voir : Sakesep.
Jan Enenkel. Voir : Weltkronik.
Jaquemet. Voir : Sakesep.
* **Jarnik**. Voir : I. L. Dict. rom., Roumain, I. F. L. Roumanie.
* **Jarry**. Voir : Alphonse de Poitiers, Guill. de Lorris.
Jaufre. Voir : Rudel.

Jaufré P. — PETRY, *Le rom. de J.* III, 315
— N'a pas de base gall. X, 469
Jaufré de Foxa Ms. perdu. I, 348
— Ms. de Madrid. VI, 341
— « P. MEYER, *Traités cat. de gramm. et de poét.* » (not. biogr., val. de son traité, texte). IX, 51
— Texte de la bulle de Boniface VIII adr. au troub. X, 322
Iberi Cette dénom. spéc. n'exist. plus à l'ép. des invasions. I, 5
Içaki. Voir : Sc[illegible]elomô.
Jean. Voir : Aubrion, Avenel, Bagnyon, Beleth, Bodel, Bonlabij, Chaponneau, Cotard, Laurent, Marceau, Mautaint, Pitart, Wauquelin.
— Voir : Johannes.
— **(Saint)**. Trad. ne pouv. remont. au XIe s. I, 383
— — Ms. B. N. fr. 2039. VII, 473
— — P. — KOEHLER, *Des deux saints J.* X, 626
— Voir : Evangile selon S. J.
— **(l'Evangél)**. Ms. Mad. F. 149. VII, 473
— **II** (archevêque d'Auch). Charte ms. B. N. lat. 6489. I, 417
— (comte de Comminges). Deux lettres de lui, ms. B. N. lat. 6489. I, 417
— (archevêque de Dol). Vers de Baudri sur lui. I, 32
— **d'Antras** (Mém.). P. — c. r. de l'éd. CARSALADE DU PONT et TAMIZEY DE LARROQUE. X, 297
— **d'Arras**. P. — ROSENZWEIG, *Fragm. ms. d'un rom. de cheval.* I, 505
— — Voir : Coudrette.
— **de Bayon**. Sur les reliques de Moyenmoutier. I, 458
— **Bouche d'Or**. « WEBER, *La vie de S. J. B. d'Or* » (texte du ms. de l'Arsenal). VI, 328
— — Corr. au texte de WEBER. VII, 600
— — P. — Corr. de TOBLER au texte de WEBER. VII, 470
— — Correct., collat. du ms. Ars. B. L. fr. 289. VII, 600
— **de Boves**. Les neuf pièces qui lui ont été attrib. par contre-sens sont-elles de J. Bodel? IX, 218
— **de Brie**. C. R. — *J. de B., le bon berger* (éd. LACROIX). VIII, 450
— **de Calais**. Not. biogr. II, 227
— **de Canterbury**. A. — Art. de PARIS. X, 636
— **de Cis**. Aut. d'une trad. de la *Consolation* de Boèce. II, 272
— **le Cornu**. Not. biogr. II, 225
— **le Diacre**. Trad. franç. VIII, 509
— **de Fliccicourt**. (Roman de Troie Ms. de Copenh. VIII, 429
— **de Garlande**. Ouvr. inc. cont. dans un ms. de Cambridge. III, 507
— — 4 vers (de laq. de ses œuvres?) empr. par R. de Fournival. IV, 384
— **de Haute-Seille** Voir : Dolopathos.
— **de Journi**. Voir : Dîme de pénitence.
— **de Justice**. Auteur de *Chapele de Baiex?* VIII, 510
— **le Loup** Not. biogr. II, 232
— **de Malaura** Notaire de Rabastenc. IX, 195
— **le Merdi**. Sa qualité et sa patrie, doc. le ment. II, 210
— **de Meung**. Aut. d'une trad. de la *Consol.* de Boèce. II, 272
— — P. — QUICHERAT, *J. de M. et sa maison à Paris* (J. de M. mort en 1305). IX, 337
— — A. — Art. de PARIS. X, 636
— **de Neufville**. Sa pièce *Desormais est raison* se trouve dans 7 chansonn. I, 199
— **de Nostre-Dame**. P. — BARTSCH, *Vies des plus cél. et anc. poètes pr. de J. de N.-D.* II, 142
— — Sur Blandin de Cornouailles. II, 173
— — P. — BARTSCH, *Die Quellen von J. de N. D.* II, 504
— **des Preiz**. Sur le poème ayant pour base la *Descr. qualiter Carolus*, etc. IX, 32
— **le Rigolé**. « RAYNAUD, *Le dit de J. le R.* (texte du ms. B. N. fr. 25545). VII, 596
— **de Thuin**. Mise en vers de son rom. en prose. IX, 622
— **de Vignai**. Ms. du Br. M. I, 114
Jeanne de la Fin Abbesse de Port-Royal, son procès avec Huguette du Hamel. II, 212
* **Jecklin**. Voir : Roland.
Jehan. Voir : Jean.
* **Jenrich**. Voir : Brut.
Jérôme (*Lib. de sign.*). Expl. de *Philippus = os lampadis.* I, 361
Jérusalem. Sa topogr. d'après le *Pèl. de Charl.* IX, 20
- **(chanson de)**. P. — Comp. du ms. d'Oxford avec l'éd. HIPPEAU et mss., essai de classif. III, 119
— — Commenc. et fin d'un morc. empr. (ms. d'Oxford). V, 56
— Voir : Siège de J.
Jeu Adam (Ed. COUSSEMAKER, p. 299).

Ex. de la loc. : *ainsi com par chi le me taille.* VI, 498
Jeu de Haman. Voir : (Tragédie d')Esther.
Jeu d'échecs. Noms donnés en lat. aux div. pièces. VI, 294
Jeux de versific. Acrost. dessin. la coupe d'une église. VI, 283
Illyrien S'était maintenu jusqu'au mom. où les invas. empêchèrent définit. le lat. de l'absorber. I, 11
Image du monde. « NEUBAUER, *Les trad. hébr. de l'I. du M.* » V, 129
— Index des chapitres, rapp. des trad. héb. avec le t. fr. V, 132
— Comp. anal. : *Petite philosophie.* VIII, 336
— A. — HAASE, *Unters. über die Reime in der I. du M. des W. von Metz.* IX, 175
— A. — FRITSCHE, *Unters. über die Quelle der I. du M. des W. von M.* X, 457
Imberios et Margarona. P. — c. r. de l'éd. MEYER. VI, 157
***Imbriani.** Voir : Candelaio, Litt. milan., I. F. L. Italie.
Importunus et Frodebert. (*Corresp. satir.*) Offre la plus anc. poés. vulg. arrivée à nous. I, 293
Inscriptions lat. L'inscr. de l'église Sainte-Croix, près Arles, date du XIIIe s., texte, publ. I, 57
— P. — DÜMMLER, *Epitaphe du comte Sendebald.* IV, 151
— *Corp. inscr.* de GRUTE, corr. : *vocitus* de l'index ne fig. pas dans l'inscr. IV, 261
— RENIER, *Rec. des Inscr. de l'Algérie,* n° 3974 ; au lieu de *Honoratus, Honoratai,* lisez : *Honeratus, Honeratai.* V, 159
— Inscr. tumulaires de 1270. VI, 303
— **fr.** de Villiers-aux-Bois (Pas-de-Calais), XIIIe s. IX, 340
— **prov.** P. — Conseil de Béziers en 1418 dest. le consul Laurès. I, 504
— — P. — *Epigr. rom.* III, 313, 500
— — P. — VASCHALDE, *Une inscr. en l. d'oc du* XVe *s à Largentière (Ardèche).* VI, 626
— — P. — CHABANEAU, *Inscr. prov. en vers du* XVIe *s.* VIII, 133
— **toscanes.** Voir : T. toscans.
Instruction. Moyens d'instr. au m. à. I, 468
Inventaires P. — MONTEL, *Invent. des Arch. du Consulat.* I, 393
— P. — MONTEL, *Invent. des arch. de la commune clôture.* I, 500
— P. — Invent. et compte de la succ. d'Eudes, comte de Nevers. II, 151
— P — Invent. de div. égl. de Provence p. p. ALBANÈS. IX, 340
— P. — Invent. du chât. de Cornillon p. p. ALBANÈS. IX, 340
— P. BOISLISLE, *Invent. des bijoux, vêtements, mss. et obj. préc. appart. à la comtesse de Montpensier.* X, 445
Joan de Castellnou. Vers. de son *Compendi,* mss. de Madrid et de Barcelone. VI, 342
João de Lobeira. Chanson se retrouv. dans l'*Amadis.* X, 301
Job. Voir : Moralités sur
Joca clericorum « G. PARIS, *Joca cler.* » (ms. Camb. Trin. O 245). V, 230
— **Monachorum.** Texte du ms. B. N. lat. 13246. I, 484
Jodelle. P. — HOFFMANN, *Les drames de J.* VI, 304
Johannes. Voir : Bonlabij.
— **de Naone.** Ses ouvrages. IV, 167
Johel (abbé de la Couture). Pièce inscrite sur son rouleau. I, 31
Joies Notre-Dame. P. — Ed. REINSCH. VIII, 625
— P. — c. r. de l'éd. REINSCH. IX, 170, 626
Joinville. P. — WAILLY, *J. et les enseign. de S. Louis.* II, 146
— P. — SCHOLLE, *Sur l's sonore d'après les chartes de J.* III, 315
— P. — c. r. de l'éd. WAILLY. III, 316, 318
— C. R. — WAILLY, *Œuvres de J.* III, 401
— P. — C'est dans un texte voisin de B. N. fr. 2615 qu'il a connu les Chron. de S.-Denis. III, 429
— « WAILLY, *Lettre à M. G. Paris sur le texte de J.* » (corr. au texte, parenté des mss., interpr. de la miniat. de présentat. se trouvant dans un ms.). III, 487
— P. — WAILLY, *Mém. sur le rom. ou chron. en lang. vulg., dont J. a reproduit plus. pass.* III, 502
— P. — c. r. de l'éd. WAILLY. IV, 299
— A. — WAILLY, *Hist. de S. Louis p. J.* X, 319
— P. — SCHOLLE, *La prononc. et la chute de l's d'après les chartes de J.* VI, 304
***Joly.** Voir : Benoît, Fosse du Soucy, Marguerite, Nicolas, Troie.
Jongleurs. Miracles de la vierge en fav. de jongleurs. II, 315
— Ils se gardaient bien de donner copie de ch. de geste. à des concurr. IV, 471

— Leurs rapports avec les trouvères. IV, 472
— Rem. génér. V, 260
— Voir Ménestrels.
* **Joppi**. Voir : T. Frioul.
* **Joret**. Voir : Dial. Bessin, « I. L. *brouée, brouine, charrée, chevrette, crevette, creviche, ébrouer, égailler, gade, man, merlan, nabot, non, on, orphie, pouture, tangue, tille, trop;* » I. Gr. rom. phon. *c*, fr. phon. *r*, « I. Gr. norm. phon., esp. phon. finales ; I. F. L. (V, 373). »
Josaphat. Voir : Barlaam et J., Chardry.
Joseph d'Arimathie. Rapp. avec la lég. du S.-Graal. I, 460
— Ms. Dido' acq. par la B. N. VII, 478
— P. — c. r. de Weidner, *Der Prosarom. von J. von A.* X, 449
— C. R. — Weidner, *J. von A.* X, 599
— **ben Simon Kara**. Glosses franç. I, 158
— **d'Exeter**. Thèse de Sarradin. VIII, 634
— — P. — c. r. de Jusserand, *De J. Isc.* VII, 634
Josephus Iscanus. Voir : J. d'Exeter.
Joufroi. P. — c. r. de Hofmann et Munker, *Joufrois.* X, 308, 312, 442, 449
— C. R. — Hofmann et Munker, *J.* X, 411
* **Joüon des Longrais**. Voir : Aquin.
Jourdain. Voir : Fantosme.
Jourdain de Blaye. Interpr. du vers 1723. IV, 285
— P. — Poeme all. qui le rappelle. V, 125
Journal de Jean Aubrion. Les 3e p. p. du prés. de l'ind. II, 254
Journal d'un bourgeois de Paris. C. R. — Tuetey, *J. d'un b. de P.* X, 419
Journi. Voir : Jean de
Jours d'emprunt. « P. Meyer, *Les jours d'emp.* III, 294
— Adjonct. à l'art. de P. Meyer. III, 499
— Un proverbe y relatif. III, 499
Joute. Elle diffère du tournoiement. VIII, 353
Jouvenel (Michel). Not. biogr. II, 228
Joyeuse. Clovis en fut le prem. possess. d'après *Mainet*. IV, 327
Ipomédon. Le trait du manteau non relevé a-t-il été insp. de Wace? IX, 540
— Rapp. avec le rom. de Thèbes. X, 276
Irlande. Voir : Merveilles de l'
Irlandais (anc. lang.). « D'arbois de Jubainville, *Des rapp. de la versif. du vieil irl. avec la versif. rom.* » VIII, 145
— Note de Schuchardt sur un point de gramm. irl. X, 302
Isaac. Cité comme forgeron à qui l'on doit une épée célèbre. IV, 326
Iscanus. Voir : Josephus.
Isidore de Séville (Etymol.). Explic. de *Philippus = os lampadis.* I, 361
— Emprunts que leur fait le *Lib. de Alex.* IV, 71
— Pass. dont s'est insp. l'aut. du réc. en vers fr. de la prem. crois. V, 32
— **(Synon.)**. Reprod. V, 272
— — P. — Foerster, *Sur la trad. des Syn. d'I.* VI, 628
* **Isola**. Voir : Tecla.
Itali. Cette dénom. spéc. n'exist. plus à l'ép. des invasions. I, 5
Italien. P — Zandonella, *Esager. od assurdi int. alla ling. ed ai dial. ital.* II, 270
— P. — c. r. de Ascoli, *Arch. glottol. ital.* (vol. I). II, 380
— P. — Eléments siciliens qui s'y sont maintenus. IV, 146
— P. — c. r. de Gelmetti, *La ling. parl. di Firenze e la ling. letter. d'Italia.* V, 255
— P. — Baudi di Vesme, *La ling. ital. e il volg. tosc.* V, 506
— P. — c. r. des travaux de Flechia, Mussafia, Caix, d'Ovidio. V, 506
— P. — Caix, *Le débat sur la l. ital.* VI, 308
— P. — Schneller, *Deutsche und Romanen in Süd Tirol und Venetien.* VII, 150
— P. — d'Ovidio, *Della quest. della nostra l., e della quest. di C. d'Alcamo, risp. al prof. Caix.* VIII, 304
— P. — d'Ovidio, *Ling. e dial.* VIII, 304
— P. — c. r. de Canello, *Saggi di crit. letter.* VIII, 463
— Orig. du vulg. illustre (Giovanni). IX, 173
— A. — Caix, *Le orig. della ling. poet. ital.* IX, 349
— P. — Caix, *Sagg. sulla stor. della l. e dei dial. d'It.* IX, 484
— P. — c. r. de Breitinger, *Das Stud. des Ital.* IX, 488
— A. — Gloria, *Del Volg. ill. dal sec. VII fino a Dante.* IX, 495
— P. — c. r. de Caix, *Orig. della l. poet. ital.* X, 304
Itinerarium Ricardi. Résumé du pass. conc. la Sicile. V, 111

Juan. Voir : Escobar, Joan de Castelnou, Manuel, Mendoza, Segura.
Juan II. Voir : Litt. esp.
Juan de la Peña (Cronica de S.). P. — c. r. de l'éd. EMBUN. VIII, 136
Juan de Valdès. P. — BOEHMER, *Sur J. de V.* VII, 472 ; IX, 626
* **Jubinal.** Voir : Guich. de Beaujeu, Rome et Jér., Rutebeuf, T. fr.
Judicii signum. Div. trad. cat. IX, 356
Juifs. Elég. rel. au supplice de Juifs habit. Troyes. III, 443
— Ordonn. de Philippe le Bel. III, 485
— A Londres, au XVIe s., étaient pour la plupart d'orig. franç. V, 138
— Leur condit. à Carpentras pend. le XVIIe et le XVIIIe s. VI, 301
Jules II. Dans la sottie de Gringore. VII, 263
Julianus. Voir : Wilichinus.
Julien (S.). P. — Prière pop. ital. adressée à lui, div. questions sur ce saint. I, 266
— P. — ZAMBRINI, *La Legg. di S. G.* I, 395
— P. — HORSTMANN, *Les lég. du ms. Laud* 104 (angl.). I, 502
— (Vie). Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
— **de Brioude.** Voir : Brioude.
Julienne (Vie de Se). Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
Julius. Voir : Valerius.
* **Jung.** Voir : Roumain.
Jupiter et Danaé. P. — WATTENBACH, *J. et D.* IV, 296
* **Jusserand.** Voir : Josephus Iscanus.
Justamont. Sa parenté avec Galafre dans le *Mainet.* IV, 319
Justice. Voir : Jean de
Justinien. (Trad. fr.) Ms. des Gonzague. IX, 513
Ivain. La trad. faite sur l'ordre de la reine Eufemia ét. en norois. III, 317
— Date de la vers. d'Hartm. d'Aue. VIII, 138
— P. — c. r. de BLUME, *Ueber den Ivein.* X, 626
* **Ive.** Voir : I. F. L. Italie.
Izarn. L'aut. des *Novas de l'heretge* et le prieur ment. p. G. de Tudèle sont deux pers. diff. I, 383

K

* **Kaden.** Voir : I. F. L. Italie.
Kainsnoi. Voir : Robillart.
Kaiserchronik, v. 14901 et s. attest. l'anc. de la trad. du rom. de Tersin. I, 56
— P. — SCHERER, *Rolandslied, Kaiserchr., Rother.* IV, 151
Kalilah et Dimnah. Voir : (Del) governo de' regni.
* **Kantorowicz.** Voir : Litt. ital.
Kara. Voir : Joseph b. S. K.
Karl Meinet. Rapp. avec le fragm. du *Mainet.* IV, 308
Karl. Voir : Stricker.
Karlamagnus-Saga. Ses sources. I, 103
— Rapp. avec le *Pèl. de Ch.* IX, 1
— Cont. d'une ch. perd. qu'elle nous fait conn. (reliq. de S. Denis). IX, 33
Karles. Doit être lu *Charles* dans les t. fr. VII, 139
Karlet du ms. XIII de Venise a été comp. par un Ital. d'après des souv. plus ou moins confus. II, 270
— Rapp. avec les fragm. du *Mainet.* IV, 308
* **Kastan.** Voir : Dial. fr. créole.
* **Keller.** Voir : Légendes, Siège de Barbastre.
* **Keuffer** Voir : T. fr.
Kildar. Voir : Evangéliaire de
King Horn. P. — HORSTMANN, texte du ms. Laud 108. II, 143
— P. — c. r. de WISSMANN, *Et. sur le p. K. H.* VI, 157
* **Klaczko.** Voir : Dante, Litt. ital.
* **Kleinert.** Voir : Corps et âme.
* **Klint.** Voir : I. G. fr. morph. verbe.
* **Klockhoff.** Voir : Partalopa saga.
* **Knapp.** Voir : Boscan.
* **Knauer.** Voir : Franç., Richart le Bel, I. G. fr. phon.
Knighton. Voir : Henri de
* **Knust.** Voir : Cheval. de la Tour Landri, Chrétien, Eustache, Flores, Guill. d'Anglet., Légende esp.
* **Knuth.** Voir : I. Gr. fr. et ital. pron. pers.
Knyght of Courtesy. Rapp. du réc. du cœur mangé avec les autres vers. VIII, 369

* **Koch**. Voir : Auberon, Chardry.
* **Koehler**. Voir : « Ame en gage, » Anonimo, Boccace, Bürger, Busant, Charl. et Sib., Chaucer, Contes, Dolopathos, Escoufle, Genovefa, Gir. de Rouss., Hirlanda, Jean, Libro de los Exenp., Magus Saga, « Prêtre Jean, » Rom. esp., Sercambi, Superst., T. ital., Théodoric, I. F. L. Anglet.
* **Koelbing**. Voir : Amis et Amiles, Ancren Riule, Chron.-Rom., Elie de S.Gile, Elis ok Rosam., Erec, Grégoire, Litt., Litt. angl., Litt. isl., Pamphile, Partonopeus, Patrice, Pèl. Charl., Renard, Roland, Sagas, Skaufalabalker, Théophile, Tristan.
* **Koenig**. Voir : Clotilde.
* **Koerting** Voir : Boccace, Pétrarque.
* **Koffmane**. Voir : Latin.
Konrad. Voir : Gislason.
Konrad's Saga. A. — Ed. Cederschioeld.
* **Koschwitz** Voir : Chr. fr., Chron.-Rom., Pèl. Charlem., Roland, T. fr., I. G. fr. vocatif.
* **Kraeuter**. Voir : Dial.
* **Krebs**. Voir : Dante, Pétrarque, I. G. anglo-sax. phon.
* **Kressner**. Voir : Aimeri, Bestiaire, Elucidari, Epigr. fr., Evangile, Meraugis, Nicolas, Raoul de Houdenc, Villehardouin.
* **Kreyssig**. Voir : Litt. fr.
* **Krüger** Voir : I. Gr. Synt. fr.
* **Kuhff**. Voir : I. F. L. France.
* **Kupferschmidt**. Voir : Gaimar, Havelok.
* **Kutschera**. Voir : Bernard.

L

La Bastie. — P. —Art. de Bauquier. IX, 478
Labé (Luize). — P. — c. r. de Laur, *L. L.* III, 432
Laberinto amoroso. Descript. de ce recueil p. Vollmoeller. VI, 475
— P. — Art. de Vollmoeller. X, 444
* **Labroue**. Voir : Daubasse.
* **Lachmund**. Voir : I. G. fr. synt.
* **Lacroix** Voir : Jean de Brie.
Laetabundus Ms. B. N., édit. IV, 370
Ladin P. — Schneller, *Deutsche und Romanen in Süd-Tirol und Venetien.* VII, 150
— P. — Rausch, *Rem. ling. sur la guerra d'Müsch de Gian de Travers.* VII, 468
— P. — c. r. de Alton, *Die ladin. Idiome.* IX, 342 ; X, 308
— P. — Varnhagen, *Churw. Handschr. des Brit. Mus.* IX, 481
— P. — Gartner, *Die ladin. Idiome in Ladinien, Groeden, Fassa, Buchenstein, Ampezzo.* IX, 627
— P. — c. r. de Alton, *Beitr. zur Ethnol. von Ostlad.* X, 311
— A. — Alton, *Beitr.* X, 319
Ladre (Vie de S.). Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
La Fontaine. Expl. de *martin-bâton.* IX, 127
* **Lagarenne**. Voir : Dial. fr.
* **Lagomaggiore** Voir : T. gênois.
* **Lahm**. Voir : Dial. France Baroche.
Lais. Défin. de l'auteur de la *Doctr. de comp. dictats.* VI, 354
— P. — Lai imité de Markiol p. p. Bartsch. VI, 474
— Orig. des lais non bretons. VII, 1
— Voir : Bartsch, *Zu den prov. Lais.* VII, 465
— « G. Paris, *Lais inéd. de Tyolet, de Guingamor, de Doon, du Lechéor et de Tydorel* » (table des lais cont. dans le ms. B. N. 1104 Nouv. Acq., corresp. avec les autres mss., édit., sign. du mot, orig. de pièces portant ce nom, patrie (Bret. ou pays de Galles ?), connus en Irlande. VIII, 29
— Etym., exemples les plus. anc. dans la litt. irl. VIII, 422
— P. — Observ. de Mall sur les lais p. p. Paris. VIII, 630
Lai d'amour. « G. Paris, *Lai d'amour.* » VII, 407
— P. — Crit. de Groeber. VIII, 463
— **d'Aristote**. Voir : Aristote.
— **du Corn**. Ms. Digby 86. I, 248
— **des Deux Amants**. P. — Liebrecht, *Sur Marie de France.* VI, 475
— **de Doon**. Voir : Lais.
— **de l'Epervier**. « G. Paris, *Lai de l'E.* » (texte, orig., rapp. avec div. vers.). VII, 1
— **del Fresne** n'a pas été connu de l'aut. de *Fioravante.* II, 355
— **de Guingamor**. Voir : Lais.

— **de Guiron**. Voir : Guiron.
— **d'Havelok**. Voir : Havelok.
— **du Lecheor** Voir : Lais.
— **de Tydorel** Voir : Lais.
— **de Tyolet** Voir : Lais.
Lais prov. P. — Bartsch, *Zwei prov. lais* (Markiol, *Non par*). VI, 473
— P. — Bartsch, *Zu den prov. L.* VII, 465
* **Lair** Voir : Guill. Longue Epée.
* **Laistner**. Voir : Alba.
Lalice. Dans le *Pèl. de Ch. à Jér.* IX, 26
La Mare. Sa biblioth. VI, 481
* **Lambert**. Voir : I. F. L. France.
Lambert d'Angers. A fabr. le style donné à B. de Bourg. I, 29
Lambert d'Ardres. Renseign. sur Guillaume. I, 183
Lambert le Tort. Rapp. de son *Alex.* avec le *Lib. de Alex.* IV, 61
* **Lambrior**. Voir : I. Gr. rom. phon. *a, ĕ, p, b, v, f.*
Lamentacion de N. D. Voir : Passion.
* **Lamothe**. Voir : Beaucaire, T. prov.
Lamprecht. Voir : Alexandre.
Lancelot. Voir : Enfances.
— Allus. dans une ch. pop. ital. prouv. sa popul. I, 119
— Mss. des Este. II, 50, 51, 53, 55
— C. R. — Rajna, *I Cant. di Carduino.* IV, 137
— Source du roman (Chr. de Troyes ?). IV, 138
— Allus. chez les troubad. VII, 457
— Ms. Didot donné à la B. N. VII, 479
— P. — Behaghel, *Le fragm. de L. basall.* VIII, 467 ; X, 625
— Mss. des Gonzague. IX, 510
— P. — Maertens, *La lég. de L.* X, 307
— Caract. comm. des rom. où il est quest. de L. X, 469
— « G. Paris, *Le Lanzelet d'Ulr. de Zatzikhoven* » (anal. du p. d'après Ulr., il ne peut être d'orig. prov., ét. sur la lég., rappr., orig. du nom, authent. de la forme *Lanselet*). X, 471
* **Landau** Voir : Nouv. ital.
Landri Voir : Auchier.
Landric e Aia Nouv. tém. sur son exist. en fr. tiré de Tibaut de Marly. VII, 451
Langobards. Indicat. de pass. où ils sont opp. aux *Romani*. I, 4
Lannoy. Voir : Ghillebert de
Lanselet pour *Lancelot* est une var. qui n'est pas due à Ulr. de Zatzikh. X, 471
Lapidaires. P. — Rose, *Aristot. de lapid. und Arnoldus Saxo.* IV, 296
— A. — Vollmoeller, *Ein span. Steinbuch.* IX, 175
— P. — c. r. de Vollmoeller. IX, 480, 487 ; X, 312
— (fr. prose) Ms. Plut. LXXVI, n° 69, Laur. Flor. IX, 335
— A. — Neumann, *Ueber die aelt. fr. Vers. des dem Bischof Marbod zugeschr. Lapid.* X, 317
— P. — c. r. de Neumann. X, 445
* **Larchey**. Voir : Onomastique.
Larrivey. Voir : Pierre de
* **Lasso de la Vega**. Voir : Litt. esp.
Lassois. Hist. de ce livre. VII, 173
Latin. P. — c. r. de Budinsky, *Die Ausbreit. der lat. Spr.* X, 449
— P. — c. r. de Koffmane, *Gesch. des Kirchenlat.* IX, 170
— Voir : Romani.
Latiscum. Voir : Lassois.
* **Laubert**. Voir : Fr.
Launoye Voir : Nicolas de
* **Laur**. Voir : Labé, Litt. fr.
Laurens (Colin). Ecolier de Villon. II, 209
Laurent (Jean), Not. biogr. II, 223
* **Laurentius**. Voir : Roland
Laval. Voir : Louise de
Lavigne. Voir : Germond de
Layamon. P. — Wülcker, *Ueb. die Quellen L.* VII, 148
* **Lebinski** Voir : Chansonn. de Berne, I. Gr. fr. décl.
Lecheor. Voir : Lais.
* **Leclerc** Voir : Doctrinal.
* **Lecoy de la Marche**. Voir : T. fr. chartes, René.
Lefèvre (Jean). Sur la val. de l'*u* et de l'*eu* en fr. V, 398
* **Lega**. Voir : Dial. ital.
Léger (Vie de S.). Appartiendrait au dial. poitevin selon Boucherie. I, 261, 277
— « G. Paris, *La vie de S. L., texte revu sur le ms. de Clermont-Ferrand* » (public., déterm. du dial., restit. de la langue, versif., source, conclusion, texte). I, 273
— P. — Horstmann, *Les lég. du ms. Laud* 104 (angl.). I, 502
— Comment s'y pron. l'*e*. III, 288
— *Savier* prés. peut être un son interm. entre *é* et *ei*. III, 289
— « Havet, oi *et* ui *en fr.* » III, 321
— Expl. de *doist, doit*. III, 326

Pour *toit* lisez : *tost* (corr. *Rom.*, I, 282). III, 331
— Expl. des formes *evesquiet* et *queu*. III, 392
— Le *c* était palatal. III, 392
— 22 f. corr. hypoth. V, 176
— P. — Boucherie, *Une nouv. révision des poèmes de Clermont*. V, 405
— Correct. de Lücking. VII, 113
— Examen des recherches de Lücking. VII, 119
— Déterm. du dial. VII, 127
— Traitem. de *ca, ga*, lat. VII, 128
— Expl. phon. de *evesquiet*. VII, 128
— *Au* lat. y est devenu *o* contrair. à ce que supp. Lücking. VII, 129
— *Roor* pour *ruode ?* VII, 132
— *Doit* = *ductum*. VII, 358
— « Havet, *L'v dans le S. L.* » (= *f*). VII, 416
— Expl. phon. de *reciut, reciunt*. VII, 417
— P. — Suchier, *Die Mundart des Leodegarliedes*. VII, 629
— + de *hanc*. VIII, 93
— Crit. de l'op. de Havet sur l'*v*. VIII, 463
— Expl. de *tos*. X, 41

Légendes. Voir : Ame en cage, Ange et ermite, Attila, Barlaam et Josaphat, Chardri, Christophe, Constantin, Dunstan, Eustache, Femme de Salomon, Grégoire, Guill. d'Anglet., Guy de Warwick, Jean Bouche d'Or, Julien, Madeleine, Marguerite, Œdipe, Paradis terrestre, Pilate, Porcarius, Sylvestre, Théodoric, Théophile, Trajan, Troie, Virgile.
— Rem. sur celles qui se rattach. aux reliques. I, 460
— Notes sur un ms. de Tours (lég. pieuses). II, 91
— Fait curieux de localis. d'une lég. à Cambayrac. II, 277
— Le moine-ménestrel de Clairvaux. II, 315
— Rapproch. de celles cont. dans le *Dolopathos* avec celles du Sindibâd, d'Hérodote, etc. II, 481
— « d'Ancona, *Le fonti del Novellino*. » II, 285 ; III, 164
— Lég. ayant quelq. rapp. avec le *Dit de Constant*. VI, 161
— Cycle de Const. le Grand. VI, 169
— Lég. sur la rédemption de l'homme, voir : *Quatre filles de Dieu*. VII, 148
— P. — c. r. de Keller, *Altfr. Sagen*. VII, 348
— Du cœur d'un amant mangé par sa maîtresse (div. vers.). VIII, 361
— Du *petit juitel* (5 textes grecs, 14 lat. et 8 fr.) p. p. Walter. IX, 172
— Des ambass. pol. ferrant leurs chevaux de fers en argent. IX, 540
— **(ital.)** P. — Mussafia, *Sulla legg. del legno della Croce*. VII, 473
— — P. — Monaci, *La leggenda dei tre morti e tre vivi*. IX, 161
— — P. — c. r. de Salomone-Marino, *La baron. di Carini, legg. stor. pop. del sec. XVI in p. sic.* IV, 293
— **(esp.)**. P. — c. r. de Knust, *Dos obras didact. y dos leg.* VIII, 630
— **(angl.)** P. — Horstmann, *Les lég. du ms. Laud* 104 (Voir T.). I, 502
— — P. — c. r. de Horstmann, *Lég. angl. du m. á.* IV, 512
— **(isl.)**. P. — Cederschioeld, *Un anc. rec. de lég. isl.* X, 626

Légende dorée. P. — Chabaneau, *Extr. d'une trad. cat. de la lég. d.* VIII, 132

Légier (Robinet). Lettre de rémiss. de Louis XI en sa fav. II, 220

Legouais de S. More. Aut. de l'*Ovide moralisé*. X, 455

* **Legrand** Voir : « I. F. L. (X, 365). »

Le Grand d'Aussy. Faux rappr. VII, 20

* **Le Héricher**. Voir : Dial. norm., Franç., Roland.

Leonardo. Voir : Giustiniani.

Leopardi P. — Tobler, *Lettres inéd. de L. à Bunsen*. III, 314

* **Le Proux**. Voir : T. fr. chartes Vermandois.

Leri. Dans G. de Calanson. VII, 453

* **Leroux de Lincy** Voir : Rois.

Lesage Voir : Folies du sieur L.

* **Lespy**. Voir : T. béarnais, I. Gr. fr. diminutifs, I. F. L. France.

Létaud Vers de Baudri à lui. I, 38

Lettre de rémiss. en fav. de Villon. II, 232

Lettre que Vérité envoya au roi de France. Ms. de Pavie. I, 246

Leudaire de Saverdun. P. — Ed. Pasquier. IX, 156
— P. — Observ. de Noulet. IX, 478

* **Levi**. Voir : T. ital. chartes.

Lévitique. Anc. trad. du L. et des nombres p. p. Ashburnham. VIII, 142

* **Lévy**. Voir : Figueira.

Lex romana Utinensis. P. — c. r. de Stünkel, *Verhaeltn. der Spr. der L. R. U. zur schulger. Latin. in Bez. auf Nominalfl. und Anw. der Casus*. VI, 475 ; X, 443

Lex Salica. Signif. de *chramnae*. II, 151
Leys d'Amors. Rés. du *Rom. des Sept Sages* ayant pour base un t. prov. VI, 300
— Comp. de ses défin. avec celles de la *Doctrina de compondre dictats*. VI, 354
Libanius. P. — c. r. de Foerster, *Zambeccari und die Briefe des L.* IX, 165
Libellus de descript. Hybernie. Ms. M. Brit. Addit. 19513. I, 385
Liber amici et amati. Ms. de Munich et rapp. avec les autres vers. VIII, 462
Liber de generatione aliquorum civium urbis Paduae, tam nobilium quam ignobilium. Aut., date de sa compos. IV, 161
Liber de infantia Mariae et Christi Salvatoris. P. — c. r. de l'éd. Schade. I, 268
Liber mortalitatum et de condictionibus diversarum gentium. Ms. des Gonzague. IX, 508; X, 232
Liber de Praeliis. Rapports avec le *Lib. de Alex.* IV, 60
Liber Romani regis Hispanie. Ms. des Este. II, 55
Libre de amic e de amat. Div. vers. VI, 509
Libro Voir : Alexandre, Sénèque.
Libro de la Caza. Voir : Manuel.
Libro de los Engaños. Rapp. avec le conte du lai de l'Epervier. VII, 10
Libro de los Exenplos. P. — Koehler, *Eine Sage von Theoderichs Ende in dem L. de los E.* II, 505
— « Morel-Fatio, *El l. de ex. por A. B. C. de Clim. Sanchez, archidiacre de Valderas.* » date, sources, texte du ms. de Paris). VII, 481
Libro di novelle e di bel parlar gentile Voir : Novellino.
Libro Reale. P. — Monaci, *Il L. R.* VI, 628; VII, 464
Libro Trojano. P. — Giovanni, *Il L. Tr. della bibl. comunale di Palermo.* I, 502
* **Lichtenstein**. Voir : Eilhart.
* **Lidforss**. Voir : Bonvesin da Riva.
Liebich. Voir : I. F. L. France.
Liebrech. Voir : I. F. L. Suède.
* **Liebrecht** Voir : Boccace, Lai des deux amants, Marie de France, Roland, Salom. et Mor., Superst., Tpru purt, I. F. L. Italie.
* **Lieutaud** Voir : Roman d'Arles, T. pr., Troubadours, I. F. L. France.
Liminiani. Orig. de cette fam. de Padoue sel. Joh. de Naone. IV, 173
* **Lindner**. Voir : Bréviaire, Huon de Bordeaux, Ortnit, T. fr., I. Gr. angl. phon.
Lionardo. Voir : Bruni.
Lisiart de Tours. Voir : Fouchier de Chartres, Historia Hierosolymitana.
Lit. Descr. de celui d'Adèle, comt. de Blois, par Baudri. I, 42
Littérature latine. P. — Wattenbach, *Die Anf. lat. profaner Rythmen des Mittelalt.* I, 266
— Addit. à Du Méril, *Poésies*, etc. I, 273
— P. — c. r. de Francke, *Zur Gesch. der lat. Schulpoesie des XII und XIII Jahrh.* IX, 489
— A. — Ebert, *Gesch. der lat. Litt. vom Zeitalter K. des Gr. bis zum Tode K. des Kahlen.* IX, 631
Littératures romanes. Sont intim. liées les unes aux autres. I, 22
— Extens. et import. soc. de la litt. pop. au m. â. I, 468
— Influence du roman byzantin (P. — Hartung, *Das gr. R.*). II, 143
— P. — c. r. de Varnhagen, *Da litter. dos livros de Cavallarias.* II, 150
— Le m. â. schol. n'a jamais eu l'idée du beau pour lui-même. II, 493
— Rem. gén. sur la litt. juive du m. â. III, 446
— P. — c. r. de Schœnbach, *Les lament. de la Vierge dans la litt. du m. â.* IV, 299
— Ind. de pièces trait. des *états du monde.* IV, 385
— Ind. de pièces trait. des *merveilles de l'Inde.* V, 32
— « P. Meyer, *De l'infl. des troub. sur la poésie des peuples rom.* » V, 257
— Poèmes allégoriques. VI, 7
— C. R. — Koelbing, *Beitr. zur Gesch. der romant. Poesie.* VI, 146
— P. — c. r. de Bougeault, *Hist. des litt. étrang.* VI, 157
— P. — c. r. de Koelbing, *Beitr.* VI, 309
— P. — c. r. de Koelbing, *Et. de litt. comp.* VI, 478
— Ouvrages contre et pour les femmes. VI, 499
— Les trouv., troub., Minnes., jetaient leurs comp. dans un moule toujours nouv. VII, 97
— P. — Koelbing, *Un mot sur la méth. à suivre dans les rech. de litt. comp.* VIII, 474
— Infl. de l'emp. grec sur les litt. d'Occident. IX, 12
Littérature française. Indign. de

Gervaise au sujet du succès qu'obten. les aut. de comp. prof. I, 422
— Mépris du clergé pour la p. pop. I, 468
— *Ecrire* = écrire en latin, *dire* = écrire en roman. I, 472
— Rareté primit. des rom. et difficulté de les réunir. I, 475
— P. — c. r. de Chasles, *Hist. nat. de la litt. fr.* I, 504
— P. — c. r. de Albert, *Hist. de la litt. fr. jusqu'au* XVIIe *s.* II, 149
— P. — c. r. de Muller, *Rem. sur la langue des classiques fr.* II, 278
— P. — c. r. de Merlet, *Orig. de la litt. fr.* III, 432
— P. — c. r. de Laur, *Zur Gesch. der fr. Litt.* IV, 156
— C. R. — Andresen, *Ueber Einfl. von Metrum, Assonanz und Reim auf die Spr. der al.fr. Dichter.* IV, 280
— P. — c. r. de Schuchardt, *Ritornell und Terzine.* IV, 300
— Indic. de diff. pièces cont. une définit. de l'amour. IV, 382
— Ex. de pers. ecclésiast. ayant *trouvé* en rom. et en lat. V, 5
— Dans les prem. temps de la p. fr. les lettrés n'auraient pas consenti à écrire en rom. V, 5
— « G. Paris, *La Sicile dans la litt. fr du m. â.* » V, 108
— P. — Caix, *Ciullo d'Alcamo e gli imit. delle rom. e pastor. prov. e fr.* V, 125
— Comp. à la litt. prov. V, 257
— Rem. gén. sur son développ. V, 257
— « P. Meyer, *De l'infl. des troub. sur la poésie des peuples romans.* » V, 266
— C. R. — Aubertin, *Hist. de la l. et de la litt. fr. au m. â.* tome I. VI, 454
— Id., (tome II). IX, 306
— A. — Clédat, *Cours de litt. du m. â. prof. à la Fac. des lettres de Lyon* (Leç. d'ouvert.). VI, 317
— A. — Rajna, *Le Fonti dell' Orl. Fur.* VI, 317
— Indic. de poés. fr. cons. au blâme ou à l'éloge des femmes. VI, 499
— Les trouv. emploient touj. un rhythme nouv.; lorsqu'ils reprod. un rhythme déjà empl., ils le désign. express. comme tel. VII, 97
— La poésie lyrique est le genre qui a eu le moins d'écho en Angleterre. VII, 102
— Leç. d'ouvert. de Boucherie. VIII, 141
— Rapport de Sepet sur les ét. rel. à la litt. fr. au m. â. depuis 1867. VIII, 474
— A. — Fleury, *Hist. élém. de la litt. fr. dep. l'orig. jusqu'à nos jours.* VIII, 479
— L'aut. du *Pèl. de Ch.* était probabl. parisien. IX, 49
— P. — c. r. de Sachs, *Ueber fr. Spr. und Literaturgesch.* IX, 336
— P. — Boucherie, *La l. et la litt. fr. au m. â. et la Revue des Deux-Mondes.* IX, 477
— P. — Brunetière, *La l. et la litt. fr. au m. â. Lettre à la Rev. des l. rom.* IX, 619
— P. — c. r. de Koschwitz, *Les plus anc. mon. de la l. fr.* IX, 627
— P. — c. r. d'Aubertin, t. II. IX, 627
— P. — c. r. de Nisard, *Préc. d'hist. de la litt. fr.* IX, 628
— A. — Salvioli, *Filosofia della litt. fr. nel medio evo.* IX, 632
— P. — Boucherie, *La l. et la litt. fr. au m. â.* X, 297
— P. — c. r. de Kreyssig, *Gesch. der fr. Lit.* X, 308
— **provençale**. P. — c. r. de Bartsch, *Grundr. zur Gesch. der prov. Lit.* I, 268
— — C. R. — Bartsch, *Grundriss.* I, 379
— — Rectif. à la table des troub. de Bartsch. VI, 628
— — Elle a subi plus de pertes qu'auc. des litt. rom. ou germ. I, 379
— — Import. qu'il y a à publ. tous les textes prov. I, 401
— — Les Méridion. fais. peu de cas de leur litt. pop. I, 405
— — Indic. de poés. rel. I, 407
— — P. — Noulet, *Hist. litt. des patois du midi de la France au* XVIIIe *s.* III, 500 ; V, 406, 501 ; VI, 303
— — P. — Caix, *Ciullo d'Alcamo e gli imitat. delle rom. e past. prov. e fr.* V, 125
— — Rem. gén. sur son développ. et son caractère. V, 257
— — Acad. de Toulouse, Acad. des Jeux floraux. V, 265
— — P. — Chabaneau, *La l. et la litt. prov.* (leç. d'ouvert.). VIII, 460
— — P. — Mahn, *Sur la poésie ép. des prov.* VI, 304
— — P. — Bauquier, *Les provençalistes du* XVIIIe *s. Lettres inéd. de S. Palaye, Mazaugues, Caumont, La Bastie.* IX, 478, 619
— — Voir : Dial. prov. mod.
— **catalane**. Sources à cons. pour l'infl. de l'éc. de Toulouse sur la litt. cat. I, 385
— — P. — Ferrer y Bigné, *Est. hist. crit. sobre los poetas Valencianos de los sigl. XIII, XIV, y XV.* VI, 309

— **italienne**. P. — c. r. de Bartoli, *I primi due sec. della litt. ital.* III, 118
— — Les plus anc. poètes lyr. de l'Italie, des Sicil., écriv. le dial. de leur pays. III, 496
— — P. — Caix, *La formaz. degli idiomi lett., in isp. dell' ital., dopo le ult. ricerche.* IV, 146
— — d'Ancona, *I precursori di Dante.* IV, 160
— — C. R. — Scheffer-Boichorst, *Florent. Stud.* IV, 289
— — Pérouse entretenait des chant. publ. (Florence aussi ?). IV, 296
— — C. R. — Schuchardt, *Ritornell und Terzine.* IV, 489
— — Caix, *Ciullo d'Alcamo e gli imitat. delle rom. e pastor. prov. e fr.* V, 125
— — « P. Meyer, *De l'infl. des troubad. sur la poésie des peuples rom.* » V, 267
— — « Nigra, *La poesia pop. ital.* » V, 417
— — P. — Borgognone, *Gli ant. rimat. ital.* V, 507
— — Comment et pourquoi le toscan a été adopté comme l. litt. de l'Ital. VII, 37
— — Les It. septentr. acquérant la connaiss. du toscan. VII, 41
— — Outre l'ép. fr.-dial. de l'It. septentr. on peut distinguer une épopée tosco dial. VII, 43
— — A. — D'Ancona, *La poesia pop. ital.* VII, 160, 479
— — P. — c. r. de d'Ancona, *La p. pop. it.* VII, 628
— — P. — c. r. de Rubieri, *Stor. della p. pop. it.* VII, 628
— — P. — Rajna, *I Rinaldi o Cantastorie di Napoli.* VIII, 137
— — P. — c. r. de Gebhart, *Les Orig. de la Renaiss. en It.* IX, 341
— — A. — Caix, *Le orig. della l. poet. it.* IX, 349
— — P. — c. r. de Caix, *Le orig.* X, 309, 311
— — A. — D'ancona, *Il concetto dell' unità pol. nei poeti it.* IX, 495
— — P. — c. r. de Badke, *Das ital. Volk im Spiegel seiner Volksl.* IX, 628
— — P. — c. r. de Bartoli, *Stor. della lett. it.* X, 303
— — A. — Klaczko, *Causeries flor.* X, 317
— — P. — c. r. de Klaczko, *Caus.* X, 449
— — P. — c. r. de Kantorowicz, *Stor. della lett. it.* X, 445
— **milanaise**. P. — Imbriani, *La novellaja mil.* I, 502
— — P. — Imbriani, *Paralipomeni alla novell. mil.* II, 270
— **sicilienne**. A. — Gaspary, *Die sicil. Dichterschule des XIII Jahrh.* VII, 637
— — P. — c. r. de Gaspary. VIII, 140, 632 ; IX, 163
— — A. — Giovanni, *Filol. e lett. sic. Nuovi Studi.* IX, 173
— **véronaise** P. — Giuliari, *La lett. veron. al cadere del sec. XV, le sue op. a stampa.* II, 270 ; III, 123 ; V, 506
— — P. — Scarabelli, *La lett. ver.* V, 507
— **espagnole**. P. — c. r. de la trad. de Ticknor, *Hist. de la litt. esp.* II, 506
— — P. — c. r. de Puymaigre, *La cour litt. de D. Juan II.* III, 318
— — P. — Mila y Fontanals, *De la poesia heroico-pop. cast.* III, 509
— — A la cour d'Alphonse.
— — A. — Canalejas, *De la poesia heroico-pop. cast.* VI, 318
— — P. — c. r. de Lasso de la Vega, *La Escuela poet. Sevill. en los siglos XVIII y XIX.* IX, 165
— — A. — Dozy, *Rech. sur l'hist. et la litt. de l'Esp. pendant le m. â.* X, 317
— **portugaise**. Rec. ms. et public. de poés. I, 119
— — P. — c. r. de Braga, *Tabl. de la litt. port.* II, 149, 278 ; IV, 499
— — P. — Braga, *Les livres pop. port.* X, 310
— — A. — Braga, *Theoria da hist. da litt. port.* X, 459
— — Voir : Diniz.
— **galicienne**. Rec., ms. et public. de poés. I, 119
— — Ouvrages à consulter. VI, 47
— **roumaine**. Liste des liv. impr. cont. dans le livre de Géorgian. VI, 147
— — Source à consulter : *Columna lui Traian.* VI, 630
— **engadinoise**. P. — Flugi, *Poètes lyriques* (mod.) *de l'Engadine.* IX, 332
— **anglaise** P. — c. r. d'une lect. de Schmidt, *Les périodes de la litt. angl. dans leur rapp. avec le développ. de la langue.* IV, 148
— — P. — c. r. de Koelbing, *Et. angl.* VI, 478
— **islandaise**. C. R. — Koelbing, *Et. sur les plus anc. rimur isl.* VI, 147

* **Littré**. Voir : Benoît, Chron.-Rom. Nécrol., Chronique des ducs de Norm., Dante, Epop. fr., Franç., Henri de Mondeville, Troie, I. L. Dict. fr.
Liudprand Son indignation à la pensée qu'on pût le traiter de *Romanus*. I, 6
— **de Legat 12** (Pertz). S. S. III, 350, au lieu de *inimicos nostros*, lisez : *inimico nostro*. I, 6
* **Liverani** Voir : Ital.
Livre ... Voir : Cent ballades, Perroquet turc, Psaumes, Rois.
Livre du castiement et des proverbes. Ms. Copenhague. VIII, 430
Livre de clergie. Voir : Image du monde.
Livre des manières. P. — c. r. de l'éd. Talbert. VI, 472
— A. — Ed. Talbert. VI, 479
— Traitement de *e* + *i* et *o* + *i* accentués. X, 259
Livre des métiers. P. — c. r. de l'éd. Michelant. V, 124
— A. — Bonnardot, *Le l. des m d'Et. Boileau* (glossaire). VIII, 634
Livre du roi Modus et de la reine Racio. Ed. Nyrop. IX, 336
Livre de Sapience. Extrait du ms. Brit. Mus. addit. 15606. VI, 27
Loaysa. Voir : Ramon de
Lobières Voir : Hugues de
Locart. Ment. dans les chartes de pers. de ce nom dont l'un est cité par Bodel. IX, 220
* **Loeffer**. Voir : I. Gr. fr. conj.
* **Loeschhorn**. Voir : Roland, Taming.
* **Loewe** Voir : Glossaire.
Logogriphes sur divers mots par Baudri. I, 46
Loherains P. — Eudes, comte de Nevers, en posséd. un exempl. II, 151
— Ms. de Dijon II, 384
— « Bonnardot, *Sur un nouv. ms. des L.* » (descr. du ms. de Dijon, indicat. des ms. de Paris). III, 78
— « Bonnardot, *Essai de classem. des ms. des L. suivi d'un nouv. fragm. de Girbert de Metz.* » III, 195
— P. — Stengel, *Ms. de ch. de geste des bibl. d'Oxford* ind. des ms. connus, vingt-six prem. vers de douze ms., essai de classif. . III, 119
— P. — Delius, *Bego's Tod* trad. en décasyll. non rimés de l'épis. de la mort de B.). III, 431
— Vietor, *Die Handschr. der L.* IV, 160
— P. — c. r. de Vietor, *Die Handschr. der geste des L.* V, 411
— A. — Fleck, *Der bet. Vokal. ... und die Asson. der Ch. des L.* VI, 317, 636
— P. — c. r. de Matthes, *De rom. der L.* VI, 475
— A. — Fischer, *Zwei Fragm. des mittelniederl. Rom. der L.* VI, 636
— Résumé des aventures de Huon de Bordeaux. VIII, 3
— P. — c. r. de Fischer, *Zwei Fragm...* VIII, 463
— P. — Bartsch, *Fragm. d'un ms. des L.* X, 304
— P. — Stengel, *Sur les fragm. des L.* X, 444
Lohier et Mallart A connu une réd. du *Cor. Loois* que nous n'avons pas. I, 187
— A. — Art. de Paris. X, 636
Lois de Guillaume le Conquérant. Valeur de *i* dans *iose*. III, 283
* **Loiseau** Voir : Franç., Gr. fr.
* **Long** Voir : Chron.-Rom. Nécrol.
Longis Note de Atkinson. V, 387
* **Longnon**. Voir : Cartes, Girard de Rouss., « Huon de Bord., Villon. »
* **Longpérier**. Voir : Ogier.
Longuyon Voir : Jacques de
Lope de Stuniga P. — Art. de Mussafia sur son Cancioneiro. III, 127
Lope de Vega. P. — c. r. de la trad. de Baret. III, 432
— P. — c. r. de la traduction du *Colombo*, par Rapp. II, 421
Loquifer L'aut. habitait la Sicile. V, 110
— Voir : Bataille Loquifer.
* **Loquin** Voir : Clotilde, Musique, I. F. L. France.
Lorens. Voir : Somme le roi.
Lorraine. Consid. gén. sur son hist. I, 328
— Voir : Henri, comte de Bar.
Lorris. Voir : Guillaume de
Louis. Voir : Enseignements.
Louis (Roi). Voir : Gormond et Isembart.
Louis XII. Dans la sottie de Gringore. VII, 263
— Allus. à sa réconcil. avec le Saint-Siège. VII, 271
Louis de Bourbon C'est probabl. lui qui paya les dettes de Villon. II, 219
Louise de Laval. Mention dans le ms. Evreux 8. VIII, 511
Loup. Voir : Jean le
Louviers. Voir : Nicolas de
* **Lubarsch**. Voir : I. Gr. versif. fr.
Lucas. Voir : Salmantino.

Luce (Vie de Se). Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
* **Luce.** Voir : Froissart.
Luce du Gast. Voir : Tristan.
* **Luchaire.** Voir : Basque, Dial. prov.
Luchetto. Voir : Gattilusio.
Lucidaire Fragm. du ms. Br. Mus. Addit. 28260. I, 426
* **Lücking.** Voir : Alexis, Eulalie, Dial. fr., Fragm. de Val., Franç., Léger, Passion, Serments, I. Gr. fr. phon. voyelles, *an, in, on, un,* accent.
Lull (Ramon). C. R. — Hofmann, *Ein, katal. Thierepos von R. L.* III, 111
— « Morel-Fatio, *Le rom de Blaquerna, not. d'un ms. du* XIVe *s.* » VI, 504
Lumiere as lais. Voir : Pierre de Peckham.
* **Lumini.** Voir : I. F. L. Italie.
Lunel. Voir : Folquet, Jacob de
* **Lungo.** Voir : Compagni, Dante.
Luquet. Voir : Gattilusio.
Lusiades. Voir : Camoens.
Lussan (Mlle de). Anecd. de la cour de Phil.-Aug., rapp. avec le rom. du chât. de Couci. VIII, 370
* **Lütgenau** Voir : Palsgrave, I. Gr. fr. phon. prononc.
* **Lüttge.** Voir : « Jean Bouche d'Or. »
* **Luzel.** Voir : I. F. L. France.

M

Macaire. Du ms. XIII de Venise est un p. it. et non une transcr. d'un orig. fr. II, 271
Macé de la Charité (Bible). Sing. phon. VII, 125
— A. — Art. de Paris. X, 636
Macé (René) A. — Raynaud, *Not. sur R. M. et ses œuvres.* VIII, 143
— P. — c. r. de l'éd. Raynaud du *Voyage de Ch.-Quint.* IX, 627
Machabées. P. — Stengel, *Framm. di una trad. lib. dei libri dei M. in decas. ant. fr.* IV, 498
Machaut. Voir : Guillaume de
Madeleine (Vie). Ms. de Trèves. IX, 491
— P. — Suchier, *Fragm. d'une M. en anglo-norm.* X, 301
— P. — Ed. Reinsch. X, 624
— **(Lég.).** P. — Ed. Schmidt. IX, 627
— — Voir : Guill. le Clerc de Norm.
Maelwas. Textes dans lesq. il fig. X, 490
Maerlant. Voir : Merlin.
* **Maertens.** Voir : Lancelot.
* **Maetzner.** Voir : Ch. fr., Gr. fr.
* **Maffre.** Voir : Onomastique.
* **Magen.** Voir : T. pr. dial., I. Mss. arch. d'Agen, I. F. L. France.
Magen et Tholin, no XIV et no XXVII, corr. IX, 196
Magico prodigioso. P. — c. r. de la traduct. de Magnabal. IV, 512
— A. — Ed. Morel-Fatio. VI, 480
— P. — c. r. de l'éd. Morel-Fatio. VII, 464, 477, 630
* **Magnabal.** Voir : Magico prodigioso.
Magny. Voir : Olivier de
Maguelone. P. — Cur. règlem. réd. en 1331 pour les chanoines de M. III, 126
Magus-Saga C. R. — Wulff, *Not. sur les Sagas de M. et de Geirard* (rapp. avec les épop. fr.). IV, 474
— Art. de Suchier dans la *Germania.* IV, 478
— Anal. d'un de ses contes avec un conte sic. IV, 477
— P. — Koehler, *Sur la M.-Saga.* VI, 306
— Sur le réc. sembl. au sujet de *All's well that ends well.* VIII, 636
— A. — Ed. Cederschioeld. IX, 629
Mahieu le Vilain. A. — Art. de Hauréau. X, 636
Mahiu le Poriier. Anal. de *le Court d'amours.* X, 519
* **Mahn.** Voir : Litt. prov., Prov., Roman, Troubadours.
* **Mahrenholtz** Voir : Molière.
Maieul. Vers de Baudri à lui. I, 39
Maillard (Olivier). Ed. de la Borderie. VII, 157
Mainet. Dans les *Reali di Francia.* II, 363
— « G. Paris, *M., fragm. d'une ch. de geste du* XIIe *s.* » (rapp. de ce fragm. avec d'autres p., anal., texte). IV, 305
— « G. Paris, *La ville de Pui dans M.* » (*Pui* n'est pas *Puycerda,* doute au suj. de *Gon*). VI, 437
Mairebeuf. Not. biogr. II, 229
Mairet P. — Gaspary, *Sur la chronol. des drames de M.* X, 443
Malaura. Voir : Jean de

Male honte. N'est pas de Guill. le Clerc de Norm. IX, 626
* **Malfatti**. Voir : Dial. Ital. trentin.
* **Malinowski**. Voir : Franç.
* **Malispini (Chron.)**. Réimpr. de SCHEFFER-BOICHORST. IV, 289
* **Mall**. Voir : Comput, Lais, Marie de Compiègne.
Mallart Voir : Lohier et
Mallepaye et Baillevent. N'est pas de Villon. II, 221
* **Malmberg**. Voir : Passe-temps.
Malmesbury. Voir : Guill. de
* **Malval**. Voir : Dial. prov.
Manekine. Forme nouv. de ce rom. III, 110
Manière de langage. C. R. — Ed. de la *Revue crit.* (Ms. Harl. 3988). II, 368
— P. — Art. de STENGEL. IX, 166
* **Manin**. Voir : Roumain.
* **Mannhardt**. Voir : I. F. L.
Manoir. Aux XIIIe et XIVe s. VIII, 352
Mantel mautaillé. A. — CEDERSCHIOELD et WULFF, *Vers. nord. du fabl. fr. le M. m.* VII, 159
— P. — c. r. de l'éd. CEDERSCHIOELD et WULFF. VIII, 472 ; IX, 480
Manuel. P. — *El libro de la Caza*, p. p. BAIST. X, 449
— P. — c. r. de BAIST. X, 634
Manuel de péchés. Ms. Camb. S. John's F 30. VIII, 332
Manzoni. Voir : Promessi sposi.
* **Manzoni**. Voir : Chansonn. ital.
Map (Gautier). Not. biogr , son œuvre dans le rom. du S. Graal, contenu de sa *Quête du S. Gr.* I, 466
— *De Nugis curialium*, III, 3 ; rapp. d'un conte avec la vers. cat. V, 454
Marbode. Fragm. de l'extr. du *Lapidaire* (ms. Epinal 181). V, 270
— Voir : Lapidaires.
Marbode de Rennes. Vers de Baudri à lui. I, 35
Marcabrun. P. — SUCHIER, *Der Troub. M.* IV, 292, 293
— « P. MEYER, *M.* » (interpr. de *Aujatz de chan*, dates de div. pièces). VI, 119
— Expl. de plus. mots comp. employés par lui. VI, 122
— Suggest. de MILA Y FONTANALS à *Rom.*, VI, 126. VI, 472
— P. — c. r. de l'art. de MEYER. VI, 630
— « CHABANEAU, *Pax in nomine Domini* » (corr. de deux vers). VIII, 125
— *Rom.*, VI, 121 : interprét. des vers 33 et 48. VIII, 125
— P. — Contest. de la leç. : *gauzignaus*. VIII, 630
Marceau (Jehan). Ecolier de Villon. II, 209
March (Jachme). (*Libre de Concordanses*) Ms. de Madrid. VI, 342
Marchand (Ythier). Not. biogr. II, 229
Marculf. Voir : Dialogue.
Mardochée Voir : Astruc.
* **Marelle**. Voir : I. F. L. France.
Mareuil. Voir : Arnaud de
Margarona. Voir : Imberios et
Margot dans Villon). Doc. la mentionn. II, 232
Marguerite (Vie). Ms. 927 de Tours fragments). II, 92
— P. — VOGT, *Ueber die Margaritenlegenden.* IV, 151
— C. R. — NOULET, *V. de S. M.* (popular. en France). IV, 482
— Les huit premiers vers p. p. BARTSCH. IV, 484
— Vers 61 et 91 : *ag* forme douteuse. V, 235
— P. — c. r. de l'éd. NOULET. V, 406
— C. R. — SCHELER, *Deux réd. de la V. de S. M.* VII, 339
— C. R. — JOLY, *La Vie de S. M.* VIII, 275
— P. — WOLPERT, *Un ms. inc. de la V. de S. M.* X, 443
— P. — c. r. de l'éd. JOLY. X, 449
— A. — SCHELER, *Deux réd. div. de la Lég. de S. M. en vers fr.* VI, 636
Marguerite d'Oyngt. C. R. — Ed. PHILIPON. VII, 142
— P. — c. r. de l'éd. PHILIPON. VIII, 298
— Rem. de CHABANEAU. IX, 156
Marie. Voir : Liber de infantia, Notre Dame.
Marie de Bourgogne Voir : (Dit de la) Naissance Marie.
— **de Champagne**. Son goût pour les prod. des trouv. I, 476
— **de Compiègne**. P. — c. r. de CONSTANS, *M. de C. d'apr. l'Evang. aux femmes.* VI, 151
— — P. — MALL, *Encore une fois M. de C. et l'Ev. aux femmes.* VI, 627
— **l'Egyptienne**. P. — HORSTMANN, *Les lég. du ms. Laud.* 104 (angl.). I, 502
— — Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
— **de France**. Ms. Harléien 4333. I, 207
— — Son lai *del Fresne* n'a pas été connu de l'aut. du *Fioravante*. II, 355

— P. — Liebrecht, *Sur M. de Fr.* VI, 475
— — Le Guillaume auq. elle a dédié ses fables n'est pas G. de Dampierre, comte de Flandres. VI, 627
— — N'a rien à faire avec l'*Evang. aux femmes*. VI, 627
— — Ses œuvres sont de la fin du XIIe s. VI, 628
— — Ses lais. VII, 1
— — Est-elle l'aut. des cinq lais inéd. de B. N. 1104 N. A.? VII, 37
— — Son style est du XIIe et non du XIIIe s. VIII, 38
— — Ce n'est pas à G. de Flandres qu'elle dédia ses fables. VIII, 38
— — Interpr. d'un pass. incompris de son prol. VIII, 39
— — P. — Warnke, *Sur l'époque de M. de F.* X, 299
— **Madeleine**. Translat. à Vézelay, date du récit. VII, 231
— — (Vie). Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
— **d'Orléans**. Voir : (Dit de la) Naissance Marie.
Mario. Voir : Equicola.
Markiol. P. — Ed. Bartsch. VII, 473
Marlowe. P. — Schmid, *Le Faust de M. et son rapp. avec les livres angl. et all. de Faust*. III, 501
— P. — Albers, *Sur le Faust de M.* VI, 153
Marly. Voir : Bouchart de, Thibaut de
Marot. P. — Glauning, *Et. syntact. sur M.* III, 315
— N'est pas l'invent. du coq-à-l'âne. VII, 237
Marsan Voir : Arnaud de
Martel (Geoffroy). Vers de Baudri sur lui. I, 32
Marthe (Vie). Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
Martial de Limoges (Chron. de S.). Correct. à deux vers. IX, 159
* **Martin**. Voir : Brandan, Fergus, Graal, Guill. le Clerc, Renard, Robert de Boron, Wolfram.
Martin. Voir : Bellefaye, Quatre Souhès S. M.
Martin-Baton. « Delboulle, *M.-B.* » (origine). IX, 127
Martin de Braga Paraphr. de son traite : Daude de Pradas. VIII, 476
— **de Cochem**. Voir : Genovefa.
— **de Troppau**. Trad. de la *Cronica deli Imperadori*. IX, 485
* **Martino**. Voir : I. F. L. Italie.
* **Marty-Laveaux**. Voir : Franç.
Martyre de S Baccus. Voir : Baccus.
* **Mas-Latrie**. Voir : Machaut, Prise d'Alexandrie, Voir Dit.
Mascaro Voir : T. pr.
Maschecroue (La). Not. biogr. II, 232
* **Maspero**. Voir : Dial. Esp.
* **Maspons**. Voir : Rondallayre, I. F. L. Cat.
* **Masson**. Voir : Ep. fr.
Matfre Ermengaud. Voir : Breviari d'Amor.
— **Ramengant**. Voir : Breviari d'Amor.
Mathieu. Voir : Paris.
Matthatyah. Voir : Delacrat.
* **Matthes**. Voir : Ogier, Quatre fils Aymon, Renaud de Mont.
Maugis. Ms. de Cambridge. III, 507
— Voir : Magus-Saga.
Maur (Raban). Expl. de *Philippus = os lampadis*. I, 361
* **Maurer**. Voir : Mirman, Riddarasoegur.
Maurice de Sully. « P. Meyer, *Les mss. des serm. fr. de M. de S.* » V, 466
— Deux mss. nouv. VI, 160
Maurin. Allus. à ce pers. chez les troubad. VII, 450
* **Mauro**. Voir : Cavalca.
Mautaint (Jean). Not. biogr. II, 225
* **May**. Voir : Camoens.
Mayençais. Cette famille de traîtres est une concept. spécial. ital. II, 353, 362
Mayengot = *Mayugot* dans la *Gran conquista de Ultramar*. IV, 308
* **Mayer**. Voir : T. vaudois.
Mazaugues. Art. de Bauquier. IX, 478
* **Mazel**. Voir : T. pr., I. F. L. France.
* **Mazon** Voir : Clotilde
* **Mebes**. Voir : Garnier, Wigalois, I. Gr. fr. phon. nasales.
* **Meissner** Voir : Art, Drame, Franç., Odo de Ceringt, Renard.
* **Meister**. Voir : Chron. Rom. Nécrol., Dares, Dictys, Psaut. d'Oxf., I. Gr. fr. flexions.
Meliaduseus. Titre d'un ms. des Gonzague. IX, 510
* **Mello**. Voir : I. F. L. Port.
Mélusine P. — Rosenzweig, *Fragm. mss. d'un rom. de chev.* I, 505
Mémoires. Voir : Jean d'Antras.
Mémorial des Nobles. P. — Montel, *Le Mém. des nobles*. III, 115, 313, 419, 499
* **Mende**. Voir : I. Gr. fr. phon. prononc.
Mendoza (Diego Hurtado de). « Morel-Fatio, *Les lettres satir. de D. H. de M.* »

(corrections, lettres d'un ms. B. N.). III, 298
— P. — Morel-Fatio, *Poés. burl. et satir. inéd. de D. H. de M.* (B. N. Esp. 258). III, 501 ; IV, 293
Ménestrels. Aux XIIIe et XIVe s. ils allaient encore de château en château. VIII, 352
— Figurent encore aujourd'hui dans les noces du Velay et du Forez. IX, 550
Ménestrel de Reims. Voir : Chronique de R.
Menestrier Orpheus. Ms. Genève 179 bis. VII, 347
Menus Souhaiz. Ms. Genève 179 bis. VII, 347
* **Méon.** Voir : Chrest. fr.
Meraugis. P. — Kressner, *Sur le M. de Portlesguez de Raoul de Houdenc.* VII, 633
— N'a pas de base galloise. X, 469
* **Méray.** Voir : Mœurs.
* **Mercier.** Voir : I. Gr. fr. part. passé.
Mercure (S.). Reliques. IX, 34
Mériadoc. N'a pas de base galloise. X, 469
* **Méril.** Voir : T. lat.
Mérimée. Origine de la Vénus d'Ille. VIII, 13
* **Merkel.** Voir : I. Gr. fr. phon. accent.
* **Merlet.** Voir : Litt. fr.
Merlin. Mss. des Este. II, 51, 53, 55
— Source à laquelle il remonte (Chr. de Troyes ?). IV, 138
— Ms. nouvell. acquis par la B. N. fragm.) VII, 157, 478
— Ms. des Gonzague. IX, 508
— P. — Nordhoff, *Maerlants M.*
— Voir : Prophéties M.
Merlini (Vita). Voir : Geoffroi de Monmouth.
Merveilles de l'Irlande. Voir : Philippe.
* **Merzdorf.** Voir : Troilus.
Messe. Voir : Traité de la
Métamorphoses. Voir : Ovide.
Metge (Bernat). Aut. d'un poème en *noves rimades.* V, 503
* **Metzke.** Voir : Dial. Ile de Fr., Franç.
Meung. Voir : Jean de Meung.
* **Meunier.** Voir : I. Gr. fr. mots comp.
* **Meyer.** Voir : Adam, Epop. fr., Faidit, Imberios, Roland, Roman.
* **Meyer** (Paul). Voir : « Alphonse X, Blandin de Cornouailles, Boèce, Bonté des femmes », Brut, « Calendrier », Chansonn. Clairemb., Chrest. fr. et pr., « Cloître spirituel, Compagni, Conception, Croisade des Alb. », Débat d'Izarn, « Définition de l'amour, Denis, Deux chevaliers, Distiques de Caton, Doctrina de ..., Doctrinal, Enseignem. moral, Etats du monde, Faidit, Féraut », Flamenca, « Gervaise, Girart de Rouss., Guill. d'Angleterre », Guill. de la Barre, « Guill. de Waddington, Hélinand, Henri d'Andeli, Honorat, Hugue de Berzi, Jaufré de Foxa, Joca monachorum, Jours d'emprunt, Livre de sapience, Marcabrun, Maurice de Sully, Missus Gabriel, Motets », Novas del Heretge, « Otia imperialia, Paraphrase, Pastourelle, Paule, Petite philosophie, Philippe, Pierre de Pekham, Plainte de l'église, Pleurechante, Prières», Prise de Damiette, « Pronostics de la mort, Quatrains, Quinze signes, Rose, Serments, Sermons, Siège de Jérusalem, Somme le roi, Tersin, Terramagnino, T. fr., anglo-norm., bourguign., prov., de Soule, landais, catal. »; T. fr., pr., « Tournois de Chauvenci, Traité de la messe, Troubadours, Unicorne, Vidal, Vies des saints ; I. L. *Achopart, antz, Butentrot, Canelius, cata, manjar, quia, quisque ;* I. Gr. prov. phon. *sz* et *r, t* final, prov. morph. 3es p. p. », versif. fr.; « I. Mss. B. M. addit. 15606, Gonzague, Flor. Laur., Cambridge. »
* **Michaelis.** Voir : Cid, Dial, Drame esp., Esp., I. L., « I. L. *za...,* » I. Gr. roman mots comp., format. des mots.
Michault. Voir : Passe-temps M.
* **Michel.** Voir : Brandan, Floriant, Henri de Morungen, Myst. prov., Proverbes, Psaumes, Rois, Troubadours, I. Mss. Espagne.
Michel. Voir : Culdoe, Jouvenel.
Michel (Lég. de S.). P. — Horstmann, *Die Leg. des hl. M. nach ms. Laud* 108. II, 504.
Michel. Voir : Mont-Saint-Michel.
* **Michelant.** Voir : Guill. de Palerne, Livre des métiers, Reali di Francia.
Midraschîm. « A. Darmesteter, *Sur des mots lat. qu'on rencontre dans des textes talmud.* » I, 92
* **Mieck.** Voir : Roman.
Miéjour. A. — Craig, *M., or prov. leg., life, lang. and lit. in the land of the Felibre.* VI, 636
* **Miklosich.** Voir : Roumain.
* **Milà y Fontanals.** Voir : Catalan, Chansonn. prov., cat., Enigmes cat., Litt. esp., Marcabrun, Muntaner, « T. prov. ». T. lat., cat., ital., I Gr. cat. phon., or-

thog., I. Gr., versif. lat., catal., I. F. L, Catal., « Galice. »
* **Milchsack.** Voir : Drame.
Milleres tale. Voir : Chaucer.
* **Millet.** Voir : Drame fr.
Milliet. Voir : Gormonda.
Milon. Voir : Berte et
Milon (Peire). Sur l'authent. de l'attr. de : *aissi m'ave...* II, 429
— **d'Amiens.** P. — Fabl. inéd. du *Prestre et du chevalier.* III, 314
Miniatures du ms. Camb. S. John's B. 9. VIII, 323
Minocchio. Aut. prét. de l'*Entrée en Espagne*, ms. des Gonzague. IX, 513
* **Mir.** Voir I. F. L. France.
Mirabilia Urbis Romæ. Antér. au XIIe s., lég. se retrouv. dans *Fioravante.* II, 354
— *Mirab. R.* du ms. Camb. S. John's II. 11. VIII, 341
Miracles fr. ayant quelq. rapp. avec la Vie de S. J. Bouche-d'Or. VI, 328
— **de S. Eloi.** Expl. de *piée, pée.* V, 146
— **de l'Image de J. C.** Adj. Rom. VIII, 15. VIII, 428
— **de S. Nicolas.** P. — JOLY. *Quatre mir. inéd. de S. N.* VIII, 632
— **de Notre-Dame (prov.).** « ULRICH, *Mir. de N.-D. en prov.* » Adjonct. (MUSSAFIA). VIII, 12, 428; IX, 300
— — Expl. de *au* pour *an.* IX, 128
— — Corr. de TOBLER aux Mir. p. p. ULRICH. VIII, 630
— — P. — c. r. des Mir. p. p. CASTETS. X, 295
— **de N. D. de Chartres.** Empr. faits à Gautier de Coinci. VI, 156
Miracle de Sardenai. Ms. de Tours, 927. II, 92, 94
Mirall de trobar. Ms. de Madrid. VI, 341
* **Miramar.** Dans Blandin de Cornouailles. II, 173
Miramas. Voir : Myremas.
Mirman. Poème analogue à *Fioravante.* II, 354
— P. — Art. de MAURER sur les *Riddarasœgur* de KŒLBING. II, 505
— Rapproch. avec *Floovent* (sans base traditionn.). VI, 611
Mirouer des dames. Ms. M. B. addit. 29986. VII, 345
Miron. Voir : Costin.
Mischnah. Mots latins qui s'y trouvent. I, 92
Missus Gabriel. « P. MEYER, *Imitat. de la prose Missus Gabriel.* » IV, 370
Misterio. Voir : Rois Mages.
Mistero. Voir : Agnès.
* **Mistral.** Voir : I. L. Dict. prov., « I. F. L. (I, 107). »
Modoïn. Voir : Naso.
Modus Voir : Livre.
Moettul-Saga. C. R. — BRYNJULFSON, *Saga af Tristram ok Isond samt Moettuls Saga.* VIII, 276
Mœurs. Occupat. et amus. du clergé et des laïcs. I, 468
— A cons. : P. — BRINKMANN, *Le cheval dans les l. rom. et en angl.* (de même sur le *chien*). II, 143
— A cons. : C. R. — LECOY DE LA MARCHE, *Ext. des comptes et mém. du roi René* (hist. de la civilis. au XVe s.) II, 267
— A cons. : *La manière de langage...* (mœurs du XIVe siècle). II, 368
— A cons. : P. — ANCONA, *Venti sonetti...* (mœurs ital. du XIIIe s.). II, 374
— A cons. : Les fableaux p.p. FOERSTER. III, 314
— A cons. : (Cecco Angiolieri (monde siennois. III, 317
— P. — c. r. de MÉRAY, *La vie au temps des trouvères.* III, 432; VI, 157
— A cons. : Ganymedes et Helena (mœurs des écoles au XII s.). III, 503
— P. — ALART, *Duels et défis catalans.* IV, 145
— A cons. : « P. MEYER, Fragm. d'un poème sur les *Etats du monde.* » IV, 385
— P. — Superst. port. VI, 475
— P. — LIEBRECHT, *Les pierres jetées.* VII, 473
— Note de DÜMMLER sur la diffus. de la sodomie au m. à. VIII, 138
— Soc. ital. du temps où vivait Croce. VIII, 477
— Dans le *Pèl. de Charl.* IX, 47
— P. — c. r. de SCHULTZ, *Das hœfische Leben.* X, 449
— Différ. procédés empl. pour s'adr. la parole dans le *Roland* (MUSSAFIA). IX, 479
— Cur. pass. rel. aux vanteries des chev. après boire (TOBLER). IX, 479
— Note de CONSIGLIERI-PEDROSO sur quelq. formes du mariage pop. en Port. IX, 629
— Voir : Clergé, Eaux thermales, Jours d'emprunt, Mule, Réveilleurs.
Moine de Foissan = Jaufré de Foxa. X, 322
— **des Iles d'Or.** Allégué par J. de Nostre Dame. I, 51
— **de Montaudon.** P. — c. r. de PHILIPPSON, *Der Moench von M.* III, 314, 318

— **de Montmajour** = Moine de Montaudon.
— **de S. Gall** (II, 6). Rapp. avec la *Saga de Magus*. IV, 478
* **Moise.** Voir : Cercar Maria.
* **Moisy.** Voir : Dial. norm., Onomastique.
* **Moland.** Voir : Nouvelles fr.
Molière P. — Breitinger, *M. a-t-il empr à Somaise le lang. des Précieuses ridicules?* I, 502
— P. — Espagne, *Des formes prov. dans M.* (restit. du rôle de Lucette dans *M. de Pourceaugnac*). V, 501
— P. — Mahrenholtz, *M. und die röm. Komedie.* VI, 305
Molinier (Guilhem). Ms. de Madrid : *Las Flors del Gay Saber.* VI, 342
* **Molteni.** Voir : Chansonn. port.
* **Momroth.** Voir : Chaucer.
Monaci (Ventura). A. — *Rime e Lettere di Ser V. M.* IX, 173
* **Monaci.** Voir : Agnès, Chansonn. port., Drame ital., Epop. fr., Légendes ital., Libro Reale, Rose, T. port.
* **Monceaux.** Voir : Coutumes.
Mondeville. Voir : Henri de
Monge de Foissan. Voir : Moine de F.
Monglane. Voir : Garin de
Moniage Guillaume. Ms. Trivulziana. VI, 257
— **Renoart.** Ms. Trivulziana. VI, 257
Monmouth. Voir : Geoffroi de
Monnaies de Philippe de Savoie. IX, 475
* **Monnier.** Voir : Godefroi, I. F. L. Italie.
Monologue du franc archer de Bagnolet. N'est pas de Villon. II, 221
Monredon. Voir : Arnaud de
Mont' Aperti. Voir : Battaglia di
Mont-Saint-Michel. Note de Varnhagen sur les mss. IX, 481
— Traitem. de *e* + *i* et *o* + *i* acc. X, 259
Montafun (district). On y parlait roman jusqu'au siècle dernier. I, 8
* **Montaiglon.** Voir : Fableaux, « Grégoire. »
Montaigne. P. — Glauning, *Vers. uber die syntakt. Archaismen bei M.* I, 396, 502
Montaudon. Voir : Moine de
Montaut. Voir : Sicart de
Montcorbier. Nom patron. de Villon. II, 207
Montdidier. Voir : Bérart de
* **Montel.** Voir : Cérémonial, Inventaire, Mémorial, T. prov. chartes, I. Mss. Archiv. Montpellier, I. F. L. France.
Monterbier. Voir : Montcorbier.
Montesino. Rapp. d'une de ses rom. avec celle du chans., 12744 de la B. N. I, 373
— Adjonct. à Rom. I, 373. II, 131
Montfort (Vorarlberg). On y parlait roman au XIIe s. I, 8
Montigny. Voir : Renier de
* **Montille.** Voir : Gir. de Rouss.
Montpipeau. Dans Villon. II, 219
Montreuil. Indic. hist. I, 182
Monumenta Germaniae. Voir : Serments de 842.
Monzanta (Liber dictus). Ms. des Este. II, 56
Moralités sur Job. La langue se rappr. de celle de la trad. du *Dial. anime...* (dial. lorr.). V, 317
Moralium Dogma. Ms. Plut. LXXVI, n° 69 Laurent. Flor. IX, 335
* **Morel-Fatio.** Voir : « Alexandre, Blaquerna, » Calderon, « Desclot, » Espagne, Esp., «Farsas y Eglogas, Mendoza », Noguera, « Sanchez, T. cat. », T. esp., I. Mss. B. N. esp.
Morena. Personn. d'un mystère prov. IV, 153
* **Morf.** Voir : Roland, I. Gr. fr. syntaxe.
Morien. N'a pas de base galloise. X, 469
Morkinskinna. Rapp. de l'épis. attr. par Wace à Robert I avec les autres vers. IX, 531
Morolf. Voir : Salomon et
* **Morosi.** Voir : Dial. Italie.
* **Morris.** Voir : Chron.-Rom.
Mort d'Arthur. Ms. de Copenhague. VI, 628
— Ms. Didot donné à la B. N. VII, 479
Morungen. Voir : Henri de
Mots lus à rebours. Distiques sur *Roma* et *amor, tenet, rotas* et *sator* (par Baudri). I, 46
Motets. « P. Meyer, *Motets à trois parties.* » I, 404
— Descr. de M. Br. addit. 30091 cont. des m. lat. et fr. VII, 99
— Remarques de Varnhagen sur le ms. décrit par Meyer. VIII, 136
Moyenmoutier. Hist. de ses reliques. I, 457
Mugnone. P. — c. r. de Del Prete, *Rime di ser Pietro de' Faytinelli detto M., p. lucchese del sec. XIV.* IV, 499
* **Mulas.** Voir : Carte d'Arborea.
Mule. Etait la monture pacifique et notamment celle des pèlerins. IX, 528
* **Müllenhoff.** Voir : Renard.
* **Müller.** Voir : Chron.-Rom. Nécrol.,

Litt. fr., Roland, Somnium viridarii, Willehalm, I. L. Dict. angl.
* **Munker.** Voir : Joufroi.
Muntaner. P. — Mila y Fontanals, *Lo sermo d'en Muntaner.* IX, 476, 478; X, 440
— La relat. de la prise de l'île de Sard. fais. suite à la Chron. de Desclot lui a été empr. X, 233
Muriel. Vers de Baudri à elle. I, 43
Musato. Voir : Mussato.
Musique du S.-Léger. I, 302
— des poés. du chancel. Philippe. I, 199
— de chants fr. II, 92
— Graduels de Nevers. IV, 1
— On essaya de chanter des lais narrat. VIII, 33
— A. — Loquin, *Les mél. pop. de la France.* IX, 175
* **Mussafia.** Voir : Aiol, « Berte, » Brun de la Montagne, Dial. ital., Giordano, Guill. de Palerne, Hist. troj., Légendes, « Miracles, » Roland, Sept Sages, Sonnets, Storia Troj., T. ital., esp., « T. cat., » Troie, « I. L. *guastada*, » I. Gr. roman part. passés en *ect, est*, partic. subst., fr. synt., I. Mss. Barbieri, Pavie.
Mussato (Chronique). Ms. des Este. II, 52
— P. — c. r. de Wychgram, *Alberto M.* IX, 628
* **Musset.** Voir : « I. L. *chevrette, crevette.* »
Myremas. Ident. par Nostre-Dame à *Miramar* de Bl. de Cornouailles. II, 173
Mystères. Sources à consulter. IV, 2
— Floriss. encore au xviie s. VI, 301
— P. — Sorel, *Not. sur les myst. représ. à Compiègne au m. â.* IV, 152
— Voir : Adam, Agnès, Esther, Passion, Rois Mages, Sébastien, Testament, Vierges.
— **(prov.).** P. — Chabaneau, *Fragm. d'un myst. prov. découv. à Périgueux.* IV, 152
— — P. — c. r. de Chabaneau, *Fragm...* IV, 497
— — P. — Témoign. réun. par Chabaneau sur leurs représ. V, 502
— — Liste de tous ceux qu'on possède. VI, 157
— — M. p. p. Doniol (cont. rôle en auvergn.) VIII, 131
— — Ms. de Séville. X, 449
— — Sur celui décr. par Michel. X, 620
Mythologie. « G. Paris, *La mythol. all. dans Girard de Vienne.* » I, 101

N

Nachtigall (Ottomar). Rapp. du CLXXIIe de ses *Joci ac Sales* avec le conte du lai de l'Epervier. VII, 19
Nahchebi. Voir : Tutinameh.
Naimes (de Bavière). C'est de lui, sel. Joh. de Naone, que descend. les *de Bibano* et *da Torre* de Padoue. IV, 171
Naissance Marie (Dit). Fauss. attr. à Villon, se rapp. à la naiss. de M. d'Orléans et non à celle de M. de Bourgogne. II, 217
* **Napolski.** Voir : Pons de Capdueil.
Narrenspiele. Sont divers des sotties. VII, 245
Naso. P. — Dümmler, *Poésies de N.* (= Modoïn, évêque d'Autun?). III, 503
— Recherches de Ebert sur lui. VIII, 139
Natura d'Amore (Della). Voir : Equicola.
Natura rerum (De). Voir : Neckham.
* **Naumann.** Voir : Hartmann d'Aue.
Navarre (La) était renommée au m. â. pour ses dardiers. II, 432
* **Navone.** Voir : Folgore, Ritmo Cassinese.
Neckham (Alexandre). Cit. de Ren. de Montauban. IV, 474
Nelli. Voir : Boccace.
* **Neri.** Voir : Dati, Jacopo.
* **Neubauer.** Voir : Glossaires, « Image du monde. »
* **Neumann.** Voir : Dial. picard, Lapidaire, I. Gr. phon. et morph. fr.
Névelet. Voir : Anonyme de N.
* **Neves.** Voir : I. F. L. Port.
Nibelungen. P. — Wittstock, *Sur les mots fr. dans le poème des N.* VI, 304
Nicétas. Voir : Choniate.
Nicodème. Voir : Evangile.
* **Nicol.** Voir : Alexis, Chron.-Rom. Nécrol., Edit. de textes, Franç.
Nicolas. Voir : Antonia, Fizes.
— **(S.).** Art. de Kressner sur S. N. dans la trad. et la poés. au m. â. VII, 632
— — (de Wace). Formes du v. *parler.* IV, 458
— — Voir : Miracles, Prière.

— **de Bari.** Allus. chez les troubad. VII, 454
— **de Launoye.** Dans un registre de 1457. II, 215
— **de Louviers.** Not. biogr. II, 228
— **de Padoue.** Travaillait pour les Gonzague. IX, 503
— — Est probabl. l'aut. de la *Prise de Pampelune.* IX, 504
— — Voir : Entrée en Espagne.
— **de Vérone** (*Passio Domini*). Ms. des Gonzague. IX, 505
* **Nigoles.** Voir : « I. Gr. dial. prov. phon. *l.* »
* **Nigra.** Voir : Dial. ital., « I. F. L. Ital. »
* **Nisard.** Voir : Brunetto, Dial. Paris, Litt. fr., Pataffio.
Noël (abbé de S.-Nicolas d'Angers). Pièces de vers écr. en son honn. p. B. de Bourgueil. I, 31
Noël du Fail. P. — Borderie, *Rech. sur N. du F.* IV, 508
— P. — c. r. de l'éd. Hippeau. V, 411
* **Noelle.** Voir : Quinze signes.
Noguera (Vicente). P. — Morel-Fatio, *V. N. et son Disc. sur la l. et les aut. d'Esp.* VIII, 461
Non par. P. — Ed. Bartsch. VI, 473
Nono. Not. sur les N. de Padoue. IV, 161
— Hauts faits rac. par Joh. de Naone. IV, 174
* **Nordhoff.** Voir : Merlin.
* **Normand.** Voir : Aiol.
Normands. Leur litt. en Sicile. V, 108
— Leur rôle dans la ch. de Roland. II, 334
Nostre Dame (Jehan de). Sur Jaufre Rudel. I, 51
— Procédés appl. dans ses Vies des plus cél. et anc. p. prov. II, 142
— Sur Blandin de Cornouailles. II, 173
— Hug. de Lobières cité par lui est peut-être le même que celui fig. dans une charte d'Alph. II. II, 432
Notre-Dame (Vie). Ms. de Tours, éd. II, 92
— Voir : Miracles.
* **Notter.** Voir : Dante.
* **Noulet.** Voir : Dial. pr., Guill. de la Barre, Leudaire, Litt. pr., Marguerite, Superst., T. pr., pr. dial.
Nouveau Testament. Voir : Testament.
Nouvelles fr. (Moland et d'Héricault, *N. fr. en prose du* XIIIe *s.*, p. 3-32). Rapp. de la nouv. de Const. le Gr. avec d'autres et not. avec le *dit de Constant.* VI, 170
— du ms. Plut. LXXVI n° 69 Laur. Flor. IX, 335
— **ital.** P. — c. r. de Papanti, *Catal. dei Novell. it. in prosa.* I, 266; III, 501
— — P. — c. r. de *Novelle di Giov. Sercambi* (notes sur autres nouv.). I, 502
— — P. — c. r. de Landau, *Beitr. zur Gesch. der ital. Nov.* IV, 511
— — « Koehler, *La nouv. it. du prêtre Jean et de l'emp. Frédéric et un réc. isl.* » V, 76
— — N. ayant quelque rapp. avec celle de Boccace *del Salad. e di M. Torello* (indic. de sources à cons.). VI, 359
— — P. — c. r. de Passano, *I novell. it. in prosa.* IX, 163
— — C. R. — Biagi, *Le nov. ant. dei codici Panciatichiano e Gaddiano.* IX, 319
— — P. — c. r. de Biagi, *Le nov. ant.* X, 312
— — Voir : Litt. Milan., Jacopo di Poggio, Novellino, I. F. L. Ital.
Novalèse. L'hist. d'Adelgis est une var. de la répartie attr. à Hircan. V, 124
Novas del heretge. Son aut. Izarn n'est pas le prieur cité p. G. de Tudèle. I, 383
— P. — Notes sur le texte de Meyer. X, 304
— Voir : Débat d'Izarn.
— **del papagai.** « Wesselofsky, *Un nouv. t. des N. del P.* » VII, 327
— — Var. du ms. G., classific. VIII, 136
* **Novati.** Voir : T. lombard.
Novellino. « Ancona, *Le fonti del N.* » (éd. et mss., date, revue des div. noms d'aut. mis en avant, sources des diff. nouv., l'aut. était probabl. de Florence, sommaire, rapproch.). II, 385; III, 164
— Rapp. de la nouv. du prêtre Jean avec un réc. isl. V, 76
— C. R. — Biagi, *Le nov. ant.* IX, 319
— A. — Ancona, réimpr. revue. IX, 495
Noya. Voir : Berenguer de
Nugis Curialium (De), III, 3. Rappr. d'un conte. V, 454
* **Nyrop.** Voir : « Chron. de Reims, » Farces, Modus, Robert de Clari, I. Gr. prov. phon. *t* + *r*, I. Gr. fr. part. pass., « I. F. L. (IX, 137, 443). »

O

O sedes apostolica. Texte du ms. de Tours. II, 93
Oberge. Voir : Eilhart von
Oberon. P. — c. r. de Koch, *Das Quellenverhaeltn. zu Wieland's Ob.* IX, 628
Octavien, p. du XIVe s., origin. du *Fioravante.* II, 354
— Voir : Florent et
Odo de Ceringtonia. P. — Art. de Meissner. X, 623
Oedipe. P. — Wattenbach, *Die Klage des Oed.* IV, 507
- C. R. — Constans, *La lég. d'Oed.* X, 270
— P. — c. r. de Constans. X, 298
* **Oesterley.** Voir : Dolopathos, Gesta Rom., Raparius.
Offices de Pâques (fr.). Ms. de Tours, éd. II, 92
Ogier le Danois. « Rajna, *Uggeri il Danese nella lett. romanzesca degl' Ital.* » (enfances, mort de Baudoin et faits qui s'y ratt., avent. étrang. aux compos. en l. d'oïl). II, 155; III, 31; IV, 398
— Og. du ms. XIII de Venise est un p. ital. et non une transcr. d'un orig. fr. II, 271
— C. R. — Matthes, *De nederlandsche Ogier.* V, 383
— P. — Longpérier, *La délivr. d'Og. le D.* V, 410
— Allus. chez les troubad. VII, 451
— A. — Demaison, *Les portes ant. de Reims et la captiv. d'Og. le D.* X, 320
— Voir : Enfances Ogier.
Oingt. Voir : Marguerite d'O.
* **Olavarria y Huarte.** Voir : I. F. L. Esp.
Olimpiade. Texte du ms. d'Oxford, autres mss. V, 61
Olivier. Voir : Maillard.
Olivier. Trace d'une anc. trad. sur sa patrie dans le *Pèl. de Ch.* IX, 49
Olivier de Magny, P. — c. r. de Tamizey de Larroque, *Sonnets inéd. d'O. de M.* X, 297
Onomastique. Noms de lieux de la Lorraine. I, 340
— P. — Maffre, *Etabliss. agric. du Midi sous la domin. rom.* I, 505
— P. — c. r. de Godoy, *Ensayo hist. etim. filol. sobre los appell. cast.* II, 278
— P. — Communic. sur les noms géogr. dans les p. all. du m. â. III, 315
— Identif. de lieux cont. dans une charte landaise de 1268 ou 1269 (index des noms de pers. et de lieux, p. 442). III, 439
— Noms de pers. et de lieux prov. III, 442
— Noms de lieux. IV, 184; V, 145, 157
— Sur les diffic. qu'il y a à se servir des noms de lieux dans les rech. ling. IV, 188
— Div. noms de lieux de l'Hérault et du Gard présent. le pass. d'*s, z* à *r* et de *r* à *s, z.* IV, 189
— des Pyrénées-Orientales. IV, 465
— C. R. — Moisy, *Noms de famille norm.* V, 251
— P. — c. r. de Moisy. V, 255
— P. — c. r. de Ritter, *Les noms de famille.* V, 255
— Noms de lieux de la Basse-Auv., Marche, du Haut-Lim., du Bas-Lim. VI, 262
— Noms de personn. fig. dans les sotties (voir table à la fin de l'art.). VII, 249
— Noms de lieux norm. VII, 251, 295
— Noms de lieux conten. dans des lais. VIII, 34
— A. — Larchey, *Dictionn. des noms.* IX, 175
— Contemp. et amis de Bodel. IX, 220
— Noms fig. dans les *Congés* de J. Bodel. IX, 245
— Voir : Vérone, Dial. napol.
Oo = grandes antiennes se chant. pend. les dim. du 17 déc. à Noël. I, 215
Opéra. P. — Gaudin, *L'opéra de Frontignan suivi d'autres p. pat. du* XVIIe *s.* I, 262
Optatianus. Voir : Porphyrius.
Or vient le tens. Parodie. VI, 145
Oranje. Voir : Prise d'O.
Ordre de chevalerie. Ms. Harléien 4333. I, 209
— Ms. Spalding. V, 3
Origo Francorum. Rapp. avec l'*Hist. Daretis.* III, 136
— P. — Div. conject. de Boucherie. IV, 146
Orose. Pass. cont. le plus anc. ex. du mot *Romania.* I, 13
— Ms. des Gonzague. IX, 506, 507
Orphée. Voir : Sir Orfeo.
Orpheus. Voir : Menestrier O.

Ortnit. C. R. — LINDNER, *Ueber die Bezieh. des O. zu H. de Bordeaux.* III, 494
— P. — HUMMEL, *Le rapp. d'O. et de H. de Bord.* VIII, 301
Osanne. Vers de Baudri sur elle. I, 33
* **Osthof.** Voir : I. Gr. roman compos.
Otia imperialia. Ms. B. N. 6489. I, 417
— Ms. Cambr. S. John's I. 11. VIII, 336
* **Ottmann.** Voir : Roland.
Ottomar. Voir : Nachtigall.
Outre. Son usage était rép. en Fr. au XIIe s. X, 59
Ovide. Rapp. avec le *Lib. de Alex.* IV, 87
— Quatrains du m. â. rel. à sa vie et à ses ouvr. VI, 283
— *O. moralisé* n'est pas de Phil. de Vitri, mais de Chrest. Legouais de Sainte-More. X, 455
— Le comment. lat. moral. est de Pierre Berçuire. X, 455
* **Ovidio.** Voir : Arioste, Chansonn. ital., Ciullo d'Alc., Dante, Dial. ital., Ital., I. Gr. roman morph. parfait, ital. phon. toniques, « redoubl. de consonn., » subst., I. Gr. versif. ital.
Oyngt. Voir : Marguerite d'O.

P

Pairs. La conception des douze p. dans un épis. étr. à la guerre d'Esp. est due à l'aut. du *Pèl. de Ch.* IX, 40
— dans le *Pèl. de Ch., Galien,* etc. IX, 37
Palabras que dixo Salomon. P. — Ed. annoncée. X, 300.
Paléographie. Bien que contempor. l'écrit. de la page 269 du *Boèce* est visiblem. plus archaïque que la suite du p. I, 227
— Rem. div. I, 230
— Formes du *S.-Léger* particul. au scribe ayant l'habitude d'écrire en lat. I, 284
— Emploi de chiffres arabes dans le ms. M. Br. Cotton, Cleopatra A 8. VI, 500
— Traits de paléogr. lat. dans les textes français. VII, 139
— Signes diacrit. du *Psautier de Montebourg.* VIII, 625
— Valeur graph. primit. de l'*h* après *c* (*g*). VIII, 625
Palerme. Ville souv. nommée au m. â. II, 490
— Mentions dans les poèmes ép. V, 108
Palsgrave. Sur la valeur de l'*u* et de l'*eu* en fr. V, 401
— A. — LÜTGENAU, *J. P. und seine Aussprache des Franz.* X, 458
Pampelune. Voir : Prise de
Pamphile. P. — c. r. de BAUDOUIN, *P. ou l'art d'être aimé.* III, 504
— Allusion dans *G. de Calanson.* VII, 453
— P. — KOELBING, *Fragm. d'une vers. noroise de P.* VIII, 467; X, 625
* **Pannier.** Voir : Alexis, Berçuire, « Cent ballades, » Chron.-Rom. Nécrol., Hayton.
Papagay. Voir : Novas del
* **Papanti.** Voir : Dante, Dial. ital., Nouv. ital., T. ital., T. ital. dial.
Papegai. Voir : Chevalier du
Papier. Date de sa fabric. en Esp.
Paraboles Salomon. Ms. des Este. II, 55
Paradis. Voir : Fableaux.
— **terrestre.** C. R. — GRAF, *La leggenda del Par. terr.* VIII, 129
— — P. — c. r. de GRAF. IX, 487
Paradiso degli Alberti. P. — c. r. de PRATO, *Il Par. degli A.* p. p. WESSELOFSKY. I, 398
Paraphrase du psaume *eructavit :* « P. MEYER, *P. du ps. eruct.* » (div. mss.) VI, 9
— du psaume *eructavit :* Ms. Mad. F. 149. VII, 473
— des psaumes de la Pénitence : Ms. d'Angers. X, 620
Pardoux (S.). Prétention du peuple de Cambayrac à son sujet. II, 277
Paris. Villon s'est trompé en plaçant le Grand Godet en Grève. II, 230
— Emplacem. de la taverne de la Pomme de pin. II, 231
Paris (Mathieu). Sur les mss. de l'abb. de S.-Alban. V, 384
— Voir : (Vie de S.) Auban.
* **Paris** (Gaston). Voir : « Aimeri de Narb., Alexis, André de France, » Aucassin, « Ballade hippique, Breri, Chatelain de Couci, Coronement Loois, Darès, Donat prov., Etienne, Femme Salomon, » Franç., Galien, « Girart de Vienne, » Guill. de Tyr, Guill. de Wad., Jean de Cant., « Joca monachorum, » Joinville, « Lais,

Lancelot, Léger, » Lohier et Mall., Macé de la Char., « Mainet, Passion, Pèler. Charlem., Renart, Roland, Romance esp., Romans, Sept Sages, Sicile, » « Table Ronde, T. fr., » Trajan, « Ulrich de Zatzikh., » Voir Dit; « I. L. *diner, essancier, estrumelé, faite, figer, maufé, navrer, nuptias, pruekes, sancier, solside, somsir, soucy, surge, trouver, Turris Alithie ;* I. Gr. franç. phon. *ié* = *é*, *o* fermé, *r* = *d*, fr. synt. *ti*, versif. rom.; I. F. L. (I, 218); I. Mss. Gonzague. »

* **Paris** (Paulin). Voir : Chron.-Rom. Nécrol., « Graal, » Guyart des Moulins, Sœur Dim., « Table Ronde. » Voir Dit.

* **Parisotti.** Voir : I. F. L. Italie.

Partalopa saga. A. — Ed. Klockhoff. VI, 636

— P. — c. r. de l'éd. Klockhoff. VIII, 472

Partonopeus. Expl. du vers 5198. I, 98

— P. — Schroeder, *Fragm. d'un P. basall.* I, 502

— P. — Koelbing, *Ueber die versch. Gestaltungen der P.-Sage.* IV, 148

— C. R. — Koelbing, *Sur les vers. angl. du P.* VI, 146

— Texte ital. dont le cadre lui ressemble. VIII, 462

— Ms. des Gonzague. IX, 509

— Rapp. avec le roman de *Thèbes*. X, 276

Parzival. P. — Bartsch, *Die Eigennamen in Wolframs P. und Titurel.* IV, 148

— P. — Zarncke, *Zur Gesch. der Gralsage* (Kyot n'aurait jamais existé). VI, 307

— A. — Martin, *Zur Gralsage.* IX, 631

Paschasius. Voir : Ratbert.

* **Pasquier.** Voir : Leudaire.

* **Passano.** Voir : Nouvelle ital.

Passe-temps Michault. A. — Malmberg, *Le P.-t. M.* VII, 159

Passion (de Clermont). Appartiendrait au dial. poitevin selon Boucherie. I, 261

— Sa versific. I, 294, 296

— « G. Paris, *La passion du Christ, texte revu sur le ms. de Clermont-Ferrand.* » (sources, édit.) II, 295

— P. — Boucherie, *Une nouv. révis. des poèmes de Clermont.* V, 405

— Opinion de Lücking sur la nature du texte, sa restitution, ses assonances (ass. prov., ass. hybrides). VII, 113

— Examen des recherches de Lücking pour en déterm. le dial. (traitem. de *ca, ga* lat., *au* y est devenu *o* contrairem. à ce que supp. Lücking, n'est pas bourguignon). VII, 127

— *Seru* = *serf, salu* = *salf.* VII, 417

— Corrections de Boehmer. VIII, 465

Passion (poème fr). Récit en vers fr. du ms. Camb. Trin. O. 2, 14, et de B. N. fr. 1822. V, 472

— Div. autres mss. VI, 24

— Ms. de Lyon, coll. 584. IX, 162

Passion (myst. fr.). P. — c. r. de l'éd. Paris et Raynaud. VIII, 296, 472; IX, 165

— P. — Tobler, *Le ms. Corsini du myst. de la P.* VIII, 297

Passion (myst. prov.). Ms. Didot. II, 152

— C. R. — Erdstroem. *La P. du Christ.* VI, 613

— P. — c. r. de Erdstroem. VII, 348, 630

— Les rimes en *es*. VIII, 161

Pastourelles. P. — c. r. de Grœber, *Die altfr. Romanzen und Past.* III, 318

— P. — Réponse de Bartsch à une crit. de ses *Rom. und Past.* IV, 293

— « P. Meyer, *Past. fr.-lat.* » (Ms. Douce 137). IV, 380

— Ms. Camb. S. John's G. 5. VIII, 334

Pataffio. P. — Nisard, *Brun. Lat. est-il l'aut. du P., et s'il ne l'est pas, quel est cet aut.?* IX, 341

Patavian. Résultat des recherches de Thomas sur cet auteur. X, 455

Patecchio. P. — Teza, *Alcuni versi ined. del P.* IX, 161

Pater. Voir : Prières.

Paternostre à l'usurier. Ms. Harl. 4333, autre ms. I, 208

Patois. Voir : Dialectes.

Patrice (Vie de S.). Extrait du ms. E e 6 11 de l'Univ. de Cambridge. VI, 154

— Voir : Purgatoire S. P.

Paul (S.). Voir : Epîtres, Vision de

— **(Vie).** Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163

Paul. Voir : Orose.

Paule (Vie de Se). Ms. Camb. S. John's B. 9. VIII, 320

Pavé. Sujet que représent. celui de l'appartem. d'Adèle, comtesse de Blois. I, 42

Payen. Poète et ami de B. de Bourgueil. I, 25

* **Paz y Melia.** Voir : T. esp.

Peckham. Voir : Pierrre de

* **Peiper.** Voir : Distiques de Caton.

Peire. Voir : Cardinal, Milon, Rogier, Vidal.

— **de Casals.** Texte de la pièce où il est quest. des *pierres d'Alzone.* X, 265

— **de la Mule.** Allus. à *Daris le ros.* X, 275
Pèlerinages en Terre-Sainte avant les croisades. IX, 18
Pèlerinage de Charlemagne. Rapp. avec la saga de Magus. IV, 476
— P. — Koschwitz, *Ueber die chanson du voyage de Ch. à Jér.* IV, 505
— P. — c. r. de Koschwitz, *Ueber...* V, 126; VI, 478
— C. R. — Koschwitz, *Ueberlief. und Spr. des Voy. de Ch.* VI, 146
— P. — c. r. de Koelbing, *Ueberlief...* VI, 309
— A. — Koschwitz, *Sechs Bearbeit. des altfr. Ged. von Carls des Gr. Reise nach Jer. und Constant.* VIII, 477
— « G. Paris, *La chans. du pèl. de Ch.* » (div. vers., sommaire, date, parenté des exploits avec ceux d'autres compilat., se compose de deux parties disparates, reflète les récits des pèlerins du XIe s., est du XIe s., l'aut. était probabl. Parisien et est le prem. sans doute qui ait transporté la concept. des 12 pairs dans un épis. étrang. à la guerre d'Esp.). IX, 1
— P. — c. r. de Koschwitz, *Sechs Bearbeit.* IX, 169, 342, 628; X, 296, 303, 614
— N'est pas un texte norm. IX, 170
* **Pellegrini.** Voir : T. ital.
Pénitence. Voir : Psaumes de la
— **d'Adam et Eve.** P. — Ed. Fischer. VII, 473
Pentateuque lat. Découv. du ms. (Lyon) auquel appart. le *Lévitique* et les *Nombres* p. p. Ashburnham. VIII, 142
— P. — Delisle, *Notice sur un ms. de Lyon renferm. une anc. vers. lat. du P.* VIII, 468
Pepezuc. Pass. rel. à ce monument de Béziers. IV, 187
Pépin et Charlemagne. Cette compil. d'orig. ital. devrait être nommée Geste de France. IX, 502
Perceval. Ms. de Clermont-Ferrand. III, 118
— P. — Stengel, *Sul codice Riccardiano 2943 conten. un nuovo testo del P. di Ch. de Troyes.* III, 118
— P. — Variantes de 300 vers (Prague). IV, 151
— Les mss. n'ont pas été groupés par Meyer. V, 468
— (Meyer, *Rec. d'anc. textes,* 18, 174-6), rapproch. VI, 501
— Ms. des Gonzague. IX, 510
— Voir : Parzival.
Perdrier (J. et Fr.). Not. biogr. II, 229
Pères (Vie des). C. R. — Weber, *Handschr. Studien. Untersuch. über die Vie des anc. Pères.* V, 494
— P. — Weber, *Sur les lég. des V. des P.* (supplém.). VI, 628
— Douze mss. inconnus à Weber. IX, 479
— P. — Castets, *Le romant de la vie des pères hermites.* IX, 620
* **Perle.** Voir : I. Gr. fr. syntaxe.
Perroquet turc. Rapp. avec le conte du lai de l'Epervier. VII, 12
* **Perschmann.** Voir : Roland.
Perseval, fils d'Enguerrand de Couci, n'est pas l'aut. de la ballade attrib. au Bâtard de Couci. I, 371
Petau, anc. possess. du ms. conten. les poésies de B. de Bourg. I, 23
* **Petit de Julleville.** Voir : Drame fr., Roland.
Petit thalamus. Voir : T. pr.
Petite philosophie. Ms. Camb. S. John's I. 11. VIII, 336
Pétrarque. P. — c. r. d'une lecture de Grion sur l'ordre du *Canzon.* IV, 148
— P. — c. r. de Hortis, *Scritti ined. di Fr. P.* IV, 296
— P. — c. r. de Geiger, *P.* IV, 300
— P. — Ancona, *Un sonetto ined. di P. ed una canz. al medes. attr.* V, 506
— P. — Scarabelli, *Trionfi del P.* (collat.). V, 507
— P. — Scarabini, *Di un cod. petr.* V, 507
— P. — Bruno, *P. e Tommaso da Messina.* V, 507
— P. — Bozzo, *P. e il Decamerone.* V, 507
— P. — c. r. de l'éd. Carducci. VI, 157, 309; VII, 153
— Biograph. du ms. d'Oxford, Taylor Instit. (*Trionfi di P.*). VI, 316
— P. — c. r. de Koerting, *P's Leben und Werke.* VII, 477; IX, 334
— *Della vera Sapientia,* ms. Fior. Strozzi-Magliab. Cl. VII, 1040. VIII, 73
— P. — c. r. de Ferrazzi, *Bibliogr. Petrarchesca.* VIII, 472
— P. — c. r. de Zumbini, *Studi sul P.* VIII, 472; IX, 487
— P. — Krebs, *Un ms. de la Vita di Dante e P.* IX, 165
— P. — Couture, *P. et Jacques Colonna, évêque de Lombez.* IX, 338
— Voir : Africa.
* **Petriceicu-Hasdeu.** Voir : Roumain, T. roum.
Petrus. Voir : Barliarius.
— Voir : Superstitions.
* **Petry.** Voir : Jaufre.

* **Petzholdt.** Voir : Dante.
Peyrat. Aut. de quatrains prov. sur l'avarice. I, 417
* **Pfleiderer.** Voir : Dante.
Philibert de la Mare. Voir : La Mare.
* **Philipon.** Voir : Marguerite d'Oyngt.
Philippe (Frère). Son traité sur les *Merveilles de l'Irlande* (vers. prov. et lat.). I, 385
Philippe-Auguste. « P. Meyer, *Prologue en vers fr. d'une hist. perdue de Ph.-A.* » VI, 494
— **de Blois.** Vers de Baudri à lui. I, 36
— **de Grève.** « P. Meyer, *Henri d'Andeli et le chancelier Philippe.* » (Ph. de Grève : son surnom ne se trouve dans aucun doc. anc., sa vie, ses œuvres, son import. litt., la date qu'Aubri des Trois-Font. assigne à sa mort coïncide avec les autres rapports, ouvrages où il est quest. de lui, nouv. mss., auteur de poésies fr., la pièce de B. N. 12581 que lui a attrib. Meyer ne peut être de lui). I, 190
— — « Darmesteter, *Philippus = os lampadis.* » I, 360
— — Auteur d'un motet du ms. M. B. addit. 30091 (addit. à l'art. Rom. I, 190). VII, 100
— **de Maizières.** Aut. du *Songe du Vergier.* VII, 150
— **de Navarre.** Ms. conten. son traité des *Quatre âges de l'homme* (extrait). I, 420
— **de Remi.** P. — c. r. de Bordier, *Ph. de R.* III, 316; IV, 155
— P. — Schwan, *Ph. de R., sire de Beaumanoir, und seine Werke.* IX, 480
— **de Savoie.** C. R. — *Chanson de Ph. de Savoie,* p. p. Bollati (ms. de Turin et ms. de Leroux de Lincy). IX, 472
— — Autographe. IX, 475
— **de Thaon.** Voir : Comput.
— **de Vigneulles.** Sa vers. en prose des *Loherains.* III, 198
— **de Vitri.** Ms. du Vatican. VI, 308
— — N'est pas l'aut. de l'*Ovide moralisé.* X, 455
Philippide. Ms. M. Br. addit. 21212. VI, 494
* **Philippson.** Voir : Moine de Montaudon.
Philippus. Voir : Phil. de Grève.
Philomena. Sources à consulter. I, 384
Philosophie. Voir : Petite ph.
* **Picchioni.** Voir : Dante.
* **Picot.** Voir : Chaponneau, Chron. de Moldavie, Dial. roum., Farces, Roumain, « Sottie, » I. F. L. Roumanie.
Piédargent. Mentions dans des chartes de ce personn. cité p. J. Bodel. IX, 220
Pierrart de Wastines. Lettre de rémission de Louis XI en sa fav. II, 220
Pierre d'autel. Inscript. de deux vers. I, 40
Pierre d'Auxerre (Saint). Sa fondation ou restaurat. par Gir. de Rouss. révoquée en doute. VII, 229
Pierre. Voir : Superstitions.
— Voir : Berçuire, Gringore.
— traduct. du *Faux Turpin*), aut. d'un morceau d'hist. faisant partie d'un ms. d'Oxford. V, 59
— (prieur de Déols). Vers de Baudri sur lui. I, 32, 33
— **Alphonse.** Voir : Disciplina clericalis, Livre du Castiement et des Proverbes.
— **le Basanier.** Not. biogr. II, 225
— **de Blois.** (*Vie de S. Guthlac*), ms. Dubl. Trin. Coll. VIII, 484
— **le Charpentier.** Ms. des Gonzague. IX, 509
— **de Gallaup** avait un ms. de *Tersin* perdu aujourd'hui. I, 55
— — a laissé une hist. manuscr. des troubad. pour laq. il a eu à sa dispos. un chansonn. prov. perdu aujourd'hui. I, 55
— **de Larrivey.** P. — Vogels, *L'emploi syntax. des temps et des modes chez P. de L.* X, 307
— A. — Vogels. X, 317
— **de Peckham.** Aut. d'une vers. anglo-norm. en vers de l'*Elucidarium* d'Honorius d'Autun. I, 421
— — Annonce de l'éd. de la *Lumiere as lais* mss.). VI, 635
— — Ms. Camb. S. John's F. 30. VIII, 325
— **de Ronsseville.** Not. biogr. II, 225
— **de Saint-Amand.** Not. biogr. II, 226
Pietro de' Faytinelli. Voir : Mugnone.
* **Pifteau.** Voir : Drame fr.
* **Pigeonneau.** Voir : Croisade.
Pilate. P. — Creizenach, *Legenden und Sagen von P.* IV, 151
* **Pin y Solers.** Voir : T. cat., I. F. L. Catal.
Pindarus Thebanus. Rapports avec le *Lib. de Alex.* IV, 87
* **Pingaud.** Voir : Pétrarque.
Pistoleta. P. — Boucherie, *Fragm. d'une an hol. pic.* II, 138
Pitart (Jean), aut. du *dit de bigamie*, est-il le même que le médecin de Philippe le Bel? I, 247
* **Pitrè.** Voir : Ciullo d'Alc., Drame ital., I. F. L. Italie.

Plaidoyer en faveur des femmes. « P. Meyer, *Pl. en fav. d. f.* » VI, 499
Plainte de l'Eglise. Date, deux mss. anglais (« P. Meyer »). IV, 395
Plainte de N. D. P. — Ms. B. N. fr. 25415. V, 126
— Voir : Passion du Christ.
Plainte de la Vierge. Texte du ms. B. N. lat. 6652. X, 223
Planctu nature (De). Sa parenté avec *Ganymedes et Helena.* III, 503
Plet (Petit). Voir : Chardry.
Pleure-Chante. Mss., éd., extrait du ms. du B. M. VI, 26
* **Ploetz.** Voir : Gr. fr.
Pochalise. Ms. des Este. II, 53
Poésie. Voir : Littérature.
Pogge (Facéties). Rapp. avec le conte du *lai de l'Epervier.* VII, 17
Poggio Voir : Jacopo di
Poirier enchanté. P. — Variante. III, 314
Politique. Div. mss. des Este. II, 51, 53, 55, 56
Polynice. Voir : Bertran de Paris.
Pons. Voir : Geoffroy et Renaud de
— **de Capdueil.** A. — Napolski, *Leben und Werke des Trobad. P. de C.* VIII, 635; IX, 635
— — C. R. — Napolski. X, 261
— — P. — c. r. de Napolski. X, 634
* **Pont.** Voir : Dial. France Tarentaise.
Pontano. P. — Fruscella, *Giovanni P. e suoi tempi.* I, 396
Pontisella. Ses ouvrages, trad. roum. de son *Catéchisme.* IX, 248
Porcarius (Vie de S.). Rapp. des div. vers., ms. de Dublin. VIII, 504
— P. — Stengel, *La legg. di S. P. secondo il cod.* 1102 *della Bibl. munic. di Lyon.* IX, 160
Poridad de las Poridades. La lettre d'Alexandre que contient cet ouvrage est reprod. dans le *Lib. de Alex.* IV, 82
Porphyrius (Publil. Optat.). Imitat. de ses poésies. VI, 283
Porta. P. — Trois poés. mil. de Carlo P. VIII, 132
Portugais. Les études de philol. en Portugal. II, 278
— C. R. — Cœlho, *Questões da lingua port.* III, 310
Pothieres. C'est là que fut composée la vie lat. de Gir. de Rouss. VII, 166
* **Potvin.** Voir : Ars d'amour, Ghillebert.
* **Poulet.** Voir : Dial. France Plancher-les-Mines.
Pourras (Abbesse de). Ses relation avec Villon. II, 211
Pouy-Carréjelart. Voir : Coutumes.
Practica Chirurgiæ. Traduct. en vers prov., date de sa public. X, 63
Prades. Voir : Cortète de
Praeliis (De). Voir : Historia de
Pratica de tres pastores. P. — Ed. Vasconcellos. X, 624
* **Prato.** Voir : I. F. L. Italie.
Préceptes liturgiques. Extrait de la *Somme de Beleth* (ms. Epinal 181). V, 271
* **Prete.** Voir : Dial. Ital. Lucques, Mugnone.
Prêtre et Alison n'est pas de Guill. le Clerc de Norm. IX, 626
Prêtre crucifié. Voir : Contes.
Prêtre Jean. P. — c. r. de Zarncke, *Dissertat. sur le pr. J.* IV, 299
— A. — Zarncke, *Zwei lat. Redakt. des Briefes des Presb. Joh. und ihr Verhaeltn. zum fr. Texte.* VII, 479
— A. — Zarncke, *Der Priester Joh.* VIII, 477
Prières fr. Sont peu communes au XIIIe s. IV, 373
— du ms. M. B. addit. 15606. VI, 17
— Indic. d'une publicat. IV, 374
— P. — Anc. trad. fr. en vers du Pater et du Credo. X, 308
— Voir : Ave Maria, Thibaut d'Amiens.
— **(à S. Nicolas).** Ms. d'Oxford. IV, 373
— **(Theophilus).** Ms. de Pavie. I, 247
— — P. — Scheler, *La prière Th.* VI, 627
— Ms. Lyon coll. 584. IX, 162
— **(à la Vierge).** *Marie mere de concorde,* ms. de Pavie. I, 247
— — Ms. B. N. lat. I, 410
— — Ms. Mad. F. 149. VII, 473
— — Ms. Lyon coll. 584. IX, 162
— — A. — Suchier, *Mariengebete.* VI, 480
— **prov.** « P. Meyer, *Prière à la Vierge.* » I, 407
— — « P. Meyer, *Prière à N.-D. des Sept-Douleurs.* » I, 409
— — A. — Suchier, *Mariengebete.* VI, 480
— **port.** A. — Suchier, *Mariengebete.* VI, 480
Primas. Identif. avec Wolfger, etc., solution de l'énigme. I, 396, 503
Primat. Ms. du M. B., rapport avec Guill. de Nangis. I, 114
— Vers rel. à lui p. p. Wattenbach. I, 503

Priorat de Besançon. P. — Art. de Robert. III, 429
— P. — Castan, *Jean Pr. de Bes.* IV, 296
Prise d'Alexandrie. Voir : Guill. de Machaut.
— **de Damiette.** — A. — Meyer, *La Pr. de D. en* 1219. VII, 160
— — P. — Ed. Meyer. VII, 347
— — P. — c. r. de l'éd. Meyer. VIII, 132, 298; IX, 620
— **d'Orange.** Il en a existé une rédact. plus anc. II, 112
— — Ms. Trivulziana. VI, 257
— **de Pampelune.** Est probablem. une partie de l'œuvre de Nicolas de Padoue. IX, 504
— — Ms. des Gonzague. IX, 513
— — Résultat des rech. de Thomas. X, 455
— **de Rome.** Voir : Destruction de R.
Procuraties (de Venise). C'est là qu'étaient les privilèges des doges et tous les écrits d'importance. VII, 35
Procuratores (de Venise). Importance de leur charge. VII, 32
Promessi sposi. P. — *La lingua dei Pr. sp.* VIII, 304
Pronostics prov. P. — Boucherie, *Un almanach au* xe *s.* I, 500
— **cat.** P. — Tourtoulon, *Prédict. astronom. pour les années* 1290 *à* 1295. I, 500
— **de la Mort.** « P. Meyer, *Pr. de la M.* » (lat. et fr.) IV, 384
Prophètes du Christ. P. — Sepet, *Les pr. du Chr.* VII, 147
Prophéties Merlin. Div. rédact. V, 470
Provençal. P. — c. r. de Mahn, la langue prov. et son rapp. avec les autres l. rom. IV, 148; VI, 304
— P. — *Bullet. bibliogr. de la langue d'oc pend. les années* 1872, 1873 *et* 1874. IV, 497
— Son influence sur le catalan. VI, 528
— P. — Tourtoulon et Bringuier, *Rapp. sur la limite géog. de la langue d'oc et de la langue d'oïl.* VI, 630
— P. — c. r. de Tourtoulon et Bringuier. VII, 630; X, 303
— P. — Chabaneau, *La langue et la litt. prov.* (leçon d'ouverture). VIII, 460
— La langue des troubad. n'était-elle à l'orig. que le dial. limousin? VIII, 461
Provençaux. Caractérisés par Raoul de Caen. V, 261
Proverbes. Questions crit. III, 123
— **lat.** P. — Bartsch, *Sprichw. des XI Jahrh.* III, 123
— **franç.** Addition au recueil du ms. C. C. C. C. I, 69
— — P. — Robert, *Un vocab. lat.-fr. du* xive *s., suivi d'un rec. d'anc. prov.* (indicat. de div. rec.). II, 273
— — Où les prov. communs aux Allem. et aux Franç. ont-ils pris naissance? III, 123
— — Rapproch. de prov. fr. (Leroux de Lincy) et lat. (Bartsch). III, 123
— — Pr. dans une sottie. VII, 251
— — Divers prov. I, 203; II, 202; VI, 501
— — Voir : Livre du Castiement et des Pr.
— **prov.** Ms. 1910 de la bibl. de Sir Th. Philipps. X, 618
— **fribourgeois.** « Chenaux et Cornu, *Pr. fr.* » (rapproch.) VI, 76
Proverbios buenos. P. — Steinschneider, *Ouvrages arabes trad. en esp.* I, 501
Prudentius. P. — *Poèmes d'Alcuin et poèmes à l'évêque Pr.* p. p. Dümmler. VII, 148
Psaumes. Voir : Paraphrases.
— **(Livre des).** P. — c. r. de l'éd. Michel. VII, 346
— — Ed. Michel, p. xviii, au lieu de *avranz* lisez : *auvranz.* X, 52
— **de la Pénitence.** Ms. B. M. addit. 15606. VI, 18
— — Trad. prov. p. p. Chabaneau. X, 618
— — Voir : Paraphrase.
Psautier. Public. de la trad. fr. du ps. de Trinity College. II, 381
— **de Cambridge.** A. — Fichte, *Die Flexion im Camb.-Ps.* VIII, 635
— — P. — c. r. de Fichte. IX, 342, 487
— — « Cornu, *Valeur de ch.* » X, 401
— **lorrain.** A. — Apfelstedt, *Lothr. Ps.* X, 462
— **de Montebourg.** Désignat. préférable à celle de : Psautier d'Oxford. IX, 626
— — « Havet, oi *et* ui *en fr.* III, 321
— — Formes du v. *parler.* IV, 458
— — Il ne faut pas : *ajuad,* mais : *aiuad.* VII, 421
— — P. — c. r. de Meister, *Die Flex. im Oxforder Ps.* VIII, 136, 472
— — Signes diacritiques. VIII, 625
— — A. — Harseim, *Vocalism. und Consonant. im Oxf. Ps.* IX, 175
— — P. — Harseim, *Vocalism...* IX, 625
— — « Cornu, *Valeur de ch.* » X, 401
— **d'Oxford.** Voir : Psautier de Montebourg.
Pseudo-Callisthenes. Voir : Callisthenes.

Pseudo-Turpin. Voir : Turpin.
Publilius. Voir : Porphyrius.
Pucci (Antonio). P. — Wesselofsky, *Un capitolo di A. P.* VI, 303
— A. — *Sermintese storico di A. P.* VI, 479
— P. — Rajna, *Intorno a due canz. gemelle di materia cavalleresca* (il les attribue à Pucci). VI, 628
— Voir : Chevalier à l'espée.
Pucelle. Voir : Chronique.
Puigcerda. Date de sa fondation. VI, 438
Pujols. Voir : Coutumes.
Pulci. Les exploits de Renaud en Egypte sont de sa pure invention. X, 480
Pulzella Gaia. Ms. de Girolamo d'Adda. VII, 23
Punique. N'était employé en Afrique que comme patois, et la plupart de ceux qui le parlaient entendaient le latin. I, 12
Pupini (Liber) Ms. des Este. II, 56
Purgatoire S. Patrice. P. — Koelbing, *Zwei mittelengl. Bearbeit. der Sage von S. P. Purg.* VI, 154
— Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
* **Püschel.** Voir : Christine de Pisan, Rose.
* **Putelli.** Voir : Renard.
Puy. C. R. — Rocher, *Les rapp. de la ville du Puy avec Girone.* III, 309
* **Puymaigre.** Voir : Litt. esp., « I. F. L. France vallée d'Ossau. »
Pyramus (Denis). N'est pas l'aut. du *Partonopeus* fr. IV, 148

Q

Qualichinus. Voir : Wilichinus.
Quarante vizirs. Rapproch. d'un conte. V, 454
Quatrains sur l'avarice (prov.). « P. Meyer, *Quatr. sur l'av.* » I, 417
Quatre âges de l'homme. Ms. les contenant. I, 420
Quatre fils Aimon. C. R. — Wulff, *Notices sur les Sagas de Magus et de Geirard* (celle de Magus n'est qu'une version singulière des Q. f. A.). IV, 475
— Voir : Renaut de Montauban.
Quatre filles de Dieu. P. — Scherer, *Les quatre filles de Dieu* (complément d'un art. de Heinzel). VII, 148
Quatre sœurs (Dit des). Ms. C. C. C. C. 50. I, 70
Quatre souhès S. Martin. Ms. Digby, 86. I, 248
Quene de Béthune. On devrait l'appeler Conon de B. V, 115
— C. R. — Ed. Scheler (authenticité de diverses pièces, admet dans une certaine mesure l'assonance). IX, 142
* **Quépat.** Voir : I. F. L. France.
Quête du S. Graal. Son contenu. I, 474
— Ms. Didot acquis par la B. N. VII, 478
— Ms. des Gonzague. IX, 511
* **Queux de S.-Hilaire.** Voir : Cent ballades, Deschamps, Getta et Amphit.
* **Quicherat** Voir : Jean de Meung.
Quinte-Curce. Ses rapports avec les sources du *Libro de Alexandre.* IV, 61
Quinze signes de la fin du monde. Ms. Cambr. Caius coll. 435. IV, 385
— Mss., extrait du ms. M. B. VI, 24
— Ms. Lyon coll. 584. IX, 162
— Ms. de Barcelone. IX, 168
— A. — Noelle, *Die Legende von den fünfzehn Zeichen vor dem jüngsten Gerichte.* IX, 176
— Ms. Plut. LXXVI n° 69 Laurent. Flor. IX, 335

R

Raban. Voir : Maur.
Rabelais. Sur Villon. II, 220
Racio. Voir : Livre.
Ragonese. Ms. des Este. II, 55
Raguier. Notice biogr. II, 229
Raherius. Vers de Baudri sur lui. I, 33
Raimon. Voir : Aniller, Féraut.
— Voir : Ramon.
Raimond de Plaisance vivait au XIIe s. IX, 28
Rainardo e Lesengrino. Mêmes épisodes dans un texte vénitien. IX, 622
Rainaud (chanoine de Poitiers). Vers de Baudri sur lui. I, 32

— (archevêque de Reims). Rel. avec Baudri. I, 31, 34
* **Rajna**. Voir : Arioste, Berte, Beuve, « Boccace, » Cantare, Carduino, Charlem., Chron.-Rom., Donat, Epop. fr., Fables, Fioravante, « Cuillaume, Guiron le Courtois, » Lancelot, Litt. ital., « Ogier, Onomastique, » Pucci, Reali di Fr., « Sept Sages, T. prov., » T. ital.-fr.-prov., Tristan, I. Gr. ital. phon., I. Mss. Venise, « Este. »
Ralmenz. Voir : Bistortz.
Rama dans Girard de Roussillon. X, 619
* **Rambaud**. Voir : Rob. de Clari.
Rambaut de Frise. Allusions à lui dans les œuvres des troubad. VII, 458
— **de Vaqueiras**. Le *descort* du ms. Douce 269 pourrait être de lui. I, 402
— — P. — Texte de Baudi di Vesme. V, 506
* **Rambeau**. Voir : Roland.
Rambertino. Voir : Buvaletti.
Ramengaut. Voir : Breviari d'Amor.
Ramnes. Rapports avec *Roma*. I, 1
Ramnulfus. Vers de Baudri sur lui. I, 32
Ramon del Cornet. Ms. de Madrid : *Doctrinal de trobar*. VI, 342
— **de Loaysa**. N'est pas l'auteur du *Libro de Alexandre*. IV, 12
Raoul, moine à qui Baudri écrit ses distiques. I, 31
— (archidiacre de Poitiers). Vers de Baudri sur lui. I, 33
— (duc de Lorraine). Son conflit avec Henri, comte du Bar. I, 329
— **de Cambrai**. Allusions chez les troubad. VII, 452
— — Ed. Burguy, II, 154 : lisez *si l'estona* et non *si l'escoua*. X, 43
— **d'Escures** donne des tablettes de cire à Baudri. I, 29
— **de Houdenc**. Ms. Digby 86 : *la voie d'enfer*. I, 247
— — P. — c. r. de Zingerle, *Ueber R. de H.* X, 308
— — A. — Zingerle, *R. de H.* X, 319
— — Voir : Meraugis.
— **du Mans**. Vers de Baudri adressés à lui. I, 48
— **de Soissons**. Imitation de : *quant voi la glaie meure*. VII, 97
Raoulet d'Orléans. Ne peut avoir vécu assez longtemps pour copier un ouvrage de Charles d'Orléans. II, 272
Raparius. P. — Oesterley, *R.* I, 262
— P. — Rectific. à la critique de Paris. I, 399
— Version modernisée p. p. l'Armana de Lengadò. IV, 514
* **Rapp**. Voir : Lope de Vega.
Raschi. Auteur de gloses franç., son importance litt., notice biogr., ses œuvres, ses commentateurs. I, 148
Ratbert (Paschasius). Expl. de *Philippus = os lampadis*. I, 361
Ratbod. P. — Dummler, *Versus Ratbodi de hirundine*. V, 410
* **Rathery**. Voir : I. F. L. France.
Ratisbonne. Fondation de S.-Pierre à R. selon un poème all. du XIIIe s. II, 134
* **Rausch**. Voir : Dial. Grisons, T. lad.
* **Raymond**. Voir : Chron.-Rom. Nécrol., T. béarnais.
* **Raynaud**. Voir : « Adam de la Halle, » Aiol, « Bodel, » Bretel, Chansonn., Dial. picard, Fableaux, « Jean le Rigolé, » Macé, « Roland, T. fr., » T. fr. chartes, « T. marseillais, I. L. *Rigot, tire larigot*. »
* **Raynouard**. Voir : Chrest. pr.
Razos de trobar. Voir : Vidal.
* **Razzolini**. Voir : Dante.
Reali di Francia. P. — Michelant, *Titoli dei capitoli dei libri VII e VIII della storia Reali di Francia*. I, 501
— C. R. — Rajna, *I. R. di Fr.* II, 351
— Rapp. avec les fragm. du *Mainet*. IV, 308
Rebrechien. Eloge de ses vins par Baudri. I, 28
* **Rebouis**. Voir : Coutumes.
* **Reboul**. Voir : T. prov.
Recimento di principi. Ms. des Este. II, 52
Récits d'un ménestrel de Reims. Voir : Chron. de R.
Refrain de romances espagn. I, 378
— dans une chans. anglo-norm. ms. 450 du C. C. C. C. IV, 376
Reggimento di donne. P. — c. r. de l'éd. Baudi di Vesme. VII, 348
Reginon. Sur Charles l'Enfant. VIII, 8
Reglas de trobar. Voir : Vidal.
Regnaud le Clerc. Lettres de rémission de Louis XI en sa faveur. II, 220
Regnier. P. — c. r. de l'éd. Courbet. V, 411
Reims. Traditions fabul. relat. à son origine. I, 37
— Voir : Chronique de
Reinaert. Fabrication postér. de la seconde partie. III, 503
* **Reinbrecht**. Voir : Chardri.
Reine Esther. C. R. — Sabatier, *La R. E.* VI, 300
— P. — c. r. de l'éd. Sabatier. VI, 626

Reine Sebile. P. — Ed. de SCHELER. IV, 298
***Reinhardstoettner**. Voir : Camoens, Gr. port.
***Reinsch**. Voir : Evangile, Guill. le Clerc, Joies N. D., Madeleine, Treis Moz.
Religieux de S.-Denis (Chronique du). Pass. relat. aux 1,700,000 clochers de France. VII, 105
Reliques de S.-Maxent (corps de S.-Léger), de Murbach (une des sept têtes de S.-Léger). I, 298
— de Moyenmoutier. I, 457
— Vénération dont elles étaient l'objet au m. â., l'autorité qu'on leur accordait n'était pas la même pour toutes, renom de l'*œil de bœuf*, on payait lorsqu'elles intervenaient dans les débats. I, 458
— Le bouclier de Brioude (celui de Guill. I le Pieux). VI, 471
— Origine légend. de rel. données par Charles le Chauve et Charlemagne. IX, 29
— Origine des rel. de l'abbaye de S.-Denis. IX, 30
Remi. Voir : Philippe de
Renart. P. — c. r. de MARTIN, *Examen crit. des mss. du roman de R.* II, 374
— P. — MARTIN, *La confession R.* III, 120
— « G. PARIS, *Un fragm. de R.* » addit. à la classific. de MARTIN). III, 373
— P. — MÜLLENHOFF, *Ueber Reinhart Fuchs* (son orig. franç.). III, 503
— Formes de *parler*. IV, 458
— C. R. — KOELBING. *Skaufhalabalkr* (anc. poème island. du cycle de R.). VI, 147
— P. — MEISSNER, *Die bildlichen Darstell. des Reineke Fuchs im Mittelalter*. VI, 305; VII, 633; X, 624
— Vers qui se trouvent dans *Richart le Bel*. VI, 475
— P. — PUTELLI, *Un nuovo testo veneto del R.* IX, 622
— Voir : Couronnement Renart, Epopée animale, Reinaert.
Renaut (poète du XIIe s.). Son récit du bel Ignaure, rapp. avec les autres versions. VIII, 367
— (clerc d'Angers). Trois pièces de Baudri en son honneur. I, 31
— de Magni (châtelain de Couci). Voir : Châtelain de Couci.
— (abbé de S.-Cyprien à Poitiers). Vers de Baudri sur lui. I, 32
— **de Louhans**. Sa traduction de la *Consolation* de Boèce. II, 272
— **de Montauban**. Ms. de Cambridge. III, 507
— — Explic. des doubles formes *el* et *al* de *alid*. IV, 287
— — C. R. — MATTHES, *Reinout van Montalbaen* (mss. d'Angleterre, résumé des recherches, remarques sur le texte p. p. MICHELANT, citation importante dans le livre d'Alex. Neckham) IV, 471
— — P. — MATTHES, *Die Oxforder Renaushandschrift und ihre Bedeutung zur Renaussage*. V, 254
— — P. — LONGNON, *Les quatre fils Aymon*. VIII, 468
— — Le ms. de Venise fr. XVI est probabl. celui qui figure dans l'invent. des mss. des Gonzague. IX, 512
— **de Pons**. A. — CHABANEAU, *Les troubad. R. et Geoffroy de P.* X, 461
Rencesval. Voir : Roland.
René. Voir : Macé.
— C. R. — LECOY DE LA MARCHE, *Comptes et mémoriaux du roi R.* II, 267
— **de Cerisiers**. P. — Traduct. allem. II, 505
***Renier**. Voir : Inscriptions.
Renier. A peut-être été composé en Sicile. V, 111
Renier de Montigny. Notice biogr. II, 214
Renouart. Voir : Moniage R.
Renouf de Basas. Vers de Baudri à lui. I, 35
Repolleir (Guillem). Ecrivain communal de Veseiras. IX, 195
Resende. Voir : Garcia de
Restif de la Bretonne. A fourni la source de la ballade de Schiller : *Gang nach dem Eisenhammer*. V, 455
Résurrection. Voir : Cantique.
Retianus = *Romanus*. I, 8
Réveilleurs du Velay et du Forez. II, 471
***Révillout**. Voir : Flamenca, Guillaume.
Reyna. Voir : Cassiodoro de
Rhaeti. Cette dénomin. spéc. n'existait plus à l'époque des invasions. I, 5
Rhetianus = *Romanus*. I, 8
Ricardi (Itinerarium). Voir : Itinerarium.
Riçardo (Re). Ms. des Este. II, 52
Riccomano. Voir : Jacopi.
***Richard**. Voir : T. dauphin.
Richart le Bel. C. R. — Ed. FOERSTER. IV, 478
— — P. — c. r. de l'éd. FOERSTER. III, 505; IV, 155, 300; V, 124
— — A. — KNAUER, *Zur altfr. Lautlehre* (observ. sur la langue de R. le B.). VI, 319
— — P. — FOERSTER, *Sur R. le B.* VI, 475

— — v. 3579 : *onde* ne doit pas être corrigé en *onche*. VII, 630
— — P. — Foerster, *Révision du texte de R. le B. sur le ms. de Turin*. VIII, 627
— — v. 3680 : *lor* = *leur* = *leu* = là où. X, 49
— **Cœur de Lion**. Rapport de la version du récit attribué par Wace à Robert I avec les autres versions. IX, 543
— — Voir : Ambroise.
— **de Fournival (Bestiaire)**. Quatre vers empruntés à Jean de Garlande. IV, 384
— — Ms. Plut. LXXVI nº 69 Laurent. Flor. IX, 335
— **le Normand**. Vers de Baudri à lui. I, 44
— **de Poitiers**. P. — Delisle, *Sur les poésies de R. de P.* VI, 307
— **le Vieux** = Richard I. I, 184
Richard. Voir : Simon.
Richer. Sur les reliques de Moyenmoutier. I, 457
Richeut. Ce fableau était peut-être connu de Guiraut de Cabreira. VII, 458
Riddarasœgur. P. — Art. de Maurer sur les *R.* de Kœlbing. II, 505
* **Riese**. Voir : Apollonius, Froissart, I. Gr. fr. syntaxe.
Rigolé. Voir : Jean le
Rigomer. N'a pas de base galloise. X, 469
Ripoll (Chronique de). En a-t-on une rédact. antér. au xivᵉ s.? II, 276
Rispetti. A. — *Rispetti del secolo* xv. VI, 479
— A. — Alvisi, *Rispetti del secolo* xv. IX, 348
— P. — Salvadori, *Due rispetti pop.* IX, 623
* **Ristelhuber**. Voir : Arlotto.
Ritmo Cassinese. P. — Giorgi et Navone, *Il R. C.* IV, 499
— P. — D'Ancona, *Lettera a F. Zambrini* (révoque en doute sa haute antiquité). V, 506
— P. — Gaiter, *Saggio d'interpretaz. e di commento del R. C.* V, 507
— P. — Boehmer, *R. C.* VII, 471
* **Ritter**. Voir : Bagnyon, Dial. Genève, Onomastique, T. fr., I. Mss. Genève.
Riva. Voir : Bonvesin da
* **Rivière**. Voir : Dial. Isère.
* **Rivieu**. Voir : I. F. L. France.
* **Robert**. Voir : Glossaire, Priorat de Besançon, Proverbes, T. Franche-Comté, I. Mss. France.
Robert. Voir : Crespin, Turgis, Valée.
— Poète contemp. de Baudri. I, 26, 46
— **de Boron**. Contenu de son poème, n'a entendu parler du rom. de G. Map qu'après avoir fait sa première rédact. I, 477
— — A. — Martin, *Zur Gralsage*. IX, 631
— **de Clari** P. — c. r. de Rambaud, *R. de Cl.* II, 149
— — Ms. de Copenhague. VIII, 430
— — P. — Nyrop, *Sur R. de Cl.* (collat. du ms. de Copenh. avec l'éd. Hopf). VIII, 462
— **de Gretham**. Auteur d'évangiles en vers fr. VII, 345
— **Guiscart**. Son rôle dans la poésie normande de la Sicile. V, 109
Robillart de Kainsnoi, poète artésien. VI, 591
Robin. Voir : Turgis.
Robinet. Voir : Légier.
* **Rochas**. Voir : Dial. pr.
* **Rochat**. Voir : T lad.
* **Rocher**. Voir : Girone, Puy.
* **Roediger**. Voir : Flore, Gile, Sylvestre.
* **Poensch**. Voir : I. L.
* **Roesler**. Voir : Roumain.
Roger (duc). Epître de Baudri à lui. I, 46
Roger de Parme. « Thomas, *La Chirurgie de R. de P. en vers prov.* » X, 63
— Note de Thomas. X, 456
— **de Salerne**. Voir : Roger de Parme.
Rogier (Peire). P. — Chabaneau, *Chanson inéd. de P. R.* X, 622
Roi Louis. Voir : Gormond et Isembart.
Roi Rother. P. — Scherer, *Rolandslied, Kaiserchronik, Rother*. IV, 151
— Rapp. avec le *Pèl. de Ch.* IX, 13
Rois (Quatre livres des) : Leroux de Lincy, p. LXV, pièce analogue. I, 405
— Formes de *parler*. IV, 458
Rois (Livres des). Serait anglo-normand d'après Suchier. VII, 346
— Raison pour laquelle l'éditeur a omis les accents marqués dans le ms. VII, 346
Rois Mages (myst. fr.). P. — Delisle, *Les R. M., fragm. d'un drame liturg. du XIᵉ s.* III, 316
— « Delisle, *Le Myst. des R. M. dans la cathédrale de Nevers* » (docum. instructif relat. à la naissance de ce mystère). IV, 1
— **(myst. esp.)**. V. 35 : au lieu de *alguandre* ne faudrait-il pas *algubre?* IV, 17
— — A. — Hartmann, *Ueber das altspan. Dreikoenigspiel*. IX, 348
— — C. R. — Hartmann. IX, 464
— — P. — c. r. de Hartmann. X, 303, 308, 312

Roland. Vers du Pseudo-Turpin comparés à ceux de l'épitaphe d'Aggiardus. II, 147
— Date de sa mort. II, 148
— + III, 315; VI, 304
Roland (Chanson de). Sa mythification par E. H. Meyer. I, 101
— C. R. — Gautier, *La ch. de R.* I, 113
— P. — c. r. de Gautier, *La ch. de R.* I, 398; II, 506
— Ms. des Este. II, 53
— C. R. — Gautier, *La ch. de R.* (texte critique). II, 97
— Examen de pass. corrigés par Gautier, Boehmer, Müller, Génin, Hofmann. II, 98
— C. R. — Boehmer, *Rencesval* (correct. au suj. de l'élision III, 398) II, 103
— Son origine provinciale. II, 148
— Cause pour laquelle des trois grands seigneurs tués à Roncevaux R. seul est devenu un héros sans rival de l'épopée. II, 148
— C. R. — Loeschhorn, *Zum normann. Rolandsliede* (jusqu'à quel point le texte est-il normand? quest. relat. aux asson., tableau des asson.) II, 261
— Corr. au tableau des asson. III, 290
— P. — c. r. de Trautmann, *Bild. und Gebrauch der Temp. und Modi in der Ch. de R.* II, 279
— « G. Paris, *Noms de peuples payens dans la ch. de R.* » II, 329, 480
— Semble porter les caract. d'une rédact. antér. aux Croisades. II, 330
— Son auteur n'avait que des connaiss. très vagues sur l'Asie. II, 330
— Rôles divers donnés aux Saisnes. II, 334
— Il est curieux que dans l'énumér. des juges de Ganelon le poème ne dise mot des Lombards. II, 334
— Rôle des Normands. II, 334
— P. — c. r. de Loeschhorn, *Zum normann. Rolandsliede.* II, 380
— « Raynaud, *Les asson. du R.* » III, 290
— « Havet, oi *et* ui *en franç.* » III, 321
— Le *c* peut y avoir la valeur *č*. III, 394
— C. R. — Hill, *Ueber das Metrum der Ch. de R.* (3e pers. du sing. en *et*, expl. de *ço*, élision, correct. propos.). III, 398
— P. — c. r. de Bartsch, *Das Rolandslied.* III, 432
— N'emploie que les parf. en *ié* et non en *i*. IV, 287
— Trois cas où le poète emploie à la rime des formes différ. IV, 287
— Explic. des assonances *ái : á* et *è*. IV, 287
— Explic. de *-eis* et *-ez*, 2es p. pl. du prés. de l'ind. des verbes en *-ire*, *-ere*. IV, 287
— Expl. de *-et*, *-e* de la 3e p. sing. du prés. de l'ind. de la 1re conj. IV, 287
— Formes de *parler*. IV, 458
— P. — Boehmer, A, E, I *im Oxf. R.* (asson. spéciale en *è*, laisse CXVIII, expl. de *estoet* du v. 313, corrections). IV, 499
— P. — Boehmer, *Bemerkung über die angenommene Abhaeng. des Boehmer'schen Rolandtextes von dem Hofmann' schen und dem Gautier'schen.* IV, 501
— C. R. — Gautier, *La ch. de R.* V, 114
— P. — Scholle, *Die a-, ai-, an-, -en Asson. in der Ch. de R.* V, 254
— V. 1392, au lieu de *artimal*, lisez *artimalie*. VI, 133
— P. — Sachse, *Sur le nom de R.* VI, 304
— P. — c. r. de Laurentius, *Zur Ch. de R.* VI, 309, 476
— A. — Reprod. diplom. du ms. de Venise p. Koelbing. VI, 318
— P. — Scholle, *L'épisode de Baligant interpolé dans la ch. de R.* VI, 473
— P. — c. r. de l'éd. Koelbing. VI, 629, 634
— A. — Bauquier, *Bibliogr. de la ch. de R.* VI, 635
— Discussion sur les trois *e* que distinguent les asson., leur prononciation. VII, 122
— Sur la rime *Sebre*. VII, 125
— A. — Müller, *La ch. de R.* (ms. Oxford). VII, 158
— A. — Rambeau, *Ueber die als echt nachweisb. Asson. der Ch. de R.* VII, 159
— P. — c. r. de Bauquier, *Bibliogr. de la ch. de R.* VII, 348
— A. — Petit de Julleville, *Traduct. nouv. rythmée et assonancée de la ch. de R.* VII, 352
— « P. Meyer, *Butentrot, les Achoparts, les Canelius* » (le R. ne contient-il aucun souvenir des Croisades?). VII, 435
— Origine française ou normande? VII, 469
— P. — c. r. de l'éd. Müller. VII, 469, 477; VIII, 140.
— P. — c. r. de Rambeau, *Ueber die...* VII, 472; VIII, 472; IX, 165, 169
— P. — Boehmer, *Sur le R. d'Oxford.* VII, 472
— P. — Morf, *Die Wortstellung im altfr. Rolandsliede.* VII, 632
— Reproduct. photogr. du ms. d'Oxford. VII, 636
— Asson. de *fieus* en *oe*. VIII, 135

— P. — c. r. de Stengel, *Das altfr. Rolandslied.* VIII, 463
— P. — c. r. de Angellier, *Etude sur la ch. de R.* VIII, 468
— A. — Angellier, *Etude sur la ch. de R.* VIII, 477
— P. — Correct. à l'éd. Koelbing. VIII, 627
— P. — Mussafia, *Sur les v.* 240[a], 455, 3860. VIII, 627
— A. — Gautier, septième éd. VIII, 635
— Parallèle entre le Charlemagne de la ch. de R. et celui du *Pèlerinage.* IX, 13
— La mention de Butentrot ne prouve rien contre l'antiquité du *R.* IX, 20
— Sur R. énumérant parmi les pays qu'il a conquis *Costantinoble, dont il out la fiance.* IX, 33
— Le vers 2329 est une allus. à un poème perdu dont nous connaiss. le contenu par la *Karlamagnus-Saga.* IX, 33
— « Cornu, *Trois passages de la ch. de R. corrigés à tort* » (vers 2676, 3004, 3025). IX, 118
— N'est probablement pas un texte normand. IX, 170
— Selon Suchier composée sous Henri I d'Angleterre dans la Normandie méridionale. IX, 172
— A. — Ottmann, *Die Stellung von V4 in der Ueberlief. des Rolandsliedes.* IX, 176
— P. — c. r. de Ottmann. IX, 335, 628
— P. — Weiss, *Etudes sur la légende de R.* IX, 341
— P. — Mussafia, *Sur le R. d'Oxf.* (accord du part. p. avec *avoir*). IX, 479
— P. — Scholle, *Le rapp. des différ. récens. de la ch. de R.* IX, 479; X, 299
— P. — c. r. de la septième éd. de Gautier. IX, 487, 628
— Le ms. qui a fourni le texte p. p. Koelbing figure dans l'inventaire des mss. des Gonzague. IX, 511
— P. — c. r. de Doenges, *Die Baligantepisode.* IX, 627
— A. — Graevell, *Die Charakteristik der Personen im R.* IX, 635
— A. — Crescini, *Orlando nella ch. de R. e nei poemi del Bojardo e dell' Ariosto.* IX, 635
— P. — Note de Boucherie sur le vers 980. X, 297
— P. — Liebrecht, *Sur la ch. de R.* X, 302
— Expl. de *Seinz* (v. 1428). X, 304
— P. — c. r. de Perschmann, *Die Stellung von O in der Ueberlief. des Rolandsliedes.* X, 308
— P. — c. r. de Graevell, *Die Charakt.* X, 312, 449
— « Cornu, *Valeur du* ch... » X, 401
— P. — Le Héricher, *Des mots de fantaisie et des rapp. du R. avec la Normandie.* X, 632
— **de l'Arioste.** Voir : Arioste.
— **de Conrad.** P. — Scherer, *Rolands lied, Kaiserchronik, Rother.* IV, 151
— — P. — Jecklin, *Sur le Karl du Stricker.* VII, 473
— **anglais.** A. — Schleich, *Prolegomena ad carmen de Rol. angl.* VIII, 479
— P. — c. r. de Schleich. IX, 627
— **islandais.** P. — Trad. en allemand par Koschwitz. VII, 632
* **Rolland.** Voir : « Dial. messin, Dial. Remilly; I. Gr. synt. fr. *ti,* » I. F. L. France, Esp.
Romagne. Origine. I, 16.
Roman. Les romans en prose du cycle carol. n'ont été dérimés que quand leur véritable vitalité avait pris fin. II, 353
Roman byzantin. P. — Hartung, *Der griech. Rom.* II, 143
Roman. Voir : Alexandre, César, Hector, Hercule, Joseph d'Arimathie, Mont S.-Michel, Sept Sages, Table Ronde, Thèbes, Troie.
— **d'Arles.** P. — Lieutaud, *Lou rouman d'Arle.* II, 379
— P. — c. r. de l'éd. Lieutaud. IV, 497
— **de la Mort.** Mss. et édit. I, 207
— **de Sapience.** Titre qui devrait disparaître de la litt. III, 110
Roman, langues romanes. Influence destructive qu'exerce le roman sur les langues german., ses causes. I, 19
— Rôle du romaniste par rapport à la grammaire comparée. I, 241
— P. — c. r. de Haag, *Compar. du pracrit et des langues rom.* I, 268
— P. — c. r. de Storm, *Les nations et les l. rom.* I. 268; II, 380
— P. — *Third annual Address of the Presid. to the Phil. Soc.* III, 428
— P. — c. r. de Granier de Cassagnac, *Les origines des l. rom.* III, 430
— P. — Caix, *La formazione degli idiomi lett., in ispecie dell ital.* IV, 146
— P. — c. r. d'une lecture de Mahn, sur la l. prov. et ses rapp. avec les l. rom. IV, 148, 304
— P. — Morris, *Fourth annual address of the President to the Phil. Soc.* IV, 509
— Le roman est un ensemble que l'on n'est arrivé à diviser en idiomes que par des opérations arbitraires. V, 505

— Art. de SCHUCHARDT dans l'*Allgem. Zeit.* VI, 310
— P. — LE HÉRICHER, *Principes de philol. et philologues contemp.* VI, 478
— P. — c. r. de SCHMITZ, *Encyclopaedie des philolog. Stud. der neueren Spr.* VII, 153; IX, 167
— P. — c. r. de VARNHAGEN, *Verzeichniss der auf die neueren Spr. bezügl. Dissertat.* IX, 167
— P. — RAJNA, *Le letterat. neolat. nelle nostre Università.* VII, 476
— P. — Réflexions sur l'enseignement en Allemagne. VIII, 301
— P. — KOSCHWITZ, *Cours et exercices de philol. rom. dans les univers. all. de Pâques 1872 à Pâques 1879.* VIII, 466
— Aperçu des travaux de la Soc. philol.-hist. de Copenhague. IX, 173
— Voir : Français, Prov., Roum., Tyrol.
Romanceiro. Voir : Chansonnier.
Romances fr. P. — c. r. de GRŒBER, *Die altfr. Romanzen und Pastourellen.* III, 318
— **esp.** Etaient probablement composées de quatrains, refrain. I, 378
— La théorie de WOLF sur leur versific. IV, 54
— P. — BREYMANN, *Die altspan. Rom. von Diez.* X, 299
— P. — KOEHLER, *La première édition des Altspan. Rom. de Diez.* X, 304
— Voir : Cid.
Romania. « G. PARIS, *Romani, Romania, lingua romana, romancium* » (diverses acceptions, son extension autrefois et aujourd'hui). I, 1
Romanie. Origine et signification. I, 14
Romano (Liber cui inscribitur). Ms. des Este. II, 56
Romans, Romani. « G. PARIS, *Romani, Romania, lingua romana, romancium* » (emploi de *Romani*, territoire qu'ils occupent et ont occupé). I, 1
— P. — SCHNELLER, *Deutsche und Romanen in Süd-Tirol und Venetien.* VII, 150
— Voir : Roumain.
Romaunsch. Voir : Romans.
Romulus. P. — Remarques sur l'éd. d'OESTERLEY. I, 501
— Rapp. avec *Ysopus.* III, 292
Roncevaux (Bataille de). Fixation de sa date. II, 146
Roncevaux. Le ms. de Chateauroux figure dans l'inventaire des mss. Gonzague. IX, 513
* **Ronconi.** Voir : Bern. de Vent., Cavalcanti.
Rondallayre. P. — c. r. de MASPONS Y LABROS, *Lo Rondallayre.* II, 380; IV, 511
Rondeaux d'amour. C. R. — BANCEL, *Cent quarante-cinq rondeaux d'amour.* V, 390
Rondel (Liber dictus). Ms. des Este. II, 56
Ronsseville. Voir : Pierre de
* **Roque-Ferrier.** Voir : Gervais, T. montpeill., I. Gr. pr. *r* des infin., art. et pron., I. F. L. France.
Rosamunda. Voir : Elis ok Rosamunda.
* **Rose.** Voir : Fantcsme, Lapidaires, I. Gr. versif. fr.
Rose (Roman de la). C. R. — PÜSCHEL, *Li romanz de la R.* I, 391
— Ms. des Este. II, 52
— Remarq. sur l'interpol. de la seconde des litanies de l'amour. IV, 383
— Formes de *parler.* IV, 458
— (4073), il faut : *a estuide* et non : *a estuire.* VI, 130
— Ms. Copenhague fr. n° LV. VI, 161
— « P. MEYER, *Un extrait du rom. de la R.* » VI, 449
— (MICHEL, t. I, p. 3), expl. de *floiche.* VII, 125
— Ms. Camb. S. John's G. 5. VIII, 334
— A. — Ed. CROISSANDEAU. VIII, 480
— P. — MONACI, *Una redaz. ital. ined. del Rom. de la R.* IX, 161
— Ms. de Casanatense. IX, 161
— Liste de 25 mss. (STENGEL). IX, 335
— Imitation de Durante. X, 460
— P. — c. r. de la public. de CASTETS. X. 634
Rose d'Or. Vers de Baudri sur une rose d'or (plus anciens peut-être que les textes cités par DU CANGE). I, 45
* **Rosenzweig.** Voir : Jean d'Arras, Mélusine.
Rostagnus de Carboneriis. Dans une charte d'Alphonse II = celui qui figure dans la chanson des Albigeois. II, 432
* **Roth.** Voir : Aliscans.
* **Rothenberg.** Voir : I. Gr. fr. suffixe.
Rother. Voir : Roi R.
* **Rothschild.** Voir : Chron.-Rom. Nécrol., T. fr.
Rou. Voir : Geste des Normands.
Rouge-Lion. Passages où il figure. V, 33
Roumain (langue). Importance des faits démontrés par ROESLER. I, 11
— Son territoire. I, 18

— C. R. — Roesler, *Romaenische Studien.* I, 238
— Considér. générales. III, 124
— P. — Damé, *La langue roumaine.* IV, 155
— P. — c. r. de Hajdeu, *Ecrits sur l'histoire de la langue des Roumains.* V, 300; VIII, 464
— C. R. — Picot, *Les Roumains de la Macédoine.* V, 120
— A. — Maniu, *Studii asupra scrierei profesorului Dr J. Jung.* VII, 479
— C. R. — Jung, *Roemer und Romanen in den Donaulaendern* (Y a-t-il eu en Roumanie continuité du parler latin jusqu'à nos jours? les Roumains de Transylvanie, résumé de l'histoire de la langue latine à l'Orient de l'Europe). VII, 608
— A. — Petriceicu-Hasdeu, *Limba romănă vorbită intre* 1550-1660 (supplém.). VII, 636; IX, 347
— P. — Cihac, *Sur les études roumaines de M. Hajdĕu.* VIII, 466
— P. — Remarques sur Cihac, *Sur...* IX, 166
— C. R. — Miklosich, *Ueber die Wanderungen der Rumunen in den dalmatischen Alpen.* IX, 320
— Villages de l'Istrie où l'on parle roumain. IX, 321
— P. — c. r. de Hajdeu, *Cuvente den bătruni.* IX, 627
— P. — c. r. de Jung. IX, 628
— P. — c. r. de Miklosich. X, 312
— Son grand envahissement par l'élément étranger est relativement récent. X, 363
— A. — Hajdeu, *Istoria limbei române.* X, 461

Roumains. Etaient appelés par les Grecs Ῥωμᾶνοι et non Ῥωμαῖοι. I, 10
— Sont des restes des populations romanisées de l'Illyricum et de la Mésie qui n'ont commencé à passer le Danube que depuis le XIIe s. I, 239
— Voir : Roumain (langue).

Roumanie. + dans un livre intit. *Recueil de div. hist...* III, 125
— Aucune ville roumaine n'est plus ancienne que le XIVe s. VII, 612
— Sauf quelques exceptions plus ou moins sûres, la nomenclature romaine en a complètement disparu. VII, 613
— Voir : Roumain (langue).

Roume et de Gerusalem (de). Ms. Digby 86. I, 247

* **Roumequère.** Voir : I. L. Dict. pr.

Roussillon. Cité par Villon = R. en Dauphiné. II, 218
— Hist. de ce nom. VII, 174

* **Rubieri.** Voir : Litt. ital.

Rudel (Jaufre). P. — c. r. de Stimming, *J. R.* III, 314

Rudorf. Voir : Willehalm.

* **Rumpelt.** Voir : I. Gr. phon.

Runzivalbardaga. Voir : Roland isl.

Rusticien de Pise. Sa compilation des romans de la Table-Ronde, ms. des Gonzague. IX, 510

Rutebeuf. Ms. Harléien 4333 du *mariage R.* I, 207
— C. R. — Jubinal, *Œuvres compl. de R.* III, 401
— (Jubinal, I, 41.) Sign. de *auvarre* (?) V, 383
— (2e éd. Jubinal I, 115.) Sign. de *Chenilier.* VI, 44
— (2e éd. Jubinal I, 158.) Ex. de : *Ausi com par ci le me taille.* VI, 498

S

* **Sabatier.** Voir : Reine Esther, T. fr. chans., I. F. L. France.

* **Sabatini.** Voir : Abélard, T. ital., I. F. L. Italie, France.

* **Sachs.** Voir : Dial., Franç., Litt. fr.

* **Sachse.** Voir : Roland.

* **Saco Arce.** Voir : Dial. esp., galic.

Sacramental. Date, mss. VII, 482

Sacrements. Voir : Traité sur les

Sacrifice d'Abraham. « Ulrich, *Le s. d'Abraham, mystère engadinois.* » VIII, 374
— Expl. de *adachiar.* IX, 335
— Corrections. X, 246

Saga des rois de Norvège. Rapport de l'épisode attribué par Wace à Robert I avec les autres versions. IX, 530

Sagas chevaleresques. P. — c. r. de Koelbing, *S. chevaler.* II, 277

Sagas. Voir : Clarussaga, Magussaga.

Saints (Vies des). Ms. B. N. fr. 13496. VII, 163

Saint-Amand. Voir : Pierre de

Saint-Denis. Origine de ses reliques. IX, 30
— Voir : Chroniques.
Saint-Graal. Voir : Graal.
Saint-Jean. Fête célébrée par les Sarrazins. V, 58
Saint-Jean de Sorde. Voir : Cartulaire.
Saint voyage de Jérusalem. Ed. de la Soc. des anc. textes. IX, 490
Sainte-Croix (à Arles). Voir : Arles.
— (à Orléans). Origine. IX, 34
Saisnes. Les deux rôles qui leur sont donnés dans le *Roland*. II, 334
Saisnes (Chanson des). La langue semble moins archaïque que celle des *Congés*, et le vocalisme en est différent. IX, 217
Sakesep (Jakemon). Auteur du roman du Châtelain de Couci. VIII, 343
Saladinus. Ms. des Gonzague. IX, 508
Salazar. Satire de Mendoza sur lui. III, 298
Salimbene. Textes relat. à Phil. de Grève. I, 196
— Rapproch. de vers cités par lui avec un sonnet italien. IV, 291
— A. — Clédat, *De Fratre S. et de ejus chronicae auctoritate.* VIII, 476
Salmantino. Voir : Fernandez.
Salomon. Voir : Dialogue.
— Voir : Paraboles.
— **et le démon.** P. — Scherer, *S. et le d.* VIII, 138
— **et Marcolf.** P. — Anecdote semblable à celle qui est contenue dans le *Libro de los Enxemplos.* II, 505
— — P. — Schaumberg, *Untersuch. über das deutsche Spruchged. S. und M.* IV, 507
— — Récit se retrouvant dans le *Bâtard de Bouillon* (allusion dans les *Sept Sages*). VII, 462
— — Imitation : Bertoldo. VIII, 476
— — Mentions de la légende dans la litt. franç. IX, 436
— — Texte de la version portugaise. IX, 437
— — P. — Art. de Liebrecht. X, 626
* **Salomone Marino.** Voir : Carini, Dr. ital., Tuppi-tuppi, I. F. L. Italie.
* **Salvadori.** Voir : I. F. L. Esp.
* **Salvatico.** Voir : Nouv. ital.
* **Salvatori.** Voir : Rispetti.
* **Salviati.** Voir : T. istrien.
* **Salvioli.** Voir : Litt. fr.
Salzbourg. On y parlait roman. I, 9
Samson. Pièce lat. sur S. (ms. Karlsruhe). VIII, 135
Samuel ben Meïr. Auteur de glosses franç. I, 160
* **San Marte.** Voir : Willehalm.
Sanchez (Climente). Son rôle dans l'hist. litt. du xve s. VII, 482
— Voir : Libro de los Exenplos.
* **Sanpere y Miquel.** Voir : Cronica.
Sapience. Voir : Roman de S.
Sardenai. Voir : Miracles.
* **Sardou.** Voir : Agnès, Dial. pr., Féraut, Flamenca, Honorat.
Sarmiento. Sur le *Libro de Alex.* IV, 10
— Sur les dial. esp. IV, 25
* **Sarradin.** Voir : Bello trojano, Deschamps.
Sarrazins. Célébrent la Saint-Jean. V, 58
Satire Ménippée. Passage relatif aux 1,700,000 clochers de France. VII, 104
Saulx (Guilhem). Lettre de rémission de Louis XI en sa faveur. II, 220
Saverdun. Voir : Leudaire de
Savi. Ms. de Séville. X, 449
* **Savini.** Voir : Dial. Teramano.
Saxons. Voir : Saisnes.
* **Sayu.** Voir : I. Gr. rom. art. déf.
* **Sbarbi.** Voir : T. esp.
* **Scarabelli.** Voir : Dante, Litt. véron., Pétrarque.
* **Scartazzini.** Voir : Dante, Tasse.
Sceaux. Cons. : Joinville p. p. Wailly. III, 402
— des châtelains de Couci. VIII, 357
— de Philippe de Savoie. IX, 475
Scelto. Voir : Binduccio da
* **Schade.** Voir : Liber.
* **Schadel.** Voir : Hervis.
* **Schapiro.** Voir : I. L.
* **Schaumberg.** Voir : Salom. et Marcolf.
* **Scheffer-Boichorst.** Voir : Aubri, Compagni, (Chron. des) Malispini, Litt. ital.
* **Scheler.** Voir : Aigar, Bâtard de Bouillon, Combat de S. Pol, Enfances Ogier, Froissart, Gormond, Jacques de Baisieu, Marguerite, Quesne de Béthune, Reine Sebile, Salomon, Trouvères, Veuve, I. L. Dict. rom., fr., « *lumignon*, » I. Gr. fr. phon.
Schelomô Içaki. Voir : Raschi.
* **Scherer.** Voir : Kaiserchronik, Quatre filles de Dieu, Roland de Conrad, Rother.
Schiller. Origine de la ballade : *Gang nach dem Eisenhammer.* V, 455
* **Schleich.** Voir : Roland.

* **Schmid.** Voir : Faust, T. sicil.
* **Schmidt.** Voir : Guill. le Clerc, Litt. angl., Madeleine, I. Gr. fr. compos.
* **Schmitz.** Voir : Camoens, Chron.-Rom.
* **Schneller.** Voir : Ital., Ladin, T. trentins, Tyrol, Vénétie.
* **Schoenbach.** Voir : Litt. romanes.
* **Scholle.** Voir : Joinville, Roland, I. Gr. fr. phon. *s*, I. Gr. versif. fr.
* **Schroeder.** Voir : Brandan, Hartmann d'Aue, Partonopeus.
Schuchardt. Voir : « I. L. *aguinaldo, balchar, chalaverna, balenare, patrol, senn, tschadun, vide, voto;* » I. Gr. phon. rom., dial. ital., versific. rom., fr., « I. Gr. fr. phon. *oi* et *ui, ch, lz, nz,* conj. parf. *ié,* phon. ital. conson. redoubl., ital. dial. cons. init., phon. roum. orthogr. »
* **Schultz.** Voir : Mœurs.
* **Schulze.** Voir : I. L. *testa.*
Schulzke. Voir : I. Gr. phon. norm. *e* + *i, o* + *i.*
* **Schwan.** Voir : Philippe de Remi.
* **Schweppe.** Voir : Gir. de Rouss.
* **Schwitz.** Voir : Fragm. de Val.
Sciminus. Voir : Séguin.
Sébastien (Mystère de S.). Ms. acquis par la B. N. VII, 157
Sébile. Voir : Reine S.
* **Sébillot.** Voir : I. F. L. France.
Secretum secretorum. P. — Steinschneider, *Ouvrages arabes trad. en esp.* I, 501
Secundus. Remarques de Strauch sur ses dialogues. VIII, 139
* **Seeger.** Voir : Guill. le Clerc, Tobie.
Segremor. P. — Suchier, *Anspielung an ein unbekanntes Ged.* II, 273
Séguin. Docum. hist. VIII, 5
Segura. Peut ne pas être l'aut. du *Libro de Alex.* IV, 10
Sémitiques (Langues). Le latin n'a pas toujours passé par le grec pour y pénétrer. I, 93
Sendabar. Rapp. avec le conte du *lai de l'Epervier.* VII, 10
Sendebald. Voir : Inscriptions.
Seneca (Libre de). Ms. de Séville. X, 449
Senebrun de Bordeaux. Sa légende. II, 379
Sens. Voir : Coutumes.
* **Sepet.** Voir : Cantiques, Chron.-Rom., Dr. fr., I. Gr. versif. fr.
Sept Arts. Voir : Bataille des
Sept Joies de N.-D. P. — Ms. B. N. fr. 25415. V, 126
Sept Sages (Roman des). Rapp. de l'*hist. sept. sap.* avec le *Dolopathos.* II, 486
— « G. Paris, *Le récit Roma dans les S. S.* » IV, 125
— Interprét. du v. 2347. IV, 128
— C. R. — Mussafia, *Die catal. Version der sieben weisen Meister* (origine, rapp. avec le texte de Leroux de Lincy). VI, 297
— P. — c. r. de Mussafia. VI, 303
— A été l'objet d'une longue transmission orale. VII, 13
— « Rajna, *Una versione in ottava rima del libro dei sette savi.* » (Descript., auteur, langue, — contenu, rapports avec les autres versions, — nouvelles insérées dans le texte par l'aut. ital.). VII, 22, 369; X, 1
— P. — Varnhagen, *Zu* deux rédactions des *Sept Sages de Rome* p. p. Paris (deux mss. de la rédact. A). VII, 346
— Allusions dans les œuvres des troubadours. VII, 456
— Sur la femme de Salomon citée parmi les plus perfides. VII, 462
— A. — Rajna, *Storia di Stefano* (poème dont il est question Rom. VII, 22, 369; X, 1). X, 317
— A. — Varnhagen, *Eine ital. Prosavers. der sieben weisen Meister.* X, 457
— P. — c. r. de Varnhagen. X, 625, 634
Septimius. Voir : Dictys.
Séquences lat. et fr. des mss. Harl. 505, 978. IV, 371, 372
Sercambi. (Giovanni). P. — c. r. de *Novelle di G. S.* (notes sur. autres nouv.). I, 263, 502
* **Serdonati.** Voir : I. F. L. Italie.
Serlon de Wilton. Auteur de poésies contenues dans le ms. de la reine Christine au Vatican. IX, 496
Serments p. p. Raynouard (*Choix*, t. II). Leur âge selon Alart. II, 138
Serments germ. de 842. Au lieu de *geganga* lisez *gegango.* I, 130, 145
Serments de Strasbourg. Appartiendraient au dial. poitevin selon Boucherie. I, 261
— Expl. de *aiudha.* I, 317
— « Storm, *Remarques sur le vocal. des S. de St.* » (*savir* et *podir* = *saver* et *poder, dist* = *decet*). III, 286
— « Havet, *oi* et *ui* en français. » III, 321
— « P. Meyer, *Sur les serments de* 842 » (*savir, podir, dist*). III, 371
— P. — Suchier, *Zur Lautlehre der Strassb.*

Eide (*saveir, podeir, deist, mei, seit, lo franit*). III, 421
— « Cornu, *Dift* = *debet.* » IV, 454
— Interprét. de *dist.* V, 71
— P. — Groeber, *Die Eide von Str.* (*diit, non lo suon tint*). V, 254
— *Tanit* = *tenebat, sit* = *siat.* VI, 248
— Examen des recherches de Lücking (*nun li iv er* rempl. par *nun lui ier,* valeur de *i, a,* traitem. de *ca, ga* lat., dialecte). VII, 119
— P. — Critique de l'opinion de Cornu sur *tanit.* VII, 469
— *Meon* équivaut à *mieon.* VII, 593
— Remarques de Boucherie sur *dift.* VIII, 296
— P. — Buchholtz, *Sur les Serments de* 842. VIII, 301
Sermo de Sapientia. P. — Suchier, *La source du S. de S.* VI, 475
Sermoise. Sa querelle avec Villon. II, 210
Sermones parati. Récit du cœur mangé comp. aux autres versions. VIII, 367
Sermons fr. du ms. B. M. addit. 15606 VI, 18
— Ms. de Rouen (éd.). VI, 630
— *Grant mal fist Adam* (éd. Suchier). IX, 172
— P. — c. r. de Suchier, *Reimpredigt.* IX, 480, 628; X, 310, 311
— Voir : Bernard, Guichard, Maurice de Sully.
— **gallo-ital.** P. — Foerster, *S. g.-it.* VIII, 464
— — P. — Foerster, *Nachtrag zu den gallo-ital. Predigten.* IX, 626
Serventois. Origine. VII, 626
Serveri de Girone. Ms. de Saragosse. VI, 151
Set Dormanz. Voir : Chardry.
* **Settegast.** Voir : Benoît, Calendre, César, Jacot de Forest, I. Gr. fr. phon. *r.*
* **Sforza.** Voir : Dante.
Shakespeare. *All's well that ends well :* ce conte se retrouve dans la Saga de Magus. IV, 477
— A. — Hagen, *Ueber die altfr. Vorstufe des Shakespeare'schen Lustspiels* Ende gut, alles gut. VIII, 636
Sibila (Canto de la). P. — Critique de Baist. X, 444
Sibille. Voir : Charlemagne.
Sicart de Figueiras. Voir : Débat d'Izarn.
— **de Montaut.** Existence d'une famille de ce nom contempor. de Guill. de la Barre. II, 275
Sicile. « G. Paris, *La S. dans la littér. franç. du m. á.* » (les épopées fr. en S., hypothèse d'une épopée normanno-sicilienne). V, 108
Siddhapati. Voir : Syntipas.
Sidrach. Ms. des Este. II, 52
— Ms. des Gonzague. IX, 508
* **Sidredoulx.** Voir : Friquassée.
Siège de Barbastre. Argument qu'en tire Dozy relat. à Guillaume. I, 180
— P. — c. r. de l'éd. Keller. IV, 512
— **de Castres.** P. — Ed. Suchier. IV, 499
— **de Jérusalem.** « P. Meyer, *Poème allégorique sur le siège de J. par Nabuchodonosor et Nabuzardan* » (combat des vices et des vertus). VI, 7
Siger de Brabant. A. — Potvin, *S. de B.* VII, 479
Sigieri. Voir : Siger.
Signot. Voir : Division du monde.
Sigurd. Est d'invention purement island. VI, 611
Silvestre. Voir : Sylvestre.
Simon (clerc). Rapp. de sa version du poème d'Alex. avec le *Libro de Alex.* IV, 60
— (comte de Leicester). « Bémont, *Plainte du vicomte de Soule contre S., c. de L., texte vulg. du pays de Soule.* » V, 367
— (Richard). D'une de ses assertions il s'ensuit qu'il a existé des fragm. du Pentateuque paraphr. que nous ne connaissons plus. I, 172
— Voir : Audry, Greban, Joseph ben
— **de Fresne.** Auteur de la *Vie de S. Georges.* X, 319
— **de Montfort.** Lettre qui lui fut adressée par le vicomte de Soule. V, 371
* **Simonsfeld.** Voir : Boccace.
Sindebald. Voir : Inscriptions.
Sindibâd. Rapp. avec les vers. occident. II, 486
— Rapp. avec le conte du *lai de l'Epervier.* VII, 10
Sir Orfeo. P. — c. r. de Zielcke, *S. O.* X, 308
Skaufhalabalkr. C. R. Koelbing, *Sk.* VI, 147
Slaves. Leur existence dès les temps anciens dans les provinces de l'empire romain situées entre la Grèce et les frontières du nord-est est dénuée de fondement. I, 10

* **Smith**. Voir : I. F. L. France, « I. F. L. Velay et Forez. »
Sobriquets franç. et prov. contenant *pelar, peler*. IV, 274
Sœur Dimence. A. — Art. de P. Paris. X, 636
Sohait desvé. Ce fableau est-il de Jean Bodel? IX, 218
* **Soldan**. Voir : Epop. anim.
Solymarius. Les fables qu'il contient pourraient provenir de la tradition. V, 109
Somaise. P. — Breitinger, *Molière a-t-il emprunté à S. le langage des Précieuses ridicules?* I, 502
Somme le Roi. Traduct. cat. VII, 470
— Trad. angl. VII, 474
— Ms. Camb. S. John's B. 9. VIII, 322
— Ms. des Gonzague. IX, 505
Somnium viridarii. P. — Müller, *Ueber das S. V.* VII, 149
— P. — c. r. de Müller. IX, 170
Songe du vergier. Voir : Somnium viridarii.
Songe vert. Ms. Spalding. V, 3
— Fragment du texte. V, 61
Sonnets. P. — c. r. de Veyrières, *Monographie du sonnet*. I, 398
— P. — Ancona, *Venti son. ined. del sec. XIII*. II, 374
— P. — c. r. de Mussafia, *Cinque son. ant.* IV, 145
— C. R. — Mussafia, *Cinque son. ant.* IV, 291
— S. figurant généralement parmi les poésies d'Ant. Pucci. X, 542
— P. — Castets, *Sonnet conten. une recette d'alchimie*. IX, 621
Sordel. *Quan qu'ieu chantes d'amor* est une imitat. d'une pièce de P. Vidal. II, 429
— Critique du texte de sa complainte sur Blacas p. p. Bartsch. IV, 133
— Le pass. où il invite tous les princes de son temps à manger du cœur de Blacatz a peut-être pour source la légende du cœur mangé. VIII, 368
* **Sorel**. Voir : Gréban.
Sorts des apôtres. P. — Chabaneau, *Les s. des ap.* X, 296, 297
— P. — Chabaneau, *Dernière addition*. X, 442
Sots. « Picot, *La sottie en France* » (leur origine, leur costume, leurs attributions). VII, 236
Sotelty. N'était qu'une simple farce. VII, 245
Sottie. « Picot, *La sottie en France*. » VII, 236
— P. — c. r. de Picot, *La sottie en France*. VIII, 632
Soucy. Voir : Fosse du
* **Soulice**. Voir : Calvinisme, Fondeville.
Souliers. Ceux de peau de bœuf ou de peau de vache étaient considérés au m. â. comme grossiers. IV, 496
Sowdon of Babylon. A. — Hausknecht, *Ueber Sprache und Quellen des mittelengl. Heldenged. vom S. of B.* VIII, 479
— P. — c. r. de Hausknecht. IX, 335, 480
Spagna (Liber dictus la). Ms. des Este. II, 56
Spagna. N'est pas une partie intégrante des *Reali di Fr.* II, 365
* **Spano**. Voir : Chron.-Rom. Nécrol.
* **Spengel**. Voir : Loherains.
Sponsus. Voir : (Mystère des) Vierges sages et des Vierges folles.
Stabili (Francesco). Voir : Cecco d'Ascoli.
Stace. Voir : Achilléide.
* **Steinmeyer**. Voir : Flore, Gile.
* **Steinschneider**. Voir : Bocados de Oro, Esope, Proverbios, Secretum.
* **Stengel**. Voir : Aie d'Avignon, Aspremont, Caitifs, Chansonn. prov., Corps et âme, Donat, Durmart, Girbert de Metz, Faidit, Féraut, Fierabras, Floovant, Glossaire, Gr. fr., Honorat, Macchabées, Manière de langage, Perceval, Porcarius, Roland, T. pr., sarde, Tractat. orthogr., Vidal, I. Gr. phon. rom., versif. fr., pr., I. Mss. Bodl., Digby, Laur., Chigiana, Vat., Tur.
* **Steub**. Voir : Tyrol.
* **Stickney**. Voir : Daude de Pradas, T. fr. chansons.
* **Stimming**. Voir : Bertr. de Born, Commines, Rudel, I. Gr. fr. syntaxe.
* **Stock**. Voir : Chron. des ducs de Norm., Troie, I. Gr. fr. phon.
* **Storck**. Voir : Camoens.
Storia Trojana. C. R. — Mussafia, *Sulle versioni ital. della St. Tr.* I, 389
* **Storm**. Voir : Dial. lad., Roman, « Serments; I. L. (V, 165), *argano, cavelle, musgode, trop, troupe, troupeau, verone, voto,* » I. Gr. rom. phon., rom. phon. voyelles, fr. voy. atones.
Strabon (Walafrid). P. — Dümmler, *Poème inéd.* V, 410
— N'est pas l'aut. des *Gesta Apollonii*... VI, 318

* **Strauch**. Voir : Secundus, Willehalm, I. Gr. norm. phon. *ŏ*.
Stricker. P. — JECKLIN, *Sur le Karl du Str.* VII, 473
Strophes au Saint-Esprit. « THOMAS et COHENDY, *Str. au S. Esprit.* » VIII, 211
— Sur leur origine. VIII, 631
— P. — Corrections de CHABANEAU. IX, 156
— Interpr. d'un mot du vers 230. IX, 620
* **Strümpell**. Voir : Bible.
* **Studemund**. Voir : Dolopathos.
Stuniga. Voir : Lope de
* **Stünkel**. Voir : Lex Romana, I. Gr. lat. morph.
* **Stürzinger**. Voir : « T. engad. », I. Gr. lad. morph.
Style fabriqué par Lambert d'Angers. I, 29
— qui servait depuis 10 ans. I, 36
* **Suchier**. Voir : Auban, Aucassin, Brandan, Chansonn. prov., Dial. angl.-norm., Eulalie, Girb. de Metz, « Guill. d'Orange, » Léger, Madeleine, Magus Saga. Marcabrun, Prières, Roland, Segremor, Serments, Sermon, Siège de Castres, T. fr., norm., port., Théophile, Troubad., Ulrich du Türlin, Willehalm, « I. L. *Odierne,* » I. Gr. lat. déclin., I. Gr. versif. fr.
Suger. Sur les reliques de S. Denis. IX, 30
Sully. Voir : Maurice de
Summa de exenplos = *Libro de exenplos.* VII, 482
* **Sundby**. Voir : « Constantin. »
Superstitions. Superst. pop. en Portugal. II, 127
— P. — KOEHLER, *Mittelalterl. Ansichten über die Traeger des Namens Petrus.* IV, 148
— Jours périlleux. VI, 3
— Augures tirés du vol des oiseaux chez les troubadours. VI, 122
— P. — c. r. de *Las Ordenansas del Libre blanc* p. p. NOULET (Superst. de Toulouse). VII, 477
— Le geai devinant la pluie et le vent (Velay et Forez). VIII, 121
— Le rossignol ne dormant pas quand la vigne pousse (Velay et Forez). VIII, 122
— P. — GASTER, *Le livre turc des démangeaisons en Roumanie.* IX, 479
— Voir : Cœur.
Surcot. Son emploi, sa forme. VIII, 352
Suriti (Liber dictus). Ms. des Este. II, 56
Surville. Voir : Clotilde de
Sydrac. Ms. des Este. II, 56
— P. — Fragment d'un ms. III, 127
Sylvestre (S.). *Vie de S. S.* : ms. B. N. fr. 13496. VII, 163
— Recherches sur les sources de sa légende (RŒDIGER). VIII, 138
Synaxaires russes. Conte identique à un conte catalan. V, 455
Synonyma. Voir : Isidore de Séville.
Syntilla (de). Origine de cette famille de Padoue selon Joh. de Naone. IV, 169
Syntipas. Rapp. avec le conte du *lai de l'Epervier.* VII, 10
Syracon. Fragment de cette chanson signalé par STENGEL dans un ms. d'Oxford. III, 119

T

Tabarie. Voir : Hue de
Table Ronde (Romans de la). Allusion dans une chanson pop. témoign. de leur popularité en Italie. I, 119
— « P. PARIS, *De l'origine et du développement des romans de la T. R. — Le saint Graal.* » I, 457
— Ont été originairement rédigés en prose. II, 353
— Origines diverses, remarques hist. IV, 137
— « G. PARIS, *Etudes sur les rom. de la T. R.* » X, 465
— Voir : Destruction de la T. R.
Table de voyage. Vers de Baudri sur une t. de v. I, 41
Tables d'Aljustrel. Passage inexpliqué contenant le mot *rana.* IX, 155
Tablettes. Envois de t., description (Baudri de Bourgueil). I, 29, 44, 47
Tabourot. Sur la valeur de l'*u* et de l'*eu* en franç. V, 398
* **Tailhan**. Voir : « I. L. *lexar, dexar* (IX, 294, 429) ».
* **Talbert**. Voir : Dial. blaisois, Livre des manières, I. Gr. fr. phon. *u* fr.
Talmud. « DARMESTETER, *Sur des mots*

latins qu'on rencontre dans les textes talmudiques. » I, 93
Taming of the Shrew. P. — Art. de Loeschhorn sur ses origines. VI, 305
* **Tamizey.** Voir : Jean d'Antras, Oliv. de Magny.
Tangré. Son rôle dans la poésie normande en Sicile. V, 109, 111
* **Tanner.** Voir : Guy de Warwick.
Tapisseries. Sujets que représentaient celles de l'appartement d'Adèle, comtesse de Blois (même sujet que la tapiss. de Bayeux). I, 41
Taranne. Not. biogr. II, 230
Tasse. C'est à lui que l'idée paraît être venue que *Lancelot* était l'œuvre d'Arnaut Daniel. X, 480
— P. — c. r. de l'éd. Scartazzini. I, 502
Tassel = traître célèbre? Exemple de locution le concernant. VII, 5
Tâtonnement. IV, 394
Tecla. P. — Isola, *Leggenda di S. T.* (XIVe s.). II, 505
Templiers. Leur réputation au m. â. IV, 395
* **Ten Brink.** Voir : I. Gr. rom. phon.
Teramayguis. *Doctrina de cort*, ms. de Madrid. VI, 342
Terramagnino, « P. Meyer, *Traités catalans de grammaire et de poétique.* » VIII, 181
— P. — Correct. de Tobler. VIII, 630
— P. — Correct. de Chabaneau. IX, 156
Tersin. « P. Meyer, *T., tradition arlésienne.* » I, 51
— Rapport avec le roman d'Arles. II, 379
Terzina. Voir : I. Gr. versif. ital.
Tesoro. Voir : Brunetto.
Tesoro escondido de todos. *Metge* et non *Meige.* I, 124
Testament albigeois (Nouveau). Exemples de *el* art. IX, 157
Teucer. Vers de Baudri sur lui. I, 39
* **Teuffel.** Voir : Apollonius.
Textes latins. Voir : (de) Advocatis, Aggiardus, Alcuin, Alphabetum narrationum, Baudri, Cantiques, Cid, Concile d'amour, Confessio Golie, Conflictus, Définition de l'amour, Descriptio, Dialogus, Digestum, Disciplina clericalis, Disputatio, (de) Divisionibus temporum, Drame, Enigmes, Ephemeris, Epistola, Epopée animale, Facetiae, Formules, Ganymedes, Gesta, Glossaires, Guillaume Longue-Epée, Historia, Hymnes, Inventaires, Joca, Jupiter, Lactabundus, Lévitique, Lex Romana, Lex Salica, Libellus, Merveilles de l'Islande, Mirabilia, Miracles, Missus Gabriel, Moralium dogma, Motets, Naso, Nombres, O sedes apostolica, Origo, Pastourelles, Pentateuque, Pindarus, (de) Planctu nature, Prise de Damiette, Pronostics, Proverbes, Prudentius, Samson, Séquences, Sermo, Tables, Tractatus, Vies, Vindicta, Vita.
— (Du Méril, *Poés. pop. lat.*) Correct. aux textes proven. du ms. 189 de Clermont. I, 273
— *Cinq formules rhythmées et assonancées du* VIIe *s.* nous offrent la plus ancienne poésie vulg. arrivée à nous. I, 293
— P. — Poésies rhythmiques et métriques p. p. Wattenbach. I, 503
— P. — c. r. de Hubatsch, *Die latein. Vagantenlieder des Mittelalters.* I, 504
— Chants du ms. de Tours nº 927. II, 93
— Deux problèmes d'arithm. du ms. de Strasbourg (XIe s.). II, 148
— P. — D'Arbois de Jubainville, *Deux documents lat. inéd.* (gramm. lat.). II, 375
— Charte d'Alfonse II mentionnant l'Autaves. II, 431
— C. R. — P. Meyer, *Recueil d'anc. textes bas-lat., prov. et franç.* III, 107
— P. — Boucherie, *Formules de conjuration.* III, 313
— P. — Dümmler, *Gedichte vom Hofe Karls des Grossen.* III, 430
— P. — Boucherie, *Fragm. d'un commentaire sur Virgile.* IV, 145
— Noël du ms. M. B., édit. IV, 370
— Indicat. de pièces écrites en lat. et en langue vulgaire. IV, 381
— P. — Boucherie, *Mélanges lat. et bas-lat.* IV, 495
— P. — c. r. de Boucherie, *Mél...* VII, 634
— P. — Dümmler, *Petites pièces en vers lat. de l'époque carol.* V, 124
— P. — Wattenbach, *L'enfant de neige* (trois versions en vers lat.). V, 124
— P. — Dümmler, Poème d'un ms. de S. Gall. V, 410
— P. — *Carmina clericorum.* VI, 157
— C. R. — Hagen, *Carmina medii aevi maximam partem inedita* (Indicat. d'ouvrages à consulter). VI, 273
— P. — Poésies de l'époque carol. p. p. Dümmler. VI, 307
— Discuss. sur l'authent. de la charte de fondat. de Gellone. VI, 468
— Charte de fondat. des monastères de Pothières et de Vézelai. VII, 168
— Pièce construite sur le modèle d'un lai franç. (ms. B. N. 2193). VII, 466

— Divers textes p. p. les *Arch. hist. de la Gironde.* VII, 474
— P. — c. r. de Voigt, *Kleinere lat. Denkm. der Thiersage.* VII, 634
— Enigmes, proverbes p. p. Dümmler. VIII, 139
— P. — Mila y Fontanals, *Un ms. del arxiu capitular.* IX, 168
— Descript. du ms. de la reine Christine au Vatican. IX, 496
— **français.** Voir : Advocacie, Apparition, Ars d'amour, Art d'aimer, Atre perilleus, Ballade, Besant de Dieu, Bestiaires, Bestournée, Bible, Bon berger, Bonté des femmes, Boucher d'Abbeville, Bourgeoise d'Orléans, Bourse pleine de sens, Bréviaire, Censier, Cérémonial, Chansonniers, Chastoiement, Chapele N. D., Chevalier, Chrestomathies, Chroniques, Cloître spirituel, Combat, Conception, Contes, Contrat, Corps et âme, Coutumes, Croisade, Débat, Définition de l'amour, Demandes d'amour, Desputoison, Deux chevaliers, Dialogue, Dîme de pénitence, Dits, Division du monde, Dix souhaits, Doctrinal, Donat, Drame, Droiz au clerc, Elégies, Enfant sage, Enigmes, Enseignements, Epigrammes, Epîtres, Estrif de deux dames, Etats du monde, Evangiles, Fables, Fableaux, Facétie, Farces, Fleurs de vertu, Folies, Gente poitevinerie, Glossaires, Grammaires, Jeu Adam, Inscriptions, Joies N. D., Journal, Lais, Lapidaires, Lettre, Livre, Lumiere as lais, Macchabées, Manière de langage, Manuel de péchés, Mirouer des dames, Monologue, Mont S.-Michel, Motets, Nouvelles, Offices, Olimpiade, Or vient le tens, Ordre de chevalerie, Pamphile, Paraboles, Paraphrases, Passe-temps, Passion, Pastourelles, Paternostre, Pénitence, Petite philosophie, Philippide, Plaidoyer, Plainte, Pleure-chante, Poirier enchanté, Politique, Prière, Préceptes, Prise, Pronostics, Proverbes, Psaumes, Psautiers, Pseudo-Evangiles, Purgatoire S. Patrice, Quatre âges, Quatre filles, Quatre souhés, Quinze signes, Romances, Rondeaux d'amour, (de) Roume et de Gerusalem, Saint voyage, Salomon, Sept joies N. D., Séquences, Sermons, Siège de Jérusalem, Sœur Dimence, Sohait desvé, Somme-le-Roi, Sorts des apôtres, Sottie, Thais, Traité, Travaux d'Hercule, Treis Moz, Trouvères, Tumbeor N. D., Unicorne, Vénus, Vers de la mort, Vertus, Veuve, Vies, Vœux du paon, Voie d'enfer, Voir dit, I. F. L.
— — Adjonct. et correct. à Jubinal, *Nouveau recueil*, t. II, p. 26, p. 82, p. 73, p. 150, p. 12. I, 98, 246, 248, 248; X, 41
— — Id. à Jubinal, *Contes*, I, 255, 289. VI, 155, 498
— — C. R. — Meyer, *Documents mss. de l'anc. litt. de la France.* I, 114
— — *J'ay bien nourry sept ans ung joly gay* (rapprochement). I, 117
— — Indic. de trois pièces se rapport. aux troubles de la Flandre au XIIIe s. I, 246
— — Indic. d'une pièce satir. en vers dirigée contre Edouard Ier. I, 246
— — Histoire du jeune homme à qui Salomon ordonna de lui amener son serviteur, son damoiseau et son ennemi mortel. I, 247
— — *De un vallet qui soutient dames et dammoiselles.* I, 247
— — P. — Wailly, *Observat. grammat. sur les chartes fr. d'Aire en Artois.* I, 266
— — « Bonnardot, *Document en patois lorrain rel. à la guerre entre le comte de Bar et le duc de Lorraine.* » I, 328
— — Pièce analogue à : Le Roux de Lincy, *Recueil des chants hist. fr.* I, 79. I, 405
— — *La natività de Anoè*, ms. des Este. II, 53
— — Hymnes et chants d'un ms. de Tours. II, 92
— — Accord entre le chevalier du Temple et l'abbaye de Flabémont. II, 246
— — Fragm. de div. chartes de Lorraine. II, 249
— — C. R. — Lecoy de la Marche, *Comptes et mémoriaux du roi René.* II, 267
— — P. — Robert. *Un vocabulaire lat. fr. du XIVe s., suivi d'un recueil d'anc. proverbes.* II, 273
— — P. — Suchier, *Préceptes de morale.* III, 119
— — P. — Bonnardot, *Rapport sur une mission litt. en Lorraine* (chartes de Metz, Nancy, Epinal). III, 126
— — P. — *Dialogue de l'âme et de la raison* (t. lorrain). III, 126
— — P. — Anc. traduct. d'une somme *de virtutibus et vitiis* (t. lorrain). III, 127
— — P. — Fragm. d'un chansonn. conten. 10 chansons. III, 127
— — P. — c. r. de Bonnardot, *Chartes fr. de Lorraine et de Metz.* III, 318, 503
— — P. — Meyer, *Rapport sur d'anc. poésies relig. en dial. liégeois.* III, 432

— — Ordonnance de Philippe-le Bel rel. aux Juifs de son royaume. III, 485
— — P. — Le Proux, *Chartes fr. du Vermandois.* IV, 151
— — P. — *La patenostre du commun peuple selon le temps qui court.* IV, 152
— — « P. Meyer, *Mélanges de poésie anglo-normande.* » IV, 370
— — « P. Meyer, *Chanson à refrains* » (ms. Bodl.). IV, 374
— — Chanson publ. d'après le ms. 450 C. C. C. C. IV, 375
— — Chanson du ms. 1285 de la coll. Ashmole à la Bodl. IV, 375
— — Correct. à une chanson p. p. Stengel (ms. Digby 86). IV, 380
— — P. — Boucherie, *Petit traité de médecine* (anglo-norm.). IV, 495
— — Formules d'incantation. IV, 495
— — P. — Raynaud. *Chartes fr. du Ponthieu.* IV, 508
— — Deux chartes de Soissons. IV, 508
— — P. — Meyer, *Notice d'un recueil ms. de poés. fr. du* XIIIe *au* XVIe *s.* IV, 510
— — P. — Chanson du ms. B. N. lat. 3445. V, 126
— — P. — Paris, *Notice du ms. de la Bibl. de Dijon,* nº 298². V, 126
— — « Traduction lorr. du *Dialogus anime conquerentis...* » V, 269
— — Supplément. VI, 141
— — P. — c. r. de Lindner, *Poème sur l'entrevue de François Ier et de Charles-Quint.* V, 411
— — P. — c. r. de Montaiglon et Rothschild, *Recueil de poésies fr.* V, 411 ; VI, 309, 629 ; VII, 631
— — — t. III, p. 162-7 : cette pièce est un extrait du roman de la Rose. VI, 449
— — Traduction d'un conte de Boccace par G. Paris. V, 499
— — P. Meyer, *Notice sur un ms. bourg. suivie de pièces inéd.* VI, 1
— — « P. Meyer, *Descente de S. Paul en enfer.* » VI, 11
— — Poésie amoureuse du ms. Copenhague fr. nº LV. VI, 161
— — P. — Foerster, *Fragm. d'une chans. d'amour.* VI, 475
— — P. — Foerster, *Règles de santé en anc. fr.* VI, 475
— — A. — Haupt, *Franz. Volkslieder.* VI, 480
— — « P. Meyer, *Prologue en vers fr. d'une hist. perdue de Philippe-Auguste.* » VI, 494
— — Chans. d'un ms. Stockholm fr. 46. VII, 95
— — Rem. de Groeber sur cette chans. VIII, 136
— — Pièces en vers sur les 1,700,000 clochers de France (ms. B. N. fr. 1881). VII, 105
— — P. — Delisle, *Notice sur un livre à peintures exéc. en* 1250 *à l'abb. de Saint-Denis.* VII, 147
— — Fragm. de chansons dans des sotties. VII, 272, 277, 286, 288, 299
— — Pièces contenues dans les mss. nouvellem. acq. par le Mus. Brit. VII, 345
— — Pièce en prose du ms. Arsenal 2059. VII, 347
— — Chans. pop. du ms. d'Utrecht (XVIes.). VII, 347
— — Pièces en vers du ms. de Genève 179 bis. VII, 347
— — Poème fr. du ms. Mad. F. 149. VII, 473
— — Textes du ms. B. N. fr. 2039. VII, 473
— — Textes des mss. Didot acq. par la B. N. VII, 479
— — « Stickney, *Chans. fr. d'un ms. de Florence* » (Table). VIII, 73
— — Légende ident. à Méon, *Nouv. rec.* II, 427. VIII, 118
— — P. — Fragm. d'une pièce fr. en trente-six quatrains monorimes. VIII, 297
— — P. — c. r. de Giry, *Hist. de la ville de Saint-Omer* (cont. docum. en picard du XIIIe s.). VIII, 468
— — A. — Delaville-Leroulx, *Registres des comptes municip. de la ville de Tours.* VIII, 476
— — « Fleury, *Rindon, conte haguais.* » VIII, 613
— — Origine d'un fragm. p. p. *Rom.*, VIII, 266. VIII, 631
— — Découverte de la mélodie origin. d'un noël p. dans les *Chansons du* XVe *s.* (G. Paris). IX, 175
— — Indicat. de chartes et textes d'Arras. IX, 218
— — Pièce en vers du ms. B. N. fr. 12483. IX, 232
— — Correct. de Chabaneau aux *Chansons du* XVe *s.* IX, 620
— — P. — c. r. de Keuffer, *Bruschst. eines altfr. Ged.* IX, 628
— — A. — Ritter, *Poésies des* XIVe *et* XVe *s.* IX, 633
— — P. — c. r. de Ritter. X, 296

— — Texte du ms. Douce 210 Bodl. Oxf. X, 309
— — Refrains de chansons dans la *Court d'amours* de Mahiu le Poriier. X, 521
— — « Raynaud, *Le ju de la Capete Martinet.* » X, 524
— — Texte du ms. Lambeth 522. X, 622
— — Textes du ms. contenant l'Evang. de Nicodème. X, 624
— — Textes du ms. Egerton 945 B. M. X, 625
— — P. — *Chanson en l'honneur de la Vierge* (Mus. Brit. Arundel 248). X, 625
— — P. — Darmesteter, *L'autodafé de Troyes* (réimpr. de l'élégie p. p. *Romania* III, 443). X, 633
— **provençaux**. Voir : Anonyme de Nevelet, Archives, Calvinisme du Béarn, Cantique, Chansonniers, Chrestomathies, Comput, Doctrinal, Donat, Drame, Epîtres, Evangiles, Fables, Gardacors de N. D. S. M., Inscriptions, Inventaires, Lais, Leudaire de Saverdun, Mémoires, Mémorial des nobles, Merveilles, Mystères, Non par, Novas del heretge, Paraphrase, Prières, Prise de Damiette, Pronostics, Proverbes, Psaumes, Quatrains, Quinze signes, Savi, Sorts des apôtres, Testament, Troubadours, Vies, I. F. L.
— — P. — Montel, *Le livre des priviléges de la commune Cloture.* I, 261
— — Noël du xive ou du xve s., public. de div. textes. I, 382
— — *El temps quan vei cazer foillas e flors* ne peut être de Guill. de Saint-Didier. I, 386
— — P. — Alart, *Charte albigeoise.* I, 393
— — Charte de Jean II, archevêque d'Auch, ms. B. N. lat. 6489. I, 417
— — P. — Barbe, *Acte de fondation de la confrérie du S.-Sacrement érigée en l'église S.-Martin de Buzet en mai* 1344. II, 139
— — P. — Alart, *Annonces et avis de la foire de Montagnac,* etc. II, 269
— — P. — Barbe, *Règlem. sur la conduite des consuls de Bessières lorsqu'ils porteront la livrée.* II, 269
— — Mahn, *Gedichte der Troubadours* (n° 341) fragm. nouvellem. découvert. II, 269
— — — n°s 135 et 412 : + de *maduich.* III, 327
— — — I, 323 : vers faussem. attrib. à Folquet de M. VI, 474
— — — n° 534 : identific. des deux interloc. Bertran et Augier. X, 263
— — P. — Quelques textes pop. de Cambayrac p. p. Magen. II, 276
— — P. — Chiarvet, *Deux quittances en l. rom. délivr. par les abbesses de S.-Claire d'Alais au* xive *s.* II, 372
— — P. — Cornu, *Deux hist. villlageoises en patois vaudois.* II, 373
— — P. — Coutume de Saint-Vallier (1204, Dauphiné). II, 379
— — P. — Missel de l'église de Die (Dauphiné). II, 379
— — P. — Statuts de l'ordre de Sainte-Catherine (xive s., Dauphiné). II, 379
— — P. — Raymond, *Un règl. pour la saison therm. des Eaux-Chaudes en* 1756 (Béarn). II, 506
— — P. — Cornu, *Le ranz des vaches de la Gruyère et la chanson de Jean de la Bollieta.* III, 119
— — Fragm de la fable du corbeau qui se revêt des plumes du paon. III, 293
— — P. — Couture, *Quatre actes en gascon navarrais du* xive *s.* III, 430
— — « P. Meyer, *Etude sur une charte landaise de* 1268 *ou* 1269. » III, 433
— — Notes supplémentaires et critiques. IV, 462, 497 ; VIII, 401
— — P. — Alart, *Etude sur quelques mots nouveaux d'une charte land. de* 1268 *ou* 1269. V, 123
— — Indic. de div. textes à propos du traitement du suffixe *arius.* III, 434
— — C. R. — Sabatier, *Chans. hébraïco-prov. des Juifs contadins.* III, 498
— — P. — Alart, *Acte de procuration* (Béarn). III, 499
— — Pièces relat. à l'attrib. de Milhau au comte de Toulouse. IV, 133
— — Indic. de div. documents (relat. au passage de *s, z* à *r* et vice-versa). IV, 184, 467
— — P. — Noulet, *Le semen-contra de Mounreal* (Carcassonne). IV, 496
— — P. — Lamothe, *Tarif général dressé en l. vulg.* (xiiie s., Nîmes). IV, 509
— — P. — Lieutaud, *Un troubad. aptésien de l'ordre de S.-François.* IV, 510
— — P. — Richard, *Las noças de Jauselou Roubi* (Dauphiné). V, 123
— — P. — P. Meyer, *Notice du ms. B. N. fr.* 25415. V, 126
— — « P. Meyer et Bémont, *Plainte du vicomte de Soule contre Simon, comte de Leicester.* » V, 367
— — Corrections à ce texte. VI, 152, 472
— — P. — Trois chansons dans la langue de Jaufre Rudel (moderne). V, 407

— — Traduct. d'un conte de Boccace p. P. Meyer. V, 499
— — P. — Mazel, *Poésies inéd. de l'abbé Favre.* V, 500
— — Traduct béarnaise de la *Disciplina clericalis.* VI, 151
— — P. — Deux textes de Vence. VI, 156
— — P. — Plainte adressée au duc de Lancastre contre un juge de la cour de Gascogne, vers 1387. VI, 156
— — P. — c. r. de Vaschalde, *Anthologiè patoise du Vivarais.* VI, 303
— — A. — Cordat, *Noëls vellaves.* VI, 318
— — c. r. de Lespy et Raymond, *Récits d'hist. sainte en béarnais.* VI, 472 ; VII, 342
— — Alart, *Docum. div. apparten. aux dial. du midi de la France.* VI, 626
— — P. — Remarques de Stengel à ses observat. sur les listes des poés. prov. de Bartsch. VI, 634
— — P. — Invent. réd. en 1442 des franchises données à la ville de Saint-Pons. VII, 148
— — A. — Stengel, *Die prov. Blumenlese der Bibliotheca Chigiana.* VII, 158
— — P. — c. r. de Stengel. VII, 469
— — Textes gascons p. p. les *Archives hist. de la Gironde.* VII, 474
— — P. — c. r. de *Las ordenansas del Libre blanc* p. p. Noulet. VII, 477
— — « Raynaud, *Un testament marseillais en 1306.* » VIII, 103
— — P. — Chabaneau, *Noël languedocien inéd.* VIII, 132
— — P — *Poesias Dioisas de Guste Boueissier.* VIII, 132
— — P. — Chabaneau, *Noël périgourdin.* VIII, 133
— — P. — Charvet, *Un épisode d'hist. loc. sous le règne de Charles VI.* VIII, 139
— — P. — *Lettre à M. Charvet sur le texte langued. de la charte alaisienne de MCC* p. Bauquier. VIII, 139
— — Origine des chants du ms. de Wolfenbüttel p. p. Bekker. VIII, 161
— — « Cohendy et Thomas, *Strophes au Saint-Esprit suivies des statuts d'une confrérie du S.-E.* » (Auvergne). VIII, 211
— — P. — Affre, *Docum. sur le lang. de Rodez et le lang. de Millau du* XIIe *au* XIIIe *s.* VIII, 295
— — P. — *Le pitit tro de jau* (pat. marchois) VIII, 296
— — P. — Groeber, *Plainte funéraire béarnaise.* IX, 165
— — Indic. de docum. apparten. à div. régions. IX, 192
— — P. — Lettres des Juifs d'Arles à ceux de Constantinople. IX, 477
— — P. — Raymond, *Enquête sur les serfs du Béarn* (XIVe s.). IX, 488
— — P. — Roque-Ferrier, *Le pater noster montpell. du poète Gervais.* IX, 620
— — Stengel, *Gram. prov.* p. VIII : le *planch* cité est catalan. IX, 620
— — A. — Guillaume, *Spécimen du lang. de Savines* (H.-Alpes). IX, 632
— — P. — Chabaneau, *Sermons et préceptes relig. en l. d'oc du* XIIe *s.* X, 295
— — P. — Accarias, *Actes de décès à Saint-Paul-Trois-Châteaux* (Drôme). X, 297
— — P. — Apfelstedt, *Poésies relig. des Vaudois.* X, 301, 304
— — P. — Mayer, *Waldensia.* X, 311
— — P. — Guillaume, *Spécimen du lang. parlé dans le dép. des Hautes-Alpes vers la fin du* XIIe *s.* X, 441
— — P. — Rebouis, *Coutumes de Clermont-Dessus en Agenais.* X, 445
— **catalans.** Voir : Cronica, Doctrina, Enigmes, Epopée animale, Farsas y eglogas, Genesi de Scriptura, Juan de la Peña, Légende dorée, Muntaner, Plainte de la Vierge, Pronostics, Sept Sages, I. F. L.
— — P. — Tourtoulon, *Une assemblée nationale au* XIIIe *s.* I, 262
— — P. — c. r. de la *Bibliot. cat.* d'Aguilo. I, 501 ; II, 374
— — P. — Alart, *Docum. sur la langue cat. des anciens comtés de Roussillon et de Cerdagne.* II, 138, 268, 269, 371 ; III, 115, 313, 419 ; IV, 495 ; V, 123, 501 ; VI, 152, 472
— — P. — Alart, *Duels et défis cat.* IV, 145
— — P. — Puiggari, *Dos flors lliterarias de l'edat mitxana.* IV, 155
— — P. — Pin y Solers, *Poésies relig. de la Catalogne.* IV, 496
— — P. — Bofarull, *Poesias relig. cat.* IV, 508
— — P. — Publicat. de fragm. de trois poèmes en *noves rimades* tirées d'un chansonn. cat. V, 502
— — Le roman en prose : *les prouesses de Curial.* VI, 151
— — P. — Alart, *Trois formules de conjuration.* VI, 303
— — « P. Meyer, *Traités cat. de grammaire et de poétique.* » VI, 340 ; IX, 51

— — P. — Mila y Fontanals, *Mélanges de langue cat.* VI, 472
— — P. — c. r. de Lespy et Raymond, *Récits d'hist. sainte en béarnais.* VI, 472
— P. — Foerster, *Catal. Streitgedicht zwischen En Buc und seinem Pferd.* VI, 474
— — Indic. de traités de maréchalerie. VII, 471
— — P. — *Ordinacions y bans del comtat d'Empurias* p. p. Balaguer y Merino. VIII, 295, 461
— — C. R. — Vidal y Valenciano, *La comedia de Dant Alighier traslatada per Febrer.* VIII, 454
— — Indic. de div. textes inédits (Alart). IX, 155
— — P. — Mila y Fontanals, *Un ms. del arxiu capitular.* IX, 168
— — C. R. — *Recull de eximplis e miracles, gestes e faules e altres ligendes ordenades per a, b, c.* X, 277
— — P. — Baist, *Version cat. de la Visio Tundali.* X, 299
— — P. — Balaguer y Merino, *La traduccio cat. del Flos sanctorum.* X, 441
— — Textes sur la passion et le jugement dernier (ms. de Séville). X, 449
— — « Morel-Fatio, *L'amant, la femme et le confesseur* » (conte en vers du xive s.). X, 497
— **italiens.** Voir : Cantare, Carte d'Arborea, Cronica, Drame, Facéties, Folgore, Governo, Julien, Laberinto amoroso, Libro, Nouvelles, Paradis terrestre, Porta, Pulzella Gaia, Rispetti, Ritmo Cassinese, Rose, Sermons, Visione di Venus, I. F. L
— — P. — Vesme, *Di alcune iscriz. volg. toscane dei sec. XI, XII e XIII.* I, 264
— — P. — Prete, *Sopra una supposita iscriz. volg. lucchese del anno MLXV.* I, 396
— — P. — Stengel, Document sarde de 1173. II, 141
— — P. — Editions du document sarde p. p. la *Rivista di filol. rom.* II, 374
— — P. — Comptes de tutelle des neveux de Riccomano Jacopi. III, 126
— — P. — Lagomaggiore, *Poesie genovesi* (xiiie et xive s.). III, 502
— — P. — Charte sarde écrite en caract. grecs. III, 503
— — P. — *Una poesia didattica del sec. XIII tratta dal cod. Vat.* 4476. IV, 292
— P. — Mussafia, *Una canzone tratta dal cod. Barberino XLV-47.* IV, 497
— — P. — c. r. de Papanti, *Facezie e motti dei sec. XV e XVI.* IV, 511
— — P. — Ancona, *Osservaz. crit. ai venti sonetti del sec. XIII pubbl. nel Propugnatore.* V, 506
— — P. — Eyssenhardt, *Poésie de conclave.* VI, 304
— — P. — Sabatini, *Due mss. ined. in dial. romanesco.* VII, 348, 634
— — Indic. de traités de maréchalerie. VII, 471
— — P. — Boehmer, *Sur deux chartes sicil. attrib. au* xiie *s.* VII, 471
— — P. — Schmid, *Sur deux mss. de poésies siciliennes du* xvie *s.* VII, 472
— — Chans. pop. du ms. Flor. Strozzi-Magliab. Cl. VII 1040. VIII, 73
— — P. — Koehler, *La fabula del Pistello da l'agliata.* VII, 461
— — P. — Levi, *Una carta volgare picena del sec.* xii. IX, 161
— — P. — c. r. de Ferraro, *Poesie pop. religiose del sec.* xiv. IX, 161
— — P. — c. r. de *Raccolta di sacre poesie pop. fatta da Giov. Pellegrini nel* 1446. IX, 161
— — P. — Foerster, *Un testo dialett. ital. del sec.* xiii. IX, 162
— — P. — c. r. de Zambrini, *Le opere volg. a stampa dei secoli* xiii *et* xiv. IX, 163
— — P. — Mila y Fontanals, *Un ms. del arxiu capitular.* IX, 168
— — P. — Lagomaggiore, *Rime genovesi della fine del sec.* xiii *e del principio del* xiv. IX, 484
— — P. — *Il testo istriano del Salviati.* IX, 487
— — P. — Novati, *Il pater noster dei Lombardi.* IX, 621
— — P. Giorgi, *Aneddoto di un cod. dantesco.* IX, 622
— — P. — Levi, *Poesie civili del sec.* xv. IX, 623
— — P. — Joppi, *Testi friulani ined. dei sec.* xiv-xix. IX, 624
— — P. — c. r. de Vitali, *Cantare di Madonna Elena.* X, 308
— — A. — Vitali. X, 458
— — A. — Rispetti du Trentin. X, 459
— — P. — c. r. de Schneller, *Statuten einer Geisslerbruderschaft in Trient aus dem XIV Jahrh.* X, 625, 633
— **espagnols.** Voir : Alphonse, Chansonniers, Cronica, Drame, Flores, Lapidaires, Libro, Mystères, Palabras, Pratica, Proverbios, Romances, Tesoro, I. F. L.

— — Public. encycl. les plus anciennes. IV, 7
— — Textes pouvant servir à l'étude du léonais. IV, 27
— — P. — Braunfels, *Die Bibliothek des Barons Scillière.* IV, 292
— — P. — c. r. de Maspons y Labros, *Jochs de la Infancia.* IV, 511
— — P. — Paz y Melia, *Libro de cetreria y una profecia de Evangelista.* VI, 627
— — P. — c. r. de Sbarbi, *El refranero general español.* VI, 629
— — Indic. de traités de maréchalerie. VII, 471
— — A. — Morel-Fatio, *L'Espagne au* XVIe *et au* XVIIe *s.* VII, 637
— — P. — c. r. de Morel-Fatio. VIII, 140
— — Poésies du ms. Oxford All Souls Coll. 189. VIII, 462
— **portugais.** Voir : Romances, I. F. L.
— — C. R. — *Cancioneirinho de Trovas antigas* (indicat. des recueils de poésies.) I, 119
— — C. R. — Monaci, *Canti antichi port.* II, 265
— — P. — c. r. de Monaci. II, 380 ; III, 127, 421
— — P. — Suchier, correct. à un texte p. p. l'auteur. IX, 333
— — Textes de mss. du couvent d'Alcobaça. X, 334
— — P. — Coelho, *Costumes e crenças popul.* X, 633
— **roumains.** Voir : Chronique de Moldavie, Condemnatio uvae, Superstitions.
— — A. — Petriceicu-Hasdeu, *Carti le pop. a le Romanilor in sec. XVI in legatură cun lit. pop. cea nescrisă.* IX, 347
— — P. — c. r. de Petriceicu-Hasdeu, *Psaltirea... de Diaconul Coresi.* X, 624
— — P. — c. r. de Hajdeu, *Cuvente den bătruni.* IX, 488
— **ladins.** Voir : Sacrifice d'Abraham, I. F. L.
— — P. — Flugi, *Una bella istoargia dalg prus e bio Tobia.* III, 119
— — P. — Roque-Ferrier, *Un recueil de poésies rumonsches.* III, 314
— — P. — c. r. de Rochat, *Ein altladinisches Gedicht.* IV, 55, 293
— — C. R. — Rochat, *Ein altlad. Ged.* VII, 498
— — Ulrich, *Le catéchisme de Bonifaci.* IX, 248
— — P. — Flugi, *Poésies hist. en langue ladine.* X, 299
— — P. — Flugi, *Deux drames ladins au* XVIIe *s.* X, 304
— **anglais.** Voir : Légendes.
— — P. — Boeddeker, *Engl. Lieder und Balladen.* III, 501 ; V, 254
— — Horstmann, *Die Evangeliengesch. der Homiliensamml. des Ms. Vernon.* VII, 147
— — P. — *Gregorius auf dem Stein* p. p. Horstmann.
— **hébreux.** Voir : Elégies.
* **Teza.** Voir : Dial. port., Governo de' Regni, Patecchio, T. ital.
Thais (S^te^). Fragm. du ms. B. N. fr. 2039. VII, 473
Thalamus. Voir : T. pr.
Thalmud. Voir : Talmud.
Thèbes (Roman de). Ms. Spalding. V, 3
— Les deux premiers vers du ms. Spalding. V, 61
— C. R. — Constans, *La légende d'Œdipe* (mss). X, 270
— P. — c. r. de Constans. X, 298
— Discussion entre Boucherie et Constans. X, 442
Théodoric (Légende de sa fin). P. — Koehler, *Eine Sage von Th. Ende in dem Libro de los Enxemplos.* II, 505
Théophile. C. R. — Koelbing, *Sur les versions angl. de la lég. de Th.* VI, 146
— P. — Koelbing, *Die jüng. engl. Fassung der Theophilussage.* VI, 153
— P. — Weber, *Zwei ungedr. Versionen der Theophilussage.* VII, 343
— P. — Suchier, *Sur le Th. d'Adgar.* VII, 467
— Voir : Prière.
* **Thévenin.** Voir : I. L. *Chramnae.*
Thibaud (pédagogue). Vers de Baudri. I, 39
Thibaut (prince arabe). Origine de ce personnage dans les *Conti di antichi cavalieri.* I, 56
Thibaut d'Amiens. Poésie fr. qui lui est attrib. par trois mss. I, 201
— *La prière Th. d'A. :* mss. I, 246, 248
Thibaut de Marly. *Vers de la mort :* ms. de Pavie. I, 246
— Ne peut être l'aut. des *Vers de la mort.* I, 367
* **Thierkopf.** Voir : I. Gr. norm. phon.
* **Tholin.** Voir : I. Mss. arch. d'Agen.
Thomas. Voir : Tricot.
Thomas. Voir : Tristan.
* **Thomas.** Voir : « Ballade politique,

Bechada », Dial. Creuse, créole, Entrée de Spagne, « Gattilusio, Guillaume de Machaut, Jaufré de Foxa », Nicolas, Patavian, Prise de Pampelune, « Roger de Parme, Strophes au S. E. », T. auvergnat, I. Gr. fr. phon. *s* fr., prov. *s* fr., « I. Gr. prov. phon. *sz* et *r*, I. Mss. Gonzague », I. Mss. Venise.

Thomas d'Aquin P. — VANZOLINI, *Somma delle penitenze di fra T. d'Aq.* (anc. traduct.). II, 374

Thomas de Bourlemont. Ses intrigues dans le conflit entre Henri, comte de Bar, et Raoul, duc de Lorraine. I, 339

Thomas de Cantimpré. Pass. relat. à Philippe de Grève. I, 194

* **Thomsen**. Voir : « I. L. *vide* ; I. Gr. fr. phon. *e* + *i* », fr. phon. *i* parasite.

Thosaphoth. Caractère de leurs glosses. I, 160

Thuin. Voir : Jean de

Thürheim. Voir : Ulrich von

* **Thurot**. Voir : I. Gr. fr. phon. prononç.

* **Ticknor**. Voir : Litt. esp.

Timoneda. Rapproch. d'un conte. V, 454

Tite-Live. Voir : Berçuire.

Titurel. Critique des interprét. de noms propres données par BARTSCH. IV, 148

— A. — ZARNCKE, *Der Graltempel. Vorstudie zu einer Ausg. des jüng. T.* VI, 319

* **Tivier**. Voir : Drame fr.

Tobie. P. — Correct. au texte de REINSCH. IX, 626

— A. — SEEGER, *Ueber die Spr. des Guill. le clerc de Norm. und über den Verf. und die Quelle des T.* X, 457

* **Tobler**. Voir : Diez, « Faidit », Foscolo, Franç., Jacopone, Jean Bouche d'Or, Léopardi, Mœurs, Terramagnino, Troubad., « Vidal », Vrai aniel, « I. L., *gazal, grammaire, guastada, mégissier, mire, sommelier* », I. Gr. rom. décl., fr. synt., versif. fr.

Todi. Voir : Jacopone da

* **Toischer**. Voir : Alexandreïs

* **Toledo**. Voir : Vision de Filib.

Tommaso da Messina. P. — BRUNO, *Petrarca e T. da M.* V, 507

Topographia hibernica. Voir : Giraud de Barry.

Torec. N'a pas de base galloise. X, 469

* **Torraca**. Voir : Dr. ital.

Torre (da). Origine de cette famille de Padoue selon Joh. de Naone. IV, 171

Torrelha (Guillem). Aut. d'un poème en *noves rimades*. V 503

Tour-Landri. Voir : Chevalier

Tournoiement. Différait beaucoup de la joûte. VIII, 353

Tournois de Chauvenci. Voir : Bretel.

Tours. *Sors cujusdam de XV Christianis totidemque Judaeis.* VI, 285

* **Tourtoulon**. Voir : Chron. cat., Dial. fr., Dial. pr., Franç., Pronostics cat., Prov., I. F. L. France.

Toustein. Est peut-être le grand-père maternel de Wace. IX, 527

Tractatus ortograph. gall. P. — Art. de STENGEL. IX, 166

Tragédie. Voir : Esther.

Trajan (légende). Annonce du travail de G. PARIS. VII, 478

— Ms. d'Evreux. VIII, 511

Traicté de Geta et d'Amphitryon. P. — c. r. de l'éd. de QUEUX DE SAINT-HILAIRE. II, 506

Traité de la messe. Extrait du ms. addit. 15606 Br. M., ind. d'un nouv. ms. VI, 10

Traité des quatre âges de l'homme. Mss. I, 420

Traité sur les sacrements. Ms. Epinal 181 (fragm.). V, 271

Trarach. Voir : Tarerach.

* **Trautmann**. Voir : Roland, I. Gr. fr. conj.

Travaux d'Hercule. Ms. Genève 179 bis. VII, 347

Treis Moz. P. — Ed. REINSCH. VIII, 625

— P. — Correct. au texte de REINSCH. IX, 626

Trésor. Voir : Brunetto Latino.

Tricot (Thomas). Not. biogr. II, 231

* **Trier**. Voir : I. Gr. rom. futur.

Trionfi. Voir : Pétrarque.

Tristan. Allusion dans une chans. pop. ital. I, 119

— Mss. des Este. II, 50, 52, 55

— P. — BARTSCH, *Fragm. d'un roman de T. en prose all.* II, 146

— C. R. — RAJNA, *I Cantari di Carduino.* IV, 137

— Formes de *parler*. IV, 458

— Allusions dans les œuvres des troubadours. VII, 457

— C. R. — BRYNJULFSON, *Saga of Tristram ok Isond* (résumé de la saga isl., analyse de chans. pop. scandin., livres pop. danois). VIII, 276

— C. R. — Koelbing, *Die nord. und die engl. Version der Tristansage.* VIII, 281
— *Tristran* est une forme plus autorisée que *Tristan.* VIII, 284
— « G. Paris, *Breri* » (Interprét. du pass. où Thomas dit s'appuyer sur Breri, Gottfr. de Strasbourg connaissait le poème en entier, sources galloises et non armoricaines, significat. de *Bretons*). VIII, 425
— P. — Behaghel, *Le Tr. de Gotf. de Strasb. et sa source.* VIII, 467 ; X, 625
— P. - c. r. de Brynjulfson. VIII, 472 ; IX, 335
— P. — c. r. de Koelbing. VIII, 472 ; IX, 480
— Mss. des Gonzague. IX, 510, 514
— Voir : Eilhart von Oberge.
* **Trochon.** Voir : Bible.
Troie (Roman de). C. R. — Mussafia, *Sulle versioni ital. della Storia Trojana* (compar. avec le roman de Benoît). I, 389
— Mss. des Este. II, 53, 55, 56
— V. 19562 : sign. de *duree.* IV, 286
— Formes de *parler.* IV, 458
— P. — Art. de Littré sur l'éd. Joly. V, 255, 410
— P. — Stock, *Phon. du r. de Tr. et de la Chron. des ducs de Norm.* VIII, 300
— Mss. des Gonzague. IX, 509
— Voir : Benoît, Cronica trojana, Dares, Herbert, Jean de Flicicourt, Libro trojano.
Troilus. P. — c. r. de l'éd. Merzdorf. IV, 512
Trois mots. Voir : Treis Moz.
Troisfontaines. Voir : Aubri de
Trojanus (Liber). Mss. des Este. II, 53, 55, 56
Trophime (Vie de S.). Exemples du passage de *s, z* à *r.* IV, 468
Troppau. Voir : Martin de
Troubadours. Guiraut de Borneil aimait à entendre ses chansons chantées par les jeunes filles. I, 120
— P. — c. r. de Meyer, *Les derniers troub. de Provence.* I, 268 ; II, 141, 371 ; IV, 496
— P. — Bartsch, *Vies des plus célèbres et anc. poètes prov. de Jehan de Nostre Dame.* II, 142
— C. R. — Mahn, *Gedichte der Troub.* III, 303
— P. — c. r. de Mahn. IX, 487
— P. — Suchier, *Bericht. zu Bartsch's Verzeichn. der Troub.-Gedichte.* V, 254
— « P. Meyer, *De l'influence des troub. sur la poésie des peuples romans.* » V, 257
— P. — c. r. de Lieutaud, *Un troub. aptésien.* V, 407
— Les *cours d'amour* n'ont jamais existé. V, 501
— Quelques poètes de l'école de Toulouse signales par un ms. de Saragosse. VI, 151
— Rectific. à la table des troub. du *Grundriss* de Bartsch. VI, 628
— C. R. — Hueffer, *The troubadours.* VII, 445
— P. — c. r. de Hueffer. VII, 477
— P. — c. r. de Birch-Hirschfeld, *Ueber die den Troub. bekannten epischen Stoffe.* VII, 630
— Troub. cités par Terramagnino. VIII, 183 ; IX, 170
— « P. Meyer, *Alphonse X a-t-il concédé une ville libre aux troub. réfugiés en Castille ?* » X, 405
— P. — c. r. de Michel, *Heinrich von Morungen und die Troub.* X, 624
— Voir : Chansonniers prov.
Trouvères. P. — Tobler, *Spielmannsleben im alten Frankreich.* IV, 297
— Ont utilisé plus qu'on ne le croit généralement les hist. fabul. de Charlem. écrites en latin. IV, 314
— Se gardaient bien de donner copie de ch. de geste à des concurrents. IV, 471
— Leurs rapports avec les jongleurs. IV, 472
Trouvères belges. P. — c. r. de Scheler, *Tr. belges au* XIIIe *s.* VIII, 136 ; IX, 170
— C. R. — Scheler. IX, 141
Tudebodus abbreviatus. Voir : Gesta Francorum.
Tumbeor Nostre-Dame. « Foerster, *Del tumbeor N.-D.* » II, 315
— Variantes de deux mss. IX, 479
Tundali (Visio). Voir : Visio.
* **Tunger.** Voir : Facéties.
Tuppi-tuppi. P. — Ed. Salomone-Marino. V, 507
Turcs. Mentions les plus anc. chez les écriv. de l'Occid. IX, 28
Turgis (Robert ou Robin). Not. biogr. II, 231
Türlin. Voir : Ulrich von dem
Turpin. P. — Boucherie, *Gesta Francorum, pseudo-Turpin, textes poitevins du* XIIIe *s.* I, 261
— Le *De nobilitate et moribus Rol.* devrait porter le titre de *Epitaphium Rolandi.* II, 147
— Cf. les vers sur Roland avec ceux de l'épitaphe d'Eggihardus. II, 147

— Morceau d'histoire dû à Pierre, traducteur du faux Turpin. V, 60
— Ms. Oxf. Bod. Hatton 67. V, 470
— P. — AURACHER, *Le Ps. T. dit poitevin* (copie diplom. de la trad. saintong.) VI, 627
— Ms. de Copenhague. VIII, 430
— A. — CASTETS, *Turpini Historia Karoli magni et Rotholandi.* X, 316
— A. — Ed. WULFF. X, 317
Tutinameh. Rapp. d'une nouv. relat. à Constantin avec les versions de l'Occid. VI, 179
— Rapp. avec le *lai de l'Epervier.* VII, 12
Tydorel. Voir : Lais.
Tyolet. Voir : Lais.
Tyrol. P. — SCHNELLER, *Deutsche und Romanen in Süd-Tirol und Venetien.* VII, 150
— P. — c. r. d'une lect. de STEUB, sur l'ethnol. du Tyrol. IV, 148

U

Uberti. Voir : Fazio degli
Ugo. Voir : Foscolo.
Ugo d'Alvernia. Voir : Huon d'Auvergne.
Ugues. Voir : Faidit.
Uhland. (*Castellan von Couci*) : sources auxquelles il a puisé. VIII, 370
* **Uhlemann**. Voir : Auban, I. Gr. fr. morph.
* **Ulbrich**. Voir : I. Gr. fr. phon. *oi* fr., consonnes.
* **Ulrich**. Voir : « Catéchisme Bonifaci, Miracles, Sacrifice Abraham ; I. L. *amorestar, caresita, desver, pisciare* », I. Gr. roman part. p.
Ulrich d'Eschenbach. Voir : Alexandreis.
Ulrich de Türheim. Contient-il une rédact. plus anc. de la *Prise d'Orenge.* II, 112
Ulrich du Türlin a dû avoir sous les yeux une rédact. du *Coronement Loois* autre que celle que nous avons. I, 187
— C. R. — SUCHIER, *Ueber die Quelle Ulrich's von dem Türlin und die aelt. Gest. der Prise d'Orenge* (Ulr. n'a eu sous les yeux aucun poème fr.) II, 111
— P. — SUCHIER, *Anspiel. an ein unbek. Ged.* (Segremor). II, 273
— P. — Fragm. du *Willehalm* de Rudorf, du *W.* d'Ulr. du Türlin, du poème sur Troie de Herbert p. p. CRECELIUS, MÜLLER et STRAUCH. VII, 148
Ulrich de Zatzikhoven. Son poème est fait d'après un poème fr. et non prov. II, 270
— « G. PARIS, *Le Lanzelet d'Ulr. de Z.* » X, 471
Unicorne. Ms. Harléien 4333, autres mss. et éd. I, 207
Unwona. Sa *Vie de S. Alban.* V, 385
— Mss. VI, 19
Urbain II. Vers de Baudri sur lui. I, 32
* **Urechie**. Voir : Chron. de Moldavie.
Ursinus. Biographe de S.-Léger. I, 298

V

Vafthrudnismal. Rapp. avec le *Pèl. de Ch.* IX, 9
Vaissète (Dom). Au lieu de *Avierna* lisez *Aujerna.* II, 434
Valachie. Voir : Roumanie.
Valaques. Voir : Roumains.
Valdès. Voir : Juan de
Valdes. Sur les dial. esp. IV, 25
Valée (Robert). Docum. le mentionnant. II, 226
Valerii epitome (Julii). Rapp. avec le *Libro de Alex.* IV, 61
Vallet amerous. Voir : Vie de un
* **Valois**. Voir : Artes dictaminis.
Valrun. *In terra romana.* I, 8
Vandales. Pass. où ils sont opposés aux *Romani.* I, 4
* **Vanzolini**. Voir : Thomas d'Acquin.
Vaqueiras. Voir : Rambaut de
* **Varnhagen**. Voir : Chansonn. portug.
* **Varnhagen**. Voir : Ayenbite, Corps et âme, Fragm. de Val., Litt., Mont S.-Michel, Sept Sages, I. Gr. normand phon. *c*, I. Mss. B. M.

* **Vaschalde**. Voir : Clotilde, Inscript., T. vivarais.
* **Vasconcellos**. Voir : Amadis, Chansonn. port., Pratica.
* **Vayssier**. Voir : Dial. prov.
Veldeke. Voir : Henri de
Vence. Voir : T. pr.
Veneziano. Voir : T. sic.
Ventura. Voir : Monaci.
Venus. Voir : Vizione di
Vénus, déesse d'amor. P. — c. r. de l'éd. Foerster. IX, 620; X, 303, 311
Vergier d'Honneur. Voir : André de la Vigne.
Vergy. Voir : Gabrielle de
Vérone. P. — Gaiter, *I nomi delle vie di V.* III, 123
Vers de la mort. Ms. de Pavie. I, 246, 247
— « P. Meyer, *Les v. de l. m. d'Hélinand.* » I, 364
— Ms. Mad. F. 149. VII, 473
— Ms. B. N. fr. 12471. IX, 231
Vertus (Livre des). Ms. des Este. II, 51, 56
* **Vesme**. Voir : T. toscans.
Veuve. Ed. Scheler. IX, 141
* **Veyrières**. Voir : Sonnets.
Vézelai. Texte de la translation du corps de sainte Madeleine. VII, 231
* **Vezy**. Voir : T. lat.
Viaggio di Carlomagno. Voir : Voyage de
Vicens. Voir : Comes.
Vicente. Voir : Noguera
Vicomte de Soule. Voir : T. prov.
Victorial. Voir : Gamez.
Vidal (Peire). « P. Meyer, *Ad espazas tornau* ». I, 104
— « P. Meyer, *Explic. de la pièce Drogoman seiner* ». II, 423
— Argum. en fav. de l'authent. de *Aissi m'ave*. II, 429
Vidal (Raimon). Fragm. nouveau de l'une de ses nouvelles, mss. II, 269
— Chansonn. contenant une pièce fr. citée par lui. II, 269
— Corrections propos. au texte de sa grammaire. II, 348
— Ms. signalé par Jaime de Villanueva et non retrouvé. II, 348
— « P. Meyer, *Las Reglas de trobar, texte catalan du ms. de Madrid* ». VI, 343
— Est-il l'auteur de la *Doctrina de compondre dictats?* VI, 353
— A. — Stengel, *Die beiden aeltesten prov. Gramm.* VII, 158
— Mise en vers de ses *Razos de trobar* par Terramagnino. VIII, 181
— Voir : Castiagilos.
* **Vidal y Valenciano**. Voir : Dante, Febrer.
Vie de un vallet amerous. Ms. Digby, 86. I, 248
Vierges sages et vierges folles (mystère). Ed. Boehmer. VIII, 464
— P. — Stengel, *Le myst.* (peut être de langue d'oïl malgré la confusion des rimes en *é* et *ié*). VIII, 627
Vies. Rareté des vies de saints en Provence, leur fréquence en France. IV, 482
— Ms. Camb. S. John's B. 9 (Jean, André, Thomas, Paul, Jacques de Galice, Barthélemy, Macé, Simon et Jude, Philippe, Jacques frère de Simon, Pierre, Agapiste, Clément, Crisant, Daire, Cervestre, Agnès, Luce, Agace, Julienne, Marc), VIII, 320
— Ms. Dublin. Trin. Coll. VIII, 484
— Voir : Adam, Armentaire, Auban, Brandan, Catherine, César, Cucufat, Dante, Denis, Douceline, Elisabeth, Eloi, Enimie, Eufrasie, Euphrosyne, Eustache, Forsin, Gall, Georges, Gérôme, Gilda, Grégoire, Guill. d'Angleterre, Honorat, Jacopone da Todi, Jean, Jean Bouche d'Or, Jean l'Evangéliste, Julien, Julienne, Ladre, Léger, Luce, Madeleine, Marguerite, Marie l'Egypt., Marie-Madeleine, Marthe, Merlin, Patrice, Paul, Paule, Pères, Pétrarque, Porcarius, Saints, Silvestre, Tobie, Trophime.
* **Vietor**. Voir : Loherains, Virgile.
Vignai. Voir : Jean de
Vigneulles. Voir : Philippe de
* **Vigo**. Voir : Chron.-Rom. Nécrol., Guittone, I. F. L. Italie.
* **Vilhena**. Voir : Espagne.
Villamediana. P. — Ms. M. Br. Lansd. 735. VIII, 627
Villanueva. Voir : Jaime de
Villehardouin. P. — c. r. de l'éd. Wailly. II, 149, 268, 380; V, 407
— P. — Kressner, *Ueber den epischen Charakter der Spr. V's.* VII, 147
Villeneuve. Voir : Huon de
Villiers-aux-Bois. Voir : Inscriptions.
Villon. « Longnon, *F. V. et ses légataires* ». (Ed., son nom de famille, biographie, recherches biogr. sur ses légataires). II, 203
— P. — c. r. de Longnon, *F. V. et ses légataires*. II, 506
— P. — c. r. de Vitu, *Notice sur V.* II, 506

— P. — c. r. de LONGNON, *Etude biogr. sur F. V.* VI, 308, 478; VII, 347
— A. — LONGNON, *Etude biogr. sur F. V.* VI, 318
— P. — ARMBRUST, *F. V.* X, 624
Villon (Guill. de), protecteur de F. Villon. II, 208
Vimeu. Vie particul. intense de la poésie épique. I, 183
Vincent de Beauvais. Sur les *Vers de la mort* d'Hélinand. I, 364
— Source des contes pieux ou moraux intercalés dans les exemples de Gir. de Rouss. III, 501
Vindicta Salvatoris. Lég. rel. à Joseph d'Arim. I, 461
Violette, p. 199 : *un* admissible comme liberté orthog. IV, 286
Violette et **Cymbeline.** Variante ital. X, 458
* **Viollet.** Voir : Chron. de S. Denis.
Virgile. — P. — c. r. de COMPARETTI, *V. nel medio evo.* III, 318
— P. — BOUCHERIE, *Fragm. d'un comment. sur V.* IV, 145
— P. — VIETOR, *L'origine de la légende de V.* VI, 626
Visio Philberti. Voir : Corps et âme.
Visio Tundali. P. — BAIST, *Version cat. de la V. T.* X, 299
Vision de Filiberto. P. — TOLEDO (version en prose du XIVe s., fragm. du plus anc. poème esp.). VII, 465
Vision de S. Paul. P. — Version angl. p. p. HORSTMANN. III, 315; VII, 473
Visione di Venus. P. — Ed. ANCONA. VII, 627
Vita. Voir : Adam, Auban, Dante, Pétrarque, Gall, Jacopone da Todi, Merlin, Gilda.
Vita nuova. P.— CANELLO, *A proposto d'un luogo della V. n.* II, 141
— P. — *chiamare* est un simple infin. et non un parf. du subj. II, 279
Vitae Scolasticae (Liber). Ms. des Este. II, 56
Vital. Vers de Baudri à lui. I, 47
* **Vitali.** Voir : T. ital.
Vitri. Voir : Philippe de
* **Vitu.** Voir : Villon.
Vivien. Voir : Covenans, Enfances.
Vizente (Gil). Rimes attestant l'anc. valeur du *j*. X, 588
* **Vockeradt.** Voir : Gr. ital.
* **Voegelin.** Voir : Cid.
Vœux du paon. Ms. des Gonzague. IX, 508
* **Vogels.** Voir : Pierre de Larrivey, I. Gr. fr. synt.
* **Vogt.** Voir : Marguerite.
Voie d'Enfer. Ms. Digby 86. I, 247
* **Voigt.** Voir : Epop. anim.
Voir Dit. Voir : Guill. de Machaut.
Volant. Not. biogr. II, 230
* **Vollmoeller.** Voir : Brut, Chansonniers esp. et port., Cid, Geoffroy, Laberinto, Lapidaire.
* **Voltoire.** Voir : I. F. L. France.
Vopiscus. Sur l'évacuation de la Dacie par les Romains. VII, 611, 616
Voyage. Les dames voyageaient en char, au besoin sur leurs palefrois. VIII, 352
Voyage de S. Brandan. Voir : Brandan.
Voyage de Charl. en Espagne. P. — c. r. de CERUTI, *Viaggio di C. M. in Isp.* II, 277
Voyage de Charl. à Jérusalem. Voir : Pèlerin. de Ch.
Voyage de Charles-Quint. Voir : Macé.
Vrai aniel (Dit). P. — c. r. de TOBLER, *Li dis dou vrai aniel.* IV, 299
Vulgaire illustre. Voir : Italien.
Vulgari eloquentia (De). P. OVIDIO, *Sul de v. eloq. di Dante.* III, 501; IX, 484
— P. — CASTETS, *Dante philologue.* VIII, 295
— P. — BOEHMER, *Sur le De v. eloq.* VIII, 465
— *Vulgare prosaicum* et *prose di romanzi* ne désignent nullement des romans en vers. X, 479

W

Wace. P. — Traduct. en anc. angl. : Histoire d'Arthur. III, 315
— Sa vie, ses *serventeis*, ses œuvres, date de sa naissance. IX, 594
— Voir : Brut, Conception, Georges, Geste des Normands, Ipomédon, Marguerite, Nicolas.
Waddington. Voir : Guill. de
* **Wailly.** Voir : Chron. de Flandres,

Enseign. S. Louis, Joinville, T. fr. chartes, Villehardouin.
* **Waitz**. Voir : Concile d'amour.
Walahfrid. Voir : Strabo.
Walgau. On y parlait encore roman au XVIe s. I, 8
Walter. Voir : Map.
* **Warnke**. Voir : Marie de France.
Warwick. Voir : Guy de
Wastines. Voir : Pierrart de
* **Wattenbach**. Voir : Ganymedes, Jupiter et Danae, Litt., Œdipe, T. lat.
Wauquelin. Voir : Girart de Rouss.
* **Weber**. Voir : « Jean Bouche d'Or », Pères, Théophile, I. Gr. fr. synt., I. Mss.
* **Wedgwood**. Voir : « I. L. (VIII, 435). »
* **Wehrmann**. Voir . I. Gr. fr. synt.
* **Weidner**. Voir . Joseph d'Arimat.
* **Weigand**. Voir : I. Gr. versif. fr.
* **Weiss**. Voir : Chevalerie, Roland.
Weltchronik. Rapp. du récit attribué à Frédéric et par Wace à Robert I. IX, 540
* **Wentrup**. Voir : Dial. sicil.
* **Werner**. Voir : Farces fr.
* **Wesselofsky**. Voir : Chevalier à l'épée, « Constantin », Dial. ital., Georges, Pucci, « Novas del Papagay ».
Wieland. Voir : Oberon.
Wigalois. P. — Fragm. de *W.* p. p. HEINZEL. VII, 148
— P. — c. r. de MEBES, *Ueber den W. und seine altfr. Quelle.* IX, 336
— Voir : Gligois.
Wilhelm von Orange. Voir : Willehalm.
Wilichinus. Début de son poème sur Alexandre d'après les div. mss. X, 533
Willaume. Voir : Guillaume, comte de Flandres.
Willehalm. Voir : Ulrich du Türlin.
Willehalm (de Wolfram . P. — SUCHIER, *Sur quelques manuscrits du W.* I, 502
— P. — SUCHIER, *Le W. de W. comme livre pop.* I, 503
— SAN MARTE, *Ueber Wolframs W. von Orange.* II, 112
— Rapp. avec les versions de *Guill. d'O.* II, 112
— P. — c. r. de la traduct. de SAN MARTE. III, 127
— Origine des légendes pieuses ne se retrouvant pas dans *Aliscans.* IX, 20
— Voir : Wolfram.
Willehalm (de Rudorf). P. — Fragm. du *W.* de Rudorf..., p. p. CRECELIUS, MÜLLER et STRAUCH. VII, 148
* **Willenberg**. Voir : I. Gr. fr. morph. subjonct.
* **Williams**. Voir : Graal, I. Gr. fr. morph. conj.
Wilton. Voir : Serlon de
* **Windisch**. Voir : Gramm. celtique.
* **Wissmann**. Voir : Horn.
* **Witte**. Voir : Dante.
* **Wittstock**. Voir : Franç., Niebelungen.
* **Woelfflin**. Voir : I. Gr. rom. comparais.
* **Wolf**. Voir : Romances esp., I. Gr. vers. esp.
Wolfger. Son identification avec Primat. I, 396
Wolfger von Ellenbrechtskirchen. P. — c. r. de ZINGERLE, *Reiserechnungen W. v. E.* VIII, 632
Wolfram d'Eschenbach. Critique des interprét. de noms propres données par BARTSCH. IV, 148
— Voir : Parzival, Willehalm.
* **Wolpert**. Voir : Marguerite, I. Gr. fr. conditionn.
Worcester. Vers de Baudri sur ses orgues, etc. I, 50
* **Wright**. Voir : Chron.-Rom. Nécrol.
* **Wülcker**. Voir : Layamon.
* **Wulff**. Voir : Girard de Vienne, Magussaga, Mantel mantaillé, Quatre fils Aymon, Turpin, I. Gr. fr. infinitif.
* **Wychgram**. Voir : Mussato.

X, Y, Z

Ximeno. Voir : Seguin.
Ysopet. Voir : Esope.
Ysopus. Rapports avec Romulus. III, 292
Ythier. Voir : Marchand.
Zambeccari. P. — c. r. de FOERSTER, *Z. und die Briefe des Libanius.* IX, 165
* **Zambini**. Voir : Boccace.
* **Zambrini**. Voir : Dial. Romagne, Julien, T. ital.

* **Zandonella**. Voir : Ital., Dial. ital., I. Gr. versif. ital.
* **Zarncke**. Voir : Georges, Graal, Perceval, Prêtre Jean, Titurel.
Zatzikhoven. Voir : Ulrich von
* **Zemlin**. Voir : I. Gr. dial. fr., dial. fr. phon. *i*.
* **Zielke**. Voir : Orfeo.
* **Zinger**. Voir : Wolfger.
* **Zingerle**. Voir : Aristote, Auteloye, Raoul de Houdenc.
Zorzi. Mélange des rimes finales en *ès* et en *és*. VIII, 160
* **Zumbini**. Voir : Pétrarque.
* **Zupitza**. Voir : Guy de Warwick.
Zwiefalten (monastère). Un comte Henri lui donne un pré *in terra romana*. I, 8

INDEX LEXICOLOGIQUE

Latin. « Darmesteter, *Sur des mots latins qu'on rencontre dans les textes talmudiques.* » I, 92
— Dict. de la Soc. de linguist. de Paris. IV, 513
— Dict. ms. Didot acq. par la B. N. VIII, 478
Roman. P. — Mieck, *Rem. sur le développ. du sens des mots.* I, 501
— P. — Boehmer, *De colorum nominibus equinorum.* I, 394
— P. — Corazzini, *Sulla probab. deriv. di ale. forme romanze.* II, 270
P. — c. r. du dict. étym. de Diez. II, 504; IX, 489
— P. — Communic. sur un texte de l'an 520 contenant des formes romanes. III, 315
— P. — Roensch, *Nachlese auf dem Gebiete roman. Etym.* (compl. au dict. de Diez). IV, 292, 293
— P. — Havet, *Mots romans tirés des dial. italiques.* IV, 509
— P. — Meyer, *Roman. Woerter im Kypr. Mittelgr.* V, 254
— P. — c. r. de Andresen, *Ueber deutsche Volksetym.* VI, 157
— C. R. — Scheler, *Diez' Etym. Woert. mit einem Anhang.* VIII, 127
— P. — c. r. de Scheler. X, 303
— A. — Jarnik, *Index zu Diez' Etym. Woert.* VIII, 144
— P. — c. r. de l'index Jarnik. IX, 342, 480; X, 308
— A. — Schapiro, *Révél. étym.* IX, 351
— P. — c. r. de Schapiro. IX, 628; X, 311
— Noms donnés au poumon. IX, 484
Français. Voir : Dialectes, Onomastique.
— C. R. — Goldbeck, *Beitr. zur altfr. Lexicogr.* I, 250
— Identific. de plus. lieux en Lorraine. I, 340
— P. — c. r. de Hippeau, *Glossaire...* II, 146
— P. — c. r. de Brachet, *Dict. des doublets.* II, 150
— P. — c. r. de Scheler, *Dict. d'étym. fr.* II, 380; IV, 299
— P. — Art. sur les dict. de Littré et de Brachet. II, 505
— P. — Boucherie, *Etym. fr. et pat.* III, 116
— Mots contenant *oi* et *ui* accentués. III, 321
— P. — Analyse d'une leçon de Cassal. III, 502
— Vocabulaire de *Berte aux grans piés* du ms. Venise XIII. IV, 103
— C. R. — Favre, *Dict. de l'anc. l. fr. par* La Curne de Sainte-Palaye. IV, 278
— C. R. — Favre, *Le gloss. de* La Curne de Sainte-Palaye et M. P. Meyer. IV, 492
— C. R. — Andresen, *Ueber Einfl. von Metrum, Asson. und Reim auf die Spr. der altfr. Dichter.* IV, 280
— Corr. au dict. étym. de Brachet. V, 140
— C. R. — Moisy, *Noms de famille normands.* V, 252
— P. — Wittstock, *Sur les mots fr. dans les Niebelungen.* VI, 304
— P. — Brinkmann, *Etudes de métaphores :* bœuf, âne, mulet, chat, chèvre, mouton, porc. VI, 304, 305
— P. — Grünwald, *Ueber die kelt. Elem. im Fr.* VI, 304
— P. — Bauquier, *De quelq. mots slaves passés en fr.* VI, 478

— Annonce du suppl. au dict. de LITTRÉ. VI, 479
— P. — c. r. de NEUMANN, *Die germ. Elem. in der fr. Spr.* VI, 629
— P. — c. r. du dict. BEAUJEAN. VI, 629
— P. — c. r. de SCHULTZE, *Die germ. Elem. in der fr. Spr.* VI, 634
— P. — c. r. de DEVIC, *Dict. étym. des mots fr. d'origine orientale.* VII, 153
— P. — TOBLER, *Vom Verwünschen.* VII, 159
— 7e éd. du dict. de l'Acad. fr. VII, 350
— P. — BAUQUIER, *Une lacune de nos dict. de géographie.* VII, 468
— P. MALINOWSKI, *Des mots slaves adoptés dans la l. fr.* VIII, 139
— P. — c. r. du dict. de l'anc. l. fr. de GODEFROY. IX, 170; X, 297, 311, 444
— A. — Prem. livr. du dict. GODEFROY. IX, 346
— C. R. — GODEFROY. X, 420
— A. — LE HÉRICHER, *Hist. de deux préfixes à travers le v.-fr. et les patois.* IX, 351
— A. — LITTRÉ, *Comment j'ai fait mon dict.* IX, 495
— P. — c. r. du dict. wallon de GRANDGAGNAGE. IX, 627
— P. — BOUCHERIE. *Technologie botanique.* X, 442
— P. — Termes de chapellerie ne se trouvant pas dans LITTRÉ. X, 619

Provençal. Voir : Dialectes.
— P. — c. r. de BARTHÈS, *Gloss. botan. langued. et fr. de l'arrond. de S.-Pons.* III, 118
— P. — Curieux règlement réd. en 1331 pour les chanoines de Maguelone (mots en l. vulg. à peine déguisés par une termin. lat.). III, 126
— P. — ROUMEGUÈRE, *Gloss. mycolog. étym.* (concord. des noms pat. avec les noms fr. et scientif. des princip. champignons aliment. et vénéneux du midi de la France). IV, 297
— C. R. — BOUCOIRAN, *Dict. anal. et étym. des idiomes mérid.* IV, 158
— AZAIS, *Dict. des idiomes romans du midi de la France.* V, 508
— P. — c. r. de D'HOMBRES, *Dict. langued.-fr.* IX, 477
— Annonce du prospectus du dict. de MISTRAL. VII, 156
— MISTRAL, *Le tresor dòu felibrige.* VIII, 303

Catalan. Gloss. du *Recull de eximplis.* X, 280
— Gloss. de *l'Amant, la femme et le confesseur.* X, 517

Italien. P. — LIVERANI, *Lexicogr. ital.* (liste de mots manquant dans DU CANGE). II, 374
— C. R. — MUSSAFIA, *Beitrag zur Kunde der nordital. Mundarten im XV Jahrh.* III, 112
— « RAJNA, *Le origini delle famiglie padovane e gli eroi dei romanzi cavall.* » IV, 161
— Gloss. d'une version rimée des *Sept Sages.* VII, 49
— P. — CANELLO, *Lingua e dialetto* (mots pop. et mots savants). VII, 463
— P. — c. r. de BORGOGNONI, *Studi di erudizione e d'arti.* VII, 464
— A. — CAIX, *Studi di etim. ital. e rom.* VII, 636; VIII, 143
— C. R. — CAIX. VIII, 616
— P. — c. r. de CAIX. VIII, 632
— A. — FLECHIA, *Di alc. criteri per l'originaz. dei cognomi ital.* VII, 636
— P. — CANELLO, *Gli allotropi italiani* (doublets). IX, 485
— P. — c. r. de GRASSI, *Saggio intorno ai sinonimi della l. ital.* X, 308

Espagnol. P. — MICHAELIS, *Etymologisches.* II, 504
— Glossaire du *Libro de Alexandre.* IV, 35

Portugais. « COELHO, *Formes divergentes de mots port.* » II, 281

Roumain. C. R. — CIHAC, *Dict. d'étym. daco-romane.* I, 126
— A. — CIHAC, *Dict. d'étym. daco-romane.* VIII, 635
— P. — c. r. de CIHAC. IX, 336, 478, 489; X, 311
— Liste de noms d'arbres et de plantes du district de Bihar (JUNG). VII, 615

Ladin. Gloss. du *Catéchisme de Bonifaci.* IX, 286
— Gloss. du *Sacrifice d'Abraham.* VIII, 389

Anglais. P. — c. r. de WEDGWOOD, *Dict. of engl. etym.* I, 398
— P. — c. r. de HALL, *On engl. adj. in... able.* VI, 478; VII, 348
— P. — c. r. de MÜLLER, *Etym. Woerterb. der engl. Spr.* VIII, 140; X, 308
P. — c. r. de SKEAT, *Etym. Dict. of the engl. lang.* IX, 169

a (fr.), ex. ph. VII, 355
— (Vel. et For.), = *avec*. I, 357
— (gasc.), = *hoc*. IV, 341
a ce que (fr.), sign. VII, 235
aaisemenz (fr.), sign. VII, 225
abaier (fr.), + X, 444
abalear (esp.), +. IV, 254
abastament (pr.), sign. II, 201
abaubir (fr.), sign. IX, 245
abbajare (it.), +. X, 444
abe (pr.), +. IV, 339
Abel (lat.), *ā*. VI, 278
Abilant = Antiliban. IX, 29
aborrigo (esp.), ex. form. X, 240
aboyer (fr.), +. III, 116; X, 444
abre (pr.), sign.? II, 201
abregare, n'est pas it. II, 120
abri (fr.), +. IV, 348
abrier (fr.), +. IV, 369
abrivé (fr.), +. IX, 487
abrouki (Vel., For.), sign. VIII, 414
absous (fr.), +. II, 151
abueter (fr.), ? VII, 337
ac (lat.), *ă*. VI, 277
ac (gasc.), = *hoc*. IV, 341
acabeçer (esp.), sign., orig.? IV, 36
Acaire (fr.), +. X, 302
acala (auvergn.), sign.? VIII, 213
acalzar (esp.), sign. IX, 294
acarcar (pr.), n'existe pas. IV, 136
acariâtre (fr.), +. X, 302
Acaries (fr.), ex. ph. VI, 131
accertello (it.), ? VI, 628
accia (it.), +. VIII, 629
accoutrer (fr.), +. V, 154; VIII, 629
acenia (esp.), sign. IX, 295
acenna (esp.), sign. IX, 295
achaque (esp.), +. IX, 486
Achopart (fr.), sign., +. VII, 437
acibar (esp.), +. II, 91
aco (pr.), +. III, 441
acolée (fr.), lisez *colée*. V, 118
acolzetra (esp.), à côté de *colcedra*. VIII, 611
Acopart (fr.), v. *Achopart*.
açor (esp.), +. VIII, 609
acorer (fr.), sign. I, 442
acostai (me), vén., sign. VII, 49
acrepantar (esp.), sign. VIII, 611
acropitz (pr.), sign. VI, 122
acsè (mod.), +. IX, 482
actor pour *auctor*. VI, 295
ad (fr.), ex. ph. VII, 355
— (gasc.), = *hoc*. IV, 341
Adalbertus (lat.), *ăd*.. VI, 278
adamantinis (lat.),.. īn.. VI, 277
adchramire (lat.), sign. III, 124
addormentare (it.), expl. de la nature de l'*e*. IX, 624
adeça (esp.), ex. form. IV, 36
adelimado (esp.), sign. IV, 36
adermir (pr.), sign. VI, 138
ades (pr.), +. VIII, 156
adeser (fr.), +. IV, 501
adiano (esp.), sign. IV, 36
adinro (Vel., For.), sign. VIII, 420
admonester (fr.), voir : *amonester*.
adonc, adonques (fr.), +. VII, 365
adonc (pr.), +. VII, 365
adoncas (pr.), +, VII, 365
adonqua (it.), +. VII, 365
adrée (mod.), +. IX, 482
adular (cat.), sign. X, 280
adunao (mil.), sign. II, 123
adunc, adunques (fr.), +. VII, 365
adunche, adunque (it.), +. VII, 365
aduner (fr.). I, 308
aermir (pr.), sign. VI, 138
afagar (p.), +. IX, 133
afago (p.), +. IX, 133
affer (esp.), ex. ph. IV, 36
afficher (fr.), + de Boucherie. III, 116

affilée (fr.), sign. VIII, 452
afirée (fr.), ex. ph. VI, 130, 131
afoler (fr.), sign. VI, 156
afozenc (pr.), sign.? IV, 273
afranquir (pr.), sign. IV, 136
afrita (esp.), ex. form. X, 241
ag (pr.), +. III, 441
— (gasc.), = *hoc*. IV, 341
agacer (fr.), +. VIII, 435; IX, 335
agasajar (esp.), sign. II, 238
agasalhar (pr. p.), sign. II, 238
agasseté (fr.), +. VIII, 435
agassure (fr.), +. VIII, 435
Agauno (lat.), *ăg*.. VI, 277
agazanhar (pr.), ce mot existe-t-il? IV, 485
agenda (auv.), sign.? VIII, 213
aggiutare (it.), ne peut exister. VII, 425
agio (it.), +. IV, 304, 349
agla (cat.), ex. ph. VII, 108
aglan (Tarent.), ex. ph. VII, 108
agland (fr.), ex. ph. VII, 108
agna (Vel., For.), sign. VIII, 418
agollar (cat.), sign. X, 280
agua morio (esp.), ex. ph. IV, 36
agualar (auv.), sign. VIII, 213
aguilaneuf (fr.), +. IV, 253
Aguilcourt (fr.), +. V, 157
aguillon (fr.), ex. ph. V, 151
aguisier (fr.), quèst. ph. V, 156
aguja (esp.), +. II, 479
agullenemenz (fr.), sign. VII, 225
aice (Vel., For.), sign. VIII, 123
aider (fr.). VI, 323
aidier (fr.), +. IX, 174
aigue (fr.). VII, 225
aiguiand (fr.), ex. ph. VII, 108
aiguille (fr.), ex. ph. II, 478; III, 330, IX, 331
aiguiller (fr.). IV, 125
aillant (Doubs), ex. ph. VII, 108
aille (fr., = aigle. I, 442
ailleurs (fr.), ex. ph. X, 57
aimant (fr.), ex. ph. V, 143
Aire..., ex. ph. dans des noms francs de l'ép. carlov. I, 137
aire (fr.), +. IX, 159
ais, aise (pr.), +. IV, 349
Aiscèta (Vel., For.), sign. VIII, 417
aise (fr.), sign. dans les glosses de Raschi, +. I, 157; IV, 349
aistacèta (Vel., For.), sign. VIII, 417
aiuer (fr.). VII, 435
al re (pr.), sign. II, 201
alama (roum.), ex. ph. IX, 374
Alamanni (lat.), plus usité que *Alemanni*. V, 144
alan (pr.), sign. II, 201
alavanca (p.), +. IX, 134
alba (lat.). VI, 294
Albane, orig. VI, 470
albans (pr.), sign. II, 201
albâtre (fr.), développ. hist. V, 141
albedrio (esp.), +. V, 383
albenc (pr.), sign. III, 441
albir (pr.), +. V, 383
albit (cat.), sign.? X, 517
alboroto (esp.), +. V, 165
alborotar (esp.), +. V, 165
alborozo (esp.), +? V, 165
albuscella (it.), +. VIII, 618
alcanzar (esp.), sign. IX, 294
alcuen (fr.), ex. ph. X, 57
Aldane (fr.), orig. VI, 470
alègre (fr.), ex. ph. V, 147
Alemanni (lat.), moins usité que *Alamanni*. V, 144
alendeur (Vel., For.), sign. II, 460
alène, glosse hébraïque. I, 159
alerce (esp.), ex. form. VII, 109
alevain (fr.), ex. form. V, 149
Alevard (fr.), sing. phon. V, 145
alguandre (esp.), +. IV, 17; X, 75
Aliaume, mentions. IX, 220
Alice (fr.), +. VII, 95
Alicia (angl.), +. VII, 95
Alis (fr.), +. VII, 95
alizari (fr.?), +. V, 507
alkekenge (fr.?), +. IX, 619
alleluja (lat.), ..*ēlū*.. VI, 278
Allemand (fr.), ex. ph. V, 144
aller (fr.), +.
VIII, 298, 466, 616; IX, 174, 333, 480, 624
Allyre (fr.), ex. ph. II, 243; VI, 129, 255, 262
alma (p.), ex. ph. III, 312
almadurie (fr.), sign. VIII, 452
almanach (fr.), note de MAHN. VI, 305
almell (cat.), sign. X, 517
alors (fr.), vient de *ilors*. VIII, 626
alrededor (esp.), +. V, 182
alroion (esp.), ex. form. IV, 37
altrui (fr.), +. III, 335
aluec (fr.), vient de *iluec*. VIII, 626
alvador (mod.), +. IX, 482
alvidrado (esp.), sign. IV, 37
alvorotar (p.), +. V, 165
alyan (Suisse), ex. ph. VII, 108
Alyre (fr.), voir : *Allyre*.
amain (Vel., For.), sign. VIII, 420
amaldo (esp.), ex. ph. IX, 95
amando (lat.), ..*ŏ*. VI, 280
amanto (lat.), ..*ŏ*. VI, 280
amarello (esp.), +. IX, 297
amarielo (esp.), +. IX, 297
amatir (fr.), sign. IX, 245

ambassadeur (fr.), note de MAHN. VI, 305
ambesas (fr.), sign. IX, 245
ambeure (fr.), sign. IX, 245
ambidos (esp.), +. IV, 38
Amblis (fr.), +. V, 157
ambruïssement (fr.), sign. VII, 225
amé (fr.), = chose agréable. I, 305
amen (lat.), *ă*... VI, 277
amena (esp.), ex. ph. IV, 38
amiracle (fr.), n'existe pas. IV, 492
amiral (fr.), = commandeur des Croyants. IX, 47
amitié (fr.), ex. ph. IV, 123
ammencire (it.). +. VIII, 618
amo (lat.), ..*ŏ*. VI, 280
amodo (adv.). VI, 294
amoestar (p.), +. VIII, 264
amonestar (pr., esp.), +. VIII, 264
amonester (fr.), +. VII, 365; VIII, 264, 449, 629
amortir (pr.), sign. II, 201
amoscino (it.), +. IX, 624
amour (fr.), ex. form. X, 44
an (pr.), sign. II, 201
anafar (p.), +. III, 160
anar (pr.), employé comme auxil. au sens du prétérit. II, 201
— +. IX, 174, 333, 624
anaziador (p.), sign.? VIII, 612
anaziar (p.), sign.? VIII, 612
anca (it.), +. III, 152
anca-nuech (pr.), +. VIII, 93
ancar (pr.), sign. IV, 136
Ancelot (fr.), ex. form. X, 489
Ancézune (pr.), = *Ensérune, Inceduna, Enceduna*. IV, 191
anche (it.), +. VIII, 93; IX, 155
anche (fr.), +. III, 152
ancidere (it.), +. IV, 297; VIII, 617
anciien (fr.), ex. ph. V, 163
ancis (fr.), sign. II, 378
anco (it.), +. VIII, 93
ancoi (it.), +. VIII, 94
ancora (it.), +. VIII, 94
ancui (pr.), +. VIII, 94
andador (esp.), exemples. IX, 300
andadura (esp.), au XIIe s. IX, 300
andamio (esp.), son apparition dans la langue. IX, 299
andar (esp., p.) et ses dérivés, époque de leur apparit. dans la langue. IX, 299
andare (it.), +. VIII, 466; IX, 174, 333, 624
andare ai cani (it.), expl. IV, 499
andaria (esp.), sign. IX, 300
Andelot (fr.), +. V, 157
Andiole (pr.), = *la Vionne* = *Diïona*. II, 435
andouiller (fr.), +. IV, 349
andron (lat.), sign. II, 326
anech (cat.), pour *va*. X, 517
anfara (auv.), sign. VIII, 213; IX, 620
angedéie (Vel., For.), sign. VIII, 414
anguera (esp., p.), exemples. IX, 431
anguillé (fr.). X, 285
anguistara (pr., it.), +. II, 240, 477
angustia (lat.), ..*ŭ*.. III, 325
Anicius (lat.), ..*ĭc*... VI, 277
ano (vén.), = *andò*. VII, 49
anprinere (fr.), sign. III, 473
Anseüne (fr.), orig. IV, 191
ant (pr.), + et sign. VII, 594
antievre (fr.). VIII, 626
antler (angl.), +. IV, 349
antoillier (fr.), +. IV, 349
antoverse (esp.), n'existe pas. IV, 38
antroingne (fr.), sign. V, 118
antuverse (esp.), n'existe pas. IV, 38
antuyll (cat.), sign. X, 280
anuit (fr.), +. VI, 629; IX, 158
aoire (fr.), sign. (*aoise* subj). IX, 245
aoite (d'), (fr.), sign. IX, 245
aolha (pr.), +. III, 436; IV, 464
aora (vén.), = *ora*. VII, 49
aorne (fr.), = *a orne*. IV, 511
apalentare (vén.), sign. VII, 49
aparenter (fr.), sign. V, 118
aparissances (fr.), sign. VII, 225
aplainar (p.), ex. ph. IX, 305
apolice (fr.), ex. form. IV, 330
apostiza (pr.), sign. IV, 136
apostoire (fr.), ex. ph. VI, 132
apparoillerres (fr.), sign. VII, 225
aprovo (vén.), sign. VII, 49
aquel (pr.), +. III, 441
aquest (pr.), +. III, 441
ar, er (p.), = *re* lat. dev. sépar. IX, 580
arad (bol.), +. IV, 365
aradgars (bol.), +. IV, 365
arama (roum.), ex. ph. IX, 374
aramio (lécn.), 1042. IX, 429
aramir (fr.), sign. III, 124
aravia (p.), +, sign. II, 130, 370; III, 127
arban (fr.), +. I, 131, 141
arbergamentum (lat.), +. I, 139
arbergaria (lat.), +. I, 139
arbghett (mod.), +. IX, 482
arbire (fr.), ex. ph. V, 147
arboscello (it.), +. VIII, 617
arbouse (fr.), orig. X, 42
arbrisseau (fr.), +. VIII, 618
arbroissel (fr.), +. VIII, 618
arbuscello (it.), +. VI, 304; VIII, 618

arc (fr.), rimant en *art*. IX, 449
arcen (esp.), +. III, 161
arche (Vel., For.), sign. II, 458
arcigno (it.), +. VIII, 629
arda (pr.), +. IV, 350
Arderaneum = Ardessan. IV, 193
Ardessan (pr.), ex. ph. IV, 193
Arduini (lat.), ..*ŭĭn*.. VI, 278
arente da (vén.), sign. VII, 49
arfiar (vén.), +. IX, 482
argano (it.), +. II, 328
argine (it.): +. III, 161
argine (mod.), +. IX, 482
argudar (esp.), sign. IV, 38
argulloso (esp.), ex. form. X, 241
argument (fr.) = ruse, piège. I, 442
Ari..., ex. ph. de ce mot dans des noms francs de l'ép. carlov. I, 137
... **arius**, ex. ph. de cette termin. dans des noms francs. I, 134
armghèr (mod.), +. IX, 482
armier (mod.), +. IX, 482
arna (pr.), +. IV, 350
aro (esp., p.), +. III, 160
aroio (esp.), voir : *arrogio*.
arracher (fr.), +. V, 141
arrebentar (p.), +. X, 589
arrested (pr.), sign. III, 441
arreuso (pr.), +. I, 233
arrière-ban (fr.), +. I, 131, 141
arroabler (fr.), expl. VII, 343
arrogio (esp.), date de son apparition. IX, 430
arroio (esp.), voir : *arrogio*.
arroyo (esp.), voir : *arrogio*.
arsira (mod.), +. IX, 482
arsui (mod.), +. IX, 482
arta (pr.), +. IV, 350
arte (fr.), +. IV, 350
artimaire (fr.), ex. ph. II, 243; VI, 132, 255, 630
artison (fr.), +. IV, 350
artoizon (fr.), +. IV, 350
artoz (fr.), sign. VII, 225
artre (fr.), +. IV, 350
arts (en), (cat.), sign.? X, 517
artsan (mod.), +. IX, 482
artuison (fr.), +. IV, 350
artumaire (fr.), voir : *artimaire*.
artuson (fr.), +. IV, 350
arverium (b.-lat.), +. V, 383
arvoire (fr.), +. V, 383
arvsari (mod.), +. IX, 482
arvuir. (mod.), +. IX, 482
arzare (vén.), +. III, 161
arzingèr (mod.), +. IX, 482
as, a (fr.), ex. ph. VI, 355
ascla (lat.), +. IX, 487
ascur (fr.), glosse hébr. I, 159
asear (esp.), +. V, 165
asegureie (fr.), sign. VII, 145
asentar (se), (vén.), sign. VII, 49
aseo (esp.), +. V, 165
aseurer (fr.), non réfléchi dans le Mainet. IV, 336
— **(s')**, (fr.), sign. IV, 336
asio (it.), +. IV, 349
asir (esp., p.), +. V, 166
Aspe (pr.), cri de guerre. II, 432
asprosordo (it.), cf. fr. *sourd*, pr. *sort*. III, 113
assaillir la limace (fr.), exemples de Baist et addit. VII, 629; VIII, 462
assals (fr.). VII, 368
assalt (fr.). VII, 368
assaviar (pr.), sign.? I, 393
asseiar (p.), +. V, 165
asseio (p.), +. V, 165
assels (fr.). VII, 368
asselt (fr.). VII, 368
assemblar (pr.), = *ressemblar*. X, 72
assemblée (Vel., For.), sign. II, 367
assestare (it.), +. X, 302
assettare (it.), +. V, 165; VI, 304
asseurer (fr.), voir : *aseurer*.
Assisi (it.), +. I, 499
ast (cat.), +. IV, 359
asta (eng., piém.), +. IV, 359
aste (pr.), +. IV, 359
astelier (pr.), +. IV, 360
astier (pr.), +. IV, 360
astor (pr.), sign. II, 201
astrent (fr.), = *arserunt*. I, 314
asusée (fr.), +. IX, 45
at (pr.), = *hoc*. IV, 341
atahud (esp.), +. II, 91
atapir (fr.), sign. VII, 225
atassa (auv.), sign.? VIII, 213
ate (fr.), +. III, 378
ate levée (rouchi), +. IV, 360
atelier (fr.), +. IV, 360
atériau (rouchi), +. IV, 360
atoichemenz (fr.), sign. VII, 225
atrassar (pr.), sign. I, 418
atrium (lat.), *ă*... VI, 276
attimé (mod.), +. IX, 483
attitudine (p.), orig. II, 293
aturar (esp.), sign. X, 241
au (pr.), = *hoc*, son domaine. IV, 339
aubépine (fr.), composé purem. fr. I, 388
auberge (fr.), +. I, 131, 140
Aude (fr.), +. I, 102
Audierne (fr.). II, 433
auguéspi (Vel., For.), sign. VIII, 414
Aulaire (fr.), ex. ph. VI, 132, 255

Aulnay (fr.), +. V, 152
aumal (Vel., For.), sign. IX, 557
aunc (eng.), +. VIII, 93
aunca (eng.), +. VIII, 94
aune (fr.), +. X, 62
aünir (auv.), sign. VIII, 213
ausars (cat.), ne peut être = *ausador*. III, 313
Autavès (pr.), partie du territ. de Tarascon. II. 430
Aution = *Camhio*. I, 27
autorié (fr.), sign. I, 442
autour (fr.), +. X, 45
autruche (fr.), ex. form. I, 389
auvarre (fr.), sign.? V, 383
auvoire (fr.), +. V, 383
auze (esp.), +. X, 76
aval (en), (pr.), sign. I, 393
avansar (cat.), sign. X, 517
avanture (fr.), = *accident*, glosse hébr. I, 161
avearse (cat.), sign. X, 280
aver (pr.), = *troupeau*. IV, 136
avet (fr.), = *habetis*. VIII, 168
Aviciacum = *Aviras*. IV, 189
avid (pr.), sign. III, 441
Avierna, voir : *Vierna*.
Avignon (fr.), ex. ph V, 151
avir (fr.), +. V, 383
Aviras = *Aviciacum*. IV, 189
avis (prendre son), (fr.), sign. I, 442
avissar (pr.), sign. II, 201
avite (à l'), (Vel., For.), sign. I, 359
avoi (fr.), = *avec*. I, 442
avoine (H.-Alpes), sign. de : *il a reçu l'avoine*. IX, 549
avoir nom (fr.), note de Lebinski. VII, 620
avois (fr.), = *a vois*. IV, 480
avoleta (esp.), ex. ph. IV, 39
avoltero (vén.), sign. VII, 49
avoutire (fr.), ex. ph. II, 242
avoutre (fr.), +. X, 61
avrai (fr.), et non *aurai* (glosse hébr.). I, 159
Axa = Dax. IV, 318
axioso (vén.), sign. VII, 49
aygua a mans (cat.), sign. X, 280
ayla, aylla, plutôt cat. que pr. II, 172
az (p.), +. III, 312
azahar (esp.), +. II, 90
azan (Suisse), ex. ph. VII, 108
azir (esp.), +. V, 166
azo (p.), +. IV, 349
Azopart (fr.), voir : *Achopart*.
aztor (esp.), +. VIII, 609
ba (pr.), = *hoc*. IV, 340
baba (fr.), orig. VIII, 139
babbion (mod.), +. IX, 482
bac (mod.), +. IX, 482
bac (gasc.), = *hoc*. IV, 341
baccano (it.), +. IX, 624
baco (it.), +. IX, 482
badare (it.), +. VIII, 618
badigeon (fr.), +. IV, 351
baias (pr.), sign. II, 341
baier (fr.), +. X, 444
baille (fr.), + de Boucherie. III, 116
baio (vén.), sign. VII, 49
baja (pr.), sign. IX, 153
bajare (it.), +. X, 444
bala (it. nord), +. IV, 253
Baladuc, voir : *Balaruc*.
balandraud (Vel., For.), sign. IX, 548
Balasuc, voir : *Balaruc*.
Balaruc = *Balasucum*. IV, 189
Balasucum = *Balaruc*. IV, 189
balca (it. nord), +. IV, 253
balchar (eng.), +. IV, 253
Baldehelt (fr.) = *Baldechildis*. I, 304
Baldequi (fr.) = *Baldechildis*. I, 304
bale (roum.), +. IX, 370
balè (piém.), +. IV, 254
balecenare (aret.), +. IV, 253
balega (roum.), +. IX, 370
balejar (cat.), +. IV, 254
balenare (it.), +. IV, 253
baler (wall.), +. IV, 254
baleter (wall.), +. IV, 254
balicare (it.), +. IV, 254
balincare (com.), +. IV, 254
ball (eng.), +. IV, 253
balla (it.), voir : bala.
ballar (eng.), +. IV, 253
ballare (it.), +. IV, 254
ballotter (fr.), +. IV, 254
balocè (piém.), +. IV, 254
balordo (it.), +. IV, 355
balourd (fr.), +. IV, 355
balourde (Berry), +. IV, 355
baltar (parm.), +. IV, 254
baltigh (Bellinz), +. IV, 254
baltri (Valverz.), +. IV, 254
balucar (eng.), +. IV, 254
banasta (pr., esp.), +. V, 167
banaste (fr.), +. V, 167
banastre (fr., piém.), +. V, 167
bancal (fr.), +. III, 113
banisierres (fr.), sign. I, 442
banquet (fr.), +. IX, 334
baquer (norm.), +. IV, 253
baragouin (fr.), +. VIII, 619
baraonda (it.), +. VIII, 619
barba (vén.), sign. VII, 49
Barberiacum, etc. = *Barbery*, etc.
barca (lat.). VI, 293

barcà (Valverz.), +. IV, 253
barchè (piém.), +. IV, 253
bargagnare (roman), +. VIII, 629
Bari (it.), +. I, 499
Bariona (lat.), *Bārīōnā* VI, 278
barrau (pr.), sign. IV, 273
Barrau (pr.), sign.? IV, 272
barraux (fr.). X, 285
bascule (fr.). VIII, 619
Basilea = *Vazeilles, Vareille.* IV, 192
Basire (fr.), ex. ph. VI, 132, 255
bastament (pr.), sign. II, 201
bastardo (it.), +. VIII, 618
bat (cat.), = *hoc.* IV, 341
bâtard (fr.), +. VIII, 618
bauc (pr.), sign. II, 341
baud fr.), +. II, 373
Baude des Canpions, mentions. IX, 221
baudel (fr.), sign. IX, 245
baudors (cat.), sign. X, 517
baudré (fr.), sign. de : *baudré de l'arbalète.* IV, 480
baulande (fr.). VIII, 167
baut, baude (fr.), ne peut venir de *validus.* II, 139
bauti (piém.), +. IV, 254
Bautheut (fr.), = *Baldechildis.* I, 304
bavecs (pr.), sign. II, 341
bazén (mod.), +. IX, 482
Bazoche (fr.), ex. ph. IV, 191
bazucar (esp.), +. II, 89
be (pr.), = *hoc.* IV, 340
beau (fr.), ex. ph. VII, 346
Beaudinard. I, 65
beber (lat.), d'orig. gaul. II, 505
bechier (fr.), = *frapper du bec.* I, 442
bechouès (messin), +. II, 256
becqholz (messin), +. I, 351; II, 256
beg (mod.), +. IX, 482
bega (mod.), +. IX, 482
bégaud (fr.), +. IV, 351
bègue (fr.), +. IV, 351
beique (pic.), +. IV, 351
beletisimo (vén.), sign. VII, 49
belido (esp.), cf. *beletisimo* (vén.), *bellezour* (fr.). VII, 49
bellaco (esp.), +. IX, 347
bellezour (fr.), cf. *belido* (esp.), *beletisimo* (vén.). VII, 49
bellin (fr.), +. VIII, 618
belline (fr.), +. VIII, 618
bélon (Vaud), +. IV, 254
belorda (Vaud), +. IV, 355
belourde (fr.), +. IV, 355
béneïr (fr.), ex. form. V, 149
bénir (fr.), d'orig. savante. V, 149
bequehoir (lorr.), sign.? et +. I, 351; II, 255
bercail (fr.), +. V, 141
Beres (pr.), sign.. II, 201
berger (fr.), +. V, 141
berleda (mod.), +. IX, 483
berlenc (fr.), +. VIII, 618
berlina (it.), +. IX, 486
berlusco (it.), +. IV, 297
Berlues (fr.), nom de ville? I, 351
Beronge = (fluvius) *Besangue.* IV, 189
beroyer (pr.), sign. II, 201
bersaire (fr.), pour *bersail.* II, 317
Bertane (fr.), orig. VI, 470
besaine (fr.), +. IX, 483
Besangue (fluvius) = Beronge. IV, 189
beseguda (pr.), sign. III, 441
Besné (fr.), +. V, 154
besoi (pr.), sign. III, 441
Bessarabie (fr.), +? II, 333
bestia (cat.), sign. X, 280
bet (fr.), sign. IV, 511; VIII, 452
— (pr.), = *beau.* VII, 107
betain (Vel., For.), sign. VIII, 122
beter (un ours), (fr.), sign. I, 203
Bethel (lat.), *Bē...* VI, 278
béton (fr.), +. III, 145
bettola (it.), +. VI, 304; VIII, 618; IX, 624
beu (fr.). VIII, 168
bevla (mod.), +. IX, 483
bevletta (mod.), +. IX, 483
bezoi (Landes), sign.? IV, 462
bichwais (messin), +. II, 256
bidon (fr.), +. III, 145
bièque (pic.), +. IV, 351
bietta (it.), +. IX, 624
bièvre (fr.), +. II, 505; III, 431
bilenco (it.), +. IV, 297
bintena (Vel., For.), sign. VIII, 415
biortz (pr.), sign. II, 201
biot (it. sept.), +. IV, 368
biqueholz (mess.), +. II, 256
bircio (it.), +. IV, 297
biron (mod.), +. IX, 483
biscia (it.), +. IV, 297; IX, 486
— (fr.), +. VIII, 618
bise (fr.), +. IV, 256
bladou (Vel., For.), sign. II, 67
blafard (fr.), +. V, 168
blaffaart (néerl.), +. V, 168
blaffert (norv., néerl.), +. V, 168
blaier (fr.), +. VIII, 436
blaiche (fr.), + de Boehmer, sign.? I, 394; IX, 347
blaireau (fr.), +. VIII, 436
blanc (fr.), + de Boucherie. III, 116
Blaquerna (pr.). VIII, 462

blasmé (fr.), sign. VII, 225
blasmer (fr.), ex. ph. V, 152
blé (fr.), + de BOEHMER. I, 394
blèche (fr.), +. IX, 628
blecier (fr.), voir : *blesser*.
bledegh (mod.), +. IX, 483
blef (fr.), ex. ph. VIII, 135
blême (fr.), +. III, 145
blêmir (fr.), +. III, 146
blesser (fr.), + de BOUCHERIE, +. III, 116; IX, 628
blet (fr.), voir : *blé*.
Blieux (fr.), pour *Blayes*. I, 51
blos (pr.), +. IV, 368
bo (pr.), = *hoc*. IV, 340
boca (lat.), +. VI, 269
boeking (néerl.), +. II, 256
bogara (it.), +. VI, 269
Bogny (fr.), +. V, 157
bogue (fr.), +. VI, 269
bogueiro (p.), +. VI, 269
boguera (esp.), +. VI, 269
boidie (fr.), sign. VII, 225
boille (fr.), +. V, 382
bois (fr.), +. V, 169
Boisedono (castrum de) = *Boisseron*. IV, 189
Boisseron = (castrum de) *Boisedono*. IV, 189
boisset (fr.), sign.? VIII, 452
bolc (fr.), = *outre*. X, 59
bole (fr.), sign. I, 442
bolismus (lat.), *bŏ*... VI, 278
bondie (joer de), (fr.), sign. IX, 245
bonta (it.), ex. de l'apocope. IX, 624
borchia (it.), +. IV, 499; IX, 624
borgne (fr.), +. VIII, 629
borgnier (fr.), +. VIII, 629
bornear (esp.), +. VIII, 629
borracio (it.), +. I, 393
Borratium (lat.). I, 393
bortz (pr.), sign.? II, 345
boscage (fr.), +. V, 169
boschet (fr.), +. V, 169
bosco (it.), +. IV, 499; V, 169
boscum (lat.), *bō*... III, 325
Bosket Johan), mentions. IX, 220
bosque (esp.), +. V, 169
bossar (pr.), sign. II, 201
bossolo (it.), +. V, 170
bou (fr.), sign. II, 341
— (pr.), = *hoc*. IV, 340
boua (cat.), sign.? V, 465
bouc (fr.), = *outre*. X, 59
boucan fr.), +. IX, 624
boucaner (fr.), +. IX, 624
boucanier (fr.), +. IX, 624
boucel (fr.), = *outre*. X, 59
bouchet (fr.), sign. VIII, 452
boudenfla (pr.), +. V, 505
boufé (Vel., For.), sign. VIII, 123
bougnière (fr.), +. VI, 269,
bouille (fr.), +. V, 382
Bouisseron (pr.), = (castrum de) *Boisedono*. IV, 189
boulanger (fr.), + de BOUCHERIE, +. III, 117; VIII, 436
boule (fr.), +. II, 506
bouleau (fr.), +. II, 506
Bouo (lat.), *bŏ*... VI, 278
bouquet (fr.), +. X, 445
bouquet (petite crevette), (fr.), +. IX, 435
bourdon (fr.), +. IX, 18
bourgoinz (fr.), avait orig. une *s* au nom. sing. VII, 620
bourras (saintong.), = *loup*. I, 393
boursoufler (fr.), +. V, 505
bouse (fr.), ex. form. X, 47
boussole (fr.), +. V, 170
bout (fr.), = *outre*. X, 59
— fr.), +. X, 42
bouteille (fr.), +. X, 42
bouvreuil (fr.), ex. form. V, 141
brado (it.), +. V, 171
brag (angl.), +. V, 173
braga (pr.), +. V, 173
bragard (fr.), +. V, 173
braggart (angl.), +. V, 173
brague (norm.), +. V, 173
braguer (fr.), +. V, 173
braidif (fr.), +. V, 171
braidir (pr.), +. V, 171
braido (it.), +. V, 170
brailler (fr.), +. IX, 483
braire (fr.), +. IX, 483
braka (nor., norv.), +. V, 172
brake (pic.), +. V, 173
bramer (fr.), + de BOUCHERIE. III, 116
brandar (pr.), sign. II, 201
brav, bra (scand.), +. V, 171
brave (angl.), +. V, 171
— (fr.), +. IV, 293; V, 171
bravo (it.), +. V, 170
bréant (fr.), +. IV, 351
brega (it. sept.), +. V, 171
bregar (pr.), +. V, 171
brenconia (esp.), +. IV, 40
Brera (pr.), anc. formes. IV, 466
bresque (fr.), orig. VIII, 139
breuilles (fr.), ex. ph. VI, 133
brezine (fr.), sign. VII, 225
bri (fr.), +. IX, 487
briaco (roman), P. — ASCOLI, *Les doubles formes néolat. du type* briaco, imbriaco. IX, 486

brica (lomb.), +. V, 171
bricon (fr.), sign. et +. V, 379; IX, 626; X, 303
briga (pr.), +. V, 171
brigue (fr.), +. V, 171
brillare (it.), +. IX, 487
briller (fr.), +. IX, 487
brillo (it.), +. IX, 487
brin (fr.), +. IX, 483
brincar (esp., p.). +. V, 173
brinco (esp., p.), +. V, 173
Brindisi (it.), +. I, 499
brio (it.), +. IX, 487
bris (fr.), sign. IX, 626
brise (fr.), +. IV, 255
briska (fr.), orig. VIII, 139
briu (fr.), +. IX, 487
brivido (it.), +. X, 444
broche (fr.), + de Boucherie. III, 116
brodent (pr.), sign.? II, 201
brollo (it.), +. IV, 368
bronc (fr.), +. VIII, 618
broncher (fr.), + de Boucherie, +. III, 117; VIII, 618
broncio (it.), +. VIII, 618
brondent (pr.), sign.? II, 201
bronze (vén.), sign. VII, 49
brouillo (Vel., For.), sign. II, 64
broyer (fr.), +. V, 171
bruant (fr.), +. IV, 351
bruciare (it.), +. V, 173
brucolaque (fr.), +. X, 304
bruierei (fr.), sign. V, 378
Bruise (fr.), = Prusse (*Roland*). II, 332
brujula (esp.), +. V, 170
brûler (fr.), +. V, 173
brullo (it.), +. IV, 368
brusciare (it.), +. V, 173
brusco (esp., p.), +. IV, 352
— (it.), +. IV, 499
brusque (fr.), +. IV, 352
brustolare (it.), +. V, 173
bubel (mod.), +. IX, 483
bûche (fr.), + de Boucherie, +. III, 117; V, 170
bücking (all.), +. II, 256
budenfi (mod.), +. IX, 483
bufalo (roman.), orig. IV, 509
buffa-fuec (pr.), sign. VI, 122
buffa-tizo (pr.), sign. VI, 122
buhot (fr.), sign. VIII, 452
buille (fr.), +. V, 382
buis (fr.), ex. form. III, 332, 334
buisse (fr.), +. V, 170
buisson (fr.), +. V, 169
buitier (fr.), n'existe pas. II, 106
bula (mod.), +. IX, 483
burchio (it.), +. IV, 297
burdo (esp.), +. VII, 595
burnisa (mod.), +. IX, 483
busca (it.), +. V, 170
busch (all.), +. V, 169
bush (angl.), +. V, 169
busk (dan.), +. V, 169
buska (norv.), +. V, 169
buski (isl.), +. V, 169
buson (mod.), +. IX, 483
bussare (it.), +. IV, 297
bussola (it.), +. IV, 297; V, 170
Butentrot (fr.), dans *Roland* et la *Chans. d'Antioche*. VII, 436
buticlarius (lat.), *bŭtĭ*... VI, 293
butyrum (lat.), *bŭ*... VI, 278
Buxedone (castrum de) = *Boisseron*. IV, 189
buxum (lat.), *bŭ*... III, 325
ca... (esp.), = *sub*. II, 89
cabaler (pr.), sign. III, 441
cabeceir (p.), +. II, 293
cabeceira (p.), +. II, 294
çabullir (esp.), v. *zabullir*.
cac (pr.), = *chaque??* II, 80
cachalot (fr.), +. X, 302
cachalote (esp.), +. X, 302
cada (esp., p.), +. II, 81
cada un (p.), +. II, 81
cada uno (esp.), +. II, 81
cadaun (pr.), sign., +. II, 81, 201
cadaüno (it.), +. II, 81
cadet (fr.), +, ex. ph. III, 316, 437
cadhuna (fr.), +. II, 81
cadun (pr.), +. II, 81
caduno (it.), +. II, 81
caffo (it.), doute sur + de Diez. I, 490
cag (mod.), +. IX, 483
cahoter (fr.), +. IV, 352
Caignès (Urso), mentions. IX, 220
caillou (fr.), + de Boucherie. III, 117
cajera (nap.), +. IX, 623
calabrina (esp.), orig. IV, 40
calabrosa (it. sept.), +. IV, 255
calais (fr.), +. IV, 352
calandra (p.), sign. II, 290
calaverna (it. sept.), +. IV, 255
calcar (esp.), +. X, 241
calciata (lat.), +. VI, 628
caldaria (lat.), dans la Vulgate. VI, 628
caleffare (it.), +. III, 161
calefi (me), (vén.), sign. VII, 49
calesco (lat.), *ē*. III, 325
calhandro (p.), sign. II, 290
calma (pr., esp.), +. IV, 254
calmà (Posch.), +. IV, 255
calmelh (pr.), ex. form.. V, 144
calms (pr.), sign. VI, 137
calotta (it.), +. VIII, 619

calpestare (rom.), +. VI, 628
calt et **kielt** (fr.), explic. de ces doubles formes, ex. ph. VII, 120, 355
caltz (pr.), ex. ph. II, 340
calucs (pr.), sign. II, 345
cam (roum.), ex. ph. IX, 375
camalh (pr.), sign. II, 201
camar (Surs.), +. IV, 255
Cambayrac (pr.), +. II, 277
Cambio (lat.), = *Aution*. I, 27
Cambray (fr.), ex. ph. V, 145
camèg (Eng.), +. IV, 255
camelot (fr.), +. VI, 628
caminator (lat.), VI, 293
camitsch (Surs.), +. IV, 255
candado (esp.), ex. ph. IX, 95
cane fr.), sign. VIII, 302
Canelius (fr.), +. VII, 441
caninera (pr.), +. VII, 442
Canineu (pr.), +. VII, 441
caniveau (fr.), +. IV, 352
canlia (Vel., For.), sign. VIII, 421
Canteleu (fr.), +. X, 50
cantiga (gall.), orig. de l'accentuat. VI, 57
cantimplora (it.), +. VI, 304
canzics (pr.). II, 343
caouen (Landes), sign. IV, 463
cap (fr.), = ? II, 314
capcasal (pr.), sign. IX, 338
capçer (pr.), sign. III, 441
capdel (pr.), +. III, 316, 437
capdet (pr.), +, sign. III, 316, 437
capellus (vêtements). VI, 294
capoulié (fr.), +. III, 117
Cappadoce (fr.), ce nom circulait dans le peuple dès le xe siècle. IX, 44
captadura (pr.), sign. III, 284
capum ou **capus** (lat.). I, 95
car (fr.), diffic. ph. VII, 355
— = *que* (fr.), ex. ph. VI, 131
caractes (fr.), art. de Atkinson. V, 387
caradrius (fr.). I, 442
caragnare (roman), +. VIII, 629
cararoli (it.), sign. II, 121
caratello (it.), sign. II, 121
carcaj (esp.), +. V, 254
carcan (fr.), +. III, 146
carcirel (it.), sign. II, 121
carciroli (it.), sign. II, 121
carer (crém.), sign. II, 121
carera (it.), sign. II, 121
carestia (pr., it., esp., p.), +. VIII, 264
— (roman), sign. VIII, 631
carete (**boter à la**), (fr.), sign. IX, 245
carinaut (fr.), = ? IV, 324
Cariovalda (lat.), *c* ou *ch?* I, 131
...carius, ex. ph. dans des noms francs. I, 134
carrada (sarde), sign. II, 121
carrarola (it.), sign. II, 121
carrejade (pr.), sign. IV, 463
carrejeder (pr.), sign. III, 441; IV, 463
cart (pr.), = *car*. VII, 107
cartabel (wall.), +. VIII, 620
cartabelle (fr.), +. VIII, 620
cartable (fr.), +. VIII, 620
cartera (esp.), = ? IV, 41
cartre (fr.), +. I, 313
çarura (Vel., For.), sign. VIII, 418
casacca (roman), +. IX, 624
casal (pr.), sign. IX, 338
cascus (pr.), +. II, 80
casipula (lat.), +. IX, 624
castre (fr.), pour *cartre* n'existe pas. I, 313
casule (fr.), +. V, 174
casulla (esp.), +. V, 174
cata (lat.), exemples. II, 82; IV, 453
— rattaché au *cata* gaul. II, 506; III, 431
— en Saintonge, en Savoie. V, 406, 493
catafalco (it.), doute sur + de Diez. I, 490
cataüno (it.), +. II, 81
cate (roum.), +. II, 84
cateron (fr.), +. VIII, 629
catre (esp., p.), +. V, 174
cauche seniestre (fr.), rapproch. IV, 480
caurre (fr.), +. VII, 619
caussigar (pr.), sign. II, 343
cauzics (pr.), sign. II, 343
cavalliertz (pr.). VII, 107
cavaltz (pr.). VII, 107
cave (fr.), d'orig. sav. III, 392
cavelle (it.), +. II, 328; IV, 297
cavens (land.), sign. IV, 463
cavicchia (it.), +. V, 382
cayou (Vel., For.), sign. II, 64
cays (pr.), sign. II, 201
caysal (pr.), sign. II, 201
cazal (pr.). II, 237
cazcarria (esp.), +. V, 175
celata (it.), +. IV, 499
celoi (fr.), ex. form. III, 336
celui (fr.), ex. ph. III, 335
cemetire (fr.), ex. ph. II, 243
çempellar (esp.), +. II, 90
cenagal (esp.), +. V, 178
cenagoso (esp.), +. V, 178
Ceneloigne (fr.), v. *Chenelius*.
centeno (esp.), +. VI, 628
centelo (p.), +. VI, 628
cep, glosse hébr. I, 159
cephal = κεφαλήν. VI, 293
cera (it.), +. IX, 623

cerastes (lat.), fém. VI, 293
cerbonèca (it.), +. IX, 624
cerise (fr.), ex. ph. VI, 324
cerneau (fr.), orig. V, 142
Cersez (fr.), en Lorraine = ? II, 246
cestui (fr.), ex. ph. III, 335
cetrero, +. VI, 628
ceysau (béarn.), sign. IX, 488
cha (pr.), +. II, 83
châ (Forez), +. II, 84
cha (vén.), sign. VII, 49
— (p.), sign. II, 373
cha... (esp.), = *sub.* II, 89
chabrérou (Vel., For.), sign. II, 64
chaden (bret.), +. VII, 148
chael (fr.), sign. div. V, 119
chaeles (fr.), +. VI, 629
chaillée (fr.), sign.? VIII, 453
chaillie (fr.), sign.? VIII, 453
Chainsy (fr.), +. V, 153
chairel (pr.), +. VI, 596
chairias (pr.), +. VI, 596
chaland (fr.), art. de Atkinson. V, 387
chalaverna (Eng.), +. IV, 254
chaline (fr., p.), +. IV, 254
chalmel (fr.), ex. form. V, 144
chalre (fr.), +. VII, 619
chalt (fr.), ex. ph. VII, 355, 368
chamar (Eng.), +. IV, 255
chamberière (fr.), ex. ph. V, 146
Chambly (fr.), +. V, 157
chambrière (fr.), ex. ph. V, 146
chamoi (fr.), = *autruche.* I, 442
chamoil (fr.), = *chameau.* I, 442
champart (fr.), composé purem. fr. I, 388
champignon (fr.), ex. ph. V, 151
chançeller (esp.), orig. IV, 53
chancir (fr.), +. V, 142
chandelabre (fr.), ex. form. V, 148
Chandeleur (fr.), +. X, 44
chanebustel (fr.), sign. IV, 511
Chanelius (fr.), +. VII, 441
changeler (fr.), format. III, 473
Changy (fr.), +. V, 153
chanlant (fr.), sign. VII, 8
chanter (fr.), sign. partic. V, 382
chanz (pr.), = *langue des troubadours.* VIII, 210
chapitre (fr.), ex. form. V, 147
chapuiser (fr.), rem. sur sa conjug. III, 330
chaque (fr.), +, âge. II, 80
charabia (fr.). II, 87
charade (fr.), +. VIII, 629
charaie (fr.), art. de Atkinson. V, 387
charaude (fr.), +. VIII, 629
Charcé (fr.), sing. phon. V, 145
charchant (fr.), +. III, 146
charevastre (fr.), sign. VII, 225
charevostes (fr.), sign. VII, 225
Chari... (noms francs), ex. ph. de plus. noms propres. I, 131
Charibanna (franc), ex. form. I, 131
Charibergâ (franc), ex. form. I, 131
...charius, ex. ph. dans des noms francs. I, 133
charmes (fr., pr.), sign. VI, 137
charnieirou (Vel., For.), sign. II, 67
charnier (Vel., For.), sign. II, 67
charpie (fr.), = *déchiquetée.* I, 442
charrée (fr.), +. IV, 296; VI, 595; VII, 631
charroz (fr.), sign. VII, 225
chartre (fr.), +. I, 313
Chasan Saint-Gile (fr.), = ? V, 40
chascun (fr.), ex. ph. II, 80; III, 392; X, 57
chasque (fr.), +, âge. II, 80
chasuble (fr.), +. IX, 624
chat (Saint.), +. II, 84
chat (auv.), sign. de : *il a eu son chat.* IX, 549
chatouiller (fr.), +. V, 505
chauditsch (Eng.), +. IV, 255
chaumel (fr.), ex. form. V, 144
chaumes (fr., pr.), sign. VI, 137
chauvinisme (fr.), emploi. II, 149
chavezi (vén.), sign. VII, 49
chazerou (Vel., For.), sign. II, 64
cheirel (pr.), +. VI, 596
cheles (fr.), +. VI, 629
cheminée (fr.), ex. ph. V, 157
Chenelius (fr.), +. VII, 441
chénevière (fr.), +. V, 144
chénevis (fr.), ex. form. V, 144
chénevotte (fr.), ex. form. V, 144
Chenilier (fr.), +. VI, 44
Chenillé (fr.), +. V, 157
cherchant (fr.), +. III, 146
chèrie (fr.), n'a rien à faire avec *quaerere.* III, 118
cherrée (berr.), +. VI, 595
chescun (fr.), +. II, 80; III, 392
chesne (fr.), +, ex. ph. III, 392
cheün (fr.), +. II, 81
cheville (fr.), +. V, 382
Chevilly (fr.), +. V, 157
chevir (fr.), actif. I, 442
chevrette (fr.), +. IX, 301; X, 302, 445
— emploi en Aunis et Saint. IX, 434
Cheyran (fr.), = (de) *Octodano.* IV, 189
chiamare (it.), dans la *Vita nuova* est un inf. et non un parf. du subj. II, 279
chiappare (it.), +. IV, 297

chie (fr.), ex. ph. IV, 123
chien (fr.), ex. ph. IV, 123
chier (fr.), +, ex. ph. VII, 354
chife (wall.), +. III, 150
chifern (bret.), orig. VII, 148
chignamente (it.), sign., + ? IV, 292; V, 383
chin (pr.), sign. II, 201
chizoleto (vén.), sign. VII, 50
cho... (esp.), = *sub*. II, 89
choer (pic.), +. III, 146
chouer (berr.), +. III, 146
choum (bret.), orig. VII, 148
choyer (fr.), +. III, 146, 331; IV, 353
— ex. anc. VIII, 453
Chramnae (franc), sign. II, 151
Chramnae (lat.), P. — THEVENIN, *Chramnae*. III, 124
chrétien (fr.), disyll. déjà au m. â. IV, 124
chuan (Vél., For.), sign. VIII, 417
chuer (fr.), +. III, 146
ciascheduno (it.), +. IV, 297; VII, 464
Cici (it.), +. IX, 323
ciera (it.), +. IX, 623
cil (fr.), +, ex. ph. III, 289; VII, 361
cimetière (fr.), orig. V, 142
cince (fr.), sign. VIII, 631
cinciglio (it.), +. IV, 297
ciold (mod.), +. IX, 483
ciriers (pr.), sign. II, 342
cirmenage (pr.), sign. IX, 338
ciscranna (it.), +. IV, 297
cisoires (fr.). X, 285
cist (fr.), +, ex. ph. III, 289; VII, 361
cit (fr.). I, 311
ciu (pr.). I, 311
Civray (fr.), +. V, 152
clacelier (fr.). IV, 637
clair (fr.), mauv. orthog. pour *cler*. IX, 485
clairet (fr.), v. *claret*.
claret (fr.), est autre chose que le *claré*. IX, 4
claustra (lat.), fém. sing. I, 92
clerçon (fr.). quest. ph. V, 156
Clermont (fr.), composé purem. fr. I, 388
clers (fr.), sign. VII, 225
clincailler (fr.), mais quincaill*ier*. IV, 125
clocheman (fr.), sign. VIII, 454
Cloevier, v. *Floevier*.
cloichetant (fr.), sign. VII, 225
closfichier (fr.), sign. I, 442
cloussado (Vel., For.), sign. VIII, 122
co (vén.). VII, 50
cobeu (cat.), sign. X, 280
cocedreta (esp.), orig. VIII, 611
coche (fr.), + de BOUCHERIE. III, 117
cogitar (pr.), sign. II, 201
cognitus (lat.), *ō*. III, 325
Coignieres (fr.), +. V, 153
coita-disnar (pr.), sign. VI, 122
coite (fr.), sign. IX, 245
coitouse (fr.), sign. VII, 225
coitousement (fr.), sign. VII, 225
colée (fr.), et non *acolée*. V, 118
colhers (pr.), sign. II, 342
collation (fr.), +. IX, 486
collier (fr.), = *portefaix*. II, 342
colobre (pr.), ex. ph. V, 147
colombe, v. *colone*.
Colon, v. *Comlon*.
colone (fr.), sign. IX, 11
coluevre (fr.), ex. ph. X, 49
Colunus, v. *Comlon*.
coluri (lat.), *ō*. VI, 277
coma (cat.), souvent = *com a*. X, 506
Comains (fr.), sign. IX, 173
combe (fr.), +. V, 175
comble (fr.), adj. verb. VIII, 448
combo (esp.), +. V, 175
cominal (pr.), sign. II, 201
comites (du jeu d'échecs), (lat.). VI, 294
Comlon (fr.). III, 455
comment (fr.), +. X, 216
commugnes (fr.), sign. VII, 225
comparer (fr.), sa conjug. V, 145
compas (fr.), glosse hébr. I, 159
complies (fr.), ex. ph. VIII, 357
Conain. VIII, 66
conchier (fr.), +, ex. ph. VII, 354
conchinas (cat., gall.), sign. VI, 56
concire (fr.), ex. ph. VI, 132, 255
condigner (fr.), +. I, 306
conduit (fr.), sign. I, 199
— au sens de *conduite*. III, 473
confesse (fr.), +. II, 151
confortar (pr.), +, sign. I, 310
conforter (fr.), +. I, 310
congee (fr.). I, 72
conhortar (esp.), +. I, 310
Conmains (fr.), sign. IX, 173
connétable (fr.), ex. form. I, 389
conortar (pr.), +, sign. I, 310
conquestis (fr.), sign. V, 380
consentre (fr.), = *consentu*. IV, 332
consepelisse (lat.). VI, 294
consoil (a grant), (fr.), sign. III, 412
Constantinopolitani (lat.), ..*nōpolí*... VI, 278
contastare (it.), +. III, 501
conteé (fr.), ex. form. V, 150
contenance (fr.), +. II, 263
contenensas (pr.), sign. II, 201

continuar (cat.), sign. V, 465
contir (esp.), ex. ph. X, 77
conto (it.), expl. IX, 168
contrastare (it.), +. III, 501
controbadiço (esp.), orig. IV, 42
controver (fr.), sign. I, 306
convirer (fr.), ex. ph. VI, 130, 131
cor lat.), *ō*. VI, 279
coraçao (pr.), +. IX, 129
corazon (esp.), +. IX, 129
corna-vi (pr.), sign. VI, 122
cornac (fr.), doutes sur +. IV, 296
cornacchia (roman), orig. IV, 509
Cornouaille (fr.), ex. form. I, 389
coror (pr.), pour *color* ne peut exister. III, 436
correcier (fr.), ex. form., +. III, 117, 420
corropt (fr.), +. I, 309
corsaument (fr.). VIII, 167
cortandos (esp.), ex ph. IX, 95
cortina (lat.), +. V, 176
cosmi triquadri lat.). VI, 293
cosna (pr.), sign. III, 441; IV, 463
Cosset, mentions. IX, 220
coste (fr.), sign. IX, 23
costus (lat.), sign. IX, 23
cothurnus (lat.). VI, 293
cotidie (lat.), *cōtĭ*... VI, 279
couayer (norm.), +. III, 331
couche (fr.), ex. ph. X, 61
coude, coute, keute (fr.), expl. de ces doublets. X, 60
couenne (fr.). IX, 484
cougourlère (Vel., For.), sign. VIII, 123
couire (esp.), +. V, 254
couleuvre (fr.), ex. ph. V, 147; X, 49
courée (fr.), +. IV, 511
courge (fr.), ex. ph. X, 56
courir comme un basque (fr.), orig. II, 432
courre (fr.), sa conj. au prés. VII, 2
courses (fr.), sign.? I, 351
cour(t) (fr.), +. II, 274
court (fr.), ex. ph. X, 56
cous, cout (fr.), formes étym. ou analog.? X, 47
coute (fr.), v. *coude*.
coutume (fr.), ex. ph. VII, 593
couve (fr.), ex. form. X, 49
couvert (Vel., For.), = *couverture*. II, 463
couvre (fr.), ex. form. X, 52
coveitier (fr.), ex. ph. VII, 120
covelle (it.), +. II, 328
covenir (al) (fr.), sign. IX, 245
coxa (lat.), *ŏ*. III, 325
cozedra (esp.), = *colcedra*. VIII, 611
craindre (fr.), +, ex. ph. III, 384; IV, 293
craint (fr.), ex. ph. IV, 124
crécelle (fr.), +. VIII, 619
Creissant (**Château-**), (fr.), sign. IX, 45
Cremonie (**La**), (fr.), = Λακοδαιμονία, ex. ph. IV, 470
crenelle (gén.), +. VIII, 619
cresco (lat), *ē*. III, 325
crestiien (fr.), ex. ph. V, 162
crétin (fr.), +. IX, 486
creux (fr.) + ? X, 47
crevette (fr.), +. VIII, 441; IX, 301; X, 302, 445
— son emploi en Aunis et Saint. IX, 434
creviche (norm.), +. VIII, 441; X, 238
crevuche (norm.), +. VIII, 441; X, 238
Cri (fr.), dans *Mainet* = ? IV, 317
criao (menton.), +. VIII, 619
crient (fr.), pourquoi cette forme de *craindre* n'existe plus. IV, 124
crier (fr.), +. V, 157
Crisant (fr.), v. *Croissant*.
croccia (it.), +. VII, 467
croi (mod.), +. IX, 483
Croissant (**Château-**), (fr.), sign. IX, 46
crojo (it.), +. IV, 297; VIII, 618
crop (fr.), sign. I, 442
cros (Vel., For.), sign. II, 63
crosse (fr.), +. VII, 467
crosta (Vel., For.), sign. II, 59
crudèr (mod.), +. IX, 483
cruel (fr.), ex. ph. VII, 120
crueus (fr.), +. IX, 333
crup en cami (pr.), sign. VI, 122
cubas (pr.), sign. III, 441
cueter? (fr.), = ? VII, 337
cuevre (= *còòperit*), (fr.), ex. ph. X, 52
cugot (cat.), sign. X, 517
cui (fr.), ex. ph., emploi. III, 335; X, 442
cuidier (fr.), et *cuier*. VIII, 299
cuier (fr.) et *cuidier*. VIII, 299
cuisençon (fr.), +. IX, 334
cuisent (bourg), +. IX, 334
cuivre (fr.), expl. div. III, 332, 334; IX, 245, 334; X, 52
culebra (esp.), ex. ph. V, 147
culuevre (fr.), ex. ph. V, 147
culzt (fr.), ex. ph. IX, 167
cument (fr.), +. X, 216
Cumini (lat.), sign. IX, 173
cuntir (esp.), ex. ph. X, 77
curiar (esp.), +. X, 77
cutir (esp.), +. V, 176
cuyar (cat.), pour *cuidar*. X, 517

Czerna (roum.), +. VII, 613
da po (= *dopo*), (vén.). VII, 50
Dacia (lat.), = *Danemark*. I, 4
daga (pr.), sign. II, 201
dalguien (Ast.), pour *alguien*. IV, 28
dalgun (Ast.), pour *algun*. IV, 28
dalmazo (vén.). VII, 50
damajana (cat.), +. VII, 342
dame (fr.), +. IX, 486
damejane (fr.), +. VII, 342
Dampierre (fr.), composé purem. fr. I, 388
dandos (esp.), ex. ph. IX, 95
daras (pr.), dans un ms. du VIIe ou du VIIIe s. III, 314
darechao (vén.), sign. VII, 50
darna (pr.), +. IV, 350
daron (fr.), +. IV, 353
daumaire (fr.), ex. ph. VI, 130, 255
davantai (Vel., For.), sign. IX, 557
Dax (pr.), = *Axa*. IV, 318
débaucher (fr.), +. IV, 253
dec (pr.), sign. X, 268
decet (lat.), dans div. dial. it. II, 117
decir (esp.), +. VII, 595
decutsa (Vel., For.), sign. VIII, 416
defes (cat.), sign. X, 517
definaille (fr.), sign. IX, 245
dégailler (norm.), +. VIII, 439
degalhar (pr.), +. VIII, 439
dégingandé (fr.), +. III, 146
degorar (pr.), sign. II, 201
déhingander (fr.), +. III, 149
dehonestare (lat.), = *mutiler*. I, 312
deifrina (Dauph.), +. IV, 356
deinceps (lat.), ..*ĕi*.. VI, 279
déinrouta (Vel., For.), sign. VIII, 418
deixar (esp., p.), et *leixar*. II, 287; III, 312
delar (cat.), sign. X, 517
delivrer (fr.), = *accoucher*. VII, 336
deloir (fr.), sign.? VI, 6
Deloir (fr.), orig.? VI, 4
delors (fr.), sign.? VI, 6
Delors (fr.), orig.? VI, 4
den (fr.), + ? I, 310
dénombrer (fr.), orig. V, 142
denrée (fr.), ex. form. V, 141
denuo (lat.), *ŏ*. VI, 280
depêtrer (fr.), +. V, 154
derver (fr.), v. *desver*.
desancnar (cat.), sign. X, 280
desarrar (esp.), +. IV, 42
descer (p.), +. VII, 595
desconcendre (fr.), sign. V, 378
dese (mil.), = *decet*. II, 117
deshettier (fr.), sign. X, 285
desinare (it.), +. V, 177; VIII, 95
desio (it.), +. I, 499
desirier (fr.), formation. II, 243
desleiar (pr.), +. IX, 334
desloisier (fr.), sign.? I, 442, 509
desma (lat.). VI, 293
despedir (esp., p.), +. IX, 130
despilfarrar (esp.), + ? IV, 364
despir (p.), +. IX, 130
despit (fr.). VIII, 167
despoise (fr.), sign. IX, 245
destrau (pr.), sign. III, 441
destriguar (pr.), sign. II, 338
desver (fr.), +. VII, 630; VIII, 264; IX, 579; X, 445
détruire (fr.), ex. form. III, 332
deturpare (lat.), = *mutiler*. I, 312
deues (fr.), cause de sa suppression. X, 41
deus (fr.), ex. ph. VIII, 301
devancist (fr.), sign. VII, 225
devints fr.), ne peut être le part. de *devenir*. II, 107
devoir (fr.), sur son emploi, voir : syntaxe.
devorement (fr.), sign. VII, 225
devorer (fr.), (= *maudire*), ex. ph. VI, 130
dexar (esp.), +, date de son apparition. IV, 262
— ex. ph. IX, 133
dia (pr.). IX, 478
diabli (lat.), *ā*. VI, 278
diabolus (lat.), *ā*. VI, 278
diacre (fr.), ex. ph. V, 147
diadema (lat.), *ĕ*. VI, 277
diamant (fr.), ex. ph. V, 143
diametrum (lat.), *ā*. VI, 277
Diane (pr.), = *Viane*. II, 435
diatessaron (lat.), *ī*. VI, 278
diatonicus (lat.), *ā*. VI, 277
diau (pr.). IX, 478
die (fr.), sign. V, 113
diè (pr.). IX, 478
Dieu (fr.), ex. ph. VII, 464; IX, 486
Dieumentit (fr.). I, 303
Dieus aïe (fr.), n'est pas le cri national des Normands. IX, 45
dift (fr.), et non *dist* dans les Serments. IV, 454
diger (lat.), P. — Boucherie, *Quel est le sens du mot* diger *empl. par les praticiens de l'ép. mérov.?* I, 393
digner (fr.), ex. ph. V, 178
dileggiato (it.), +. IX, 334
diligione (it.), +. IX, 334
dimanche (fr.), ex. form. I, 389
dîner (fr.), +. V, 177; VI, 628
— 10 +. VIII, 95, 630; IX, 486

dingu (cat.), = *ningu*. IV, 289
dire fr.), = *écrire en roman*. I, 472
dirnar (pr.), +. VIII, 95
disinare (it.), +. V, 177; VIII, 95
disio (it.), +. I, 499
disme (**oblié a**), (fr.), sign. IX, 245
disnar (lat., pr., it.), +. V, 177; VIII, 59
disner (fr.), v. *diner*.
dispetto (tosc.), sign. IV, 418
dist (fr.). III, 289; IV, 454
distorna (piém., vén.), sign. IV, 418
diu (roum.), ex. ph. X, 57
diutisc, v. *theodisk*.
dizcas (esp.), +. X, 242
dizer (esp.), +. VII, 595
dohtz (pr.), +. III, 326
doie (fr.), ex. ph. I, 210; IV, 282
doigt, doit (fr.), +. III, 326
doine (fr.), sign. V, 495
doist (fr.), +. III, 326
doit (fr.), +. III, 326
doite (fr.), +, ex. form. III, 328
doledera (pr.), sign. III, 441
dom (fr.), = *maison*. I, 315
doman (pr.), sign. II, 201
doncas (pr., esp.), +. VII, 362
doner (fr.), ex. de *doinse, doins* (subj.). VIII, 299
dongier (**faire**), (fr.), sign. I, 442
donjon (fr.), sign. IX, 460
donqua (it.), +. VII, 362
donques (fr.), +. VII, 362
dontre (fr.), +. II, 314
dorer (fr.), sign. IX, 245
dorf (all.), +. I, 490
dormènte (it.), ex. de la nature de l'*e*. IX, 624
dortoir (fr.), +. V, 141
dos (fr.), +. X, 47
dot (fr.), sign. VII, 225
Doubs (fr.), ex. form.? X, 49
dous fr.), et *dui*. VIII, 301; X, 41
dous (fr., pat.), ex. ph. X, 47
douze fr.), ex. ph. III, 387
drasche (fr.), +. III, 147
drêche (fr.), +. III, 147
drille (fr.), +. IX, 158
du (fr.). IX, 449
duar (irl.), v. versif. irl.
duas (esp.), texte où se trouve cette forme fém. IV, 33
duchee (fr.), ex. form. V, 150
duchesme (fr.), sign. VII, 225
ductus (lat.), = *multiplié*. VI, 284
dueret (fr.), = *debuerat*. V, 380
duich (pr.), +. III, 326
duiller (fr.), = *doloir*. I, 72
duire (fr.), *ducere* et *docere*. III, 326
duit (fr.), = *dubito*, ex.? X, 60
— (fr.), +. III, 327
dumne (fr.), +. VII, 362
Dun (fr.), = *Châteaudun*. IX, 49
dunc (fr.), +. VII, 362
dunche (it.), +. VII, 362
dunches (fr.), +. VII, 362
dunkes (fr.), +. VII, 362
dunne (fr.), +. VII, 362
dunque (it.), +. VII, 364
duodecies (lat.), *ō*. VI, 280
duodecim (lat.), *ō*. VI, 280
duois (pr.), +. III, 326
Durant (fr.), mentions. IX, 221
durar (cat.), sign. X, 517
durment (cat.), sign. X, 517
durmida (auv.), sign. VIII, 213
duxi (lat.), *ū*. III, 325
ébaucher (fr.), +. IV, 253
ébouriffé (fr.), +. IV, 354; VII, 464
ébousa (Vel.. For.), sign. II, 65
écarver (fr.), + IV, 367
ecclesia (lat.), ..*lĕ*.. VI, 278
ecel (cat.), = *aycel*. X, 517
échalas (fr.), le plus anc. exemple. II, 378
échalotte (fr.), ex. form. V, 144
echar (esp.), ex. ph. VII, 354
écour (fr. pat.), +. X, 55
écourchon (fr. pat.), +. X, 55
écuçon (fr.), quest. ph. V, 156
efant (fr.), dans une élégie héb. du Vat. III, 474
effroi (fr.), +. VII, 122
égailler (fr.), +. VIII, 439
egli (it.), ex. VII, 361
— P. — Groeber, *Gli, egli, ogni*. VIII, 298
ei (lat.), *ĕ*. VI, 279
eigahié (pr.), +. VIII, 439
eigaié (pr.), +. VIII, 439
eigar (pr.), +. VIII, 439
eissalabetar (pr.), +. VII, 629
eissivernads (pr.), sign. III, 441; IV, 463
eito (p.), +. IX, 333
el (pr.). IX, 156
elfin (pr.), sign. IV, 132
elli (esp.), ex. ph. VII, 361
embaucher (fr.), +. IV, 253
embronc (fr.), +. VIII, 618
embrucier (fr.), exemples. VII, 146
embuissier (fr.), +. V, 170
emlergier (fr.), +. VI, 143
empalagar (esp.), +. V, 179
empeechier (fr.), ex. form.? V, 150
emperere (fr.), ex. form.? V, 149

empeytrar (esp.), sign. IV, 43
empointe (**faire une**), (fr.), sign. IX, 246
emprunter (fr.), +. V, 154; X, 62
En (pr.), orig. II, 141
enantar (cat.), sign. X, 237
enbacinat (pr.), sign. X, 621
encenagar (esp.), +. V, 178
encentar (esp.), +. IX, 333
encetar (p.), +. IX, 333
enchanir (fr.), exemples. V, 388
encharchier (fr.), sign. V, 119
enciente (esp.), orig. IV, 53
encier (fr.), +. V, 309
encis (fr.), sign. II, 378
enclenque (fr.), +. VII, 346
encloistre (fr.), cf. *inclostro*. III, 113
enclume (fr.), ex. ph. VII, 366, 593
encochier (fr.). X, 298
encore (fr.), +. VIII, 94
encreable (fr.). VIII, 167
encriéme (fr.), +. II, 108
encroter (fr.), sign.? I, 442, 509
encui fr.), +. VIII, 94
endéver (fr.), +. VI, 477
endeyn (cat.), sign. X, 280
endit (fr.), sign. IX, 31
enemi (fr.), +. I, 307; V, 144
enfaîteau (fr.), +. I, 99
enfançon (fr.), quest. ph. V, 156
enfelonir (**s'**), (pr.), sign. II, 201
enferm (fr.), sign. IX, 245
enfestau (fr.), +. I, 99
engaignier (fr.). X, 298
engera (esp., p.), exemples. IX, 431
engrestara (pr.), +. II, 240
enguera (esp., p.), v. *engera*.
enhiestar (esp.), +. II, 378
enludar (pr.), ce mot existe-t-il? IV, 485
enmentre pr.), sign. II, 202
enne (= *inde*), (fr.), n'existe pas. VII, 343
ennemi (fr.), v. *enemi*.
enpeeygir (pr.), sign.? VIII, 210
enque-nuit (fr.), +. VIII, 93
enquetume (fr.), +. VI, 634; VII, 348
ensegre (fr.), = *ensuivre*. I, 442
Ensérune (pr.), = *Inceduna* ou *Ence-duna*. IV, 191
entait (fr.), sign. IX, 246
entamer (fr.). IX, 483
enteismes (fr.), sign. VII, 343
entemes (fr.), sign. VII, 343
entendiblement (fr.), sign. VII, 225
ententiblement (fr.), sign. VII, 225
enterain (fr.), ex. form. VII, 96
entesmes (fr.), sign. VII, 343
entier (fr.), ex. ph. V, 147
entoillier (fr.), +. IV, 349
entomeç (fr.), glosse hébr. I, 161
entorse (fr.), +. II, 151
entrechanjable (fr.), sign. VII, 225
entregue (cat.), sign. X, 280
entro (fr.). I, 317
enverimer (fr.), = *empoisonner*. I, 442
enverimeure (fr.), = *empoisonnement*. I, 442
enviail (fr.), sign. IX, 246
envier (fr.), ex. form. V, 157
enviesir (fr.). VIII, 292
envire (fr.), ex. ph. VI, 129, 255
envouter (fr.), +. X, 61
épel (fr.), *graphie* est préférable. V, 389
épier (fr.), +. III, 117
épingle (fr.), +. IX, 623
épître (fr.), ex. ph. V, 147
epitrita (lat.), ..*r*.. VI, 277
époux, se (fr.), ex. form. X, 47
équiper (fr.), orig. IX, 167
equites (du jeu d'échecs), (lat.). VI, 294
er, ar (p.), = *re* latin. IX, 586
Er..., ex. dans des noms francs de l'ép. carlov. I, 137
érable (fr.). I, 388
érailler (fr.), +. III, 117
erbacou (Vel., For.), sign. II, 66
erege (fr.), ex. ph. II, 243
eremita (lat.), *erē*.. V, 152
erger (esp.), ex. ph. IV, 44
ergir (esp.), ex. ph. IV, 44
ergo (lat.), *ō*. VI, 280
ergueilitz (pr.). VII, 107
erguer (p.), ex. form. III, 312
erguir (esp.), ex. form. III, 312
ermite (fr.), ex. ph. V, 152
errament (fr.), sign. VII, 225
erraument (fr.), ex. ph. VIII, 14
erre (it.), +. VII, 346
...erus (lat.), dans des noms propres francs de l'ép. carlov. I, 138
esbair (fr.), +. III, 117
esbarir (fr.), ex. ph. VI, 130, 131
esbooter (fr.), sign.? I, 442
esbriga (pr.), +. V, 171
esburrir (fr.), n'existe pas. II, 107
escada (p.), +. II, 287; IX, 129
escalorgier (fr.), sign.? I, 442, 509
escampar (pr.), sign. II, 202
escapoer (pr.), sign.? III, 441; IV, 464
escarca (esp.), +. IV, 366
escarcot (fr.), +. V, 145
escarpia (Vel., For.), sign. VIII, 417
escavalchar (pr.), sign. II, 202
escemir (pr.), +. II, 339
escendue (fr.), n'existe pas. VIII, 302
escepa (**s'**), (fr.), sign. VII, 225
Escharrans (pr.), = *Basques*. II, 432

eschis (fr.) = *celui qui esquive.* I, 442
eschovir (pr.), sign. II, 339
esclair (fr.), +. IX, 485
esclairier (fr.), +. IX, 485
esclenc (fr.), +. VIII, 346
Escobartz (fr.), +. VII, 440
escocerie (fr.), sign. VII, 225
escoldrinhar (p.), d'où vient l'*l?* II, 478
escole (fr.), ex. ph. VII, 120
escolorgier (fr.), sign., +. I, 509; IV, 354
escoloriable (pr.), +. IV, 354
escoloriar (pr.), +. IV, 345
escopir (fr.), +. IX, 130
escorchar (esp., p.), orig. III, 396
escorche-vel (fr.), sign.? VIII, 453
escorrecho (esp.), +. X, 78
escouer (fr.), orig. X, 43
escouliè (Vel., For.), sign. IX, 568
escoundre (Vel., For.), sign. VIII, 417
escourcier (fr.), +. X, 55
escourz (fr.), +. X, 55
escueil (fr.), sign. IX, 246
escueillir (fr.), sign. IX, 246
escueilloite (prendre s'), (fr.), sign. IX, 246
esculenta (esp.), sign.? IV, 44
esculorgier (fr.), sign. I, 509
escupir (fr., pr., esp., p.), +. IX, 130
escura (pr.), sign. II, 202
escurrir (esp.), +. X, 78
escuso (p.), ex. ph. II, 289
esfacies (fr.), sign. VII, 225
esfaimar (p.), ex. ph. IX, 305
esfraer (fr.), +. VII, 221; IX, 478; X, 443
esfredar (pr.), v. *esfraer.*
esfreder (fr.), v. *esfraer.*
esfreer (fr.), v. *esfraer.*
esfreid (fr.), v. *esfraer.*
esfroi (fr.), v. *esfraer.*
esfronter (fr.), sign. IX, 246
esguasser (fr.), v. *agacer.*
eslandir (fr.), sign. IX, 246
eslorder (fr.), sign. I, 443
esmentegat (pr.). X, 73
esmortir (pr.), sign. II, 202
espaontable (fr.), sign. VII, 225
espaonté (fr.), sign. VII, 225
espedir (esp., p.), +. IX, 130
espenir (fr.), sign. I, 443
especntablement (fr.), sign. VII, 225
esperit (fr.), ex. ph. VIII, 629
espersuner (fr.), n'existe pas. II, 107
espié (fr.), ex. form. VI, 629
espieil (fr.), ex. form. VI, 629
espiel (fr.), ex. form. VI, 629
espier (fr.), ex. form. VI, 629
espiet (fr.), ex. form. VI, 629
espieu (fr.), ex. form. VI, 629
espinchà (fr. pat.), + de BOUCHERIE. III, 117
espir (fr.), ex. VII, 464
espirit (fr.), ex. ph. VIII, 629
espois (fr.). I, 316
espondre (fr.), sign. IX, 246
espone (fr.), +. VII, 467
esponne (fr.), +. VII, 467
esquemenie (fr.), sign. VII, 225
esquiver (fr.), +. IX, 167
esraigna (fr.), sign. VII, 225
essaie (faire), (fr.), sign.? V, 118
essanchier (fr.), +. VIII, 265
essancier (fr.), +. VIII, 265
essanger (fr.), sign. X, 285
essanicier (fr.), +. VIII, 167, 266
esseimer (fr.), +. VI, 477
essise (fr.), sign. VII, 225
essoaija (fr.), sign. VII, 225
essorce (fr.), = *source.* I, 443
essordent (fr.), sign. VII, 225
essuyer (fr.), ex. ph. III, 382
estaboïtz (pr.), sign. II, 202
estahieux (fr.), sign. VIII, 453
estalvar (pr.), +. VII, 630
estalviar (cat.), sign. V, 464
estamperche (fr.), +. III, 163
estancar (pr.), +. VI, 452
estancs (pr.), +. VI, 452
estaucier (fr.), expl. VII, 343
estauh (pr.), = ? II, 268
estaun (Vel., For.), sign. VIII, 415
estavoir (fr.), à côté de *estovoir?* VII, 629
estays (fr.), sign. IX, 460
Estenois (fr.), +. V, 154
ester (fr.), expl. de *estoise, estois* (subj.). VIII, 299
esteule (fr.), sign. IX, 246
Estezargues (pr.), ex. ph. IV, 193
esti (esp.), +, ex. ph. VII, 361
estindal (Vel., For.), sign. IX, 565
estobir (pr.), sign. II, 339
estoet (fr.), ne peut venir de *stabat.* IV, 500
estois (fr.), +. IX, 166
estoldre (fr.), +. IV, 283
estont (fr.), +. IX, 167
estorse (fr.), +. II, 151
estourbir (fr.), +. III, 117
estourmir (fr.), +. III, 117
estovoir (fr.), +. VII, 629
— **(por)**, (fr.), sign. I, 443
estrambote (esp.), sign., +. IV, 429
estranges (fr.). sign. VII, 215
estrapasser (fr.), +. VIII, 619
estrapazar (esp.), +. VIII, 619

estres (fr.), le plus anc. exemple. II, 304
estribot (pr.), sign., +. IV, 419
estrier (fr.), et *etrieu*. V, 380
estrieus (fr.), et *estriers*. V, 380
estrif (fr.), et *estrit*. I, 306
estrit (fr.), et *estrif*. I, 306
estroines (fr.), sign. VII, 226
estrumelé (fr.), sign., +. VIII, 293; X, 399, 444, 590
estrument (fr.), ex. form. V, 157
estuef (fr.), sign. IX, 246
estuer (fr.), art. de ATKINSON. V, 387
estuet (fr.), +. VI, 156
estuire (fr.), ex. ph. VI, 130, 255
estut (fr.), sign. VII, 226
étal (fr.), + de BOUCHERIE. III, 116
étale (fr.), adj. verb. VIII, 448
etangue (fr.), +. VI, 452
étayer (fr.), + de BOUCHERIE. III, 117
étouffer (fr.), + de BOUCHERIE. III, 117
être (fr.), le plus anc. exemple. II, 304
étuve (fr.), +. IV, 354
étuver (fr.), +. IV, 355
éu (fr.), +. III, 382
Euruge (fr.), = *Eusebius*. IV, 191
Eusebius (lat.), = *S. Usuge*. IV, 191
evangire (fr.), ex. ph. VI, 132, 255
évêché (fr.), orig. V, 142
evesquet (fr.), ex. ph. III, 392
evesquiet (fr.), ex. ph. III, 128
exastret (fr.), plus-que-parf. de *exardre*. I, 314
exaugar (pr.), +. III, 501
exil (fr.), sign. dans Villon. II, 216
exitus (lat.), *ī*. VI, 277
exodir (fr.), sign. I, 313
exorense (cat.), sign. X, 280
Exsuperius (lat.), ..*sū*.. VI, 277
fableaux (fr.), et non *fabliaux*. III, 314
fac (lat.), *ā*. VI, 279
facchino (it.), +. IX, 624
facerir (esp.), v. *zaherir*.
façherir (esp.), v. *zaherir*.
facilado (esp.), +. IX, 131
fagne (fr.), +. II, 375; III, 422
fagueiro (p.), +. IX, 133
faguenas (pr.), +. III, 147
faigne (fr.), +. II, 375; III, 422
faire fr.), *fisent*, ex. ph. I, 291
faissie (fr.), sign. VIII, 453
faiste (fr.), v. *faîte*.
faîtage (fr.), +. I, 98
faîte (fr.), +. I, 96; II, 378
faites moi escouter (fr.), sign. V, 409; VI, 473
faîtière (fr.), +. I, 98
falagar (esp.), +. IX, 133; X, 404
falistra (mod.), +. IX, 483
falourd (pr.), +. IV, 355
falourde (fr.), +. IV, 355
fanfaluca (it.), +. IX, 624
fanfano (it.), +. IX, 624
fange (fr.), +. II, 375; III, 422
fant (fr.), pour *enfant* n'existe pas. II, 107
far (pr.), = *décrire*. II, 202
fardel (fr.), sign. IX, 246
fare (fr.), n'existe pas. IX, 174
farouche (fr.), orig. IX, 167
fartat (roum.), +. VI, 630
Fastol (Bauduïn), mentions. IX, 221
fatappio (it.), +. IX, 624
fau (pr.), ex. ph. IX, 193
faudestuef (fr.), ex. ph. VIII, 135
fauquedura (pr.), sign. III, 441
fausement (fr.), sign. VII, 226
Fayel = Fayet. VIII, 352
fazferir (esp.), v. *zaherir*.
fazilado (esp.), +. IX, 131
fazilar (esp.), +. IX, 131
febrius mensis (lat.). VI, 294
Fécamp (fr.), +. I, 313
fece (fr.), ex. ph. VI, 132
fecilado (esp.), +. IX, 131
feda (Vel., For.), sign. II, 67
fedels (fr.), v. *fidels*
fedge (pr.), ex. ph. VI, 132
fégato (it.), ex. ph. VI, 132
fêghet (bol.), ex. ph. VI, 132
fegier (fr.), +. VIII, 434
feillon (fr.), +. VII, 630
feimentit (fr.), expl. I, 303
feitiço (p.), +, histoire. II, 293
felon (fr.), art. de ATKINSON. V, 387
felpa (it., esp.), +. IV, 364
felpe (fr.), +. III, 148; IV, 363
femme (fr.), prononc. à div. époques. X, 54
fendosme (fr.), ex. ph. IX, 334
fenendos (esp.), ex. ph. IX, 95
fenis (pr.), sign., +. II, 343; VI, 139
fente (fr.), véritable part. II, 373
feodum (lat.), +. III, 124
fer (fr.), = *hameçon*. V, 495
fercios (pr.), sign. II, 202
fermaillère (Vel., For.), sign. IX, 549
fermailles (Vel., For.), sign. IX, 549
fernier (fr.), sign. IX, 246
ferpe (fr.), +. III, 148; IV, 363
fersta (all.), +. I, 99
Fescant (fr.), +. I, 313
fest (fr.), +. I, 97
festage (fr.), +. I, 98
feste (fr.), +. I, 96
fester (fr.), +. I, 98
festier (fr.), +. I, 98
festière (fr.), +. I, 98

festir (fr.), +. I, 99
festis (lat.), +. I, 97
festissure (fr.), +. I, 99
festo (p.), +. II, 378
festrage (fr.), +. I, 100
festragium (lat.), +. I, 100
festre (fr.), +. I, 100
festum (lat.), +. I, 97
fêt (norm.), +. I, 97
feta (lat.), = *fécondée par.* VI, 293
fetge (pr.), ex. ph. VI, 132
fétiche (fr.), +. II, 293
feu (fr.), ex. ph. VIII, 296
feulpe (fr.), +. III, 148
feulpier (fr.), +. IV, 364
feulpin (poil), (fr.), +. IV, 364
feupe (fr.), +. III, 148
feupes (norm.), +. IV, 364
fezilado (esp.), +. IX, 131
fezilar (esp.), +. IX, 131
fiala (Vel., For.), sign. VIII, 122
fiap (mod.), +. IX, 483
fiat (lat.), *ĭ*. VI, 277
fiber (lat.), d'orig. gauloise. II, 505
ficat (roum.), ex. ph. VI, 132
ficatatu (sic.), +. VIII, 434
ficubus (de), (lat.), = *ficus.* VI, 294
fidech (berg.), ex. ph. VI, 132
fidegh (lomb.), ex. ph. VI, 132
fidels (fr.), n'est pas plus ancien que *fedels.* I, 320
fidich (piém.), ex. ph. VI, 132
fidlèn (mod.), +. IX, 483
fie (fr.), ex. ph. VI, 132
fief (fr.), +. III, 124; VIII, 135
fiela (pr.), sign.? IV, 270
... fier (fr.), ex. form. V, 149
figa (vén.), ex. ph. VI, 132
figado (p.), ex. ph. VI, 132
figau (sarde), ex. ph. VI, 132
figer (fr.), +. VIII, 434
fijodalgo (esp.), date de son apparit. IX, 433
filex (lat.), = *filix.* VI, 294
filia (lat.), = *puella.* VI, 294
fin pochi zorni (vén.). VII, 50
fino (it.), +. III, 161
Fiovo (it.), +. IX, 483
fir (mil.), = *fieri.* II, 116
fire (fr.), ex. ph. VI, 255
firie (fr.), ex. ph. VI, 130, 132
firste (all.), +. I, 99
fiu (fr.), ex. ph. VIII, 296
fivela (pr.), locut. proverb. IV, 270
flaçada (pr.), sign. III, 441
flagellum (lat.), div. sign. I, 314
flagorner (fr.), +. VII, 464
flaiel (fr.), +. I, 314
flainchir (fr.), sign. VII, 226
flainchissemenz (fr.), sign. VII, 226
flama (esp.), mot savant. IV, 31
flamear (esp.), mot savant. IV, 31
flamura (roum.), ex. ph. IX, 375
flars (pr.), = ? VI, 137
flatter (fr.), développ. de sens. X, 404
— + ?? III, 117; V, 178
flatus (lat.). VI, 294
fléchir (fr.), +. VIII, 168
fleis (pr.), ex. form. VI, 137
flesche (fr.), +. VIII, 628
fleuma (esp.), mot savant. IV, 31
fleurer (fr.), +. VI, 629
flina (piém.), +. IV, 356
fllameante (esp.), mot savant. IV, 31
flo (Vel., For.), sign. II, 63
floc (fr.), +. I, 491; III, 163
Flodoarius (lat.), = *Chlotochari.* II, 357
Floevier (fr.). = *Chlotochari.* II, 357
Floovent (fr.), = *Chlodovech.* II, 357
floreta (mil.), sign. II, 121
flouer (fr.), + de BOUCHERIE. III, 117
flume (esp.), mot savant. IV, 31
focarius (lat.). VI, 293
foder (p.), +. V, 179
fodre (mil.), sign. II, 123
fogaro (vén.), sign. VII, 50
fogero (vén.), sign. VII, 50
foie (fr.), ex. ph. VI, 132
foiée (a la), (fr.), sign. VII, 226
foison (fr.), ex. ph. III, 335
folc (fr.), +. I, 491
fons (pr.), = *fontis,* et non = *fons.* I, 493
font (fr.), +. IX, 167
fontayna (esp.), orig. IV, 53
forbatu (fr.), sign. IX, 246
forja (pr.), sign. II, 202
forme (fr.), expl. de sa prononc. actuelle. X, 57
fors (fr.), ex. ph. VII, 120
forsennerie (fr.), sign. VII, 226
forsennoit (fr.), sign. VII, 226
forvoiabletez (fr.), sign. VII, 226
fotre (pr.), +. V, 179
foucade (fr.), +. VI, 477
fougade (fr.), +. VI, 477
foulet (fr.), +. VII, 630
foupir (fr.), +. III, 148, IV, 364
fous (fr.), ex. ph. VIII, 301
foutiau (Vel., For.), sign. II, 59
fouto (p.), +. IX, 333
fra (cat.), exemples. IV, 466
frai (pr.), pour *fraire.* III, 437
frainchise (fr.), sign. VII, 226
frais (fr.), +, ex. ph., sens prim. I, 142

France (fr.), sign. VII, 226
frare (Pyr.-Orient.), div. formes. IV, 466
frase (Pyr.-Orient.), = *frare*. IV, 467
fratre (de) (lat.), = *a fr.*. VI, 294
frax (lat.), = *fraus*. VI, 295
Frede (lat.), *..rē..* VI, 278
... **fredus** (franc), ex. ph. I, 143
fremar (pr.), sign. II, 202
fremier (fr.), expl. V, 118
frenna (Suisse), +. IV, 356
frepe (fr.), +. III, 148; IV, 363
fresine (fr.), sign. X, 419
fressure (fr.), +. IV, 355
frest (pr.), +. I, 100
freste (fr.). I, 100
frestre (fr.), +. I, 100
frête (fr.), +. I, 100
frèta (Vel., For.), sign. VIII, 417
Fretensis (ager), = *territoire de Saint-Remi*. I, 60
frétiller (fr.), +. X, 419
freuperie (fr.), +. IV, 364
freza (vén.). VII, 50
frezillar (pr.), +. X, 419
fricassée (fr.), sign. VII, 238
... **fridus** (franc), ex. ph. I, 143
frignare (it.), +. IV, 297
frimailles (Vel., For.), sign. IX, 549
frime (fr.), +. III, 148; IV, 356
frimousse (fr.), +. III, 148; IV, 356
fringuer (fr.), +. IV, 357
friper (fr.), +. III, 148
frise (fr.), +. VI, 477
froc (fr.), +. III, 163
... **froi** (fr.), ex. ph. I, 143
froisser (fr.), +. III, 328; IX, 333
fronces (fr.), sign. VII, 226
frongnier (fr.), +. IV, 356
fruissier (fr.), +. VII, 120
fucina (it.), +. IV, 297
fue (fr.), sign. VII, 226
fueu (fr.), ex. ph. VIII, 296
funda ( ), +. X, 311
fundaco ( ), +. X, 311
furcion (esp.), +. X, 80
fuster (fr.), sign. II, 317
gaaingneors (fr.), sign. VII, 226
gaalise (fr.), sign. et +. II, 238
gabaxone (vén.), sign. VII, 50
gabiate (Vel., For.), sign. VIII, 122
Gabriel (lat.), *ĭ*. VI, 278
gache (fr.), +. V, 507
gadal (vén.), +. II, 360
gade (norm.), +. VIII, 440
gadellier (norm.), +. VIII, 440
gaelise (fr.), sign. et +. II, 238
gaignart (fr.), doute sur +. V, 118
gaimentos (fr.). VIII, 167
Gaine (fr.), n'existe pas. II, 107
Galafort (fr.), dans *Mainet* = ? IV, 317
galaverna (it. sept.), +. IV, 255
galbion (it.), sign. II, 121
gale (fr.), +. VI, 629
galée (fr.), +. IX, 486
galère (fr.), +. IX, 486
galerie (fr.), sign. X, 539
galfion (mil.), sign. II, 121
galipot (fr.), +. III, 149
gallegada (esp.), sign. VI, 56
gallerie (fr.), sign. X, 539
galoche (fr.), +. III, 113
galois (fr.), sign. X, 537
Gamite (r.), sign. III, 412
ganchir (fr.), sign. III, 412
ganghero (it.), +. III, 146
ganguil (pr.), +. III, 146
gantier (fr.), sign. IX, 246
garanos (celt.), +. II, 328
garar (pr.), distinct de *gardar*. IV, 136
garbagge (pr.), +. VII, 142
garço (pr.), au sens méprisant. VI, 122
gardar (se), (pr.), sign. IV, 136
garder (aller), (Vel., For.), sign. I, 355
gare (angl.), +. IV, 362
garigna (fr.), ex. ph. VI, 130, 131
garnassa (Vel., For.), sign. VIII, 419
garon (Antibes), +. VI, 266
garrigo (pr.), +, ? VIII, 291
garris (fr.), sign. dans *Auc. et Nic.* VIII, 291
gassan (pr.), sign. II, 202
gat (armor.), +. II, 506
gattillier (fr.), +. IV, 357
gauchat (auv.), sign. ? VIII, 213
Gaudion (fr.), dans *Mainet* = ? IV, 317
Gaufridus (lat.), *ī*. VI, 278
gavisus ob quod (lat.). VI, 293
gazal (pr.), +. II, 237, 360
gazalha (pr.), sign. IV, 467
gazalhar (pr.), ? II, 238
gazette (fr.), +, ? V, 408
gazophylacium (lat.), *găzō...* VI, 277
geitar (p.), ex. ph. VII, 354
gelo, gelos (cast.), on ne trouve pas : *geslo, geslos*. IV, 33
gengle (r.), sign. VII, 226
Genovefa (lat.), *Gĕnŏvēfa*. VI, 278
gent (r.), div. traitem. VII, 620
Geofroi (fr.), ex. ph. I, 143
Gerainville (fr.), ex. ph. IV, 192
Gerart d'Espaigne, mentions. IX, 220
Gereaume et **Jérôme**. VIII, 2
gerle (Nice), +. VI, 266
gerre (B.-du-Rh.), +. VI, 266

Gesainville = *Jerani villa.* IV, 192
gésir (fr.), ex. ph. de ses div. formes. VII, 353
geslo, geslos (cast.), ne se trouvent pas. IV, 33
getar (pr.), ex. ph. VII, 354
geter (fr.), +, ex. ph. VII, 354
gettare (it.), ex. ph. VII, 354
ghiova (it.), +. IX, 486
giamgia (lad.), +. VIII, 298
giaret (mars.), +. VI, 267
giavado (pr.), ex. ph. VIII, 407
giavo (pr.), ex. ph. VIII, 407
gibelet (fr.), +. III, 149
giberne (fr.), +. IV, 357
gibier (fr.), +. IV, 358
giboyer (fr.), +. IV, 358
gieres (fr.), +. VI, 629; X, 399
gife (Namur), +. III, 150
gifle (fr.), +. III, 150
Gil (pr.), ex. form. VI, 133
Gile (fr.), ex. ph. VI, 133
gileco (esp.), +. X, 444
gilet (fr.), +. X, 444
Gili (pr.), ex. ph. VI, 133
Gilles (fr.), ex. ph. VI, 133
ginguet (fr.), +. III, 150
ginsas (Vel., For.), sign. VIII, 416
gir (en), (cat.), sign. X, 517
gire (it.), +. VI, 304
Gire (fr.), ex. ph. VI, 132, 255
Giri (pr.), ex. ph. VI, 133
Gironville (fr.), ex. ph. IV, 191
girounda (Vel., For.), sign. VIII, 421
gist (fr.), ex. ph. IV, 123
gitar (pr.), ex. ph. VII, 354
giter (fr.), ex. ph. VII, 354
gittare (it.), ex. ph. VII, 354
giù (it.), ex. ph. X, 57
Giudero (it.), ex. form. I, 499
giuggare (it.), emprunté au pr. III, 396
Giun (Vel., For.), sign. VIII, 418
giuso (it.), ex. ph. X, 57
glagel (fr.), +. II, 435
glaieul (fr.), +. II, 435
glaive (fr.), sign. VI, 156
Glandève (fr.), sing. phon. V, 145
glaujol (pr.), +. II, 435
gleralh (béarn.), sign. IX, 489
gli (it.), P. — Groeber, *Gli, egli, ogni.* VIII, 298
Glor (pr.). IV, 466
Glorianes (pr.), anc. formes. IV, 466
gloume (fr.), +. IX, 487
glout (fr.), ex. ph. X, 58
gmera (mod.), +. IX, 483
gnosco (lat.), *ō*. III, 324
goccia (it.), +. X, 444
gocciare (it.), +. X, 444
godet (fr.), +. X, 59
goemon (fr.), +. IV, 358
goître (fr.), orig. X, 59
goliarz (pr.), sign. II, 340
golpe (esp.), orig. IV, 52
gomgnia (lad.), +. VIII, 298
Gon (fr.), dans *Mainet* = ? IV, 317
gondola (it.) +. IX, 624
gorge (fr.), +, ? III, 335
gossas de chamenée (lorr.), sign.? I, 351
gouesmon (fr.), +. IV, 358
gouge (fr.), +. IV, 358
gourde (fr.), +. X, 56
Graal, + pop. I, 479
grade (norm.), +. VIII, 440
grafiû (it. sept.), sign. II, 121
gramadi (pr.), +. II, 244
gramaire (fr.), +. II, 244
gramatge (pr.), +. II, 244
gramazi (pr.), +. II, 244
grammaira (pr.), orig.? II, 244
grammaire (fr.), ex. ph. II, 244; VI, 129, 255
gran (cat.), sign. X, 517
grascia (it.), +. IV, 297
gratter (fr.), + de Boucherie. III, 116
grau (pr.), sign., ex. ph. IX, 193
graument (fr.), ex. ph. VIII, 14
gravats (fr.), +. II, 139
grax (lat.), = *grex.* VI, 294
greggio (it.), +. IV, 297; VIII, 618
Gregorius (lat.), ...*ēgŏ*... VI, 278
grelet (Vel., For.), sign. VIII, 415
grenetier (fr.), sign. VII, 106
grepo (mil.), sign. II, 121
gres (fr.), ex. ph. VIII, 296
greto (mod.), +. IX, 483
gretto (it.), +. II, 240, 479
greus (fr.), ex. ph. VIII, 296
greve (fr.), sign. III, 412
grey (esp.), dissyll. IX, 71
grezzo (it.), +. VIII, 618
Grice (fr.), ex. ph. IV, 282
grieus (fr.), ex. ph. VIII, 296
grimaldello (it.), +. I, 263
grimer (fr.), + de Boucherie. III, 116
grincer (fr.), + de Boucherie. III, 116
grinfe (vén.), sign. VII, 50
gringalet (fr.), +. III, 150
gris (fr.), ex. ph. VIII, 296
grius (fr.), ex. ph. VIII, 296
grôle (fr.), +. III, 292
grolle (fr.), + de Boucherie. III, 117
grue (fr.), ex. ph. VIII, 296
grueyssa (pr.), sign. II, 202
gruis (fr.), sign. VIII, 453

guadagnare (roman), +. VIII, 629
guadana (esp.), +. V, 254
gualdrappa (it.), +. IV, 297
guaralha (pr.), sign. IV, 467
guarentato (vén.). VII, 50
guascuinz (fr.), avait *s* au n. s. VII, 620
guastada (it.), +. II, 240, 477
guazalhar (esp.), sign. II, 238
guele (fr.), = *gueule*, ex. X, 48
Guenerodium = *Guernesey*. IV, 192
guenes (fr.), +. I, 313
Guernesey (fr.), ex. ph. IV, 192
guetter (fr.), + de BOUCHERIE. III, 116
— avait cons. mouillée. VI, 323
guiar (pr., esp., p.), +. III, 150
guibelet (fr.), +. III, 149
guidalesco (it.), +. VII, 464
guidar (pr.), +. III, 150
guidare (it.), +. III, 150
guider (fr.), +. III, 150
guidon (fr.), +. III, 150
guife (Hain.), +. III, 150
guignon (fr.), +. VIII, 437
guilledon (pic.), +. III, 151
guilledou (fr.), +. III, 151
guilleri (fr.), +. III, 152
guimbelet (fr.), +. III, 149
guingalet (fr.), +. III, 150
guirbault (pr.), sign. VI, 122
guiton (fr., esp.), +. VIII, 619
guitto (it.), +. II, 240, 479; VIII, 619
guivre (fr.), accompagné d'un adj. masc. IV, 335
guizar (pr.), +. III, 150
guocco (it.), +. VI, 304
gut (roum.), +. VI, 628
gynofleccion (esp.), orig. IV, 53
hache (fr.), +. VIII, 629
Hair..., dans des noms francs de l'ép. carlov. I, 135
halagar (esp.), +. V, 178; IX, 133; X, 404
hanc (fr.), +. VIII, 93
hanche (fr.), +. III, 152
hangeli (lat.), = *angeli*. VI, 294
hanste (fr.), +. VII, 467
hantez (fr.), sign. VII, 226
harace (fr.), sign. VIII, 453
harasser (fr.), +. VIII, 453
harebannum (lat.), = *chare...* ou *charibannum*. I, 132
Hari..., dans des noms propres francs de l'ép. carlov. I, 134
hariraida = *herireita* (haut-all.). I, 135
...harius (lat.), dans des noms propres de l'ép. carlov. I, 137
haste (fr.), +. IV, 359
haster (fr.), +. IV, 359
hasteur (fr.), +. IV, 359
hâsti (wall.), +. IV, 359
hastier (fr.), +. IV, 359
hâte (fr.), +. IV, 359
hâtelet (norm.), +. IV, 359
hâtelettes (fr.), +. IV, 359
haterai (wall.), +. IV, 360
hâtereau (fr.), +. IV, 360
haterel (fr.), +. IV, 360
hateriaus (fr.), +. IV, 360
hati (wall.), +. IV, 359
hâtier (fr.), +. IV, 359
hâtille (fr.), +. IV, 359
hatriel (fr.), +. IV, 360
Haurifas (fr.), +. IV, 328
hâve (fr.), +. X, 444
havel (fr.), +. X, 444
haveneau (fr.), +. IV, 361
havenet (fr.), +. IV, 361
haver (fr.), +. X, 444
havet (fr.), +. X, 444
héberge (fr.), ex. ph. I, 140
héberger (fr.), +. I, 131, 140
hemiola (lat.), *ĕ*, *ī*. VI, 277
Henri le Noir, mentions. IX, 220
henvebonne (fr.), sign. VIII, 454
her' (mess.), +. IV, 362
hère (fr.), +. VIII, 628
heremita (lat.). ..*rĕ*.. VI, 278
heri... dans des noms francs de l'ép. carlov. I, 136
héricer (fr.), glosse hébr. I, 159
heriçon (fr.), quest. ph. V, 156
Hérignan, anc. formes. IV, 190
Herimundi villa = *Harmonville*. I, 137
...herius, dans des noms francs. I, 134
herlot (fr.), +. VI, 629
Herodes (lat.), *Hĕ*... VI, 277
...herus, dans des noms propres francs de l'ép. carlov. I, 138
hescaraz (fr.), sign. II, 378
hesica (esp.), +. X, 242
heur (fr.), ex. ph. V, 395
heureux (fr.), ex. ph. V, 395
hidalgo (esp.), date de son apparition. IX, 433
hiera (béarn.), sign. IV, 270
Hierosolyma (lat.), ..*sōl*.. VI, 278
Hierusalem (lat.), *ā*. VI, 278
higado (esp.), ex. ph. VI, 132
hisca (esp.), +. IX, 487
ho (pr.), = *hoc*. IV, 339
hoche (fr.), +. X, 444
hocher (fr.), +. X, 444
hoder (esp.), +. V, 179
hodido (esp.), +. X, 242
Hodierne (pr.). II, 436

homecillo (esp.), ex, ph. VI, 133, 255
homecire (fr.), ex. ph. VI, 255
hommage (fr.), orig. V, 142
homnetel (fr.). I, 315
homo (lat.), = *maritus*. VI, 294
hondrar (pr.), +. V, 159
honerare (lat.), expl. V, 159
honiement (fr.), = *uniment*. IV, 156
honrar (esp.), +. V, 159
honrare (it.), ex. ph, V, 159
hopelande (fr.), +. III, 153
hospodar (fr.), orig. VIII, 139
hostalar (auv.), sign. VIII, 213
hostar (pr.), +. VII, 131
hoster (fr.), +. VII, 131
hoto (esp.), +. IX, 333
Houdour = ? I, 67
houe (fr.), +. X, 444
houlette (fr.), +. VIII, 453
houlque (fr.), +. VII, 464
houppe (fr.), + ? X, 60
houppelande (fr.), +. III, 153
houssard (fr.), orig. VIII, 139
hramne (franc), sign. II, 151
huas (fr.), sign. VIII, 453
huchier (fr.), +. IX, 484
huic (lat.), *ŭ*. VI, 279
hujat (cat.), sign. X, 280
Hukedeu (Waast), mentions. IX, 220
humble (fr.), mot savant. X, 62
Huon de S.-Omer, mentions. IX, 221
hure (fr.), +. IV, 361
— dans *male hure*. X, 43
Hurleur (Petit et Grand H.), (fr.), +. X, 50
hussard (fr.), orig. VIII, 139
huve (fr.), +. III, 113
huvet (fr.), +. IV, 362
huvette (fr.), +. III, 113
ianget (fr.), valeur de *i*. III, 283
iausir (fr.), valeur de *i*. III, 283
icelui (fr.), ex. ph. III, 335
icil (fr.), + et ex. ph. VII, 361
idolum (lat.), *ŏ*. VI, 278
idus (lat.), *ī*, *ŭ*. VI, 293
igaument (fr.), sign. VII, 226
...igiano (it.), +. IX, 482
ignos (lat.), = *hymnos*. VI, 294
iholt (fr.), valeur de *i*. III, 283
il (fr.), + et ex. ph. VII, 361
— neutre. IX, 625; X, 303
ilico (lat.), *ŏ*. VI, 280
illorum (lat.), = *illis*. I, 489
ilors (fr.), et *alors*. VIII, 626
iluec (fr.), et *aluec*. VIII, 626
iman (esp., p.), +. V, 143
imbriaco (roman), P. — Ascoli, *Les doubles formes néolat. du type* briaco, imbriaco. IX, 486
imboscare (it.), +. V, 170
impiadors (cat.). X, 280
impilia (lat.), fém. sing. I, 93
inbludachas (Vel., For.), sign. VIII, 419
ince (roum.), +. VIII, 94
inchangnou (Vel., For.), sign. VIII, 121
incigliare (it.), +. IV, 297
inco (mod.), +. IX, 483
indéves (mod.), +. IX, 483
indictum (lat.), sign. IX, 31
infanzon (esp.), domaine de son emploi. IX, 432
infino (it.), +. III, 161
infinta (cat.), sign. X, 280
ingal (fr.), ex. ph. VIII, 296
ingherlit (crém.), orig. III, 113
inguistara (it.), +. II, 240
— (pr.), +. II, 477
inhabitabilis (lat.), *īn*... VI, 277
inimi (fr.), dans *Sainte-Eulalie*, est un mot savant. V, 144
innestante (vén.), sign. VII, 50
innestare (it.), +. IX, 483
inpiare (vén.), sign. VII, 50
inséda (mod.), +. IX, 483
inthiata (Vel., For.), sign. VIII, 121
intisegare (vén.), sign. VII, 50
intravegnire (vén.), sign. VII, 50
invilia (Vel., For.), sign. VIII, 121
inziuan (Vel., For.), sign. VIII, 418
iounnaires (Vel., For.), sign. VIII, 416
iose (fr.), valeur du signe *i*. III, 283
irabis (lat.), = *tu iras*. IV, 497
Iravalls (pr.), ses diverses formes au moyen âge. IV, 466
Irignanum = *Hérignan*. IV, 190
irpichetto (mod.), +. IX, 482
isca (sic., p.), +. IX, 487
iscadriare (sarde), + ? IV, 354
Ischia (it.), +. IX, 487
Isignacum = *Hérignan*. IV, 190
ispieth (fr.). I, 316
issa (it. sept.), sign. II, 117
ista (mil.), sign. II, 117
...itta (lat.). VII, 469
iuan (Vel., For.), sign. VIII, 417
iugis (lat.), *ŭ*. VI, 277
iugiter (lat.), *ŭ*. VI, 277
izalar (pr.), +. X, 442
ja (fr.), ex. ph. VII, 355
— explétif. V, 380
jaal (fr.), +. II, 237
Jacquaire (S.), sign. II, 471
jael (fr.), +. II, 237, 360
jaelise (fr.), sign. et +. II, 238
jaloques (fr.), = *ja illoques*. V, 306
jaloux (fr.), ex. form. X, 46
jangot (auv.), sign. ? VIII, 213

jarlet (pr.), +. VI, 266
jarre (fr.), +. IV, 362
jarret (poisson), (fr.), +. VI, 266
jars (fr.), +. IV, 362
Jasi (roum.), +. X, 357
javelot (fr.), +. VI, 156
Javron (fr.), sing. ph. V, 145
jehuie (fr.), +. VI, 629
Jeranivilla = *Gerainville*. IV, 192
Jérôme et **Gereaume**. VIII, 2
Jesus (lat.), disyll. VI, 278
jeter (fr.), + et ex. ph. VII, 354
jeune (fr.), ex. form. X, 53
jeuner (fr.), ex. ph. V, 159, 395
jeudi (fr.), composé latin. I, 389
jiet (fr.), n'existe pas. II, 107
jileco (esp.), +. X, 444
jitar (esp.), ex. ph. VII, 354
joder (esp.), +. V, 179
joel (pr.), sign. II, 202
Jofroi, mentions. IX, 221
Johannes (lat.), *ŏ*. VI, 278
joies (fr.), sign. VII, 226
join (pour *juin*), (fr.), ex. form. III, 336
Joire (fr.), +. IV, 469
joli, lia (pr.), sign. II, 202
jongleur (fr.), ex. ph. VIII, 296
Joris (pr.), ex. ph. IV, 469
jornt (pr.), = *jour*. VII, 107
jos (pr.), expl.? X, 57
jose (fr.), = *causa*. VIII, 168
Joseph (lat.), trisyll. VI, 278
jotz (pr.), expl.? X, 57
Jozi (pr.), et *Jori*. IV, 469
Judith (lat.), *.ŭdĭ.*. VI, 270
jui (fr.), ex. ph. VII, 353
jujube (mod.), +. IX, 484
julgar (p.), ex. ph. III, 312
Juliana (lat.), *ŭ*. VI, 277
junctus (lat.), *ū*. III, 325
Jurieus (pr.), ex. ph. IV, 468
jus (pr.), ex. ph. X, 57
juscarime (fr.), sign. VIII, 454
just (cat.), sign. X, 280
kanpion (fr.), glosse hébr. I, 161
kar (fr.), diff. ph. VII, 355
kawiar (fr.), orig. VIII, 139
kiede (fr.), +. II, 81
kielt et **kalt** (fr.), expl. VII, 120
kropp (dan.), +. I, 491
kroppr (nor.), +. I, 491
kurtka (fr.), orig. VIII, 139
la (fr.), ex. ph. VII, 355
labeur (fr.), orig. X, 45
labour (fr.), orig. X, 45
labourer (fr.), orig. X, 45
lac (fr.), mot savant. IX, 487
lâche (fr.), adj. verb. VIII, 448
laetus (lat.), de *lavitus??* III, 118
laggare (it.), +. VI, 304
Lagny (fr.), +. V, 152
laiche (fr.), sign. X, 417
laier (fr.), +. VI, 304
lairme (fr.), ex. ph. III, 383
laisse (fr.), +. VI, 458
laissier (fr.), v. syntaxe.
laix menar (cat.), sign. X, 517
laizar (pr.), sign. IV, 467
Lalice (fr.), exemples. IX, 20
lambrois (pr.), sign. III, 441; IV, 463
lambrost (land.), sign. IV, 463
lambrous (land.), sign. IV, 463
lamicare (it.), +. IV, 297
Lancelot (fr.), + ? X, 492
Lancire (pr.), = *Lancise*. IV, 190
langouste (fr.), ex. ph. VIII, 296
lanière (fr.), +. III, 154
lans (mod.), +. IX, 483
lanta (cat.), sign. X, 280
lardat (Vel., For.), sign. VIII, 419
largue (fr.), adj verb. VIII, 448
larrecin (fr.), ex. ph. V, 146
lasne (fr.), +. III, 113
lasnière (fr.), +, IV, 299
latenie (fr.), sign. IX, 24
lau (fr.), = *la où*. I, 309
lauron (pr.), sign. I, 66
Lausdunum = *Loudun*. I, 34
lausié (pr.), ex. ph. IV, 469
Lausignanum = *Hérignan*. IV, 190
lauzisme (pr.), sign. I, 393
lavanca (p.), +. IX, 134
lavander (lat.). VI, 293
lavoriero (vén.), sign. VII, 50
lay (fr.), sign. VII, 226
le (it.), pron. fém. VII, 464
lea (vén.), ne vient pas de *laeta*. III, 118
ledement (flam.), + ? IV, 461
legajo (esp.), +. IV, 367
legot (cat.), sign. X, 517
leis (pr.), ex. form. VI, 138
leixar (p.), et *deixar*. II, 287; III, 312
lembrost (land.), sign. IV, 463
leme (mil.), sign. II, 121
lemignon (fr.), +. IV, 460
lemmet (flam.), +. IV, 461
Lendit (fr.), v. *endit*.
Leodfridus (lat.), *ī*. VI, 278
lepart (fr.), ex. ph. V, 150
Lerignanum = *Hérignan*. IV, 190
les (fr.), +. VII, 113
— (pr.), pour *lor*. IV, 346
lesche (fr.), sign. X, 417
letanie (fr.), sign. IX, 24
leu (fr.), = *la où*, ex. form. X, 49

leu (fr.), = *loup*, domaine de cette forme (*queue leu leu*, +). x, 50
leupart (fr.), ex. ph. v, 150
leur (fr.), = *là où*, ex. ph. vi, 131; x, 49
leuron (fr.), +. viii, 454
Leutis (fr.), = *Luticii*. ii, 331
levar (pr.), sign. ii, 202
ley (esp.), disyll. ix, 71
lia (esp.), ne vient pas de *laeta*. iii, 118
libra (lat.), *ĭ*. vi, 276
librare (lat.), *ĭ*. vi, 276
licheor (fr.), + de Boucherie. iii, 116
liçon (fr.), sign. vii, 132
lie (fr.), ne vient pas de *laeta*, +. iii, 118; ix, 167
lien (fr.), disyll. dans la versif. iv, 124
liepart (fr.), ex. ph. v, 150
lieupart (fr.), ex. ph. v, 150
lievito (it.), remarques. ix, 482
Limeray (fr.), sing. ph. v, 145
limignon (fr.), +. iv, 460
limm (mod.), sign. ii, 121
linda (p.), date de son apparition. ix, 434
linde (esp.), date de son apparition. ix, 434
linzèr (mod.), +. ix, 483
lire (fr.), ex. des formes avec *s*. vii, 122
lispa (mod.), +. ix, 483
Littré (fr.), +. iii, 124
liumignon (fr.), +. iv, 460
livellus (lat.), *ĭ*. vi, 294
lleco (esp.), +. iii, 163
llémena (cat.), ex. ph. v, 179
llevar (esp.), ex. ph. ix, 134
llumbre (esp.), +. x, 242
lobrego (esp., p.), +. ix, 333
Locart, mentions. ix, 220
logher (mod.), +. ix, 483
loi (fr.), ex. form. iii, 336
loire (fr.), sign. ix, 246
loist pour **luist** (fr.), ex. form. iii, 336
loja (it.), +. vi, 304
lombril (fr.), = *nombril*. i, 443
longe (lat.), *ŏ*. iii, 325
longus (lat.), *ŏ*. iii, 325
lor (contre), (fr.), = *in illos*. vii, 226
— (fr.), = *là où*, ex. ph. vi, 131
lorgne (fr.), sign. ix, 246
lorgner (fr.), +. viii, 629
los (pr.), pour *lor*. iv, 346
lot (mod.), +. ix, 483
lou, lous (gasc., béarn.), pour *lor*. iv, 346
louer (fr.), = *lutare*. x, 43
loup (fr.), ex. form. x, 50
lous (fr.), ex. ph. viii, 301
loutre (fr.), +. x, 42
louve (fr.), ex. form. x, 50
Louvre (fr.), ex. form. x, 50
lubie (fr.), orig. iv, 499
lubre (fr.), +. ix, 333
lugor (cat.), sign. x, 517
lui (fr.), ex. ph. iii, 335
luire (fr.), sign. viii, 453
lumadec (mod.), +. ix, 483
lumignon (fr.), +. iv, 460
lundi (fr.), composé lat. i, 389
lupart (fr.), ex. ph. v, 150
luron (fr.), +. viii, 454
Lusitani (lat.), ..*ĭt*.. vi, 279
lux (lat.), = *oeuil*. vi, 294
luyter (fr.), sign. viii, 453
ma (fr.), ex. ph. vii, 355
Ma tristesse (fr.), sobriquet. ii, 459
maain (fr.), = *mehain*. i, 443
Mabire (fr.), ex. ph. vi, 255
Macchiavelli, +. vi, 202
macher (fr.), + de Boucherie. iii, 117
mâchurer (fr.), +. ix, 333
madrigal (fr.), + ? iv, 491
mael (gall.), = μεγαλο. x, 489
magagnare (roman), +. viii, 629
mai (Vel., For.), div. sign. ii, 66
mail (gall.), = μεγαλο. x, 489
main (fr.), ne peut signif. *maison*. iv, 480
maintain (Vel., For.), sign. viii, 122
maintre (fr.), +. vii, 467
mais que (pr.), sign. ii, 202
maiseler (fr.), + et sign. v, 379
maisnie (fr.), ex. ph. iv, 123
maistire (fr.), ex. ph. ii, 242
mal (fr.), ex. ph. vii, 355
— et *mel*. vii, 120
malade (fr.), +. iii, 377; vi, 628
— et **malate**. x, 60
malatia (p.), sign. ii, 369
malato (p.), sign. ii, 369
— (it.), +. iii, 377
malavech (pr.), +. ix, 334
malavei (pr.), +. ix, 334
malavetjar (pr.), +. ix, 334
male (cat.), sign. x, 507
male veue (fr.), exemples. x, 41
maleïr (fr.), d'orig. savante. v, 149
Malgoires (pr.), = *Medio-Contensis*. iv, 190
malingre (fr.), + de Boucherie. iii, 117
mallo (it.), +. iv, 499
malmesclar (cat.), sign. x, 280
malmis (fr.), sign. vii, 226
malussen (mod.), +. ix, 483
malvado (esp.), +. iv, 363
malvagio (it.), +. iv, 362
malvat (pr.), +. iv, 363

malvé (fr.), +. IV, 363
mamphur (lat.), +. III, 155
manaide (fr.), sign. IX, 246
manaie (fr.), sign. X, 418
mande (fr.). X, 285
mandinas (pr.), = *livre de matines?* I, 410
mandrialis (lat.), ? IV, 491
mandrin (fr.), +. III, 154
mangi (roum.), +. X, 298
mangier (fr.), observ. gramm. VII, 346
manicare (it.), ? VII, 435
maniglia (it.), +. IX, 623
manoie (fr.), sign. X, 418
manucare (it.), ? VII, 435
mappemonde (fr.), compos. savante. I, 388
maquiller (fr.), +. IX, 333
mar (pr.), quelquefois *ms.* I, 393
marangone (mod.), +. IX, 483
maraud (fr.), +. III, 155
marberin (fr.), ex. form. V, 146
marbré (fr.). orig. V, 142
marcare (tosc.), sign. IV, 489
marchier (fr.), = *marchir.* IV, 489
marchiones (du jeu d'échecs), (lat.). VI, 294
marchir (fr.), = *marchier.* IV, 489
marciare (it.), dans Dino Compagni. IV, 489
mardi (fr.), composé lat. I, 389
Margari (fr.), +. V, 380
margoiller (fr.), +. IX, 333
Maria (lat.), *ĭ.* VI, 278
mariposa (esp.), +. V, 180
marmaja (mod.), +. IX, 483
Marmet (pr.), partic. au sud-est de la France. X, 536
maross (mod.), +. IX, 483
marreglier (fr.), ex. ph. V, 149
martallen (pr.), sign. II, 202
martin-bâton (fr.), orig. IX, 127
marvais (pr.), sign. II, 202
masa (roum.), ex. ph. IX, 374
maschera (roman), +. IX, 333
masqueler (fr.), +. IX, 333
masqueron (fr.), +. IX, 333
massacre (fr.), + de Boucherie. III, 116
massatge (pr.), sign. II, 202
Massiacensis (lat.), *ăc.* VI, 278
mata (roum.), ex. ph. IX, 374
matar (pr.), sign. II, 202
matelot (fr.), +. III, 155
mater (fr.), ne peut venir de *mactare.* III, 420
matiné (la), (fr.). I, 72
matris (lat.), *ă.* VI, 276
maufé (fr.), +. V, 367
Mauricius (lat.), *ĭc.* VI, 277
mauvais (fr.), +. IV, 362
may (pr.), pour *maire.* III, 437
Mayola (Vel., For.), sign. II, 66
mayora (Vel., For.), sign. II, 66
maytat (cat.), sign. X, 517
mazette (fr.), +. III, 113
me (fr.), emploi. X, 442
meesmement (fr.). sign. VII, 226
mege (fr.), v. *mire.*
megeicier (fr.), ex. ph. II, 244
megeis (fr.), ex. ph. II, 244
megement (fr.), ex. ph. II, 244
megeresse (fr.), ex. ph. II, 244
megier (fr.), ex. ph. II, 244
mégissier (fr.), ex. ph. II, 244
meiaine (fr.), = *moyenne.* I, 443
meide (fr.), v. *mire.*
meie (fr.), v. *mire.*
meïsmes (inv.), (fr.), sign. VII, 226
mel (lat.), *ĕ.* VI, 279
mel et **mal** (fr.), ex. de ces doublets. VII, 120
melindre (esp., p.), +. V, 181
mencio (it.), +. VIII, 618
mençoigne (fr.), +. VIII, 628
mençonge (fr.), +. VIII, 628
mendier (fr.), ex. form. V, 159
mendole (fr.), +. VI, 266
mène (fr.). +. VI, 266
meneèlo (vén.), sign. VII, 50
menées (fr.). X, 285
menoison (fr.), sign. III, 413
menuder (mil.), sign. II, 121
menudre (mil.), sign. II, 121
menue gent (fr.), sign. VII, 226
menuisier (fr.), quest. ph. V, 156
menzogna (it.). +. VIII, 628
meravelio (vén.). VII, 50
meravilio (vén.). VII, 50
merces (lat.), *ĕs.* VI, 279
merci (fr.). VI, 294
mercide (fr.), n'existe pas. II, 107
mercredi (fr.), composé lat. I, 389
meresse (fr.), ex. ph. II, 243
merguillier (fr.), +. IX, 333
merluche (fr.), +. I, 388
merluzza (esp.), +. I, 389
merluzzo (it.), +. I, 388
Mermet (pr.), v. *Marmet.*
mernu (pic.), +. II, 329
merseclieir (lorr.), = ? I, 351
merus (lat.), dans les patois. II, 329
merveille (fr.), +. V, 145
mes (fr.), = *meus,* ex. ph. VII, 464
mesfait (être), (fr.), sign. I, 308
mesprison (fr.), sign. V, 388

messe de refolie (Vel., For.), sign. II, 457
messeant (fr.), +. X, 302
messeau (faire), (fr.), sign. VIII, 289
mestier (fr.), = *bahut*. I, 157
meuble (fr.), +. IX, 333
meunier (fr.), +. V, 141
Meyer (pr.), +. II, 435
mezzo (it.), +. IX, 624
Micenes (fr.), habitant dans la Haute-Lusace. II, 330
mie (fr.), empl. avec *de*. VIII, 134
— (fr.), v. *mire*.
miége (fr.), ex. ph. III, 396
miellaz (fr.), sign. ? VIII, 454
mien (fr.), +. VII, 468, 593; VIII, 463, 629
mienna (esp.), +. IX, 134; X, 405
mientre (esp.), ex. ph. IV, 46
mier (fr.), dans les patois, +. II, 329
mil (fr.), ne peut être suivi de *de*. V, 380
mile et **mil** (fr.), emploi. V, 380
miles (lat.), = *chevalier*. VI, 294
Mimin (fr.), = *niais*. VII, 268
mince (fr.), adj. verb. VIII, 618
mingi (roum.), +. X, 298
mininca (roum.), = *manger*, n'existe pas. VII, 435
ministerialis (lat.), exemples. V, 408
minudar (com.), sign. II, 121
minuit (fr.), ex. ph. II, 242
mio (roum.), orig. X, 349
mioulaquié (Vel., For.), sign. VIII, 417
mire (fr.), ex. ph. II, 240; VI, 132, 254, 309
mire (= *milia*), (fr.), ex. ph. VI, 255
mirenie (fr.), ex. ph. II, 244
mirerie (fr.), ex. ph. II, 244
miresse (fr.), ex. ph. II, 243
mirgesse (fr.), ex. ph. II, 243
mirgie (fr.), ex. ph. II, 243
mirie (fr.), v. *mire*.
mis (fr.), = *meus*, ex. ph. VII, 464
miserele (fr.), ex. form. IV, 283
missa-cantan (pr.), sign. III, 441; IV, 463
miuda (Vel., For.), sign. VIII, 416
Mizane (fr.), = ? X, 232
mleccha (ind.) et *walah*. III, 505
moeuf (fr.), +. VIII, 135
mogigato (esp.), +. V, 254
moi (fr.), emploi. X, 442
Moiols (fr.), sign. et +. II, 344
moise (fr.), +. V, 507
moisir (fr.), ex. ph. III, 335
moison (fr.), sign. III, 313
moite (fr.), +. VIII, 628
moitie (fr.), expl. VIII, 627
moitié (fr.), ex. ph. IV, 123; V, 146
molherar (pr.), sign. II, 202
molinier (fr.), orig. V, 153
mon (fr.), expl. VIII, 463
monas (lat.), *ō*. VI, 277
monasterium (lat.), *ĕ*. VI, 278
moneste (fr.), expl. VIII, 629
moniali (sic.), +. VIII, 618
mont (fr.), dans une élégie héb. III, 473
— = *mout* (fr.), ex. ph. VIII, 296
Montauberon (pr.), = *Monte Arbedone (de)*. IV, 190
Montdardier = *Mons Desiderii*. IV, 184
Monteirargues (pr.), = *Montusanicis (de)*. IV, 190
Montheu (fr.), +. III, 382
Montmartre (fr.), composé purem. fr. I, 388
Montpipeau, ident. II, 219
Montreuil = *Motroil* (?), glosse hébr. I, 161
moré (fr.). X, 285
Morerie = *Mourezes*. IV, 193
moriere (fr.), = *periere*. VI, 293
Morlacco (it.), orig. IX, 323
morse (fr.), +. III, 157; IV, 363
mortaise (fr.), +. V, 507
mot (fr., pr.), +. V, 500; VII, 342; X, 58
moton (esp.), orig. IV, 53
Motru (roum.), +. VII, 613
motte (fr.), +. X, 58
motto (it.), ex. ph. X, 58
mouco (pr.), +. IV, 367
Mourezes (pr.), ex. ph. IV, 193
mousse (fr.), + de Boucherie. III, 420
mouteplier (fr.), ex. ph. V, 149
moyeu (fr.), ex. form. III, 335
moyson (cat.), sign. III, 313
mozalvete (esp.), +. V, 181
mucchio (it.), +. IX, 624
muef (fr.), exemples. V, 500
mues (fr.), exemples. V, 500
muia (Vel., For.), sign. VIII, 420
muir (fr.), = *mugir*. I, 443
muliere (lat.), *ē*. VI, 277
multo (lat.), = *mouton*. VI, 294
mûre (lat.), *ū*. VI, 293
mure (fr.), ex. form. X, 46
mureaux (fr.), sign. VII, 226
musgode (fr.), +. II, 85
musgot (fr.), +. II, 85
musser (fr.), +. VI, 477
Mymin (fr.), v. *Mimin*.
mystère (fr.), orig. VI, 465
mysteriarchus (lat.), IV, 294
nabot (fr.), +. IX, 435
nadi (esp.), +. X, 80

nafra (sarde), +. I, 216
nafre (fr.), +. I, 216
nafredure (fr.), dans les glosses de Raschi. I, 217
nafrer (fr.), +. I, 216
naie (fr.). +. sign. VII, 465; VIII, 631
naier (fr.), sign. VIII, 631
naiger (fr.), sign. VIII, 631
naje (fr.), +. VII, 465
narguer (fr.), +. III, 396
narra (pr.), sign. II, 202
nata (esp., cat., p.). +. IX, 333
nativel (fr.), sign. VII, 226
nau (pr.), sign. II, 341
naucs (pr.), sign. II, 341
navera (it.), +. I, 216
navire (fr.), +. ex. ph. II, 243; VI, 132, 255, 630
navradure (fr.), dans les glosses de Raschi. I, 217
navrer (fr.), +. I, 216
navuche (norm.), +. X, 239
nay (fr.), sign. VIII, 631
naye (dial. fr.), sign. VIII, 631
nayette (dial. fr.), sign. VIII, 631
nays (pr.), sign. II, 371
'nde (vén.). VII, 50
ne (fr.), = *inde*. VII, 343, 465
ne (Vel., For.), non négat. II, 466
ne (it.), +. VIII, 463
neant-covenable (fr.), sign. VII, 226
neant-covenablement (fr.), sign. VII, 226
neant-eschuissable (fr.). sign. VII, 226
neant-pourveü (fr.), sign. VII, 226
neant-recontable (fr.), sign. VII, 226
nec (lat.), *ē*. VI, 279
nécessaire (fr.), cf. *mestier* dans les glosses de Raschi. I, 157
nef (fr.), sign. V, 379
negalho (p.), +. IV, 367
neger (fr.), ex. II, 305
neige (fr.), +. IX, 623
nenil (fr.), +. VI, 156
nepausa (Vel., For.), sign. VIII, 123
Neuilly (fr.), + V, 157
neure (fr.), = *nutrit*. X, 42
nie (fr.), sign. V, 495
niel (mod.), +. IX, 483
nif (fr.), ex. ph. VIII, 135
ningu (cat.), = *dingu?* IV, 289
nitesco (lat.), *ē*. III, 325
niubla (esp.), ex. ph. IV, 47
no, noz pour **on** (norm.), +. VIII, 102; X, 402
nobile (fr.), savant. X, 50
nobilie (fr.), savant X, 50
nobire (fr.), ex. ph. VI, 132, 255; X, 50
noble (fr.), savant. X, 50
nocchiere (it.), +. IX, 334
noceier (fr.), +. X, 398
noces (fr.), ex. ph. X, 397
noçoier (fr.), +. X, 398
noctem (lat.). *ō*. III, 324
noë (Vel., For.), sign. II, 468
noeut (pr.), = *nouveau*. VII, 107
noer (fr.), sign. IX, 335
Noisy, +. I, 324
nom (fr.), = *prénom*. VIII, 471
— (**avoir**), le nom à l'acc. I, 306
noma (vén.), sign. VII, 50
Nomeni Dame (fr.), orig. VII, 8
nomeva (vén.), = *chiamava*. VII, 50
Nomini Dame (fr.), orig. VII, 8
nomma (vén.), sign. VII, 50
nonis (sextis in), (lat.), VI, 284
norreçon (fr.), quest. ph. V, 156
Norroy (fr.), sing. ph. V, 145
nossas (pr.), ex. ph. X, 397
notesco (lat.), *ē*. III, 325
N.-D. de Liesse, identif. X, 538
nous (fr.), ex. form. X, 47
novè (Vel., For.), sign. II, 468
noyale (fr.), +. IV, 296
noyau (fr.), orig. III, 383
noz (norm.), +. X, 402
nozze (it.), ex. ph. X, 397
nuit (fr.), ex. ph. III, 333
nulli (lat.), gén. VI, 294
nunta (roum.), +. X, 398
nuntas (sarde), +. X, 398
o (pron. fém.), (roum.), ex. ph. IX, 371
oan (fr.), +. IV, 366
obéir (fr.), d'orig. sav. V, 149
obicier (fr.), sign. VII, 226
oc (pr.), = *hoc*. IV, 338
oco (pr.), pour *aco* n'existe pas. IV, 136
octobre (fr.), sa forme pop. et anc. X, 49
Octodano (de), = *Cheyran*. IV, 189
octoivre (fr.), ex. form. X, 50
Odiene (fr.), pour *Odierne*. IV, 323
Odierne. II, 433; X, 443.
odio (lat.), = *je hais, ō...* VI, 294
Odo (lat.), *ŏd*. VI, 278
œuvre (fr.), sur son genre. IX, 485
ogan (pr.), +. IV, 366
ogni (it.), P. — Groeber, *gli, egli, ogni*. VIII, 298
ognomo (vén.). VII, 50
ognon (vén.). VII, 50
oi (fr.), ex. ph. VII, 361
oignon (fr.), ex. ph. III, 335
oïl (fr.), +. VI, 156; IX, 117, 625
oinces (fr.), +. III, 420; IV, 146

oirre (fr.), sign. VII, 226
oiselot (fr.), sign. VII, 226
oisif (fr.), +. IV, 262
Olerargues (pr.), = *Olosanicis (de)*. IV, 190
Oliens (fr.), = *Orléans*, glosse hébr. I, 161
oliphant (fr.), d'orig. sav. V, 149
oltrée (fr.), +. IX, 44
omecire (fr.), ex. ph. II, 243; VI, 129
omne que an (pr.), sign. IX, 619
Ompoly (roum.), +. VII, 613
on (fr., centre et ouest), pour *nous*. VI, 302
onager (lat.), *ā*. VI, 276
oncle (fr.), +. IX, 478
onde (fr.), sign. VII, 630
ondée (a une), (fr.), +. VII, 630
onze (fr.), ex. ph. III, 387
opalanda (pr.), +. III, 153
operire (lat.), = *aperire*. IX, 484
opeta (Vel., For.), sign. II, 65
...oque (lat.), *ŏ*. VI, 280
Oratorium = *Ozouer*. IV, 192
orca (it.), +. VII, 464
Orcages (fr.), + ? V, 32
orcs (pr.), sign.? II, 344
ordene (fr.), ex. ph. IV, 282
ordière (fr.), +. IV, 511; VIII, 628
ordonnance (Vel., For.), sign. II, 467
ordre (fr.), ex. ph. IV, 282; V, 147; X, 56
ore (fr.), +. VI, 629; VII, 358
ores (fr.), +. VI, 629
orfenin (fr.), ex. ph. V, 144
orfèvre (fr.), composé purem. fr. I, 388
orfroi (fr.), ex. form. I, 389
orgueil (fr.), + de Boucherie. III, 420; IV, 146
oriflamme (fr.), composé purem. fr. I, 388
oripeau (fr.), compos. sav. I, 388
orle (fr.), +. X, 57
Orléans (fr.). P. — c. r. de Bailly, *Etym. et histoire des mots Orléans et Orléanais*. I, 398
Orléanais (fr.), v. *Orléans*.
Orliiens (fr.), ex. ph. V, 162, 164
Orly (fr.), +. V, 152
Ormaleis (fr.), identif. II, 332
Ormaleus (fr.), identif. II, 332
orme (fr.), ex. ph. X, 62
ormière (fr.), +. IV, 511; VIII, 628
orne (a), (fr.), sign.. +. IV, 511; VIII, 628; X, 57
ornière (fr.), +. IV, 51; VIII, 628
Oroux (fr.), ex. ph. IV, 192
orprès (fr.), +. VI, 629
Orrouer (fr.), ex. ph. IV, 192
Orsau (pr.), cri de guerre. II, 432
orta, plutôt cat. que pr., sign. II, 172, 202
oscar (pr.), sign. II, 338
osche (fr.), +. X, 444
oschier (fr.), +. X, 444
oscur? (fr.), glosse hébr. I, 159
Ossau (pr.), cri de guerre. II, 432
ost (fr.), sign. VII, 226
ostar (pr.), +. VII, 131
oster (fr.). +. VII, 131; IX, 478
ostés (fr.), sign. VII, 9
ostium (lat.), *ō*. III, 325
ostour (fr.), +. X, 45
ostrea (lat.), *ŏ*. III, 325
ôtage (fr.), +. IX, 334
ôter (fr.), v. *oster*.
Othes (fr.), dans le *Mainet* = ? IV, 329
otta (it.), +. IV, 297; X, 626
où (fr.), ex. form. X, 48
ou (pr.), = *hoc*, son domaine. IV, 338
ouan (fr.), +. IV, 366
oublées (crier), (fr.), sign. VII, 98
oublie (fr.), ex. form. VII, 98
ouiltre (fr.), +. X, 59
ouistre (fr.), +. X, 59
Oulche (fr.), +. III, 596
ourbire (pic., wall.), +. IV, 511; VIII, 628
ourle (fr.), +. X, 57
ourlet (fr.), +. X, 57
Ourrias (pr.), +. IV, 468
outarde (fr.), ex. form. I, 389
outre (fr.), +. X, 59
outrée (fr.), +. IX, 44
Ouzouer (fr.), ex. ph. IV, 192
oveta (it.), +. III, 113; IV, 362
Ozoir (fr.), ex. ph. IV, 192
Ozouer (fr.), ex. ph. IV, 192
paier (fr.), I, 308
pair (fr.), et *per*. IX, 485
pairol (fr., pr.), +. IV, 256
pairollai (bourg.), +. IV, 460
pajuolo (it.), +. IV, 256; IX, 483
palafren (esp.), orig. IV, 53
palefroi (fr.). ex. ph. V, 144
paleteïs (fr.), sign. IV, 271
paleter (fr.), sign. IV, 271
palotejar (pr.), sign.? IV, 271
palu (fr.), = *l'enfer*. I, 443
panard (fr.), +. III, 156
panarez (mod.), +. IX, 483
panaris (fr.), +. IX, 483
pancaa (p.), +. IX, 134
pancada (p.), +. IX, 134
panegyricus (lat.), ..*ĕgy*... VI, 277
pantais (fr.), +. VI, 629
pantaisar (it.), +. VIII, 619

pantaiser (fr.), +. VI, 628
pantasma (it.), +. VIII, 619
pantois (fr.), +. VI, 629; VIII, 619
pap (gasc.), = *hoc*. IV, 341
papam (lat.), *păp*... VI, 277
papilio (lat.), = *tente*. I, 96
paraclitus (lat.), *ĭ*. VI, 278
paragone (it.), +. X, 302
parar la pera (pr.), sign. IV, 275
parchemin (fr.), +, ex. ph. VII, 357
pardoner (fr.), = *donner tout à fait*. I, 305
Pareloup = *Pelaloba*. IV, 274
parer (fr.), = *peler*. IV, 275
pariel (eng.), +. IV, 256
parol (mod.), +. IX, 483
paroler (pic., norm.), +. IV, 460
parzado (Vel., For.), sign. VIII, 123
pas (fr.), empl. avec *de*. VIII, 134
passar (s'en), (pr.), sign. II, 202
passerote (fr.), sign. VII, 226
passio (lat.), *ŏ*. VI, 280
passion (Vel., For.), sign. II, 468
pastigiare (vén.), sign. VII, 50
Patricius (lat.), ...*īc*... VI, 277
paumier (fr.), sign. IX, 28
paupiere (fr.), ex. ph. V, 147
pavillon (fr.), ex. ph., sign. V, 151; VI, 629
pavot (fr.), +. X, 302
pay (pr.), pour *paire*. III, 437
pays (Vel., For.), sign. VIII, 421
Pazy (fr.), = *Paris*. IV, 470
pecaïre (Vel., For.), sign. VIII, 416
ped (mod.), +. IX, 483
pée (fr.), ex. form. V, 146
Peil... (fr.), orig. IV, 275
peinar (esp.), ex. ph. IV, 48
Pel... (fr., pr.), orig. IV, 274
Pelaloba = *Pareloup*. IV, 274
pelanda (mil.), +. III, 154
pelar la grua (pr.), sign.? IV, 273
pelar la pava (cat.), sign.? IV, 276
pelar la pera (pr.), sign. IV, 275
Peletruie, v. *Peltrie*.
peleus (fr.), = *lieu couvert de gazon*. X, 46
pelf (angl.), +. IV, 364
pelfa (mil., cat.), +. IV, 364
pelfer (fr.), +. IV, 364
pelfre (fr.), +. IV, 363
pelfrer (fr.), +. IV, 364
pelmaço (esp.), +. IV, 47
pelouse (fr.), +. X, 47
pelpa, pelfa (pat., fr.), +. III, 149
Peltrie = *Poiletruie, Peletruie*. IV, 274
penavayre (cat.). X, 280
pendard (Vel., For.), sign. VIII, 122
penna (pr.), sign. II, 202
penre (fr.), pour *pendre* n'est guère possible dans le *S.-Léger*. I, 291
pente (fr.), vérit. partic. II, 373
penzo (mil.), sign. II, 121
Pepezuc, +. IV, 187
pepie (fr.), ex. ph. VIII, 629
pepion (esp.), rem. hist. IV, 14
per (lat.), séparé de l'adj. VIII, 615
— (fr.), emploi devant verbe. VII, 118
peraria (it.), sign. II, 122
percer (fr.), +, conjug. VII, 630
perder l'erre (it.), +. VII, 346
peregria (mil.), sign. II, 122
pereria (cat.), sign. II, 122
perhuliar (cat.), sign. X, 280
peris (lat.), *ĭ*. VI, 277
peritarsi (it.), +. IX, 624
perol (esp.), +. IV, 256
persil (fr.), formes anc. V, 142
Peschio (it.), +. IX, 487
peschio (sienn.), +. IV, 368
pestell (pr.), +. IV, 367
pestillo (esp.), +. IV, 367
petit (fr.), ex. ph. VIII, 629
Petrocoris (lat.), *cŏ* ou *cō*? V, 156
peuffe (norm.), +. IV, 364
peufferie (fr.), +. IV, 364
peuffre (norm.), +. IV, 364
peufi (fr.), +. IV, 364
peufier (fr.), +. IV, 364
peuple (fr.), ex. ph. X, 52
peuplier (fr.), ex. ph. X, 52
peür (fr.), ex. form. X, 46
Philippus = *os lampadis*, + popul. I, 214
phillara (lat.), ...*ăr*... VI, 293
Philogeus (lat.), ...*ĭlŏgē*... VI, 293
philologia (lat.), ...*īlologīa*. VI, 278
phisis (lat.), ...*īsis*. VI, 278
phonème (fr.), sur sa légitimité. IV, 503
piaco (mil.), sign. II, 122
piadors (cat.). X, 280
piccare (it.), +. IX, 482
picher (pr.), sign. VII, 456
picodou (Vel., For.), sign. II, 63
Pictavienses (lat.), *ă*. VI, 279
Piédargent, mentions. IX, 220
piée (fr.), ex. form.? V, 146
piége (fr.), ex. ph. III, 396
pietas Dei (lat.), = *pitié*. VI, 294
piètre (fr.), +. VI, 156
pikles (angl.), +. II, 256
Pilatus (lat.), *ĭ*. VI, 278
pilori (fr.), +. VIII, 437; IX, 335
Pinceneis (fr.), identif. II, 333
pinzel (a), (cat.), sign. X, 518
piornado (esp.), ex. form. X, 243

piota (it.), +. IV, 368
pioule (Vel., For.), sign. VIII, 122
pioure (Vel., For.), sign. VIII, 122
pipie (fr.), ex. ph. VIII, 629
pisa (roum.), +. IX, 117
pisciare (it.), +. IX, 117
Pisseleu (fr.), +. X, 50
pissier (fr.), +. IX, 117
piteé (fr.), ex. ph. V, 146, 150
pitié (fr.), ex. ph. IV, 123; V, 146
pitit (fr.), ex. ph. VIII, 629
piviale (it.), +. X, 302
plaga (esp.), mot savant. IV, 31
plain (fr.), pour *plaint* dans une élégie hébr. du Vat. III, 473
plais (fr.), +. X, 444
plaisseis (fr.), +. X, 444
plaissié (fr.), +. X, 444
planidat (esp.), mot savant. IV, 31
plano (esp.), mot savant. IV, 31
planto (esp.), mot savant. IV, 31
plantureux (fr.), ex. ph. VI, 130, 131
platanus (lat.), ...*ān*... VI, 277
plenero (esp.), mot savant. IV, 31
pleno (esp.), mot savant. IV, 31
pleutre (fr.), +. IV, 364
plevir (fr.), +. VII, 630
plomada (esp.), mot savant. IV, 31
plongel (fr.), sign. VIII, 454
plorar (esp.), mot savant. IV, 31
pluku (sl. eccl.), +. I, 491
pluriel (fr.), expl. X, 302
plus (esp.), mot savant. IV, 31
pluxor (vén.), sign. VII, 50
po (p.), dériv. ph. II, 292
poblent (fr.), sign. I, 307
Poc-file (fr.), sign. X, 538
podir (fr.), = *potire*. III, 371
podiza (pr.), +. X, 620
poekel (néerl.), +. II, 256
poer (fr.). VIII, 168
poeste (fr.), ne vient pas du nom. lat. IX, 485
Poil... (fr.), orig. IV, 274
Poiletruie, v. *Peltrie*.
poinçon (fr.), +. IX, 486
point (fr.), avec la valeur du subst. VII, 3
— (fr.), employé avec *de*. VIII, 134
pois (sor son), (fr.), sign. V, 495
poitrier (fr.), exemples. IV, 511
polédro (it.), +. V, 181
poledrus (lat.), +. V, 181
police (fr.), +. IV, 330; X, 621
polizza (it.), +. X, 621
polk (russe), +. I, 491
polta (it.), +. IX, 580
poltre (fr.), +. V, 181
ponceau (fr.), +. X, 302
pençella (esp.), ex. ph. IV, 52
ponchut (pr.), sign. II, 202
ponhal (pr.), sign. II, 202
ponte (fr.), vérit. partic. II, 373
ponzigliol (mil.), sign., +. II, 123
pooir (fr.), sur son emploi, v. *syntaxe*.
pope (fr.), orig. VIII, 139
porche (fr.), ex. ph. III, 396
porec (fr.), sign. VI, 588
poreuc (fr.), sign. VI, 588
porge (fr.), +. III, 396
porro (lat.), ...*rŏ*. VI, 280
porseïr (fr.), +. V, 383
poruec (fr.), sign., +. VI, 588; VII, 631
posc (pr.), +. IX, 166
posse tuum (lat.). VI, 294
possum (lat.), *ŏ*. III, 325
post (lat.), *ŏ*. III, 325
poste (fr.), = *ponte*, dans les glosses de Raschi. I, 157
postea (lat.), *ă*. VI, 279
potro (esp., p.), +. V, 181
pou (norm.), +. IX, 580
Pou-file (fr.), sign. X, 538
poulagna (Vel., For.), sign. VIII, 418
poultre (fr.), +. V, 181
pouoir (fr.), orig. = *pouoir* ou *povoir?* VIII, 463
pour (fr.), orig. X, 45
poureuc (fr.), sign. VI, 588
Pourols (pr.), = *Pozolis* (*de*). IV, 190
poursaillir (fr.), sign. VII, 98
pourterier (lorr.), = ? I, 351
pouruec (fr.). sign. VI, 588
pousset (fr.), sign. VIII, 454
poussière (fr.). +. IV, 192
pouture (fr.), +. IX, 579; X, 302
poverin (fr.), ex. ph. V, 148
praevaricatio (lat.), ...*ăr*... VI, 279
prechors (fr.), dans une élégie hébr. du Vatican. III, 474
preechier (fr.), +. V, 150
prenda (esp., p.), +. IX, 135
prendar (esp., p.), +. IX, 135
prendre (se), (Vel., For.), sign. II, 59
prenous (Vel., For.), sign. VIII, 416
Prény, cri de guerre. I, 340
preors (fr.), sign. VII, 226
pretto sputato (it.), +. X, 626
preu (fr.), +, flexion. III, 420; VII, 336
preuc (fr.), sign., +. VI, 588; VII, 631
preux (fr.), +. III, 420; IV, 146
priel (Eng.), +. IV, 256
primevère (fr.), composé purem. fr. I, 388
primevoire (fr.), +. V, 144
principauté (fr.). orig. V, 142
principé (fr.), pour *principer*. IX, 448

printemps (fr.), composé purem. fr. I, 388
Priny, cri de guerre. I, 340
pris (fr.), ex. ph. VII, 357
pro... (fr.), en composit. X, 45
prod (fr.), +. III, 420
profesion (pr.), pour *procesion*. V, 489
professio (lat.), pour *processio*. VII, 218
progenies (lat.), = *ancêtres*. VI, 293
prom (cat.), sign. V, 465
prophete (fr.), fém. II, 300
protoplastus (lat.), ...*ŏt*... VI, 278
prou (fr.). +. III, 420
proue (fr.), +. IX, 486; X, 42
prounsean (Vel., For.), sign. VIII, 122
provaire (fr.), +. III, 412
prover (fr.), expl. de *pruisse, pruis* (subj.). VIII, 299
provere (fr.), +. III, 412
proximus (lat.), *ŏ*. III, 325
proz (fr.), +. III, 420
prozdoem (fr.), expl. VIII, 297
pruec (fr.), sign., +. VI, 588; VII, 631
pruekes (fr.), sign., +. VI, 588; VII, 631
pruis (fr.), +. IX, 166
psalmatio (lat.). VI, 293
pucher (pic., norm.), + ? III, 330
pudditru (sic.), +. V, 181
puer (fr.), + dans *geter puer*. X, 45
pueri (lat.), *ē*. VI, 277
Pui = *Puigcerda*. IV, 317
puie (fr.), sign. VIII, 293
Puigcerda = *Pui*. IV, 317
puis (fr.). +. IX, 166
puise (fr.), ex. form. III, 332, 334
puits (fr.), ex. form. III, 332, 334
pula (it.), +. IX, 483
puledro (it.), +. V, 181
puliédr (Surs.), +. V, 181
puliedra (Surs.), +. V, 181
pulkas (lith.), +. I, 491
pulletrus (lat.), +. V, 181
purée (fr.), +. IX, 337
purer (fr.), +. VII, 474
purvers (fr.), pour *pervers*. V, 387
put (cat.). X, 281
putain (fr.), +. IX, 334
pute (fr.), +. IX, 333
putelis (lat.). VI, 294
putto (it.), +. IX, 333
quadratorium (lat.). VI, 294
quae nescio (lat.). VI, 294
quaichérent (fr.), sign. VII, 226
qual... (lat.), époque où l'*u* est tombée. III, 392
qual (pr.), pour *cal*. II, 202
qualiter (lat.), = *quomodo*. VI, 294
quandis (fr.), +. I, 307
quando (lat.). *ŏ*. VI, 280
quante (fr.), pour *conte*, ex. ph. IV, 282
quar (fr.), diffic. phon. VII, 355
quarte (Vel., For.), sign. II, 457
que (fr.), +, emploi. III, 290; X, 442
quecs (pr.), +. II, 80
quegli (it.), +, ex. ph. VII, 361
quegno (it.), exemples. VII, 464
queicouan (Vel., For.), sign. II, 64
queiennement (fr.), + ? V, 383
queinement (fr.), + ? V, 383
quel (fr.), +, ex. ph. III, 392
Quenelius (fr.), +. VII, 441
quenotte (fr.), +. VI, 477
quercinus (lat.), *u* tombée après le VIIe s. III, 392
Quercy (fr.), +. II, 277
querelle (fr.), ex. ph. VII, 120
questau (béarn.), sign. IX, 488
questave (béarn.), sign. IX, 488
queste (pr.), sign. IX, 488
questi (it.), +. VII, 361
queue-leu-leu (fr.), +. X, 50, 51
queux (fr.), ex. ph. X, 41
quexar (esp.), +. IX, 136
quezan (bourg.), +. IX, 334
qui (fr.), emploi. X, 442
quielle (poit.), ex. form. III, 386
quigna (it.), exemples. VII, 464
quincaillier (fr.), mais : clinca*ille*r. IV, 125
quiou (poit.), ex. form. III, 386
quiscu (cat.), +. II, 80
quisque (lat.), dans les langues romanes. II, 80
quisquunus (lat.), *u* tombée après le VIIe s. III, 392
quitier (fr.), dével. ph. V, 152
quo pro (lat.). VI, 294
quod (lat), = *cur, ut*. VI, 294
rachet (fr.), dans une élégie hébr. III, 473
radegato (vén.), sign. VII, 50
radegar (it. sept.), +. IV, 364
rafaga (esp.), +. V, 182
rafale (fr.), +. V, 182
raffica (it.), +. V, 182
raflais (fr.), +. V, 182
ragréer (fr.), +. VI, 477
rahusar (pr.), +. I, 233
railler (fr.), +. IX, 483
raire (fr.), +. IX, 483
rana (cat.), +. IX, 155
ranar (cat.), +. IX, 155
rancune (fr.), et *rancure*, +. IV, 283; X, 444
rancure (fr.), et *rancune*, +. IV, 283; X, 444

rann (irl.), v. versif. irl.
rapatelle (fr.), +. III, 156
raporz (fr.), sign. VII, 226
raposa (cast.), +. X, 281
rasenaire (fr.), sign. X, 285
ratacesc (roum.), +. IV, 365
ratio (mod.), +. IX, 482
Raureilhan (pr.), = *Rozeillan.* IV, 190
rausar (pr.), +. I, 233
ravanel (mod.), +. IX, 483
ravelin (fr.). +. V, 182
ravenet (norm.), +. V, 361
ré (fr.), +. VII, 346, 630
rebbardeure (fr.), sign. VIII, 454
rebellin (esp.), +. V, 182
rebentar (p.), +. X, 589
rebours (fr.), +. X, 55
rebrousser (fr.), +. X, 55
rebuchié (fr.), sign. VII, 226
rechin (fr.), +. VIII, 629
rechinchier (pic.), +. IX, 482
recimer (fr.), +. I, 310
reclain (fr.), sign. IX, 247
recreer (esp.), orig. IV, 52
recrezensa (pr.), sign. II, 372
rédea (p.), ex. ph. IX, 95
réder (fr.), +. IV, 365
reditate (vén.), sign. VII, 50
redor (esp., p.), +. IV, 39; V, 182
refestir (fr.), +. I, 99
refrany (cat.), sign. X, 518
refrire (pr.), sign. II, 339
refrogner (fr.), +. IV, 356
refuidar (pr.), ex. form. II, 339
regalar (p.), ex. form. III, 312
regname (vén.). VII, 50
regort (pr.), + ? X, 56
regotz (pr.), sign. II, 345
regrattier (fr.), +. IX, 483
regunzar (esp.), ex. ph. X, 405
rei (lat.), *ē*. VI, 277
rejeaugné (Vel., For.), sign. IX, 569
remaneri (lat.). VI, 294
remire (fr.), ex. ph. II, 243; VI, 129, 255
remolquer (fr.). +. X, 61
remorque (fr.), +. III, 396
remorquer (fr.), +. X, 61
Renaut de Biauvais, mentions. IX, 221
renga (vén.), sign. VII, 50
renois (fr.), +. III, 505
rentier (fr.), sign. IX, 247
renuef (a l'an), (fr.), sign. IX, 247
repairer (fr.), +. VI, 477
repas des poules (Vel., For.), sign. IX, 564
repidable (fr.), sign. I, 443
reples (lat.), *rē*... VI, 276
repletus (lat.), *rē*... VI, 276
repoint (fr.), sign. IX, 247
reponaus (jouer a), (fr.), sign. IX, 247
reprouvier (fr.), +. VIII, 619
repus (fr.), sign. IX, 247
requis (Vel., For.), sign. IX, 564
resanner (fr.), = ? I, 443
reschignier (fr.), +. VIII, 629
rescissa (lat.), *ĕ*. VI, 277
resistenzia (vén.), sign. VII, 50
résous (fr.), +. II, 151
respas (fr.), sign. IX, 247
respasser (fr.), sign. IX, 247
restanchar (pr.), sign. II, 202
restanyar (cat.), sign. X, 281
restut (se), (fr.), sign. VII, 226
retortallar (cat.), sign. X, 281
retozar (esp.), +. V, 186
retranseat (lat.), *rē*... VI, 276
retta (dar), (it.), +. IX, 624
reure (fr.). X, 43
reüsar (pr.), +. I, 233
reuser (fr.), +. I, 233
reüsos (a), (pr.), +. I, 233
revelar (mil.), +. II, 123
revelhos (auv.), sign. VIII, 213
revelin (fr.), +. V, 182
revenir (pr.), = *réparer, ranimer, rétablir, guérir.* II, 268, 340
reventar (esp.), +. X, 589
rêver (fr.), +. IV, 364
revertalie (mil.), +. II, 123
revevier (fr.), = ? X, 418
revit (pr.), +. III, 505
revoit (fr.), +. III, 505
rey (esp.), dissyll. IX, 71
reysidar (pr.), sign. II, 202
rezza, +. VI, 628
ribe (fr.), +. III, 156
riblette (fr.), +. III, 157
ricamare (roman), +. VI, 628
ricentare (it.), +. VIII, 629
richié (de), (fr.), = *de rechef.* I, 443
rienda (esp.), ex. ph. IX, 95
rifiutare (it.), ex. form. II, 339
Rigarda (pr.), div. formes au m. â. IV, 466
rigattèr (mod.), +. IX, 483
rigot (fr.), sign. VIII, 100
rilhar (pr.), +. IV, 368
riloux (jours), (fr.), sign. VI, 6
rimer (fr.), sign. IX, 247
rin (fr.), n'existe pas. V, 118
rincer (fr.), +. IX, 482
riorte (fr.), doublet de *rouette.* VI, 156
riote (fr.), glosse hébr. I, 161

ripentaglio (it.), +. VI, 304
Rise (fr.), = *Reggio?* I, 402
risicare (it.), +?? IV, 155
rispetto (tosc.), sign. IV, 148
risquer (fr.), +. IV, 155
rivedere le buccie (it.), expl. IV, 499
rivellino (it.), +. V, 182
robosa (cat.), +. X, 281
roc (fr.), interpr. V, 118
rochal (fr.), +. III, 157
roche (fr.), +. VII, 467, 472
rocinier (pr.), interpr. II, 427
rogor (pr.), +. I, 315
rohal (fr.), +. III, 157
rohart (fr.), +. III, 157
rohlz (pr.), sign. II, 344
roisancier (fr.), +. IX, 482
roisant (fr.), +.
IV, 480; VIII, 629; IX, 482
roisnier (fr.), sign. IX, 247
roiste (fr.), +. VIII, 628
rolhz (pr.), sign. II, 344
roman (fr.), sign. I, 1
romance (fr. , ms. ou fém.? I, 373
Romanie (fr.), sign. IX, 27
Romanitas (lat.), sign. I, 15
Romanus (lat.), sign. I, 5
ronfler (fr.), + de BOUCHERIE. III, 420
ronge (fr.), +. X, 59
rorqual (fr.), +. III, 157
rose (fr.), diff. ph. VII, 120
rosser (fr.), +. VII, 467
rossignol (fr.), ex. ph. VII, 120
rossignolet (Vel., For.), sign. IX, 559
roudaun (Vel., For.), sign. VIII, 415
rouette (fr.), doublet de *riorte*. VI, 156
rouiller (fr.), + de BOUCHERIE. III, 420
roum (fr.), sign. I, 180
rouvre (fr.), ex. form. X, 49
rover (fr.), expl. de *ruisse, ruis* (subj.).
VIII, 299
rover a la Mieke (fr.), cette express. existe-t-elle? VII, 153
rovor (fr.), +. I, 315
Rozeillan (pr.), = *Raureilhan*. IV, 190
rudell (mod.). +. IX, 483
rudit (lat.), *ĭ*. VI, 279
ruer (fr.), +. VII, 467
ruga (mod.), +. IX, 483
ruis (fr.), +. IX, 166
ruisseau (fr.), +. X, 444
rum (fr.). X, 285
rungier (fr.), +. IX, 482
ruricolus (lat.). VI, 293
ruscello (it.), +. X, 444
ruser (fr.), +. I, 233
rutilis (lat.). VI, 293
ruvido (it.), +. VIII, 628
sa (fr.), ex. ph. VII, 355
sa (pr.), pour *so*. IV, 339
sa... (esp.), = *sub*. II, 89
sa (roum.), ex. ph. X, 349
Sabaoth (lat.), ...*bā*... VI, 278
sabrenas (fr.), +. IV, 365
sabrenaud (fr.), +. IV, 365
sabuli (frioul.), +. II, 89
saccade (fr.), +. VIII, 620
saccader (fr.), +. VIII, 620
sacrosancti (lat.), *ō*. VI, 277
sadon (it.), +. IV, 256
sagina (it.), +. V, 167
sagire (it.), +. V, 167
Saintorie (fr.), ville qui n'a jamais existé.
II, 107
saisine (fr.), +. V, 167
saisir (fr.), +. V, 166
sal... (esp.), = *sub*. II, 89
Salaison (pr.), ex. ph. IV, 194
Salaron = *Salaison*. IV, 194
salignou (Vel., For.), sign. II, 63
Salmin. III, 481
salorge (fr.), +. III, 157
salpêtre (fr.), composit. sav. I, 388
salplamus (lat.), pour *psall*... VI, 294
salplimus (lat.), pour *psall*... VI, 294
salvati (vén.), sign. VII, 50
salvetu (vén.), sign. VII, 50
Samaritanus (lat.), *Sāmărĭ*... VI, 278
samedi (fr.), composé lat. I, 389
samit (fr.), sign. III, 413
san... (esp.), = *sub*. II, 89
sana (esp.), +. X, 81
sanchier (fr.), v. *sancier*.
sancier (fr.), +. VIII, 265, 631; IX, 336
sangiot (mod.), +. IX, 483
sangiozando (vén.), sign. VII, 50
sanglot (fr.), +, ex. ph. IX, 483; X, 58
sanha (p.), +. X, 81
sant (Vel., For.), sign. VIII, 122
Sarasin, mentions. IX, 221
sarc (pr.), sign. III, 441; IV, 464
sarce (fr.), = *serra*. I, 443
sartanha (pr.), sign. III, 441
sarzil (cat.), sign. X, 281
Satanan (lat.), ...*tā*... VI, 278
saturnino (flor., esp.), +. V, 184
saturno (piém., sarde), +. V, 184
sau (roum.), ex. ph. X, 348
saudades (pr.), +. VI, 59
saumatier (fr.), +. II, 244
saumatier (pr.), = *saumarier*. VI, 138
saunier (fr.), +. V, 141
sausse (pr.), sign. II, 202
Sauzet (pr.), = *Sauzetum, Salzetum*.
IV, 190
savir (fr.). = *sapire*. III, 371

savoir (fr.), sur son emploi, v. *syntaxe*.
Saxonica (lat.), *ō*. VI, 279
sazir (pr.), +. V, 166
sbadigliare (it.), +. VIII, 618
sbigottire it.), +. IV, 297
sbrajèr (mod.), +. IX, 483
sbregar (it. sept.), +. V, 171
scalmana (com), +. IV, 255
scama (roum.), ex. ph. IX, 375
scandella (mod.), +. IX, 484
scapolare (vén.), sign. VII, 50
scarcajèr (mod.), +. IX, 484
scarmana (it.), +. IV, 255
scartèr (mod.), +. IX, 484
schalamanna (Eng.), +. IV, 255
schalmanna (Eng.), +. IV, 255
schernicé (mod.), +. IX, 484
schizzèr (mod.), +. IX, 482
sciagattare (it.), +. VIII, 620
scienceus (fr.), ce mot existe-t-il? VII, 338
scièr (mod.), +. IX, 484
sciuplir (mod.), +. IX, 484
sconzubia (mod.), +. IX, 484
scorlava (vén.), sign. VII, 50
screzio (it.), +. IX, 624
scripulus (lat.), *...ĭpŭ...* VI, 293
scrivo scrivo (it.), +. X, 626
scudregn (mod.), +. IX, 484
scuipi (roum.), +. IX, 130
sdun (Eng.), +. IV, 256
se (lat.), = *si*, ex. ph. I, 321
se (fr.), emploi. X, 442
sebellir (esp.), +. II, 88
sebollir (esp.), +. II, 88
secodar (pr.), sign. II, 202
secouer (fr.). +. VIII, 620; X, 43
secreta (lat.), *sĕ...* VI, 276
secreto (vén.), = *segretamente*. VII, 50
sedla (mod.), +. IX, 484
sedon (rioul.), +. IV, 256
seges (lat.), devenu *sega*. IX, 484
segheza (mil.), sign. II, 123
seghezz (mil.), sign. II, 123
segnoré (fr.), distinct de *seignoril*. IV, 282
segregasti (lat.), *sĕ...* VI, 276
segu (fr.), = *suivi*. I, 443
seignoril (fr.), distinct de *seignoré*. IV, 282
seinhe (fr.). II, 311
seinke (pr.), ex. form. II, 211
Seinz (fr.), +. X, 304
sejo (esp.), +. X, 243
selon (fr.), +. VII, 346
sema (mil.), sign. II, 123
semble (fr.), n'existe pas comme subst. IV, 156
semelle (fr.), +. III, 157
sémillant (fr.), +. IV, 365
sémiller (fr.), +. IV, 365
semo, semossa (suisse), +. III, 158
sempre (fr.), sens lat. I, 305
sencillo (esp.), +. IX, 136
senectus (lat.), *ŭ*. VI, 279
senglout (fr.), +. IX, 483
senior (lat.), = *seigneur*. VI, 293
Senlis (fr.), sing. ph. V, 145
senn (all.), +. IV, 257
Senonia (lat.), *ō*. VI, 278
sentinelle (fr.), +. VIII, 438; IX, 335
senuec (fr.), sign. VI, 589
seny (cat.), sign. V, 464
seon (fr.), +. VIII, 628
sepelir (esp), +. II, 88
serai (fr.), +. IX, 174
seré (pr.), +. V, 182
serein (fr.), +. V, 182
sereno (esp.), +. V, 182
sergente (esp.), orig. IV, 53
seri (fr.), +. III, 505; VI, 629
sermoque (lat.), *ŏ*. VI, 280
sero (it.), +. IX, 174
seront (fr.), ex. ph. VI, 130
seror (esp.), orig. IV, 53
serorge (fr.), = *chirurgien*. III, 474
serventois fr.), +. VII, 626; X, 264
servitus (lat.), *ŭ*. VI, 279
sesgar (esp.), +. X, 302
seu (fr.), = *sui*, ex. ph. X, 40
seure (fr.) et *sur*. VII, 2
Seurin (fr.), +. V, 152
seva (mod.), = *j'étais*, +. IX, 484
several (fr.), +. V, 145
Sévigné (fr.), +. V, 157
sevrer (fr.), +. V, 141
seyron (fr.), +. IX, 475
sgangherare (it.), +, III, 146
sgomentare (it.), +. VI, 304
sgraffion (it.), sign. II, 121
sguxire (vén. , sign. VII, 50
si (fr.), = *jusqu'à ce que*. VII, 468
— avec val. restrictive. VIII, 297
siaou (Vel., For.), sign. VIII, 416
Sichelmus (lat.), *ī*. VI, 278
sifilare (roman), orig. IV, 509
sifle (fr.), subst. verb. n'existe pas. IX, 155
sigés (berg.), sign. II, 123
signare (vén.), sign. VII, 51
signe (fr.), +. IX, 34
Signe (S.), (fr.), sign. IX, 34
signifie (fr.), n'existe pas comme subst. IV, 156
sigue (fr.), = *scie*. I, 157
siller (fr.), +, IV, 297

silta (mod.), +. IX, 484
simbel (cat.), sign. X, 518
Simon (lat.), *ī*. VI, 278
simonage (pr.), sign. IX, 338
singluttus (lat.), = *singultus*. IX, 483
singultus (lat.), devenu *singluttus*. IX, 483
sino (it.), +. III, 161
sinre (fr.), forme d'où vient *sire*. II, 311
sinscalcus (lat.). VI, 293
sintagma (lat.). VI, 293
sire (fr.), ex. ph. II, 311; III, 288
Sirenae (lat.), confus. prod. par l'acc. *Sirenas*. VI, 293
sirica (lat.), empl. absol. IX, 23
sirventes (pr.), +. VII, 626; X, 264
sirventesc (pr.), v. *sirventes*. VII, 626
sivre (fr.), +. VII, 121
— div. formes. VII, 226
skara (isl.), +. IV, 367
skarre (dan.), +. IV, 367
skouptchina (fr.), orig. VIII, 139
so (roum.), orig. X, 349
so... (esp.), = *sub*. II, 89
sober (Soule), = *super*. V, 369
sobollir (esp.), +. II, 88
sobrago (esp.), orig. IV, 50
sobriquet (fr.), +. III, 158
soel (fr.). II, 107
soez (esp.), +. VII, 104
sofert (cat.), sign. X, 518
Sofridus (lat.), *Sŏfrī*... VI, 278
soi (fr.), emploi. X, 442
soia (it.), +. III, 146
soiare (it.), +. III, 146
soif (fr.), ex. ph. VIII, 135
solcide (pr.), +. VI, 437
solcire (cat.), +. VI, 437
solerre (fr.), sign. VIII, 454
Solidor (fr.), +, IX, 459
solier (fr.), +. VI, 478
solive (fr.), fausse +. II, 143
soloir (fr.), sur son emploi, v. syntaxe.
solorius (pr.), sign. II, 343
solsir (fr.), +. VI, 149
solsis (fr.), +. VI, 148
solvito (esp.), +. IV, 50
som... (esp.), = *sub*. II, 89
sombrer (fr.), +. VIII, 439
sommelier (fr.), +. II, 244
sommetier (fr.), +. II, 244
somsir (cat.), +. VI, 148, 437
somsis (pr.), +. VI, 148
son (fr.), + VIII, 628
son... (esp.), = *sub*. II, 89
Son (cat.), +. VI, 472
sona (mil.), +. II, 124
sonda (it. sept., Eng.), +. IV, 368
sonetto (Marche), sign. IV, 418
sonnaillier (fr.), sign. VIII, 454
Sonnay (fr.), +. V, 154
sopalanda (esp.), +. III, 153
sophia (lat.), *ŏ*, *ĭ*. VI, 277
sophus (lat.), *ŏ*. VI, 277
sor et **sore** (fr.), = *super* et *supra?* X, 51
Sorbres (fr.), = *Sorabes*. II, 331
Sordes = *Sorges*. IV, 318
sordire (fr.), = *médire*, son emploi avec l'acc. de la personne. VII, 4
soreiller (fr.). sign. IV, 498
sorelhar (pr.), sign. IV, 498
sorengo (mil.), sign. II, 122
Sorges = *Sordes*. IV, 318
sorgue (argot), +. V, 185
sorn (pr.), +. V, 184
sorne (fr.), +. V, 184
sornione (it.), +. V, 185
soron (fr.), ex. ph. VI, 130
sorsiz (fr.), +. VI, 148
sort (fr., pr.), cf. *asprosordo* (it.). III, 113
sortire (lat.), +. V, 183
Sorz (fr.), = *Sorbes*. II, 331
sos (esp.), 2e pers. sing. de l'ind. prés. de *être*. X, 244
sosegar (esp.), +. V, 184
sosiego (esp.), +. V, 184
sospirer (fr.), ex. form. V, 157
sossic (pr.). +. VI, 149
soubiter (fr.), sign. V, 379
soubrident (fr.), sign. IV, 332
Soucy (fr.), +. VI, 148
— (pr.), +. VI, 436
soude, soute (fr.), expl. X, 60
souglot (fr.), +. X, 58
souil (fr.), +. VIII, 619
souiller (fr.), + de BOUCHERIE. III, 420
soumeliere (fr.), +. II, 244
soupe (fr.), sign. au m. â. X, 60
soupette blanche (Vel., For.), sign. II, 70
sourd (fr.), cf. *asprosordo* (it.). III, 113
sournois (fr.), +. V, 184
sousir (fr.), +. VI, 149
sparagnare (roman), +. VIII, 629
sparpagliare (it.), +. VIII, 618
specularia (lat.), fém. sing. I, 94
spoine (fr.), +. VII, 467
squittino (it.), +. II, 240
stadia (lat.), fém. sing. I, 93
staggina (it.), +. V, 167
staggire (it.), +. V, 167
Stairanagues = *Estezargues*. IV, 193
stalonar (cat.), sign. VI, 298
stamberga (it.), +. III, 163; IV, 297
stangare (it.), +. VI, 455

stangue (fr.), +. VI, 452
stanit (fr.), propos. de correct. III, 371
stantare (it.), +. IV, 297
staorina (mil.), sign. II, 122
statim (lat.), *ā*. VI, 277
statutus (lat.), *ā*. VI, 277
Stenay (fr.), sing. ph. V, 145
Stephanus (lat.), *ē*. VI, 277
stordire (it.), +. VII, 467
strambotto (it.), sign., +. IV, 418
strambottu (sic.), sign., +. IV, 418
stramita (it.), +. IV, 292
strammottu (sic.), sign., +. IV, 418
stranot (piém.), sign., +. IV, 418
strapazzare (it.), +. VI, 304; VIII, 619
stravachèrs (mod.), +. IX, 484
strèmina (se), (vén.), sign. VII, 51
stribot (pr.,) +, sign. IV, 419
structus (lat.), *ū*. III, 325
struo (lat.), *ŭ*. III, 325
strussièr (mod.), +. IX, 484
studare (vén.), sign. VII, 51
stupesco (lat.), *ē*. III, 325
suaire (fr.), sign. IX, 34
subgrunda (lat.). exemples. V, 408
sucido (it.), +. VII, 104
sucio (esp.), +. VII, 104
sucurance (fr.), +. II, 263
sudicio (it.), +. VII, 104
suefre (fr.), ex. ph. X, 60
suemes (fr.), = *sumus* est inexpl. X, 54
suen (fr.), ex. ph. X, 41
suer (fr.), et *choyer*. III, 331
— (fr.), +. III, 146
suetus (lat.), *ŭ*. VI, 279
sufumar (cat.), sign. X, 281
suis (fr.), ex. form. III, 332, 334
sujo (pr.). VII, 104
supplement (fr.), sign. VII, 226
sur (fr.), +. X, 51
sureau (fr.), ex. ph. VI, 131
surge (fr.), +. VII, 103
Surin (fr.), +. V, 152
surnom (fr.), sign. VIII, 471
susée (fr.), +. IX, 45
susina (it.), +. IV, 97
susornione (it.), +. V, 285
suspicione (lat.), ...*ĭc*... VI, 177
Sutre = *Cize* IV, 218
Sutri (it.), +. I, 499
svoeder (Eng.), +. IV, 259
symphonie (fr.), sign. VI, 461
Szamos (roum.), +. VII, 613
ta (fr.), ex. ph. VII, 355
— roum.), ex. ph. X, 349
tableau (Vel., For.), = *table*. II, 464
tabbutu (sic.), +. II, 91
Tado (lat.). *ā*. VI, 278
tafano (roman), orig. IV, 509
tafferia (it.), +. VII, 464
tafier (mod.), +. IX, 484
tafuria (esp.), +. VII, 464
tais (fr.), sign. I, 443
talent (fr.), = *esprit, caractère* (glosse hébr.). I, 159
taltan (lat.), = *talentum?* VI, 293
tamauto (vén.), sign. VII, 51
tambre (fr.), remarque. VI, 157
tamixato (vén.), sign. VII, 51
tanc (pr.), sign. VI, 137
tancar (pr.), +. VI, 452
tanco (pr.), +. VI, 452
tancs (pr.), sign., +. II, 340; VI, 452
tandis (fr.), +. I, 307
tangue (fr.), +. IX, 303
tanguer (fr.), +. IX, 303
tanque (fr.), +. IX, 303
tante (pl. neut.), (fr.), sign. VII, 226
— (fr.), +. IX, 486
tapabor (fr.). VIII, 614
taphus (lat.), = τάφος. VI, 294
tapin (fr.), sign. X, 591
tapis (fr.), + et ex. ph. VII, 357
tared (pr.), sign. III, 441
Tarerach (pr.), formes du m. â. IV, 465
tarier (fr.), +. VIII, 629
tarière (fr.), +. V, 147
tarma (it.), +. IV, 350
tarna (esp.), +. IV, 351
tarquois, +. V, 254
tartouz (bret.), +. IV, 350
tâter (fr.), remarque. IX, 483
tâtonner (fr.), exemples anc. IV, 394
tau (roum.), ex. ph. X, 348
Tavez (pr.). = *Autavès*. II, 431
tchelle (poit.), ex. ph. III, 386
tchou (poit.), ex. ph. III, 386
te (fr.), emploi. X, 442
tedesco (it.), v. *theodisk*.
temporal (pr.), sign. I, 414
tempeste (fr.), ne vient pas du nom. lat. IX, 485
tence (fr.), +. VIII, 619
tencer (fr.), +. VIII, 619
tencier (fr.), n'a rien à faire avec *tenser*. IV, 480
tençon (fr.), +. VIII, 619
ténèbre (fr.), ex. form. V, 147
tenebres (cat.), +. X, 238
teneir (fr.), = *tenir*. I, 281
tenir pour bricon (fr.), sign. IX, 626
tenser (fr.), n'a rien à faire avec *tencier*. IV, 480
tente (fr.), vérit. participe. II, 373
tenve (fr.). II, 317

terfonds (fr.), composé lat. I, 389
teripes (lat.). *tĕrĭ...* VI, 293
terne (fr.), +. IV, 366
ternir (fr.), +. IV, 366
Ternois (fr.), sing. phon. V, 145
tertulia (esp.), +. V, 185
testa (lat.), P. — Communic. de SCHULZE. III, 315
tetragonus (lat.), *ŏ*. VI, 278
teule (fr.), +. IX, 486
teus, teuse (fr.), +. X, 46
Teuto (lat.), ne se trouve pas dans les anc. t. I, 4
teyer (cat.), = *tener*, ex. ph. III, 419
Thales (lat.), *ā*. VI, 278
theatrum (lat.), *ă*. VI, 276
theodisk, n'apparaît qu'au IXe s. I, 3
theoricus (lat.), *thēo...* VI, 277
theotiscus (lat.), v. *theodisk*.
theudiscus (lat.), v. *theodisk*.
thiathia (Vel., For.), sign. VIII, 122
thubert (Vel., For.), sign. VIII, 421
Thuise (fr.), ex. ph. III, 326
tiedeis (fr.), v. *theodisk*.
tille (fr.), +. III, 156; IX, 435
tiniebla (esp.), ex. form. V, 148
tire-larigot (à), (fr.), orig. VIII, 100
tire a tire (fr.), sign. I, 443
titre (fr.), ex. ph. V, 147
to (roum.), orig. X, 349
toaille (fr.), sign. III, 413
tocan (fr.), +. IV, 366
tocane (fr.), +. IV, 366
tocho (esp.), +. V, 186
toenart (fr.), sign. V, 378
toi (fr.), emploi. X, 442
tombar (pr.), act. II, 202
toned (pr.), sign. III, 441
tonnerre (fr.), ex. ph. V, 147
tonnoire (fr.), ex. ph. V, 147
tonte (fr.), vérit. partic. II, 373
topoie (fr.), sign. IX, 247
torche (fr.), +. IX, 167
torna (it.), ex. ph. X, 56
torno (it., esp.), ex. ph. X, 56
Torp (fr.), +. X, 588
torse (fr.), +. IX, 333
torta (it., esp.), ex. ph. X, 56
tos (fr.), expl. X, 41
tosa (esp.), +. V, 186
tosco (esp., p.), +. V, 185
tost (fr.), +. IX, 163
— (esp.), orig. IV, 52
toste priado (esp.), orig. X, 243
tosto (it.), +. IX, 163, 486
toucher (fr.), + de BOUCHERIE. III, 420
Toulouse (fr.). ex. form. X, 47
tour (fr.), ex. ph. X, 56
tourment (fr.), ex. ph. X, 56
tourne (fr.), ex. ph. X, 56
tournelou (Vel., For.), sign. II, 66
tourner (fr.), +. VIII, 472
tourte (fr.), ex. ph. X, 56
tousel (fr.), +. X, 46
touset (fr.), +. X, 46
tout, te (fr.), expl. X, 42
tova (esp.). IV, 50
toyer (Vel, For.), sign. II, 464
tozar (arag.), +. V, 186
traballare (it.), +. IV, 254
tragitaour (fr.), sign. I, 443
traetel (fr.), I, 307
trainer (fr.), art. de ATKINSON. V, 387
traison (fr.), ex. ph. V, 156
traïtel (fr.), I, 307
trap (pr.), ex. ph.? VI, 629
traper (fr.), orig. IV, 366
trapu (fr.). orig. IV, 366
Trarach (pr.), v. *Tarerach*.
trastullo (it.), +. V, 185
trau (pr.), ex. ph.? VI, 629
trau Sarrasin (pr.), v. *lauron*.
travacada (mil.), sign. II, 122
traye (esp.), ex. form. X, 244
trebaltz (pr.). VII, 107
trebeio (esp.), +. IV, 50
treccare (it.), +. V, 172
trecho (esp.), sign. IV, 51
tref (fr.), sign. VI, 629
tréfonds (fr.), composé lat. I, 389
trempe (fr.), +. II, 289
trepando (vén.), sign. VII, 51
trescher (fr.), +. III, 147
tresque (pr.), son emploi. II, 202
tressurar (pr.), ex. ph. IV, 468
tréteau (fr.), +. III, 420
trétura (Vel., For.), sign. VIII, 418
tretz (gasc.), sign. III, 430
treuil (fr.), ex. ph. X, 56
treus (béarn.), sign. III, 430
triadis (lat.), *ā*. VI, 278
trianglus (lat.), VI, 294
tricher (fr.), +. V, 172
trie (Vel., For.), sign. VIII, 122
trieris (lat.), III, 132
triginta (lat.), *ă*. VI, 279
trinchetto (it.), +. V, 186
trinquet (fr.), +. V, 186
trinquete (esp.), +. V, 186
triper (fr.), sign. I, 443
tripode (p.), +. II, 289
trippa (it.), +. VIII, 632
triquet (cat.), +. V, 186
triumphare (lat.), act. VI, 293
Trivigi (it.), +. I, 499
tro (mil.), +. II, 124

troene (fr.), +. III, 159
trog (fr.), = *trou*. I, 157
Trogus (lat.), *ō*. VI, 278
Troïain (fr.), ex. form. VII, 124
troie (terme de jeu), (fr.), +. IV, 282
Troiesin (fr.), sing. ph. V, 145
troinelle (fr.), +. III, 159
tronfio (it.), +. IV, 297
tronne (fr.), +. III, 159
trop (fr.), +. I, 490; X, 588
Trop (fr.), orig. X, 588
tropia (cat.). X, 281
trou de chou (fr.), +. X, 55
trouble (fr.). adj. verb. VIII, 448
troupe (fr.), +. I, 490; X, 60
troupeau (fr.), +. I, 490
trousse (fr.), +. IX, 333
trousser (fr.), +. IX, 333
trouver (fr.), art. de ATKINSON, +. V, 387; VII, 418, 473; X, 56
— expl. de *truisse, truis* (subj.). VIII, 299
trouvère (fr.), +. VII, 419
trovare (fr.), VII, 419
Troyes (fr.), +. IX, 487
truant (fr.), art. de ATKINSON. V, 387
truis (fr.), +. IX, 166
trumeau (fr.), sign. X, 591
truvar (Eng.), +. VII, 419
truxer (cat.), sign. ? X, 518
tsadzerou (Vel., For.), sign. II, 65
tschadun (Eng.), +. IV, 256
tschalein, tsalein (Vaud), +. IV, 254
tschiera (Eng.), +. IV, 255
tschoui (Vaud), +. IV, 353
tsiaurassou (Vel., For.), sign. II, 65
tso (Gruyère), +. II, 84
tuen (fr.), ex. ph. X, 41
tuenart (fr.), sign. V, 378
tuf (fr.), +. X, 53
tuile (fr.), +. IX, 486
tuit (fr.), ex. ph., +. III, 282; VII, 361
tume (fr.), sign. VIII, 454
tumeresse (fr.), sign. I, 443
turnar (esp.), orig. II, 274
turno (esp., p.), orig. II, 274
turnura (roum.), orig. II, 274
Turris Alithie, VIII, 136; X, 626
u (fr.), +. II, 139
uantre (Vel., For.), sign. VIII, 415
ubbia (it.). +. IV, 499
ucalèr (mod.), +. IX, 484
Uchesano (de) = *Cheyran*. IV, 189
ued (Frioul), +. IV, 257
ueimais (pr.), emploi. III, 116
ufaner (cat.), sign. X, 518
uguannotto (it.), +. IV, 366
uida (Eng.), +. IV, 259
uitouvre (fr.), ex. form. X, 50
ulan (fr.), orig. VIII, 139
ullus (lat.), *ūl*... III, 325
ultreia (lat.), sign. IX, 244
... umbre (esp.), +. IX, 486
... ume (it.), +. IX, 486
umelier (fr.), ex. ph. V, 151
uncore fr.), +. VIII, 94
unctus (lat.). *ūn*... III, 325
ungo (lat.), *ŭn*... III, 325
uoed, uoeda (Eng.), +. IV, 259
urca (esp.), +. VII, 464
urgol (mod.), +. IX, 484
Uruge (fr.), = *Eusebius*. IV, 191
Usuge (fr.), ex. ph. IV, 191
Uzès (pr.), +. X, 67.
va (pr.), = *hoc*. IV, 339
Vaaciens (fr.), = ? V, 33
vaincre (fr.), observ. gramm. VII, 346
val (suéd.), v. *walah*.
valée (fr.), sign. IX, 45
vali (nor.), v. *walah*.
valt (fr.), l'*a* est dû à l'influence de *l*. VII, 120
valudegh (mod.), +. IX, 484
vaneza (vén.), sign.? VII, 51
varailho (Vel., For.), sign. VIII, 416
Varaire (pr.), ex. ph. IV, 192
Varaize (pr.), ex. ph. IV, 192
Vareille (fr., pr.), ex. ph. IV, 192
Vareilles (fr., pr.), +. VI, 264
variamen (pr.), = *déclinaison*. VIII, 210
variar (pr.), = *décliner*. VIII, 210
varon (pr.), sign. X, 73
vas, va (fr.), ex. ph. VII, 355, 368
vassalo (lat.), ...*alŏ*. VI, 293
vastago (roman), +. V, 187
Vattel' a pesca (it.), expl. VIII, 628
vau (pr.), ex. ph. IX, 193
Vaucluse (fr.), ex. form. I, 389
vautour (fr.), orig. IX, 167
vautrer (fr.), +. IX, 167
Vazeilles (fr., pr.), ex. ph. IV, 192
ve (pr.), = *hoc*. IV, 340
vealh (anglos.), v. *walah*.
vedhu (Vel., For.), sign. VIII, 121
veer (fr.), VIII, 168
végi (Vel., For.), sign. VIII, 123
vegue (esp.), +. IV, 351
veiage (fr.), ex. ph. V, 163
veille (fr.), ex. ph. VIII, 629
veincre (fr.), ne se trouve dans aucun texte anc. I, 306
veintre (fr.), doit remplacer dans tous les textes anc. la forme *veincre*. I, 307
Velaine (fr.), +. V, 153
velle suo (lat.). VI, 294
vello (it.), +. X, 302
velourde (fr.), +. IV, 355

velte (fr.), +. III, 159
vendredi (fr.), composé lat. I, 389
ventouse (fr.), ex. form. X, 46
veradamen (pr.), n'existe pas. IV, 485
Vergeze (pr.), = *Vergeras.* IV, 190
vergiê (fr.), indépend. de *vergier.* IV, 283
vergier (fr.), ex. ph., indépend. de *vergiê.* II, 434; IV, 283
vergogne (fr.), ex. form. III, 381
vergonza (vén.). VII, 51
vergue (fr.), +. III, 159
verle (fr.), +. III, 159
verone (it.), +. II, 326
verps (pr.), sign. VI, 138
verre (pr.), sign. II, 202
verseau (fr.), +. VI, 477
verte (fr.), +. III, 159
verve (fr.), +. X, 302
ves (lat.). P. — BOUCHERIE, *Authent. de la forme* ves *pour* vetus. II, 269; III, 314
vesce (Vel., For.), sign. VIII, 415
vesende (mil.), +. II, 124
vetrana (vén.), sign. VII, 51
veue (fr.), +. II, 100
veul (mon), (fr.), exemples. VII, 6
veule (fr.), sign. IX, 247
vez la... ou (fr.), interprét. V, 118
vi (it.), +. VII, 464; VIII, 463
Vianne (pr.), = *Diane.* II, 435
viata (it.), +. VIII, 618
vice duc (fr.), ce titre existe-t-il? IV, 498
vid (Surs.), +. IV, 259
vide (fr.), +. IV, 256; IX, 624
vider (fr.), +. II, 328; IV, 257
Vidourle = *Vitusulus.* IV, 184
vielle (fr.), sign. VI, 461
Vierna (pr.). II, 433
vies (fr.), obs. de BOUCHERIE. IX, 156
viés (fr.), = ? VIII, 292
viesier (fr.), = ? VIII, 292
viesir (fr.), obs. de BOUCHERIE. IX, 156
viille (fr.), ex. ph. VIII, 629
vilordo (esp.), +. IV, 355
vilota (vén.), sign. IV, 418
viltenir (cat.), sign. X, 281
vimaire (fr.), ex. form. I, 389
vin amerat (cat.), sign. X, 281
viole (fr.), plus récent que *viele.* VIII, 293
vione (fr.), = *viorne?* I, 443
vionete (fr.), = *viorne?* I, 443
Vionne (pr.), +. II, 435
virare (lat.), +. V, 187
virassou (Vel., For.), sign. II, 66
virgen (p.), = *vierge.* II, 292
virgo (p.), sign. II, 292
virtos (esp.), +. X, 81
virtu (it.), expl. de l'apocope. IX, 624
virtus (lat.), *ŭ.* VI, 279
Vitry (fr.), +. V, 154
vituperer (fr.), = *mutiler.* I, 312
Vitusulus = *Vidourle.* IV, 184
viutinances (lyon.), sign. VII, 144
vladika (fr.), orig. VIII, 139
vo (pr.), = *hoc.* IV, 339
vochier (fr.), ex. ph. VII, 120
vocitus (lat.), fausse indication dans l'*Index du Corp. inscr.* de GRUTER. IV, 261
vocivus (lat.), à côté de *văcivus.* IV, 260
vode (male), (fr.), +. II, 100
voe (male), (fr.), +. II, 100
voed (Eng.), +. IV, 257
voeid (lomb.), +. IV, 257
voh (pr.), +. IV, 259
voiar (pr.), +. IV, 259
void (piém.), +. IV, 257
voidar (pr.), +. II, 328; IV, 259
voidier (fr.), +, *voier.* IV, 257; VIII, 299
voier (fr.), et *voidier.* VIII, 299
voig (pr.), +. IV, 259
voile (fr.), fém. et masc. en anc. fr. IV, 285
vois (fr.), +. IX, 166
voisin (fr.), ex. ph. VIII, 629
voit (pr.), +. IV, 259
vole (fr.), ex. ph. VII, 120
volenterif (fr.), ex. ph. IV, 130, 131
volentieri (it.), ex. ph. X, 62
volentiers (fr.), ex. ph. X, 62
voleper (fr.), +. V, 187
voloir (fr.), v. syntaxe.
volopar (esp.), +. V, 187
volunter (esp.), ex. ph. IV, 52
vont (fr.), +. IX, 167
votare (it.), +. IV, 259
voto (it.), +. IV, 259
vou (pr.), = *hoc.* IV, 340
voulane (Vel., For.), sign. II, 458
vous (fr.), ex. form. X, 47
vouter (se), (fr.), sign. I, 443
voyage (fr.), ex. ph. V, 163
voyelle (fr.), mot savant du XVe s. III, 383
Vrediere, mentions. IX, 220
vrille (fr.), ex. ph. III, 160; VI, 130, 133, 155
vuech (pr.), +. IV, 259
vuei (pr.), +. IV, 259
vueiar (pr.), +. IV, 259
vueid (Tyrol, Frioul), +. IV, 257, 259
vuiar (pr.), +. IV, 259
vuid (fr.), +. IV, 257
vuider (fr.), +. IV, 257
vuidier (fr.), +. II, 328
vuit (fr.), +. IX, 624
vulgaument (fr.), sign. VII, 226
vuotare (it.), +. IV, 259

vuoto (it.), +. IV, 259; IX, 624
vuydar (pr.), +. II, 328; IV, 259
vy (fr.), pour *vif*. IX, 449
vyat (cat.), sign. V, 465
waelsch (all.), v. *walah*.
waigier (fr.), = ? I, 351
Waignet, mentions. IX, 220
walah (all.), emploi. I, 5
walahisc (all.), v. *walah*.
wallon (fr.), v. *walah*
wandir (fr.), sign. IX, 247
Warin, mentions. IX, 221
Wasket (Pieron), mentions. IX, 221
welch (all.), v. *walah*.
Werri (Robert), mentions. IX, 220
weuwe (fr.), +. II, 100
Wisternave (Baude), mentions. IX, 220
witchura (fr.), orig. VIII, 139
xacaras (p.), +. II, 130
yaravi (p.), orig. III, 127
yndos (esp.), ex. ph. IX, 95
yus (esp.), ex. ph. X, 57
yuso (esp.), ex. ph. X, 57
Yon, +. VIII, 469
Yveline (fr.), sing. phon. V, 145
za... (esp.), = *sub*. II, 89
za (pr.). IV, 339
zabbara (sic.), +. II, 91
zabiloso (esp.), +. II, 90
zabucar (esp.), +. II, 89
zabullir (esp.), +. II, 88
Zabulon (lat.), *Zā...* VI, 277
zacchera (it.), +. V, 175
zagara (sic.), +. II, 90
zaherir (esp.), +. II, 86
zahor (esp.), +. II, 90
zahratun (arabe), ? II, 90
zam... (esp.), = *sub*. II, 89
zambullir (esp.), +. II, 88
zan... (esp.), = *sub*. II, 89
Zara (it.), +. IX, 487
zaranda (esp.), +. V, 188
zavariado (vén.), sign. VII, 51
zavata (mod.), +. IX, 484
Zebedaeus (lat.), *Zĕ...* VI, 278
zeman (esp.), +. X, 243
zezla (mod.), +. IX, 484
zirbo (it.), +. VIII, 632
zizania (lat.), *zīzā...* VI, 278
zonfo (vén.). sign. VII, 51
zonjabar (esp.), +. II, 90
zorra, +. VI, 628
zotico (it.), +. X, 444
zoun (Vel., For.), sign. VIII, 417
zu... (esp.), = *sub*. II, 89
zubr (fr.), orig. VIII, 139
βλάχοι, = *Roumains*, = *paysans*. I, 9, 11
ἴσκα (romaïque), +. IX, 487
Ῥωμαῖοι, sign. I, 10
Ῥωμανία, sign. I, 14
Ῥωμᾶνοι, = *Roumains*. I, 10

INDEX GRAMMATICAUX

I. PHONÉTIQUE

LATIN.

— « D'ARBOIS DE JUBAINVILLE, *La phon. lat. de l'époq. mérov. et la phon. fr. du* XIe *s. dans le S. Alexis.* » I, 318
Quantité de div. voyelles longues par posit. III, 324
a pour *e, i* dev. des liquides. I, 319
aticus devenu *atius* et non *atcus*. III, 395
e venant de *a* franc. I, 134
div. orig. de l'*e* du lat. vulg. I, 319
devenu *a* dans des textes mérov. I, 319
prothétique. I, 319
e remplacé par *i* dans des dipl. mérov. I, 324
origines de *é, è*. V, 65
i devenu *a, i* pour *ĕ, ē, ĕ* atone, *ĕ* dans des textes mérov. I, 319
origines de l'*i* du lat. vulg. V, 65
junipero devenu *junepiro*. X, 49
itus devenu *ittus* dans les noms propres. VI, 247
Voir : *e*.
o *ŏ* devenant *u* devant cons. autres que nasales (dipl. mérov.). I, 322
óvo devenu *òvo*. X, 53
u venant de *ŏ*. I, 322
dans le groupe *qu* n'est pas tombé à la même ép. dans tous les mots. III, 391
b sa prothèse devant *r*. V, 170
c initial franc = *ch* ou *h*. I, 131
sa prononciat. devant *a*. III, 391
rimant avec *s* (*fecit : ne sit*). VI, 295
d figuré par *th*. I, 326
dev. *t* à la fin des mots (doc. mérov.) I, 327
g devenu *dj* dans les dipl. mérov. I, 326
tombé devant *n* (*renum*). I, 489
h non prononcé par un *welche* de la Rhétie. I, 8
franc initial disparu à l'ép. carlov. I, 137
intercalé dans *deviholavet*. I, 489
emploi étrange. IV, 495
ph pour *f*. III, 155
qu valeur de ce signe. III, 380
devenu *k* à div. ép. selon les mots. III, 392
rimant avec *e* (*ficum : iniquum*). VI, 295
t isolé dans l'int. des mots devenu *d* (dipl. mérov.). I, 326
v dans *plovet* (*pluit*). I, 489
x changé en *s* dans *masma* de *maximus* au IIe s. (textes talmud.). I, 96

LANGUES ROMANES.

— P. BOEHMER, *De sonis grammat. accurat. disting. et not.* I, 394
c. r. de BOEHMER, *De sonis...* I, 504; IV, 503
P. — c. r. de RUMPELT, *Das natürl. Syst. der Sprachl. und sein Verhaeltn. zu den wichtigsten Culturspr.* I, 504
P. — HAVET, *Observ. phon. d'un profess. aveugle.* III, 124

P. — Havet, *Sur quelq. articul. empl. en dehors du lang. proprem. dit.* III, 124
Réponse au c. r. de Boehmer sur la classific. des sons de Havet. IV, 503
Méthode à suivre dans les recherches de phon. VI, 615
Voyelles. P. — Storm, *Rem. sur les voy. atones du lat., des dial. ital. et de l'it.* II, 375
Critique de Storm, *Rem...* V, 140
Critique de Brachet, *Du rôle des voy. lat. atones.* V, 141
Une voy. brève par nature n'est jamais allong. en rom. dev. une cons. suiv. de *r.* V, 147
Découv. de la loi sur les voy. ton. en pos. VII, 632
A. — ten Brink, *Dauer und Klang.* VIII, 144
P. — c. r. de ten Brink, *Dauer...* VIII, 463, 472; IX, 342
P. — Boehmer, *Klang, nicht Dauer.* VIII, 301; IX, 626
P. — c. r. de Boehmer, *Klang...* VIII, 463
P. — Havet, *Les syllabes* μακραὶ θέσει. VIII, 302
Etude de Storm sur la quantité des voyelles dans les l. rom. et le dével. de cette quant. dans le lat. VIII, 474
P. — Foerster, *Umlaut de la voy. en rom.* IX, 330
P. — Schuchardt, *Sur l'élév. de la voy. en rom.* (rem. sur Foerster). IX, 479
P. — Boehmer, *Diakrit. Bezeichn. der Vokalbuchst.* IX, 481
Distinct. des voy. au point de vue de leurs transform. X, 36
a *arius*, son traitement. IX, 330
è sa dipht. dans les l. rom. VI, 321
e, i P. — Stengel, *Détermin. de l'époq. de la chute de* e *et de* i *après l'acc. dans le rom. du nord-ouest.* VI, 475
o sa dipht. dans les l. rom. VI, 324
Consonnes. « Schuchardt, *Phon. comp.* » III, 1
C. R. — Joret, *Du* c *dans les l. rom.* III, 379
P. — c. r. de Joret. III, 504; IV, 497, 512; V, 124

FRANÇAIS.

Transcript. hébr. de mots fr. I, 156
Princip. traits caract. la langue d'oïl de la langue d'oc dans leur état le plus ancien. I, 277
— « Arbois de Jubainville, *La phon. lat. de l'ép. mérov. et la phon. fr. du* XIe *s. dans le S. Alexis.* » I, 318
Orthogr. de Boehmer dans ses public. II, 103
Phon. de deux élégies hébr. du Vatican. III, 471
Acc. et signes diacrit. dans la public. des textes. V, 116
P. — c. r. de Scheler, *Exposé des lois qui régiss. la transform. fr. des mots lat.* V, 126; VI, 309, 629
L'analogie. V, 159
P. — c. r. de Ayer, *Phonol. de la l. fr.* V, 126; VI, 309
P. — Lücking, *Sur le déplacem. de l'acc. en fr.* VI, 304
Méthode à suivre dans les rech. hist. sur la prononciat. VI, 624
A. — Knauer, *Zur altfr. Lautlehre.* VI, 319
Phon. des plus anc. doc., examen des recherches de Lücking. VII, 111
A. — Neumann, *Laut-und Flexionsl. des Altfr. haupts. aus pikard. Urk. von Vermandois.* VII, 479
P. — c. r. de Neumann. VII, 634; VIII, 468, 472
P. — Guyard, *Une particul. de l'accentuat. fr.* VIII, 302
Orthog. fr. de l'Acad. VIII, 461
P. — A. — Harseim, *Vokalism. und Consonant. im Oxforder Psalter.* IX, 175, 625
A. — Merkel, *Der fr. Wortton.* IX, 634
P. — c. r. de Merkel. X, 308
P. — A. — Faulde, *Ueber Gemination im Altfr.* X, 304, 457
P. — c. r. de Faulde. X, 308
A. — Lütgenau, *Jean Palsgrave und seine Auss pr. des Fr.* X, 458
A. — Thurot, *De la prononciat. fr. depuis le commencem. du* XVIe *s.* X, 636
Voyelles. Existence des dipht. fortes au XIe s. (glosses hébr.). I, 156
Formation des sons nasaux *an, in, on, un.* II, 145
Diverses façons d'éviter le hiatus. II, 145
P. — Nicol, *On the old french labial vowels.* II, 273
P. — Dufriche-Desgenettes, *Voy. et semi-voy. de la l. fr.* IV, 296
P. — Boehmer, *A. E, I im Oxforder Rol.* IV, 499
P. — Dufriche-Desgenettes, *Sur*

les voy. qui n'appart. point à la l. fr. IV, 509
P. — MEBES, *Die Nasalitaet im Altfr.* V, 124
« DARMESTETER, *La proton. non init., non en pos.* » V, 140
Examen de l'art. de BRACHET sur les atones. V, 141
Hiatus de la proton. avec la ton. V, 162
Toniques influencées par *ī* atone. VII, 360
P. — LÜCKING, *Les voy. pures du fr. d'après Malvin-Cazal*, VII, 633
A quel point de vue elles doivent être consid. en phon. X, 36
Prononciat. des nasales. IV, 504; X, 53

lat. **a** ses transform. VII, 124
tonique maintenu. VII, 354
infecté d'*i* = *ié*. IV, 122
= *e* après *c*, à quelle époque? III, 284
proton. = *e*. V, 143
bref proton. V, 146
acum = *y*. III, 383
aeus = *ier* (*Angiers*, etc.). VI, 44
alis = *al* et *el*. IV, 281
arius = *ier* postérieur. au changem. de *c* en *g* et antér. à celui de *g* (issu de *c*) en *y*. III, 383
arium, ses transform. doivent être expl. par voie phon. et non par confus. avec *erium*. VI, 324
aticus, son traitement. III, 395
atorem = *eur*. VII, 359
ātes changé en *ātes*. II, 145
itatem. V, 150
au = *o* après le changem. de *ca* en *cha*. III, 323
= *o* à une ép. post. au lat. vulg. VII, 129
all. *a* tonique = *au* (*o*).
Voir : fr. *i* (*ié*).
fr. *a* des Serments était interm. entre *a* et *e*. III, 287
venant de *i*. II, 80
répond. à *e* ou *i* dans les plus anc. textes. VI, 248
inséré dans des groupes de cons. germ. initiaux. III, 147, 149
sa prothèse dans *apolice*. IV, 330
— *agland*. VII, 108
ai pour *oi* d'autrefois. II, 144
au (*o*) venant de *a* ton. allem. II, 86
an P. — LÜCKING, *Ueber den Lautwert der fr.* an, in, on, un. II, 145

lat. **e** *ĕ* + *i* = *i*. II, 242
« THOMSEN, e + i *en français.* » V, 64
e et *i* rendus par *a* dans les plus anc. textes. VI, 248
Traitement de *e* proton. V, 151

fr. **e** prononciat. des trois *e* de *Roland* (*e* = *i* lat. distinct de *e* = *ĕ*). VII, 122
= *a* lat., sa prononc. dans *Se Eulalie*, *S. Léger*. III, 287
= *a* ne sonnait pas *é*. IV, 500
é remont. à *ié*. cas où l'*i* est supprimé, cas où il est conservé. IV, 125
é et *ié* ne sont pas confondus par Phil. de Thaon et Wace. II, 262
é et *ié* dans la transcr. héb. d'une élégie. III, 472
e épenthétique. III, 152
e fém. final encore sonore au commencem. du XIVe s. III, 471
chute de l'*e* fém. VI, 625
élision de l'*e* suivi de *s*. VII, 153
A. — MENDE, *Etude sur la prononciat. de l'e muet à Paris*. IX, 495
P. — c. r. de MENDE. X, 311
Voir : fr. *i* (*ié*).
ei devenu *oi*, expl. de ce pass. VII, 137
eo interverti en *oe*. VI, 156
eu (= *ö*) sa prononciation. V, 394; X, 44
eu, quand il est ouvert, quand fermé. X, 40
eu devenu *u* (*tut*, *plut*, etc.), date de cette transform. X, 53
eur = *atorem*. VII, 359
en sonne *an* dans l'élégie d'un ms. du Vat. III, 472

lat. **i** *ī* = *oi*. V, 66
i + *i* = *i*. V, 65
rendu par *a*. II, 80; VI, 248
i, de son infl. régress. sur les dent. VII, 361
atone proton. et *i* en pos. VII, 357, 368
atone attiré par la voy. ton. II, 242
atone absorb. le *e* gutt. entre deux voy. II, 242
i + *i* aton. = *i*. V, 65
proton., son traitem. V, 146
i atone, son infl. sur les voy. ton. VII, 360; X, 216
atone, à la prem. syll., son trait. VIII, 629
P. — THOMSEN, i *parasite et les cons. mouillées*. V, 507

iacum = *y*. III, 383
itatem, son trait. V, 150
fr. **i** remont. à *ĕ* + *i*. II, 242
remont. à *ē* + *i* du l. vulg. V, 66
représent. *iéi*. IV, 123
dans le *S. Alexis*. I, 320
= cédille dans *ciel* pour *cel*. I, 284
s'entend-il dans les groupes *gner*, *iller* et après *i*, *ei*, *oi* (*prier*, *paier*, *tournoier*)? IV, 123
y a-t-il développ. d'un *i* paras. dans des formes telles que *payer?* III, 383
sort. de la gutt. III, 383
devenu *a* dans *chascun*. II, 80
ié est-il réd. à *é* pour le copiste des deux élégies du Vat. (XIVe s.). III, 472
ié, « SCHUCHARDT, *Parf. fr. en* ié. » IV, 122
ié, « G. PARIS, *Anc. fr.* ié = *fr. mod.* é. » IV, 125
ie remont. à *ē* ton. dev. y et les cons. mouillées. V, 68
ie, « HAVET, *Prononciat. de* ie *en fr.* » VI, 321
ie, P. — Critique de la théorie de HAVET. VII, 470
ie, voir : fr. *e*.
iée = *ie*. I, 205; IV, 123
iien = *ien*. IV, 124
in, P. — LÜCKING, *Ueber den Lautwert der fr.* an, in, on, un. II, 145
lat **o** *o* + *i* = *ui*, *oi*, voir : fr. *o* (*oi* et *ui*).
ŏ = *uo* avec accent sur *u* ou sur *o?* VII, 132
« G PARIS, o *fermé*. » (= *eu*, *u*, *ou*, *ò*). X, 38
P. — FOERSTER, *Le sort de l'ŏ lat. en fr.* VII, 472
P. — BOEHMER, *Quel était le son de* o/u? VIII, 301
ō, voir : fr. *u* (sa prononciat.).
sur *o* pour *oi*. VII, 153
protonique, son traitement. V, 146
fr. **o** confondu avec *ou* par le copiste d'une élégie hébr. III, 471
venu de *au* après le changem. de *ca* en *cha*. III, 323
pour *au* ne remonte pas au lat. vulg. VII, 129
Voir : lat. *o* (*o* fermé).
oe, l'accent n'était pas sur l'*o*. IV, 500
oe interversion de *eo*. VI, 156
oe pour *ue* à l'initiale est fait paléogr. VII, 136
oi venant de *ci*. VII, 137
oi, P. — *Franz.* ai *statt des früh.* oi. II, 144
oi, P. — ULBRICH, *Sur l'histoire de la diphtongue* oi *en fr.* IX, 165
oi et *ui*, sources latines, etc. I, 324; II, 139
oi et *ui*, sont encore dipht. fortes au commencem. du XIVe s. III, 471
oi et *ui*, P. — CHABANEAU, *Des dipht.* oi *et* ui. II, 139
oi et *ui*, « SCHUCHARDT, *Sur* oi *et* ui. » III, 279; IV, 119
oi et *ui*, « HAVET, oi *et* ui *en fr.* » III, 321
oïen a conservé ses deux *i*. IV, 124
ou transcrit par *w*. IV, 503
óu n'est pas devenu *eu* sous l'infl. de *v*. X, 49
ou confondu avec *o* par le scribe de l'élégie Vat. CCCXXII. III, 471
ouè devenu *ē*. II, 145
on, *ó* et *ò* nasaux, leur prononciat. au m. â. X, 53
on, P. — LÜCKING, *Ueber den Lautwert der fr.* an, in, on, un. II, 145
lat. **u** Voir : lat. *ó*.
devenu *ü* en gallo-roman déjà, sous infl. celt. probabl. VII, 129
au Xe s. était prononcé *ü* comme actuell. X, 62
P. — BOEHMER, *Les deux* u. VII, 472
final conservé. VII, 464
ŭ, voir : fr. *u* (sa pron.).
= *oi* et *ui*, voir : fr. *o* (*oi* et *ui*.)
protonique, son trait. V, 151
fr. **u** époque où il a commencé à avoir sa val. act. I, 321
C. R. — TALBERT, *De la prononciat. de la lettre* u *au* XVIe *s.* V, 394
Voir : lat. *o* (*o* fermé).
ui, voir : fr. *o* (*oi* et *ui*).
uo, accentué sur l'*u* ou sur l'*o?* VII, 132
un, P. — LÜCKING, *Ueber den Lautwert der fr.* an, in, on, un, II, 145
fr. **y** = *acum*, *iacum*. III, 383
Consonnes. Les médianes à la fin du XIe s. (glosses hébr.). I, 156
Assimilations de muette avec muette, de muette avec liquide à la fin du XIe s. I, 156
Labiales non encore remplacées par *j* palat. au XIe s. I, 156
P. — HAVET, *Sur la double valeur de quelq. cons. fr.* III, 124
Intrusion de nasales.

Groupes de cons. dont la prem. est une liquide. III, 381
Distinct. entre labiales, linguales et lab.-ling. IV, 504
Action de div. groupes de cons. sur la proton. non initiale, non en posit. V, 140
P. — THOMSEN, i *parasite et les cons. mouill.* V, 507
Influence régress. qu'exerce l'*i* sur les dentales. VII, 361
P. — ULBRICH, *Les cons. vocalisées de l'anc. fr.* VIII, 296
Influence des labiales. X, 48
lat. **b** vocalis. avant l'ép. où *a* est dev. *é*. II, 144
= *p*. III, 149
de *colombus* n'était pas tombé au XIe s. III, 455
= *v* dans *avir*. V, 383
bl, pl font-ils entrave. X, 52
bn = *mn* = *m*. VII, 594
lat. **c** entre deux voy. III, 382
méd. = *s* sourde, = *s* son. III, 387
gutt. entre deux voy. et préc. de *i* atone se fond avec celui-ci. II, 242
quand s'est effectué son pass. à *é*. III, 284
assibilé dev. atones *e, i* et tomb. ensuite. III, 389
dev. *a* non altéré dans le *S. Léger*. I, 287
ca, ga dans les plus anc. textes. VII, 127
ce, ci = *che, chi*. V, 150
ci = *ch*. III, 285
ci + voy. et *ti* + voy. III, 384
cti = *ch*. V, 150
dans *vincere*. III, 396
fr. **c** dans les prem. doc. III, 392
proven. de *g*. IV, 366
çe, çi, quand se sont effect. ces sons. III, 284
ch, notat. n'appar. qu'au XIIe s. III, 394
ch, hist. de ce signe. III, 285
ch, « CORNU, *Valeur de* ch *dans Eulalie, Alexis, Roland et les Psautiers.* » X, 401
ch initial devenu *s*. III, 146
ch proth. appar. II, 329
cr pour *tr*. III, 384
lat. **d** médial, sa chute. IV, 352
= *r*. VI, 129, 254, 309; VII, 103
substit. et assimil. à *n*. VII, 365, 366
di = *j*. II, 434
dr, tr = *rr* ou *r*. VII, 367
fr. **d** paragog. III, 147
intercalé. III, 396
= *n*. VII, 365
nd pour *nt*. IX, 334
lat. **f** P. — GROEBER, f *fin* = *dent. en fr.* VIII, 135
= *s*. III, 162
conservé dans les comp. en ...*ficare*. V, 149
fr, son action dans la conj. des verbes en ...*ire*. V, 158
fór = *fr*... III, 148
fr. **f** provenant de *v* fin. IV, 457
fl, fr = *hl, hr* germ. II, 357
lat. **g** méd. conservé, affaibli en *y*. III, 382, 383
devenu *c*. IV, 366
ga, ca dans les plus anc. t. VII, 127
gu = *g*. III, 147
dans *jungere*. III, 396
fr. **g** proven. de *c*. III, 381
proven. de *gu*. III, 147
proth. appar. II, 329
= *h* all. III, 147
gu = *k* (*kw*) germ. III, 151
germ. **h** = *g*. III, 147
hl, hr = *fl*, *fr*. II, 357
fr. **h** asp. contrairem. à l'étym. III, 153
muette, les anc. ne l'écrivent pas. III, 420
lat. **j** son infl. VII, 353, 354
disp. dans *sire*. III, 288
fr. **j** sa prononciat. ledans s Serments. I. 317
venant de *di*. II, 434
a perdu le son dental au comm. du XIVe s. III, 472
= *ch* dans l'Alexandre et les lois de Guill. le Conq. III, 283
jh, valeur dans le fragm. de Valenc. III, 283
lat. **k** devenu *kj* avant le Xe s. III, 391
le son interm. entre *ca* et *cha* à St-Flour (*kya*). III, 283
germ. *k* (*kw*) = *ga*. III, 151
lat. **l** dev. cons. tombe dans une élégie du Vat. III, 473
= *n*. II, 244; III, 377; IV, 353
dev. *i* atone en hiatus = *r*. VI, 132
son infl. sur la voy. qui préc. VII, 120, 368
l, ñ, leur act. sur la proton. V, 151
fr. **l** pour *n*. III, 156
pour *r*. II, 244; IV, 353
l et *n* mouill. sont des sons simples. IV, 504
lz, voir : fr. *z*.
lat. **m** sa chute. IV, 351

r. **m** pour *n*. IV, 356
= *mn, pn, bn*. VII, 594
lat. **n** = *d*. VII, 365
= *l*. III, 156
= *m*. IV, 356
intercalé. IV, 357
intercalé dev. *s??* VII, 467
tombée dans *an, cn, on* au comm. du XIVe s.? III, 473
ñ, ł, leur act. sur la proton. V, 151
nc de *vincere, ng* de *jungere*. III, 396
nd + *g* = *nj*. V, 157
nt, son act. dans la conj. des verbes en ...*ire*. V, 158
fr. **n** = *d* assimilé. VII, 366
= *l*. II, 244; III, 377; IV, 353
= *r*. II, 244
mouill. est un son simple. IV, 504
nt pour *nd*. IX, 334
nz, voir : fr. *z*.
lat. **p** maint. dans *liepart*. V, 151
pl, bl font-ils entrave? X, 52
pn = *mn* = *m*. VII, 594
fr. **p** pour *b*. III, 149
lat. **r** sa prononc. en France. IV, 185
lingual préc. de muette, façon de reprod. ce son. IV, 70
sa chute dev. *st*. IV, 360
entre deux voyelles = *s, z*. IV, 192
= *s*, faux exemples de SETTEGAST. V, 382
P. — THOMAS, *De la conf. entre* r *et* s, z. IX, 622
= *l*. II, 244; IV, 353
= *n*. II, 244
= *t*. II, 245
suiv d'une cons., son infl. sur l'*o* : voir : *o*.
rr rom., son action dans les verbes en ...*rere*, ...*rire*. V, 158
rt, rv, rm (rom.), leur action dans la conj. des verbes en ...*ire*. V, 158
fr. **r** épenthétique. III, 160; VI, 133
addit. euphon. à la fin d'un mot. X, 49
parasite. III, 150
métathèse. III, 148, 149; IV, 351
intercal. II, 243, 333; IV, 350, 362
= *dr, tr*. VII, 367
pour *d* (*d* + *i* cons. préc. voy.) « G. PARIS, HAVET. » VI, 129, 254, 309; VII, 103
ven. de *l* dev. *i* atone. VI, 132
venant de *s, z*. IV, 191
rbr, son traitem. à l'int. d'un mot. V, 146
lat. **s** fin., sa chute (élégie du Vat.). III, 473
son passage à *r*. IV, 191
sca, sce, sci dans la conjug VII, 366
st, son act. dans la conj. des verbes en ...*ire*. V, 158
st suivi d'*i* atone en hiatus = *ss*. VIII, 618
fr. **s** sourde et sonore proven. de *c* méd. III, 387
remont. à *f*. III, 162
remont. à *r* entre deux voy., dans le dial. de Paris. IV, 192
= *r* lat., faux exemples de SETTEGAST. V, 382
P. — THOMAS, *Confus. entre* r *et* s, z. IX, 622
remont. à *ch* init. III, 146
fin., sa chute dans *les, ces, très* dev. cons. (comm. XIVe s.). III, 473
n'a pas pu tomber dès le Xe s. dev. cons. IV. 145
P. — SCHOLLE, *La prononc. et la chute de l's d'après les chartes de Joinville*. VI, 304
dans l'int. des mots, dev. cons., ne se prononç. plus au comm. du XIVe s. III, 473
de *des* (= *de ex*) ne se pron. plus à l'époque et dans la contrée où vivait le cop. du Bestiaire de Gervaise. I, 426
Note de ATKINSON sur l'emploi de *s* et de *z*. V, 389
P. — SCHOLLE, *Sur l's son. d'après les chartes de Joinvil e*. III, 315
lat. **t** son maintien dans *traitre*. V, 156
sa conserv. à la 3e p. VI, 439
ti + voy. et *ci* + voy., développ. succ. III, 384
ti. IV, 363
tr = *cr*. III, 384
tr, cr = *rr, r*. VII, 367
tionem, tiare, trait. div. V, 156
tudinem = *tume*. IV, 192
fr. **t** dans la format. des mots pour détr. le hiatus. II, 245
intercalé. III, 396
remplaç. *r*. II, 245
nt = *nd*. IX, 334
lat. **v** final = *f*. IV, 457
v germ. = *v*. III, 160
vr (rom.), son act. dans la conj. des verbes en ...*ire*. V, 158
fr. **v** « HAVET, *L' v dans le S. Léger*. » VII, 41
pour *b*. V, 383
son infl. sur la dipht. *éu*. X, 49
intercalé. IV, 365
vl, vr, traitem. V, 148

fr. **w** transcriv. *ou*. IV, 503
fr. **y** remont. à *g*. III, 383
fr. **z** passage à *r*. IV, 191
comme signe de flexion marque la suppr. du mouillem. (*lz, nz*). III, 285
remont. à *r* entre deux voy. IV, 192
P. — THOMAS, *Confus. entre* r *et* s, z. IX, 622
P. — CHABANEAU. *Du z fin*. III, 499
Note de ATKINSON sur l'emploi de *s* et de *z*. V, 389
P. — HORNING, *Du z dans les mots mouillés en langue d'oïl*. IX, 627

DIALECTES FRANÇAIS

A. — ZEMLIN, *Der Nachlaut* i *in den Dial. Nord-und Ost-Frankr*. X, 464
P. — JORET, *Changem. de* r *en* s (z) *et en* dh *dans les dial. fr*. V, 507
Dans les dial. de l'Est l'assimil. entre *en* et *an* plus compl. qu'ailleurs. II, 248
Dial où *e* = *ĕ* reste intact et *e* = *ĭ* dev. *oi*. VII, 125
Artois. Caract. qui lui étaient propres au commenc. du XIIIe s. (*Jeu de S. Nic., Congés de J. Bodel*). IX, 228
Bourgogne. lat. *a* = *ei*. I, 283
assourd. de *a* en *au*, *e* et *a* interv., *oi* au lieu de *e* fr., nasale mouillée pour nas. pure. III, 88
Phonét. d'un ms. bourg. VI, 1
Bretagne. Phon. du rom. d'*Acquin*. IX, 446
Créole. « BOS, *Note sur le créole que l'on parle à l'île Maurice*. » IX, 571
Lorraine. Caract. phon. d'un doc. lorr. de 1338 (« Bonnardot »). I, 330; II, 245
Aphérèse de l'*e*. V, 280
Messin. *c* médial deven. *j*. III, 386
Mons. *le chien* = *ki, tyi, tchi* selon les faubourgs.
Normandie. Quelq. part. phon. V, 374
« JORET, *Quelq. modif. phon. en bas-norm*. » (*ti* ou *di* + voy., *li* + voy., *ui* = *ieu* et *i*). V, 490
« JORET, *Un signe d'interr. dans un pat. fr*. » VI, 133
« JORET, *Emploi du pron. poss. à la place de l'adj. démonstr*. » VI, 134
Trois prononciat. div. de *r* méd. à Jersey. VI, 256
Emploi de *nous* pour *on*. « JORET ». VII, 109; X, 402
Limites de *ca* = *k*. VII, 137
P. — VARNHAGEN, *Le* c *en anc. normand*. VIII, 625
A. — C. R. — SCHULTZE, *Betontes* ë + i *in der norm. Mundart*. IX, 175; X, 258
A. — STRAUCH, *Lat.* ŏ *in der norm. M*. X, 458
Anglo-normand. *e* final devenu muet plus tôt qu'en France. I, 71; VI, 325
Confus. de *ié* avec *é* (*le chev., la dame et le clerc*). I, 72
boutre (bouter), *menter* (mentir). I, 248
Caract. phon. de mss. écr. en Anglet. II, 1
Picardie. A. — HAASE, *Das Verhaeltn. der pik. und wall. Deukm. des Mittelalt. in Bezug auf* a *und* e *vor gedecktem* n. IX, 635
Le *t* de *fut, mourut, rendit* tombé plus tôt qu'en fr. VI, 441
tain = *teneo*. VII, 96
Assimil. de *an* à *en*. VIII, 468
Touraine. Tendance à changer *è* en *é* à la fin des mots. V, 494
Wallon. Origine de *w* dans quelques mots. III, 390

PROVENÇAL

Princip. traits caractér. la langue d'oc de la langue d'oïl. I, 277
P. — TOURTOULON, *De quelq. formes de l'anc. langue d'oc*. III, 115
Phonét. d'un texte du pays de Soule. V, 368
Phonét. des *Miracles de N.-D.* (Br. M. add. 17920). VIII, 13
Phonét. d'un testament fait en 1316. VIII, 103
« P. MEYER, *Les 3e p. du plur. en prov*. » (rem. de Chabaneau). IX, 192; X, 440
Voyelles. Traitem. de l'atone suiv. de deux cons. à la 3e p. pl. des verbes. IX, 192
lat. **a** traitem. de *arius* dans div. dial. III, 434
atone. III, 435
= *o* dans Tersin. I, 55
an pour *en*. II, 339
an = *au*. VIII, 14
traitem. de *ant* lat. IX, 211
lat. **e** lat. vulg. *é* + *i* = *ei estreit*. V, 65
lat. vulg. *è* + *i* = *ei larg.* ou *iei*. V, 66
traitem. de *...ent, ...unt* (3e p. pl.). IX, 212
atone = *o*. II, 201

pr. **e** origine de l'*è* au parf. I, 278
ès et *ès* de l'imparf. du subj. VIII, 160
en remplacé par *an*. II, 339
lat. **i** lat. vulg. *i* + *i* = *i*. V, 65
i et *j* (dualité de pron.). II, 435
devenu *a* dans *cascus*. II, 80
pr. **i** *ia* fin. passé à *e* aux imparf. et condit. III, 438
pr. **o** pour *a* rare dans le roman de Tersin. I, 55
pour *e* atone. II, 201
traitem. du suffixe *torius*. III, 434
lat. **u** ...*unt* (3e p. pl.). IX, 212
Consonnes. Aphérèse. II, 435
Cas où la cons. méd. s'est effacée. IX, 193
Métathèses de liquides. VIII, 103
pr. **b** pour *v*, son domaine actuel. III, 436
lat. **c** *ct* = *ch* (ms. M. B. addit. 17920). VIII, 13
pr. **c** final représent. *v* ou *u*. III, 384
final des prem. p. des parfaits. VIII, 104
ch rendu par *j*. I, 408
cr pour *tr*. III, 384
lat. **d** subsistant pur entre deux voy. II, 436
sa chute dans le groupe *nd*. VII, 434
dev. *z* dans *châz in* (= *chacun*). II, 84
di = *j*. II, 434
pr. **d** de *g* spir. III, 500
= *ll* fin. III, 436
pr. **f** pour *s*. III, 162
lat. **g** spir. passant à *d*. III, 500
gz méd. devenu *ts* ou *tz*. VIII, 115
pr. **j** rendant le son *dç*. I, 408
lat. **l** sa chute dans les groupes de deux lettres. VIII, 104
chute de l'*l* méd. VIII, 392
= *r*. II, 202
ll entre deux voy. = *r*. III, 436
ll fin. dev. *t* ou *d*. III, 436
pr. **l** mouillée, rendue par *li*. I, 407
lat. **m** = *n*. I, 418
lat. **n** div. traitem. III, 437, 438
non protégé par dent. maintenue. I, 407
nd, chute du *d*. III, 435
pr. **n** suiv. de cons. ne se prononce pas à la syll. prot. VIII, 104
intercalé. I, 411
pour *m*. I, 418
mouillé rendu par *ni*. I, 407
lat. **p** ne se change pas en *b* après *m*. II, 277
pr. **qu** pour *c*. II, 202
lat. **r** conserv. sa place lat. dans *sober*. III, 437
initial attir. *r* au-devant de lui. III, 437
sa métathèse dans *fremer*. II, 202
son déplacem. III, 437
sa chute dans les groupes de deux lettres. VIII, 104
P. — Roque-Ferrier, *L'r des infin. en langue d'oc*. VII, 625
Du pass. d'*s*, *z* à *r* et d'*r* à *s*, *z* en prov. (« Meyer »). IV, 184, 464; V, 124, 488; VI, 261; VII, 633; X, 618.
P. — Chabaneau, id. V, 501
P. — Thomas, id. IX, 622
= *z*, *t*. VII, 625
pr. **r** = *l*. II, 202
= *ll* entre deux voy. III, 436
lat. **s** sa chute devant *jod*. VIII, 13
s, *z* devant *a*, *e*, *i* = *j* (noté aussi *g*). VIII, 13
st + *i* atone en hiatus = *ss*. VIII, 618
= *f*. III, 162
voir : lat. *r* = *s*, *z*.
lat. **t** *De l'emploi non étym. du* t *fin. en prov.* (« Chabaneau, Meyer »). VII, 107; VIII, 110, 136, 630
A. — Nyrop, *t* + *r* en prov. (P. — c. r.). IX, 166, 174
tr = *cr*. III, 384
pr. **t** = *ll* fin. III, 436
pr. **v** *Vi* pour *Di*. II, 435
pr. **z** Voir : lat. *r* (= *s*, *z*).

DIALECTES PROVENÇAUX

Voir : I. Gén. Dial. Midi, I. Gr. prov., lat. *r*, lat. *arius*, pr. *t*.
« Thomas, *Du pass. d's, z à r et d'r à s, z dans le nord de la langue d'oc*. VI, 261
« Bauquier, *Changem. de* ts *fin. en* cs *et en* tch. » VIII, 114
P. — Roque-Ferrier, *Vestiges d'un article arch. roman conserv. dans les dial. du midi de la Fr.* IX, 156
Haute-Auvergne. « Nigoles, *Chute de* l *méd. dans quelq. pays de langue d'oc*. » VIII, 392
Béarn. *et* de *ellus*. III, 319
Traitem. de ...*arius*, ...*torius*, traits de l'*n*. III, 434-438
Beaucaire. « P. Meyer, r *pour* s, z *à Beaucaire*. » V, 488

Catalan. P — Mila y Fontanals, *Quatre mots sobre l'ort. cat.* IV, 155
Quelq. rem. sur une trad. d'un conte ir. V, 463
Les 3e p. pl. IX, 210
Source des dipht. *au, eu, iu.* I, 105
Substit. de *a* à *e* et de *e* à *a*. VIII, 295; X, 224
ès pour prov. *ès* et *és* (imp. du subj.). VIII, 161
P. — Mila y Fontanals, *Sur quatre sons diff. représ. par* e. V, 501
Chute du *d* dans le groupe *nd*. VII, 434
ñ réduit à *i* ou y. III, 419
P. — Alart, *Le son cat.* ny. IV, 497
Dauphiné. *la* pour *lo* comme sujet neutre. VII, 330
Isère. Div. *i* rom. pass. à *ue*. VIII, 132
d et *t* dev. *ts* et *ds* devant anc. *i*. VIII, 132
Landes. « P Meyer, *Etude sur une charte landaise* (1268 ou 69). » (...*arius, nd, b* et *v, ll* = *r, r, n, ia* de l'imp. et du cond. = *e*) III, 433; IV, 462
Quercy. Voir : *arius*.
P. — Devic, *Variat. phon. de la siffl.* s *dans le dial. langued. du Quercy.* V, 507
Rouergue. *r* deven. *d*. IV, 194
Savoie. « Bauquier, *Une partic. du patois de Queige* » (*ts* dev. *st*). V, 493
« Cornu, *Métath. de* ts *en* st *et de* dz *en* zd. » VI, 447
Soule. Phon. d'un texte du pays de Soule (1252) — (*arius, ll* = *r, f* fin. vocalisé, *r* init. attire *a, v* changé en *b, a* final affaibli en *e, ll* à la fin d'un mot = *g*). V, 368
Suisse. *f* = *s* et *s* = *f*. III, 162
Déclin. de l'article. VI, 253
« Cornu, *Phonologie du bagnard.* » VI, 369
Prothèse d'un *a* proven. de l'art. fém. qui précéd. VII, 109
Velay et Forez. Aphérèse (*il va arracher* = *il va racher*). II, 459
r cons. de liaison. II, 462

ITALIEN

P. — Caix, *Le alteraz. gener. nella ling. ital.* IV, 497
P. — c. r. de Demattio, *Fonol. ital.* V, 255
Phon. des comptes de tutelle des neveux de R. Jacopi. III, 126
P. — Rajna, *Osserv. fonol. a proposito di un ms. della Bibl. Magliabechiana.* I, 264
Voyelles. P. — Canello, *Il vocalismo ton. ital.* III, 501, VII, 343
P. — D'Ovidio, *Di uno studio del prof. Canello intorno al vocal. ton. it.* VII, 625
P. — c. r. de Caix, *Osservaz. sul vocal. it.* V, 126
P. — art. sur Storm, *Les voy. at. du lat., des dial. ital. et de l'it.* III, 429
a épenthét. III, 161
initial, sa chute. II, 240
...*aris*. I, 498
...*arium*. I, 498
au dev. *o* est propre au lat. vulg. de l'Italie. VII, 129
e devenu *o* sous l'infl. de la lab. IV, 369
...*erium*. I, 498
i proth. dev. *s* imp. III, 126; VIII, 298
proth., chute et conserv. III, 397
in et *an*, leur confusion. II, 240, 478
chute de *in* dans *guastada*. II, 480
lat. *ium* = *i*. I, 499
Consonnes. P. — D'Ovidio, *Di alc. parole che nella pron. tosc. producono il raddopp. della cons. iniz. della par. seg.* I, 264
« D'Ovidio, *Delle voci it. che raddopp. una cons. prima della voc. accent.* » VI, 199
« Schuchardt, *Le redoubl. des cons. en it. dans les syll. prot.* » VI, 593
b pour *p*. III, 163
c vél. initial = *g*. III, 381
dev. *s*. V, 177
d subst. à *r*. II, 240
appuy. *n*. IV, 369
f venant de *v*. III, 161
devenu *s*. III, 162
n intercalé. II, 240
r remplacé par *d* (*v*). II, 240
son intrusion dans *ingrestara*. II, 479
sa métathèse dans *scutrinare* pour *scrutinare*. II, 478
rj ne dev. *j* qu'après *a, o, u*. I, 499
s variat. de la siff. V, 507
t *th* germ. traité comme *d* latin. III, 146
ti + voy. dev. *zzi* est une transform. sav. III, 387

DIALECTES ITALIENS

« SCHUCHARDT, *Les modif. syntax. de la cons. init. dans les dial. de la Sardaigne, du centre et du sud de l'Italie.* » III, 1
Milanais. Rem. phon. sur la langue de Bonvesin da Riva. II, 113
Napolitain. P. — GASPARY, *Ueber eine Eigenthüml. des neapol. Dial.* (infl. des voy. fin. sur la tonique). VI, 304
Sarde logoudorien. Prononciat. forte de la palat. lat. III, 385
Le *c* n'a pu dével. d'*u* parasite. III, 389
Toscan. « HAVET, e *et o toscans.* » IV, 461
Mots term. act. par voyelle acc. suivis d'*e*. III, 126
Vénitien. Langue d'une version rimée des Sept Sages. VII, 26
P. — ASCOLI, *Il participio veneto in ...esto.* IX, 624

ESPAGNOL

Métathèses et interversions. II, 86, 87; IV, 39; V, 165
Voyelles. « JORET, *Lois des finales en esp.* » I, 444
a *aticus.* III, 396
e hésit. entre *e* et *o* dans *osmar.* IV, 47
dipht. de *e* et de *o* en *ie* et *ue.* IX, 468
devant *n* devenu *a.* V, 188
o initial, son changem. en *a.* X, 241
assimil. de *...orius* à *...arius.* III, 435
tudinem = *dumbre.* VII, 365
Remarques sur la suppr. de *u* (*o*) final. I, 444
Consonnes. « JORET, *Lois des finales en esp.* » I, 444
b son intercal. entre *m* et *n.* I, 446
lat. **c** final tombe. I, 445
final rempl. par *n.* I, 445
traitem. de *cl* médial. IV, 31
esp. **c** altern. avec *ch.* II, 89
ç substit. à *s* et *z.* II, 89
ç devenu *θ.* III, 388
d libre, changé en *g.* X, 241
g changé en *ç* après *n* et *r.* IX, 136
gl médial, son traitem. IV, 31
h n'est pas toujours un signe de mouillem. IV, 32
j sa chute dev. *a.* IV, 36
« CORNU, *J esp.* = *J port.* » X, 588
origine. III, 393
l final. I, 446
changé en *n.* III, 160
l + *i.* IV, 31
m final. I, 445
son intercal. devant *b*, *p.* II, 90
n final. I, 446
métathèse. IX, 95
p devenu *v*, interverti. IV, 50
pl, son traitem. IV, 31
r final. I, 446; IV, 39
r intercalé à la finale. IV, 36
s final. I, 447
substitué à *ç* et *z.* II, 89
aphérèse. V, 166
t *tl* médial. IV, 31
t intercalé. IV, 38
x « HAVET, *X esp.* » IV, 461
z substit. à *ç* et *s.* II, 89
devenant *ch.* II, 89
devenu *θ.* III, 388

DIALECTES ESPAGNOLS

Andalousie. La chute du *d* s'est effect. de très bonne heure. IV, 16
h asp. répond à *f* lat. et *j* castillan. V, 179
Asturies. Div. caract. d'un ms. du *Fuero Jazgo.* IV, 28
Bogota. Groupem. des faits de phon. tels qu'ils ressort. du livre de CUERVO avec remarques sur celui de Buenos-Ayres. VIII, 620
Buenos-Ayres. Voir : Bogota.
Léon. Lat. *d* = *l.* III, 312
Formes partic., vocalisme. IV, 28
Salamanque. Au XVIe s. l'impératif y était en *ai.* X, 244

PORTUGAIS

« COELHO, *Formes divergentes de mots port.* » (Déplacem. d'acc., modific. de voy. ton., chute de la voy. atone méd., contract., attract., aphér. de voy. ou de syll., apoc., assimil. de voy., infl. de l'*i* pal., adouciss. des moment. sourdes, sync. de cons. entre voy., modific. div. des cons. simples, altér. dans les groupes de cons. nasalis.) II, 281
Voyelles. Cas de dissimilat. et d'assimilat. X, 344

lat. **a** « Cornu, *Chute de l'a à l'impér. de la 1re conj.* » x, 589
= port. *é*. ii, 282
devenant *o*. x, 345
an = *ã*. ii, 289
aticus. iii, 396
port. *ar* = *re* lat. ix, 580
p. **e** = *a* lat. ii, 282
er = *re* lat. ix, 580
lat. **i** palatal, son influence. ii, 284
lat. **o** devenu *a*. x, 344
Consonnes. Influence des labiales sur les voy. aigues atones. x, 336
b pour *p*, *f* lat. ii, 285
ch représ. lat. *pl*, *fl*, *cl*. iii, 397
d = p. *l*. iii, 312
d pour *l*, *t* lat. ii, 287
f devenu *v*. ii, 291
g pour *c* lat. ii, 285
h n'est pas touj. un signe de mouill. iv, 32
l diverses transf. ii, 287
h pour *d* lat. iii, 312
n = *r* p. iii, 161
r précédé d'une cons., div. transf. ii, 288
v = *f* p. ii, 291
v = *b* lat. ii, 285

DIALECTES PORTUGAIS

Galicien. Chute de l'*e* initial des formes *emos*, *edes* unies à un infin. iv, 34
g changé en *j* (cast.) par les Galiciens connaiss. le cast. vi, 57
m pour *n* final. iv, 28
suppr. de l'*s* de la 1re p. pl. devant le pron. *nos*. iv, 32
y dev. voy. vi, 57

ROUMAIN

« Schuchardt, *De l'orthog. du roumain.* » ii, 72
Voyelles. C. R. — Georgian, *Essai sur le vocalisme roum.* vi, 147
lat. **a** « Lambrior, *Essai de phon. roum. Voyelles toniques.* » (*a*) ix, 99, 366; x, 346
P. — c. r. de l'art. de Lambrior sur *a*. x, 445
lat. **e** « Lambrior, *L'e bref en roum.* » vii, 85
lat. **o** ton. final, dev. *ŭ* (apr. le xe s.). x, 348
Consonnes. P. — Gaster, *Zur rumaen. Lautgesch. : die Gutturalen.* viii, 134
P. — c. r. de Gaster. viii, 468
« Lambrior, *Du traitem. des labiales* p, b, v, f *dans le roum. pop.* » vi, 443
Du traitem. de *p*, *b*, *f*, *v*. vii, 470
ll devenu *u*. ix, 370
suff. *lau*, son orig. x, 350
le retranch. de la syll. *re* à l'infin. n'est pas phon. x, 347
lat. *sc*, *st* + *i* = *st*. vii, 91
Dialectes roumains. P. — Picot, *Docum. pour servir à l'étude des dial. roum.* iii, 124

LANGUES NON ROMANES

Anglais. *a* angl. ne se prononç. pas pur aux xive et xve s. iii, 287
a angl. n'est arrivé au son *é* qu'au xviie s. iii, 371
P. — Krebs, *Sur le* v *ou* w *anglo-saxon.* iii, 314
P. — Lindner, *Zur Formenlehre des Pron. rel. im Englischen.* v, 408
Scandinave. *s* pour *f*, et *f* pour *s*. iii, 162
Celtique. Changem. de *s* en *f*. iii, 162

II. MORPHOLOGIE

LATIN ET ROMAN

C. R. — Diez, *Roman. Wortschoepf.* v, 236
P. — c. r. de Diez, *R. W.* vi, 309
P. — c. r. de Michaelis, *Studien zur roman. Wortschoepf.* vi, 157, 629; vii, 153
P. — Remarques sur Michaelis, *Studien zur roman. Wortschoepf.* viii, 136; ix, 163
P. — Canello, Subst. remontant à des part. ii, 140
P. — Caix, *Voci nate della fusione di due temi.* vi, 628
Retour à la voyelle du mot simple dans

les comp. (textes mérov.). I, 319
Substantif. P. — D'Arbois de Jubainville, *Influence de la décl. gaul. sur la décl. lat. dans les doc. lat. de l'ép. mérov.* II, 149
P. — c. r. de D'Arbois de Jubainville, *Décl. lat. en Gaule à l'ép. mérov.* II, 150
P. — c. r. de Stuenkel, *Verhaeltniss der Spr. der* Lex Romana Utinensis *zur schulgerechten Latinitaet in Bez. auf Nominalfl. und Anwend. der Casus.* VI, 475
P. — Suchier, *La déclin. lat. en Gaule.* III, 428
P. — Tobler, *Ueber die scheinbare Verwechs. zwischen Nom. und Acc.* II, 273
P. — Le cas unique de l'italo-valaque dérive de l'acc. II, 151
P. — c. r. de Clairin, *Du gén. lat. et de la prép.* de. X, 311
Prédom. des cas obliques sur le sujet (textes talmud.) I, 94
Pluriels neutr. lat. consid. comme fém. sing. (textes talmud.) I, 92
Ablatif de mots latins maint. en roman à côté de l'acc. (*vimine*). IX, 487
P. — Ascoli, *Altri ablativi d'imparis.* IX, 624
La forme unique du nom ne vient pas de la coïncid. phon. où arriv. les cas. IX, 625
P. — c. r. de Osthoff, *Das Verbum in der Nominal-Compos.* VII, 477 ; X, 626
Adjectif. A. — Woelfflin, *Lat. und roman. Comparation.* VIII, 478
C. R. — Woelfflin. VIII, 615
P. — c. r. de Woelfflin. VIII, 472, 632 ; IX, 334, 335
Article. P. — Sayce, *La position de l'art. déf.* VIII, 302
« Cornu, *Déclin. de l'art. maint. jusqu'à ce jour dans le Valais.* » VI, 253
Verbe. Désordre dans la conj. rom. pend. la per. prim. III, 372
P. — Trier, *Sur la classific. des verbes dans les langues romanes.* IX, 169
P — Stuenkel, *La flexion des verbes dans la* Lex Romana Utinensis. X, 443
P. — Foth, *Die Verschieb. lat. Tempora in den rom. Spr.* VI, 305
« Arbois de Jubainville, *Parf. en ...didi.* » II, 477
C. R. — Ulrich, *Die formelle Entwickl. des Part. Praet.* VIII, 445
P. — Canello, *Append. alla storia di alc. partic.* III, 118
P. — Caix, *Sul perf. debole rom.* IX, 160
P. — Ovidio, *Ancora del perf. deb.* IX, 163
Rem. de Boehmer sur les part. en *...estus.* VIII, 301
P. — Mussafia, *Sur les part. pass. en* ...ect *et* ...est. VIII, 629
A. — Trier, *Om fut. og Kondit. af det romanske verbum* essere (*scrai* = *sedere habeo*, rem. sur les formes du fut. rom. dans les div. conj.). IX, 174
Dérivés en *...iare* (ne peuvent venir de nom. fem. en *-io*). IX, 624
Ociset pour *occidit, occiserit* pour *occiderit.* I, 489

FRANÇAIS

P. — c. r. de Darmesteter, *Traité de la format. des mots composés dans la l. fr.* V, 124, 408 ; VI, 152, 309
P. — c. r. de Darmesteter, *De la création act. de mots nouveaux.* VII, 348, 469, 634
P. — c. r. de Neumann, *Die germ. Elem. in der prov. und franz. Spr.* VI, 157
P. — c. r. de Meunier, *Les composés qui contienn. un verbe à un mode pers.* VI, 152, 309
A. — Neumann, *Laut-und Flexionsl. des Altfr., haupts. aus pik. Urk. von Vermandois.* VII, 479
P. — c. r. de Neumann. VII, 634 ; VIII, 468, 472
P. — c. r. de Meister, *Die Flex. im Oxforder Psalter.* VIII, 136, 472
P. — c. r. de Fichte, *Die Flex. im Cambridger Psalter.* IX, 342, 487
A. — Fichte. VIII, 635
Etude gramm. du rom. de Thèbes (Constans). X, 276
P. — Uhlemann, *Ueber die anglonorm.* Vie de S. Auban *in Bez. auf Quelle, Lautverhaeltn. und Flex.* IX, 627
Substit. de suffixes. IV, 358 ; V, 160
Substantif, déclinaison. P. — Liste de mots qui ont changé de genre. VIII, 630
P. — Egger, *Les subst. verb. formés*

par apocope de l'inf. II, 499; IV, 145
C. R. — SCHMIDT, *Ueber die fr. Nominalzusammensetzung.* I, 387
P. — LESPY, *D'où viennent quelques dimin. fr.* (dim. en *et*). III, 316
A. — ROTHENBERG, *Die Vertausch. der Suffixe in der fr. Spr.* IX, 634
A. — C. R. — LEBINSKI, *Die Declinat. der Subst. in der Oïl. Spr.* VII, 352, 619
P. — c r. de LEBINSKI. VII, 634; VIII, 140
P. — KOSCHWITZ, *Le vocatif dans les plus anc. textes fr.* VIII, 300
Subst. verbaux, partic. dans les glosses de Raschi. I, 157
Les poètes déjà très ancienn. ont commis pour la rime l'infraction qui consiste à mettre le cas-régime pour le cas-sujet. III, 120
Déclin. non observée par l'aut. du fabl. *le chevalier, la dame et le clerc,* de l'élégie hébr. du Vat. I, 72; III, 475
Etat de la décl. dans le *S. Léger, Roland,* les mss. du *Renart,* les glosses de Raschi, *Blandin de Cornouailles.* I, 287; II, 105; III, 120; I, 157; II, 171
Les fém. *vertuz, riens* sont-ils ant. ou post. aux formes *vertut, rien?* VII, 619

Adjectif. A — EICHELMANN, *Ueber Flex. und attribut. Stell. des Adjekt. in den aelt. fr. Sprachdenkm.* VIII, 635
P. — c. r. de EICHELMANN. IX, 627
P. — c. r. de HAMMESFAHR, *Zur Comparation im Alfr.* X, 312, 449

Pronom. P. — c. r. de HILMER, *Etude sur le pron. pers.* IV, 156
A. — KNUTH, *Sull' uso del pron. pers. nelle lingue fr. ed ital.* VIII, 478
P. — FOERSTER, *Le pron. poss. fém. absolu en anc. fr.* VII, 468
P. — CLÉDAT, *Note sur la déclin. du pron. rel. fr.* X, 442
P. — HORNING, *Le pron. neutre* il *en l. d'oïl, son orig., son extens.* IX, 625

Verbe. A. — CHABANEAU, *Hist. et théorie de la conj. fr.* VIII, 143
A. — WILLIAMS, *The science of french Conjug.* VII, 352
P. — LOEFFLER, *Sur la conj. fr.* (mod.). VI, 304
A. — C. R. — FREUND, *Ueber die Verbalfl. der aeltest. fr. Sprachdenkm.* VII, 352, 620
P. — c. r. de FREUND. VII, 634
Rôle de l'analogie dans la conj. V, 155
Ti signe d'interrog. VI, 438; VII, 599
P. — FOTH, *Les verbes auxiliaires dans la format. des temps fr.* X, 299
A. — KLINT, *Sur la transivité du verbe fr.* VIII, 479
P. — HORNING, *L's à la prem. pers. sing. en fr.* X, 307
1e p. pl. VII, 622
t de la 3e p. VI, 438
P. — c. r. de TRAUTMANN, *Bild. und Gebr. der Temp. und Modi in der Ch. de Rol.* II, 279
Il n'y a auc. raison pour ne pas regarder la termin. *em* (*debems*, S. Léger; *orem,* Eulalie) comme fr. I, 290
Orig. des div. formes dial. de l'imparf. fr. et expl. de la forme qui a triomphé. II, 144
Imparfaits en *ét.* III, 475
Parf. en *ié.* IV, 122; X, 216
Parf. à accentuat. lat., parf. en *ui,* parf. en *u* pour anc. *eu* VII, 360, 623; X, 53
Parf. en *ié* étaient les seuls usités par l'aut. de la Ch. de Rol. IV, 287
P. — Sur les 2es p. sing. en ...*esis* de cert. parf. VII, 153
Explic. du maintien de l'*i* au fut. des verbes en ...*ire.* V, 157
P. — c. r. de WOLPER, *Etude sur le condit.* IV, 156
A. — BISCHOFF, *Der Conjunktiv bei Chrestien.* X, 458
P. — c. r. de BISCHOFF. X, 624
P. — WILLENBERG, *Etude hist. sur le subj. pr. de la prem. conj. faible en fr.* VIII, 299
P. — c. r. de WILLENBERG. IX, 165
Dans la prem. conj. les deux prem. pers. du pl. du subj. prés. étaient sembl. à celles du prés. de l'ind. IV, 286
P. — c. r. de WULFF, *De l'inf. dans les plus anc. t. fr.* VII, 347
Verbes en *ère* devenus verbes en *ir.* VII, 356

Participes. Assimil. des part. prés. des 2e, 3e, 4e conj. à ceux de la 1re. I, 279; V, 160

P. pr. ayant au sujet la forme du rég. (texte talmud.) I, 94
P. — c. r. de Cloepper, *Traité sur l'emploi du part.* IV, 156
Part. p. qui restent au masc. tout en serv. d'attrib. à un nom fém. IV, 285
Accord du p. p. en anc. fr. IV, 286
A. — Bonnard, *Le p. p. en vieux fr.* VI, 636
P. — Nyrop, *Rem. sur le p. p. en anc. fr.* IX, 169
C. R. — Bastin, *Le p. p.* IX, 614
C. R. — Mercier, *Le p. p.* IX, 614
P. — c. r. de Mercier, Bastin. X, 625
Notices bibliog. IX, 614
P. — Foerster, *Les p. p. fr. en* ...eit, ...oit. VIII, 462
P. p. en ..*edut, eüt, eü.* V, 162
Formes des verbes suivants dans le S. Léger : afflire, aler, ardre, aveir, cadeir, caleir, clodre, creidre, deveir, dire, gesir, duire, ester, estre, faire, feindre, ferir, leisir, metre, ocidre, odir, perdre, podeir, prendre, receivre, rendre, saveir, sedeir, soldre, teneir, tolir, vedeir, veintre, venir, vivre, voleir. I, 289-292
Conj. de *parler.* IV, 458
Conj. de *comparer.* V, 145
Conj. de *aidier, mangier, empêtrer, ceintrer, emprunter, arrachier, empirier, accoutrer, aventrer, araisnier.* V, 155; VII, 420
Conj. de *courir.* VII, 2; X, 55
— *potere.* VII, 622
— *sancier.* VIII, 266
— *vouer, avouer, douer, nouer, escouer, louer (lutare), plourer, demourer, savourer, devorer, coudre, espouser, couler, couvir, couvrir, courir, chalongier.* X, 42-62
Explic. des subjonctifs voise, vois — doinse, doins — estoise, estois — truisse, truis — pruisse, pruis — ruisse, ruis (aler, doner, ester, trover, prover, rover). VIII, 299
Conj. de *mincier* (minutiare). VIII, 618
Conj. de *diner.* VIII, 97

DIALECTES FRANÇAIS

Hist. des formes div. de l'art. déf. VI, 617
le art. fém. pic. peut-il s'élider. III, 505
Flexions bourguign. du ms. Br. M. addit. 15606. VI, 46
nous pour *on* dans les dial. norm. VI, 302; VII, 109; VIII, 102
A. — Thierkopf, *Der stammh. Wechel im Normann.* IX, 348
Rem. sur un texte lorrain de 1338. I, 337
Conj. et décl. lorr. au XIIe s. V, 329

PROVENÇAL.

Explic. de mots compos. empl. par Marcabrun. VI, 122
P. — Neumann, *Die germ. Elem. in der prov. und fr. Spr.* VI, 157
Déclinaison. Époque où elle a disparu. II, 372
Son absence aux XIIe, XIIIe s. III, 438
los, cas rég., pour *li,* cas suj. III, 116
Article, pronom, adverbe. Sur *los* (*li* et *los*). II, 372; III, 116, 420
P. — Roque-Ferrier, *De la double forme de l'art. et des pron. en l. d'oc.* V, 406; VI, 152
« Chabaneau, *Notes sur quelq. pron. pr.* » IV, 338; V, 232
« Chabaneau, *Sur* li *empl. pour* lor. » V, 372
« Chabaneau, *Sur* lo *pron. neutre en pr.* » VII, 329
P. — « Bauquier, *De quelq. pron. pr.* » VIII, 294
Ment sép. dans le ms. de Boëce. I, 229
Verbe. ...*etz* (2e p. pl.) des verbes de la 2e, 3e, 4e conj. lat. a en prov. anc. le son ouv. VIII, 471
o de la 3e p. pl. ne peut venir de *au.* VIII, 14
Sur les 3es p. pl. en *au.* IX, 155
« Meyer, *Les 3es p. pl. en pr.* » (Rem. de Chabaneau.) IX, 192; X, 440
ti part. interrog. VI, 442
t final non étymol. VIII, 110
P. — Le parf. prov. mod. VI, 306
Imparf. et cond. en *e.* III, 438
« Meyer, *L'imparf. du subj. en* es. » (Notes addit.) VIII, 155; VIII, 630
au, vau, fau (*aver, vader, far*). IX, 128
dar = *dauc* (Terramagnino). VIII, 210
Conjug. de *manjar.* VII, 430
vendet = *vendĕdit.* IX, 161

DIALECTES PROVENÇAUX.

P. — Constans, *L'art. arch. dans la vallée de Larboust.* IX, 478

P. — Roque-Ferrier, *Les plur. de l'art. arch. à Lansargues, à Nimes et dans les Alpes.* IX, 620
« Meyer, *Les 3es pers. du plur. en pr.* » (Indic. de t. div., voir la table à la fin de l'art.) IX, 192; X, 440
Rem. sur une trad. cat. d'un conte fr. V, 463
Egui et *eri*, deux parf. d'orig. diff. en toulousain. III, 420
Sommaire des flexions du pat. de la Gruyère. IV, 235

ITALIEN.

P. — c. r. de Demattio, *Morfol. it.* VI, 629
C. R. — Ovidio, *Sull' orig. dell' unica forma fless. del nome it.* I, 492
P. — c. r. de d'Ovidio. II, 150, 374; IX, 485
P. — Caix, *L'artic. it.* IX, 161
P. — Grœber, *Lo, li — il i.* VI, 475
Sur l'emploi de *egli.* IX, 625
A. — Knuth, *Sull' uso del pron. pers. nelle lingue fr. ed i'al.* VIII, 478
P. — Caix, *Sul pron. it.* VII, 464
P. — c. r. de Amedeo, *Teor. dei verbi irreg. della l. it.* IX, 161
P. — Ovidio, *Ancora del perf. debole.* IX, 163
Fut. *serò* = *sedere habeo.* IX, 174
P. — Mussafia, *Osservaz. sulla storia di alc. part. di* Canello. II, 373
P. — L'inf. empl. en it. à la place de formes pers. du verbe. VI, 306
P. — Caix, *Sull' infl. dell' accento nella conj.* manducare, adjutare. (VII, 425); IX, 161
P. — Bianchi, *Storia della prep.* A. IX, 624

DIALECTES ITALIENS.

C. R. — Flechia, *Intorno ad una pecul. di fless. verb. in alc. dial. lombardi* (tournure : *nous on porte*). VI, 302; VII, 109
P. — Ascoli, *Il part. veneto in...* esto. IX, 624, 487
P. — *L'imparf. du subj. dans le sardo de Logudoro.* VI, 306
Substit. de suffixes en milanais. II, 118

ESPAGNOL.

L'art. *el* dev. les fém. comm. par voy. IV, 21
La finale de la 2e p. pl. des verbes castill. III, 417
...*ioron* (3e p. pl. du parf.) — P. — Baist. IX, 94; X, 304
Part. de conj. des *Farsas y églogas.* X, 244
P. — Orig. du fut. condit. VI, 306
Flexions du léonais (galic. : subj. prés.). IV, 32

PORTUGAIS.

Formes orig. de cas divers. II, 291
P. — Hardung, *L'art. partit. en port.* VI, 304
C. R. — Coelho, *Theoria da conjugaçao em latim e port.* I, 241
P. — Réfut. de deux crit. de détail sur Coelho. II, 150
Expl. des formes port. répondant à *sum.* I, 242
P. — Orig. du fut. condit. VI, 306

ROUMAIN.

P. — Cihac, *Le type* homo-ille, ille-bonus. IX, 481
P. — Hasdeu, *Il tipo sint.* homo-ille, ille-bonus. IX, 486
P. — Orig. du fut. condit. VI, 306
Conj. de verbes contenant *a* ton. X, 346
Conj. de verbes contenant *a* ton. devant *m.* IX, 366

LADIN.

P. — Boehmer, *L'attribut en roum.* V, 503
Morphol. du catéchisme de Bonifaci. IX, 248
A. — Stürzinger. *Ueber die Conj. im Rhaetorom.* IX, 173

CELTIQUE.

P. — c. r. de Fita, *Rech. sur la décl. celt. dans quelques inscr. lat. de l'Esp.* IX, 489

III. — SYNTAXE

ROMAN.

P. — Tobler, *Ueber die scheinb. Verwechsl. zwischen Nom. und Acc.* II, 273

FRANÇAIS.

A. — Clédat, *Leçons de synt. hist.* X, 463
A. — P. — c. r. de Krüger, *Die Wortst. in der fr. Prosa des XIIIten Jahrh.* VI, 317; VII, 347
P. — Sur la synt. de l'a. fr. dans la prop. simple. III, 315
P. — Ellipse et représent. VIII, 297
Propos. interrog.; intervers. des élém. VIII, 134
P. — Morf, *Die Wortst. im altfr. Rolandsliede.* VII, 632
A. — P. — c. r. de Riese, *Rech. sur l'us. synt. de Froissart.* X, 457; X, 308, 312
P. — Stimming, *Die Synt. des Commines.* VI, 627; VII, 343
P. — Glauning, *Etudes synt. sur Marot.* III, 315
P. — Glauning, *Archaïsmes de synt. dans Montaigne.* I, 396, 502
P. — c. r. de Benoist, *De la synt. fr. entre Palsgrave et Vaugelas.* VII, 347

Subst., adj., art., pronom. P. — Emploi de *cors, personne, char, chief, membres, jovente, non* avec le nom au gén. ou le pron. poss. comme simples périphr. du nom. VI, 473
P. — Nom serv. à la fois de rég. ou de suj. à une phr. et de rég. ou de suj. à la suiv. VIII, 297
L'appos. à un nom au rég. prend souv. la forme du nom. (Acquin). IX, 450
Rem. de Atkinson sur les mots de l'anc. l. qui renforcent la négation. V, 388
Mie, pas, point empl. avec *de.* VIII, 134
P. — Perle, *Die Negation im Altfr.* VII, 465; VIII, 135
A. — P. — c. r. de Eichelmann, *Ueber Flex. und attrib. St. des Adj. in den ælt. fr. Sprachdenkm.* IX, 627; VIII, 635
Adj. au cas suj. quand il est apposé à un rég. à l'aide d'un simple art. (Acquin). IX, 450
Adj. qui qualifie direct. un suj. mis au nom. (Acquin). IX, 450
Accord de l'adj. avec un part. suiv. VIII, 134
Art. suppr. dev. un nom commun au gén. précéd. un autre nom dans un rapp. de possess. VIII, 134
Notes synt. de Atkinson not. en ce qui conc. les pron. rel. V, 388
P. — Emploi du pron. pers. avec un adv. VI, 473
P. — *Que* rel. sans antéc. VIII, 297

Verbe. A. — P. — Vogels, *L'emploi synt. des temps et des modes chez Pierre de Larrivey.* X, 317, 307
P. — Gessner, Esse *als Hilfsv. des refl. Zeitw. im Fr.* V, 408
P. — Périphr. d'un verbe à un temps fini par l'inf. avec *faire.* VI, 473
P. — Emploi de l'imp. où on attendrait le subj. VI, 473
P. — Emploi de l'inf. avec *ne*, qui sert d'imp. nég. VI, 473
Propos. inf. et accept. sing. de l'inf. dans cert. phr. VIII, 135
P. — Lachmund, *Ueber den Gebr. des reinen und des praepos. Inf. im Altfr.* X, 302
A. — Weber, *Ueber den Gebr. von* devoir, laissier, pooir, savoir, soloir, voloir *im Altfr., nebst einem vermischten Anh.* IX, 175
P. — c. r. de Weber, *Ueber ....* IX, 335; X, 303
Qu'il soit heuz pour *qu'il ait été* dans un t. bourg. VII, 226
Faites moi escouter. VI, 473
P. — Expl. de *je ne sache pas, que je sache.* X, 619
Accord du part. d'un verbe réfl. avec son suj. I, 266
P. — Part. prés. act. au sens passif. VI, 473
P. — Mussafia, *Sur le Roland d'Oxf.* (accord du p. passé avec *avoir*). IX, 479
Accord du p. p. en v. fr. IV, 286
Accord du p. p. de *faire.* IX, 615
Voir : I. Gr. Morph. part. passé.

Mots invariables. A. — P. — Wehrmann, *Beitr. zur Lehre von den Partik. der Beiordn. im Fr.* IX, 633; X, 307
Et commenç. une propos. princ. préc. d'une circonst. dont le suj. est diff. IV, 480
P. — Brinkmann, *Sur l'us. de la prép.* de *dev. le nom en fonction de préd.* VI, 304
P. — Emploi de *après, avant* avec une phr. partic. VIII, 297
P. — Gessner, Si = jusqu'à, avant que *en a. fr.* VIII, 297
P. — Gaspary, Si = jusqu'à ce que. VII, 468
P. — Emploi part. de *de* (*povre chose est de mortel vie*) et emploi de *que de.* VI, 473
P. — *De* explét. VIII, 297
P. — Propos. altern. dont le sec. membre comm. par *ou* ou par *si.* VI, 473
P. — Emploi de *ne* pour *non* (*ne tu, ne mie, ne gaires*). VI, 473
Que après un adv. ou une exclam. d'affirm. VIII, 134
P. — *Que* adv. rel. VIII, 297
P. — Sur la form. des adv. en *ment.* VIII, 297
P. — *Ja* dans une phr. ellipt. VIII, 297

PROVENÇAL.

P. — Rem. sur *siam* empl. au sens de l'imparf. IV, 496
Emploi de *et* comme part. d'un sec. membre de propos. lorsque le premier a une sign. tempor., caus. ou condit. VIII, 15

ITALIEN.

P. — Buchholtz, 1) inf. prés. au sens passif, 2) la prép. *a,* 3) le gérond. VI, 304
P. — Gaspary, Si *en a. it. et en a. fr. pour l'it.* finchè, *le fr.* jusqu'à ce que. VII, 468

ROUMAIN.

Voir : Morphologie.

IV. — VERSIFICATION

LATIN ET ROMAN.

La plus anc. poés. vulg., octosyll. I, 292
Versif. du moyen âge. VI, 275
Observ. de Mila y Fontanals sur la versif. lat. rythmée. VII, 477
Versif. de distiques de Baudri suivis du refrain *Sed tamen.* I, 49
Vers lat. faits sur modèle de versif. irl. VIII, 153
P. — Schuchardt, *Rime et rythme en all. et en roman.* II, 149
P. — Mila y Fontanals, *Hist. lit. del decasilabo y endecas. anap.* IV, 508
« D'Arbois de Jubainville et G. Paris, *Des rapp. de la versif. irl. avec la versif. rom.* » VIII, 147; IX, 177

FRANÇAIS.

P. — c. r. de Weigand, *Traité de versif. fr.* II, 277
Andresen, *Ueber Metrum, Ass. und Reim.* IV, 160
C. R. — Bellanger, *Etudes sur la rime fr.* VI, 622
P. — c. r. de Gramont, *Les vers fr. et leur prosodie.* V, 411; IX, 342
P. — c. r. de Foth, *Die fr. Metrik.* IX, 342, 487
P. — c. r. de Lubarsch, *Fr. Verslehre.* IX, 311, 342, 487
P. — c. r. de Becq de Fouquières, *Traité gén. de vers. fr.* IX, 342, 489; X, 308
A. — Tobler, *Vom fr. Versbau alter und neuer Zeit.* IX, 348
P. — c. r. de Tobler, *Vom fr. Versbau.* IX, 627, 628; X, 311
Dictionn. des rimes fr. V, 395
Bien qu'avec un léger retard, la versif. des vieux poètes a suivi le développ. de la langue et ne prés. pas le spect. sing. que donne notre versif. mod. IV, 288
Rem. sur l'état act. et l'avenir de la versif. VI, 625
Toutes les fois que dans un poème bien rimé

rime et décl. sont en conflit, c'est la décl. qu'il faut sacrif. III, 120
Trois cas où le poète de Roland empl. à la rime des formes diff. IV, 287
P. — SUCHIER, *Sur la versif. anglo-norm.* VIII, 467
c. r. de SUCHIER. VI, 145
Poèmes où le mètre change sans rais. appar. VI, 12
Sixains de vers octos. rim. par *aab aab.* VI, 35
Hist. du vers octos. I, 293
Association d'idiomes diff. dans un même couplet. IV, 380
P. — BAUQUIER, *Le prem. sonnet fait par un Français.* X, 442
P. — SEPET, *De la laisse monor. des ch. de geste.* IX, 336
P. — STENGEL, *Un cas d'asson. int. dans Aie d'Avignon.* IX, 479
P. — BARTSCH, *Ein kelt. Versmass im Prov. und Franz.* VII, 628
Versif. de ch. anglo-norm. du ms. 450 C. C. C. C. IV, 376
Liste de pièces fr. comp. dans le rythme des *Vers sur la mort* et des *Congés* de J. Bodel. IX, 231
Versif. dans *Auberon* (césure lyr., ép., hémist., etc.). VII, 334
Versif. des *Congés* de J. Bodel. IX, 231
Conon de Béthune admettait dans une cert. mes. l'asson. IX, 143
Versif. d'un fragm. d'un poème sur les *Etats du monde.* IV, 386
P. — SUCHIER, *Zur Metrik der Eulalia-Seq.* III, 421
P. — ROSE, *La métr. de la* Chronique de Fantosme. X, 306
Versif. d'Henri d'Andeli. I, 206
A. — HAASE, *Unters. ueber die Reime in der Image du Monde des W. von Metz.* IX, 175
Versif. du S. Léger, de l'Alexandre, de la Passion, de Gorm. et d'Isembart, etc. I, 292
A. — FLECK, *Der bet. Vokalism. einiger altfr. Sprachdenkm. und die Asson. der Chans. des Loh.* VI, 317, 636
Asson. de la Passion. VII, 113
Versif. de la Passion du Christ. II, 295
Versif. du Bestiaire de Gervaise. I, 423
Versif. de lais. VIII, 33
Le vers de 12 syll. du Pèlerin. de Ch. IX, 49
Les assonances du Roland. II, 263 ; III, 290
C. R. — HILL, *Ueber das Metrum der Ch. de R.* (élision, correct. prop.). III, 398
Licences explic. par l'exist. de deux formes concurr. dans la Ch. de R. IV, 287
P. — SCHOLLE, *Die* a-, ai-, an-, en *Asson. in der Ch. de R.* V, 254
A. — RAMBEAU, *Ueber die als echt nachweisb. Asson. der Ch. de R.* VII, 159
P. — c. r. de RAMBEAU. VIII, 472 ; IX, 169
Sur les rimes *é* et *ié.* II, 262 ; VIII, 627
Sur les rimes *iée, ie.* I, 205, 423
Rimes *an* et *en* dans Henri d'Andeli. I, 206
Licences poét. à la rime (anglo-norm., Blandin de C., Villon). II, 2, 171, 211
L'assonance existait au VIIe s. I, 293
Elision de l'*e.* VII, 113, 344 ; VIII, 626

PROVENÇAL.

Détails métr. I, 408
Quatr. à rimes croisées. I, 417
Estribot. IV, 419
Division du couplet. X, 265
P. — BARTSCH, *Ein kelt. Versmass im Pr. und Fr.* VII, 628
« MEYER, *L'imparf. du subj. en* es. » VIII, 155
P. — STENGEL, *Quelques cas du retour des mêmes rimes dans la lyr. prov.* IX, 479
Versif. de la pièce *Drogoman seiner* de Peire Vidal. II, 428
Versif. des pièces de Guilhem Figueira. X, 265
Versif. d'une paraphr. des ps. de la Pénitence. X, 620
Versif. d'une prière à la Vierge. I, 408
Versif. de la prière à Notre-Dame des Sept-Douleurs. I, 409
Versif. des *Strophes du Saint-Esprit.* VIII, 212
Versif. du traité de Terramagnino. VIII, 209
Versif. de la *Chirurgie* de Roger. X, 68
(Catalan.) P. — MILA Y FONTANALS, *Les noves rimades, la codolada.* V, 502
Vers. d'un conte catalan. X, 502
Rimes *e* f., *e* ouv., *ie.* IX, 53

ITALIEN.

Strambotto, canzone, stornello, terzine. IV, 423
P. — c. r. de ZANDONELLA, *Sagg. sulla ritm. dei dial. it.* IV, 512
C. R. — SCHUCHARDT, *Ritornell und Terzine.* IV, 489

P. — Ovidio, *La metrica della canz. sec. Dante.* VIII, 304
P. — Cur. ex. de *stornelli* du XVIIe s. p. p. Scarabelli. V, 506

ESPAGNOL.

P. — c. r. de Mila y Fontanals, *Hist. litt. del decas. anap.* V, 407

Versif. du *Libro de Alex.* et de la versif. esp. en gén. IV, 53
Versif. galic. VI, 47

IRLANDAIS.

« D'Arbois de Jubainville, *Des rapp. de la versif. irl. avec la versif. rom.* » VIII, 147; IX, 177

INDEX DU FOLK-LORE

Rem. génér. IV, 159; X, 286
Origine des contes pop. eur. VI, 634
Chans. de poètes deven. pop. I, 120
Les contes se trouvant exclus. chez tel ou tel peuple sont génér. insignif. ou mod. I, 258
Origine, transmiss., adaptat. à de nouv. chants de la chans. pop. IV, 437
Parenté des poésies pop. du groupe celto-roman. IV, 439
P. — LIEBRECHT, *Petites notes de folk-lore.* X, 626
A. — SÉBILLOT, *Essai de questionn. pour servir à rec. les tradit., les cout. et les lég.* X, 317
P. — MANNHARDT, *Accord de tradit. pop. ant. et mod.* VIII, 138
P. — GASTER, *Sources de contes allem.* X, 626
P — LIEBRECHT, *Zur schwed. Volkslit.* X, 625
P. — c. r. de ROLLAND, *Devin. et rappr. avec des énigmes pop. esp.* X, 312
P. — c. r. de GRUNDTVIG, *Loesningsstenen* (superst. relat. aux pierres). X, 308
Lég. ayant quelque rapp. avec le *Dit de Coustant.* VI, 161
Rappr. à des chans. p. p. CARDUCCI (*Locrienne* d'Athénée). I, 117
Rappr. à des contes, dictons, prov., lég. de la *Faune pop.* de ROLLAND. X, 286
« P. MEYER, *Les jours d'emprunt.* » III, 294
P. — GIANANDREA, *Della nov. del Petit Poucet.* IX, 623
Lég. du Juif-Errant. VI, 598; X, 212, 214
Lég. du vent et de la discorde. IX, 443, 589, 590
Débats du vin et de l'eau. VI, 596
Var. ind. et dan. d'un conte picard (« NYROP »). IX, 137
Div. versions de la ch. de Jean Renaud (A. — GRUNDTVIG). I, 255; X, 636
Chanson du chevreau. I, 219; VIII, 636
La porcheronne. I, 355; II, 150; III, 500
« NYROP, *Bribes de litt. pop. : le Vent et la Discorde.* » IX, 443
Rappr. de GRŒBER aux chans. p. p. SMITH. VIII, 136
« CHENAUX et CORNU, *Proverbes fribourgeois* » (rapproch.). VI, 76
« COSQUIN, *Contes pop. lorr.* » (rapproch.). Voir plus loin les titres de ces contes et l'index et suppl. gén. de l'auteur (X, 560). V, 83, 333; VI, 212, 529; VII, 527; VIII, 545; IX, 377; X, 117, 543

FRANCE.

NORD. Rapp. des clercs vis-à-vis de la poés. pop. jusqu'à la fin du XIIe s. I, 469
Indic. de recueils de chansons. I, 218; II, 455; III, 89
Recueil de proverbes. VIII, 133
Recueil de dict. météor. IV, 494
A. — LOQUIN, *Les mélodies pop. de la Fr.* IX, 175
Mélusine. VI, 308; VII, 147
A. — HAUPT, *Fr. Volkslieder.* VI, 480
P. — MARELLE, *Contes et chants pop. fr.* VI, 304, 305
P. — SMITH, *Chans. pop. hist.* IX, 478
P. — SMITH, *Chans. pop.; Femmes-soldats.* IX, 620
P. — SABATINI, *Un ms. fr. del sec.* XVIII (128 chans. milit.). VII, 634
C. R. — P. — c. r. de ROLLAND, *Devinettes ou énigmes pop.* VI, 150; VIII, 472
C. R. — P. — c. r. de ROLLAND, *Faune pop. de la Fr.*

x, 286, 626; vi, 303, 634; vii, 153
A. — Kuhff, *Les Enfantines du bon pays de Fr.* vii, 159
P. — Couture, *Poésies fr. pop. rec. dans le Bas-Armagnac.* ix, 338
Bladé, *Contes pop. agenais.* iii, 509
A. — Bladé, *Prov. et devin. pop. rec. dans l'Armagnac et l'Agenais.* ix, 633
A. — Bladé, *Poés. pop. en l. fr. rec. dans l'Armagnac et l'Agenais.* viii, 636
P. — Luzel, *Conte breton.* viii, 139
P. — c. r. de Luzel, *Veillées bret.* x, 308
C. R. — Sébillot, *Contes pop. de la Haute-Bret.* ix, 328
A. — Sébillot, *Contes pop. de la Haute-Bret.*, 2e série. x, 320
A. — Sébillot, *Tradit., superst. et lég. de la Haute-Bret.* ix, 351
A. — P. — c. r. de Sébillot, *Litt. orale de la Haute-Bret.* x, 461, 619
C. R. — Adam, *Les pat. lorr.* x, 609
P. — Puymaigre, *Chants pop. du pays messin.* vii, 348
A. — P. — c. r. de Quépat, *Chants pop. messins rec. dans le val de Metz.* viii, 477; ix, 170
P. — Rapport de Rathery sur 36 chansons pop. du Morbihan. ii, 378
Voir : *Friquassée crotestyllonnée* (Rouen).
C. R. — Baissac, *Etude sur le pat. créole mauricien.* x, 616
« Smith, *Chants et usages à l'occ. d'un mariage dans le Haut-Forez.* » ix, 547
Devinette du loup et de la chèvre dans un ms. du xie s. ii, 148
Chanson du chevreau (essai de classem. des div. vers.). i, 218; iii, 498
Chanson du galant. iii, 500
Chanson du roi Dagobert (d'orig. très mod.).
« Fleury, *Rindon,—Filles des forges de Paimpont,—le prisonn. de Rennes. — le battouè cassé* ». viii, 613, ix, 304; x, 245, 410
Ronde normande (« Joret »). v, 373
« Carnoy », Contes, petites légendes, formulettes, croyances pop., coutumes de jours de fêtes, jeux d'enfants (Picardie). viii, 222
Voir : la table des chans. rec. par Smith, Legrand, Puymaigre et publ. dans la Romania (p. 168).
Voir : la table des contes p. p. Cosquin et Carnoy (p. 167).
MIDI. Indic. de recueils. ii, 455; iii, 89
« Mistral, *La Mouche et la Fourmi — Jouan de l'ort.* i, 107
P. — Montel et Lambert, *Chants pop. du Languedoc.* iii, 421; iv, 145, 497; v, 406, 500; vi, 151, 303, 626; vii, 342; viii, 133; ix, 634.
P. — Montel, *Contes pop.* i, 262; ii, 140
P. — Montel et Lambert, *Contes et pet. comp. pop.* ii, 372; iii, 117
P. — Montel et Liebih, *Contes pop.* i, 501
P. — Montel et Liebich, *Contes et pet. comp. pop.* ii, 269
P. — Lieutaud, *Contes pop. prov.* ii, 268
P. — Atger, *Poés. pop. rec. en Languedoc.* iii, 500
P. — c. r. de Sabatier, *Chans. hébraïco-prov.* iii, 500
P. — Espagne, *Prov. et dict. pop. rec. à Aspiran.* iii, 117
Indic. d'un recueil de prov. iii, 117
P. — Quelques textes pop. de Cambayrac. ii, 276
A. — Bladé, *Trois contes pop. rec. à Lectoure.* vi, 635
A. — Bladé, *Seize superst. pop. de la Gascogne.* x, 320
P. — Magen, *Souvenirs d'une course en Quercy.* iv, 154
« Chenaux et Cornu, *Prov. frib.* » vi, 76
« Cornu, *Ch. de la Gruyère.* » iv, 196
P. — Cornu, *Tradit. et lég. de la Suisse rom.* iii, 318
Contes pop. (Revue des langues romanes). ii, 268
Armana de Lengado. iv, 514
Arm. prouvençau. ii, 152; ix, 344
P. — Mélusine. vi, 308
P. — Catal: botan. cont. la synon. des noms de plantes dans les div. dial. du Midi. i, 269
P. — *Lou jujomen darnier* (chant des crieurs de nuit en Languedoc). i, 393
P. — Tourtoulon, *Prédict. astron.* (corr. à un art. préc.). ii, 139
P. — Jeux et *sournetas* du Bas-Languedoc. iii, 314, 420

P. — c. r. de VOLTOIRE, *Anc. prov. basques et gasc.* III, 500
P. — Deux chans. pop. rec. dans la Dordogne. IV, 152
P. — FESQUET, *Prov. et dict. rec. à Colognac.* III, 499
Conte de fée, ch. de nourrice, dict. météor. rec. à Menton (ANDREWS). IV, 492
« ANDREWS, *Chans. rec. à Menton — l'Enigme.* » IX, 590; X, 244
P. — C. R. — ROQUE-FERRIER, *Enigmes pop. du Languedoc.* IV, 497; V, 253
P. — c. r. de LESPY, *Prov. du pays de Béarn.* V, 410
P. — CONSTANS, *L'épître du Languedoc* (dict. rel. à cert. lieux du dép. de l'Hérault). V, 500
P. — FESQUET, *Enigmes pop. rec. à Colognac.* IX, 159
P. — MAZEL, *Les prov. du Languedoc de Rulman.* IX, 478
P. — CLÉMENT-SIMON, *Prov. rec. dans le Bas-Limousin.* IX, 478, 621
P. — MIR, *Gloss. des compar. pop. du Narbonnais et du Carcassez.* X, 297, 442, 619
P. — *La bague d'or.* I, 262
P. — CORNU, *Le ranz des vaches de la Gruyère et la ch. de Jean de la Bollièta.* III, 119
La Porcheronne (Languedoc). III, 500
P. — SMITH, *Un alleluia pascal en Velay.* VIII, 132
P. — RIVIÈRE, *Un conte dauph. sur le loup et le renard.* VIII, 133
P. — SMITH, *Le moine,* chans. du Velay. VIII, 294
P. — *Le pitit tro de jau.* VIII, 296
P. — ENGLERT, *Deux chans. past. limous., cop. au* XVIIe *s.* IX, 165
P. — SMITH, *Deux compl. du Velay.* IX, 477
Voir : tables, p. 168.
CATALOGNE. C. R. — MASPONS Y LABROS, *Lo Rondallayre, Quentos pop. cat. colecc.* I, 257
P. — PIN Y SOLER, *Les jeux d'enfant en Cat.* III, 314
P. — MILA Y FONTANALS, *Enigmes pop. cat.* IV, 288; V, 500
A. — MASPONS Y LABROS, *Tradicions del Vallès.* VI, 318

CONTES P. P. COSQUIN ET CARNOY (CARNOY*)

* Bague magique. VIII, 243
Baguette merveilleuse. X, 189
Belle aux cheveux d'or. X, 176
Bénédicité. VIII, 558
Bénitier d'or. VII, 568
Bête à sept têtes. V, 339
Biche blanche (—*). VI, 546; VIII, 224
Bique et ses petits. X, 143
Blancpied. VIII, 570
Bourse, sifflet et chapeau. V, 361
* Bras d'acier. VIII, 245
Canne de cinq cents livres. VIII, 579
Chat et ses compagnons. VIII, 554
Chatte blanche. VII, 527
Chèvre. VIII, 563
Clochettes d'or. VI, 555
Corbeau. X, 551
Cordonnier et voleurs. VI, 562
* Corps sans âme ou le lion, la pie et la fourmi. VIII, 240
Deux soldats de 1689. V, 345
Devinettes du prince de France. X, 559
* Dick et Don. VIII, 222
Dons des trois animaux. VI, 230
* Enfant et curé. VIII, 253
Fileuse. X, 175
Fille du marchand de Lyon. X, 548
Fille du meunier. VI, 236
Fils du diable. VI, 223
Fils du pêcheur (les). V, 336
Firosette. X, 133
Flave du rouge couchot. X, 560
Foie de mouton. VI, 578
Follet. V, 344
Fortuné. VIII, 573
Franc voleur. X, 162
Homme de fer. VI, 580
Homme au pois. IX, 406
Jean le pauvre et Jean le riche. X, 553
Jean Bête. IX, 389
Jean sans peur. X, 148
Jean de la noix. VII, 571
Jean de l'ours. V, 83
Jean et Pierre. VII, 556
* Jean des pois verts. VIII, 230
* Jean des pois verts et Jean des pois secs. VIII, 237
* Jean à la tige d'haricot. VIII, 231
Jeanne et Brimboriau. VI, 548
Jeune homme au cochon. X, 556

Laboureur et valet. X, 158
Laide et belle. VI, 561
Léopold. IX, 377
Loup blanc. X, 117
Loup et renard. VIII, 596
Loup et petits cochons. X, 543
Maison de la forêt. VII, 544
Marie de la chaume du bois. VII, 552
* Merle blanc. VIII, 234
Militaire avisé. V, 92
Oiseau de vérité. VI, 239
Oiseau vert. V, 354
Pantoufle de la princesse. VII, 574
Papillon blanc. IX, 389.
Pendu. VII, 580
Petit berger. VIII, 545
Petit bossu. VI, 529
Petit Chaperon bleu. VIII, 591
Petit Poucet. VIII, 590
Petite souris. X, 187
* Pierre le Badaud. VIII, 233
Poirier d'or. VI, 554
Pois de Rome. IX, 381
Pomme d'or. IX, 403
Pou et puce. VI, 244
Pouillotte et coucherillot. VI, 575
Poutin et Poutot. VII, 546
Prince et son cheval. VI, 212
Princesse et trois frères. VIII, 576
Princesse d'Angleterre. VIII, 552
Reine des poissons. VII, 563
René et son seigneur. V, 357
Richedeau. VI, 539.
Roi et ses fils. X, 170
Roi d'Angleterre et son filleul. V, 94
Ropiquet. VI, 568
Rouge couchot. Voir : Flave.
Saint Etienne. X, 131
Salade blanche et salade noire. VIII, 565
Secret. X, 546
Sifflet enchanté. VI, 565
* Six compagnons. VIII, 252
Sorcier. IX, 396
Sotré. X, 157
Tailleur et géant. V, 350
Tapalapautau. V, 333
Taureau d'or. VI, 571
* Tige de fèves. VIII, 250
Trocs de Jean-Baptiste. VI, 221
Trois charpentiers. IX, 394
Trois frères. VII, 581
* Trois souhaits. VIII, 248
* Violon merveilleux. VIII, 244
Additions de Koehler aux contes de Cosquin. VII, 631 ; VIII, 463 ; IX, 335 ; X, 445 (VIII, 613).
Add. de Koehler aux contes p. p. Carnoy. VIII, 631

CHANSONS POP. P. P. SMITH, LEGRAND, PUYMAIGRE

(Rappr. de Groeber VIII, 136)

Chansons religieuses, ch. de miracles, de damnés, noëls.

Le mauvais riche va mourir, Sa femme va prier sur sa tombe. II, 456
Un pauvre homme n'ayant pas de quoi vivre, Chez son maître si s'en va demander. II, 457
Un curé de paroisse, Près de Lyon, S'en va dire la messe, En dévotion. II, 459
Si le pauvre s'en va, Si s'en va chez la dame. II, 460
A la porte d'un cabaret, Mais si y avait un homme, fort joli, bien fait. II, 460
Un pauvre garçon étranger A une dame s'en est allé. II, 461
Dieu s'est habillé-r-en pauvre, L'aumône n'a demandé. II, 462
Dans Paris y a-t-une dame, Faite pour Jésus-Christ. II, 463
Jésus s'habille en pauvre, L'aumône va demander. II, 463
La Sainte Vierge pleure Sur un tableau d'argent. II, 464, 465
La passion de Jésus-Christ Si vous plait de l'entendre. II, 467
A la semaine sainte Jésus n'a fait qu'un plaint. II, 468
Lou vespre de Tsalenda Jésus... II, 468
Si n'en sent trois roumior, Qui s'en vont à S.-Jacques. II, 473
Chants de guet. II, 469, 470
Ecoutez la complainte de trois petits enfants, Leur mère était morte, leur père est marié. IV, 108
Qui veut ouir complainte... IV, 108
La Marie-Madeleine est morte et enterrée, N'a rien laissé sur terre... IV, 108
Ecoutez la complainte, petits et grands, N'est d'une fille mue, gardant les champs. IV, 110

Il y a une fille muette... IV, 110
Dedans Paris y a une tant belle fille, Elle va se promener tout le long de la ville. IV, 112
Dedans la ville d'Aubenas il y a une tant belle fille, Sont trois soldats l'ont dérobéie. IV, 113
Au château de Paris il y a de tant belles filles, Il y en a une plus belle que le jour, En sont trois capitaines, tous trois lui font le tour. IV, 114
Chantez, mie, chantez, petite Rosalie. Comment chanterais-je? mon père me marie (livrée en mariage au diable). IV, 115
Chanto to chanson... IV, 115
Le seigneur d'Olient n'a marida sa filla... IV, 115
Le sort d'un marinier, grand Dieu qu'il est à plaindre! IV, 117
En paradis, il y a-t-un arbre Que les feuilles sont argentées. IV, 438
Marie-Marthe si s'en va trouver Jésus : O Jésus, mon doux sauveur, mon rédempteur. IV, 438
Maria-Madelaina s'en va pour lé pays Courre de porte en porte pour trouver Jésus-Christ. IV, 439
O sainte Catherine, fille du roi d'Hongri', Sa mère était chretienne, son père était payen. IV, 440
Sainte Barbe vivait bien En chrétien. IV, 440
Chanson de saint Alèche et de sa sainteté, Son père et sa mère le voulant marier. IV, 442
I y avait z-une dame Qui était malade dans son lit. IV, 444
Qui veut ausir chanson, chansonnetie jolie? Est faite d'une fille d'une riche maison (séduct. par le diable). IV, 445
Ecoutez tous, petits et grands, vous surtout jeunes jeunesses (emportée par le diable). IV, 446
Mon Dieu! quelle volonté qu'a pris mon père et ma mère? M'avoir mis dans un couvent... (religieuse rebelle). IV, 447
Qui veut entendre une chanson d'une nouvelle mariée, Qui s'est juré et parjuré que jamais elle épouserait. IV, 448
Qui veut ouïr complainte d'une fille et d'un garçon? Ont fait l'amour quarante jours ensemble. IV, 449
Une jeune demoiselle, dans son tombeau, Qui crie dans sa tombe : Venez m'ouvrir! (damnée pour mauv. conf.). IV, 450
Jésus s'en va portant sa croix, Au Calvaire s'en est allé. (Juif-Errant.) VI, 598
Venez pour entendre chanter, petits, femmes et filles (miracle en fav. d'un amant). VII, 78
Ah! l'ange Gabriel va voir la sainte Vierge (Annonciation). VIII, 411
D'où viens-tu, bergère, d'où viens-tu? (Noel des bergères). VIII, 412
L'autre zour, iéou m'enanave, ei couors de la mianeit (Les anges et le berger). VIII, 413
Meisaneuie, meisaneuie ei vingiu (Noel de bergères). VIII, 414
Quan vesce aquel efon qu'ein ninchu giun en' establa! (Noel de bergères). VIII, 415
Ei pays de lé Bouteire Tou lai vai de plo en plo (Noel de nourrices). VIII, 416
Venez viste, venez iuan, Adoura lou rei din chuan (Chant de nourrices). VIII, 417
Zouinessa d avé Fay sourta de la veillada (Noel). VIII, 418
Bien de bonjour, bouyer, brave ôme. Le gente blâ que semena (Noel des laboureurs). VIII, 420

Chansons historiques et épiques.

Voir : Chansons religieuses.
L'autre jour Germine était dans son jardin. I, 353
C'est Monsieur de Beauvoire Tout jeun' s'est marié (La Porcheronne). I, 355
Quo es aquo que se marida... I, 355
Quao bellarai ma mia, Ma mia... X, 584
Le roi est parti le dimanche Et le lundi a été pris (François Ier, prisonn.). III, 91
Quoan lou rei partit de France... III, 91
Entre la roche et Coutras Toujours criden bataille, hélas! (Henri IV a Coutras). III, 93
Près las tours de Marmande Y a u gentiou guerrier (Dunois). III, 94
Daban Bordeu la horte ville, Là

moussu de Monein y an tuè (La mort dr M. de Monein). III, 94
D'Anjou qu'ey partit armat, Catalas, gemit, tremblat (Guerres d'Espagne). III, 95
Las guerres son cridades, La baïg aü païs la mè (Les filles du seigneur de Meyrac). III, 96
A la tour de Marmande Très prisonniers y avaient (Le prisonnier de Marmande). III, 96
Entre Paris et Saint-Denis, L'y a une bergère (La bergère et le loup). III, 97
Devant Burgos sont arrivés Trente vaisseaux chargés de blé. III, 97
Le noble duc du Maine Est mort ou bien blessé. III, 99
Qui veut audir chanson, Chansonnette jolie, Qui est de fait à Paris, A Paris la grand'ville (Le duc de Biron). IV, 100
Quand le roi entra dans la cour Pour saluer les dames (La belle marquise). III, 101
Le roi avait une fille à marier, A un Anglais l'avait donné, mal à son gré. III, 365
Qui veut entendre une chanson nouvelle, nous vous la dirons. C'est la fille de la reine, que sa beauté lui fait grand'peine. III, 368
Un jour sa mère la coiffait, Trois bons soldats la regardaient. III, 369
Le roi d'Autriche, François Joseph, le jour de carnavale (La marquise). III, 369
Le conto de Grevire De bon matén lea (Le comte de Gruyère). IV, 200
N'en sont trois frères, n'ont qu'une sœur à marier (sœur vengée par ses frères). VI, 428
Petit Jean se marié, se marie à Paris, A pris femme si jeune qui ne sait se vêtir (rapt). VII, 64
On dit que dans Lyon, y a-t-une belle fille (rapt). VII, 66
Bon marinier, combien vendez-vous votre blé? (rapt). VII, 67
La bergère gardant ses moutons, là-haut sur l'herbette (rapt). VII, 68
Marion se promène tout le long de la mer (rapt). VII, 68
C'est la fille d'un prince, tant matin s'est levé (rapt, suicide). VII, 69
L'hôtesse de Saint-Flour a une tant belle fille. VII, 70
Oh! si mon père, oh si ma mère savaient que je parle aux amants (déguisement d'un amant pour entrer au couvent). VII, 72
Je suis fillette sans amant, Seulette depuis quelque temps (amante au couvent). VII, 73
Dessus le pont de Nantes, tout en me promenant (amant sauvé de prison par son amante déguisée en page). VII, 74
C'était la fille du geôlier, qu'elle était si belle (amant sauvé par amante). VII, 75
Là haut, là haut, dedans la tour, Y a une princesse qui a mes amours (dévouement d'un amant). VII, 76
Qui veut entendre une chanson, C'est d'une fille tant amoureuse (amant emporté par les eaux). VII, 82
Je viens vous annoncer, belle, que je me marie (mort d'une délaissée). VII, 82
Pierre s'en va-t-à l'arméie pour bien demeurer (suicide d'un amant soldat arrivant au moment où l'on enterre sa fiancée). VII, 83
Une fille d'une hôtesse à la guerre s'en allait (retour de guerre). IX, 288
Monsieur de la Bâtie est un vaillant guerrier (retour de guerre). IX, 289
Quand le soldat vient de la guerre, Tout dépouillé, tout délaissé (femme adultère). IX, 290
Françoise, revenant d'Auvergne, Elle s'est assise sur un banc (Le mari meurtrier). X, 194
J'ai-t-une belle-mère Qu'elle ne m'aime pas guère (mari meurtrier). X, 197
Donnez-moi ma chemise blanche A la messe je veux aller (meurtre). X, 196
De bon matin Pierre se lève, Chez sa mie s'en est allé (meurtre). X, 198
Allons, mie, allons promener Le long de cette mer courante (Le traitre noyé). X, 199
Beau chevalier Briand, de la guerre venant (meurtre). X, 200
Depuis l'âge de dix-huit ans Je suis aimée d'un capitaine (meurtre). X, 201
J'ai veillé le moment où mon père et ma mère (sororicide). X, 201
Dedans Lyon il y a trois filles, Si elles s'en vont au bois seulettes (infanticide). X, 202

Qui veut ausir chanson, chansonnette nouvelle? Elle est faite d'une fille à l'âge de quinze ans (infanticide). X, 203
Qui veut ouïr complainte, la nourrice du roi? X, 204
Mais si n'étaient trois compagnons, Tous trois prirent leurs chauss' et leur bâton (suicide pour échapper aux trois comp.). X, 205
Mon père m'a nourri tout le temps de ma jeunesse (complainte de prisonnière). X, 206
Me suis allé logéie Au château de Lozi (LE VOL DE L'HOTE). X, 207
Si le soldat se prend, s'en va, S'en va trouver son capitaine (infanticide). X, 208
Le fils d'un gentilhomme de la guerre venait. « Ah! Madame l'hôtesse, logeriez-vous? » (L'AUBERGE DU CRIME). X, 209
Dans la ville de Rennes Il y a-t-un prisonnier (sauvé par geôlière). X, 245
Le roi a une fille à marier, A un Anglais la veut donner. X, 365
Sur le pont du Nord un bal y est donné; Adèle demande à sa mère y aller (désobéissance punie). X, 366
Ma pauvre fille, j'avons bien du malheur. Voilà ton prince qui vient pour te chercher (séduction). X, 367
Ah! quand le roi rentrit dans Paris, Salue toutes ces dames (prend la femme du marquis). X, 367
Un garçon revenant de guerre Dit à sa mère tout de bon (propositions d'amour d'un frère à sa sœur pour l'éprouver). X, 368
Dessous un laurier blanc la belle s'y promène (rapt, mort feinte). X, 369
Ah! c'est le beau Carême qui va se marier (épouse maltraitée par belle-mère). X, 369
Amont les rues de Nantes J'ai été m'y promener (amant délivré par amante déguisée en garçon). X, 371
L'autre jour allant à la chasse Dans mon chemin j'ai rencontré (Jean Renaud), cf. X, 581. X, 372
J'ai fait une maîtresse, je me suis marié (revient de guerre à la veille de la noce de sa femme). X, 374
Brave militaire, Partant pour la guerre, Cherchait ses amours (amant délivré de prison par son amante). X, 374
Marguerite est assise sur le bord de la mer, Pour son plaisir écoute le marinier chanter (rapt). X, 375
Marianson, dame gentille, Vous plaît-il d'aller à Paris? (mari tue sa femme voyant entre les mains d'un autre trois anneaux, gages d'amour). X, 376
Au château des martyrs, c'est la mère et la fille (sœur, biche blanche de jour, déchirée par les chiens du frère). X, 377
C'est le duc du Maine, à la guerre il s'en va (reconnaît son enfant qu'il a de la fille du roi et que le roi veut tuer). X, 378
La belle n'avait que quatorze ans Et quelques mois davantage (emprisonnée par son père). X, 378
Du premier coup qu'ell' frappe Son battoué a cassé (dévouement et mort d'un jeune cavalier). X, 408
Madame Arnaud, dans son château, Ne voit venir son fils Arnaud (Jean Renaud). X, 581
Voir : Chansons de la Gruyère. IV, 195

Chansons d'amour.

En revenant de Paris, J'ai rencontré une bergère (LE ROSSIGNOL MESSAGER). III, 97
Dedans Bordeaux il y a Une jolie Flamande. III, 98
De bon matin je me suis levé, plus matin qu'à l'ordinaire (amant éconduit). VII, 53
S'ils en sont trois garçons, s'en vont parmi la ville (amant éconduit). VII, 54
Rossignolet du bois, rossignolet sauvage, Apprends-moi ton langage, apprends-moi-z-à parler. VII, 55
Beau grenadier de bonne mine faisait l'amour à iune beauté. VII, 56
Rossignolet de la marine, grand voyageur des amoureux. VII, 57
L'on vient de m'annoncer une triste nouvelle (réconciliat. grâce à un bouquet). VII, 58
Dans Paris y a-t-une barbière qu'elle est si belle que le jour (trois chevaliers éconduits). VII, 59

Dessous Paris y a-t-un bois, la bergère y chante lan, là! (propositions de mariage). VII, 60
La belle est au jardin d'amour, elle y a passé la semaine. VII, 61
Oh, petite brunette que j'aime tant! (transformations pour arriver auprès d'une belle). VII, 62
En revenant de Nantes, j'étais tant fatigué (Claire Fontaine). VII, 81
En revenant de noces, j'étais bien fatiguée (Claire Fontaine). X, 389
Voici le printemps, que tout se renouvelle (amour et vin). IX, 555
J'ai quatorze ans, ma mère, je veux me marier. IX, 556
Entre Paris et Lyon je rencontrai une fille (propos. de mariage). IX, 559
A toi je m'adresse, Petit rossignolet charmant. IX, 560
Y a-t-une bergère dans le bois, Je l'ai entendu pleurer plusieurs fois (message d'amour, mort de chagrin). IX, 561
J'ai fait l'amour à une brune; je ne sais pas si je l'aurai (serments d'amour). IX, 562
Au jardin de mon père, les lilas sont fleuris. IX, 569
Là haut sur ces côteaux, j'y entendis pleurer. X, 388
Hier matin je me suis levée, Plus matin que tous nos gens. X, 389
J'ai fait une maîtresse, trois jours n'y a pas longtemps (transformations pour suivre maîtresse). X, 390
J'ai un long voyage à faire, je ne sais qui le fera. X, 390
Une jeune fille, âgée de quinze ans, Disait à sa mère : « Il me faut un amant! » X, 391

Chansons de danse.

Elai vé le pont de la Sainta (rapt consenti). VII, 71
Sont trois jeun' capitaines : à la chasse ils s'en vont. VII, 79
La Pernette se lève trois heures avant le jour. VII, 81
J'ai une commission à faire Je ne sais qui la fera. VIII, 421
J'ai un long voyage... X, 390
Ce sont les fill's des forges, Des forges de Paimpont, IX, 304
I n'a tre fiete que a l'eiga s'en van (demande d'amour). IX, 590
Entre Paris et Saint-Denis il s'est fait une danse. X, 379
Nous étions trois filles, filles à marier. X, 379
Mon père y a fait faire un bois de vert joli. X, 380
Au château de mon père un oiseau n'y a. X, 380
A Paris n'y a une gentille couturière. X, 380
C'est à Paris dans ces verts prés, Trois demoiselles ont tant dansé. X, 381
De chez mon père n'y a-t-un arbre. X, 382
Mon père et ma mère se sont laissé mouri. X, 382
Mon père et ma mère n'avaient que moi d'enfant. X, 383
J'ai cueilli la rose rose Dans mon beau tablier blanc. X, 383
Allons voir nos vignes pendant qu'il fait beau temps. X, 384
Dans la cour à ma tante n'y a un pommier doux. X, 384
Il était un berger nommé Colin auprès de sa bergère. X, 384
Dans la cour à ma tante, vive la rose, un oranger n'y a. X, 385
Un jour m'en allant au moulin, Je perdis ma jarretière en chemin. X, 385
Mon cheval a frappé à trois brins de lavande. X, 386
En revenant de Paris la grand ville, omo! X, 386
J'ai des poules à vendre, au ju! X, 387
Nous sommes venus ici de Basse-Normandie. X, 387
Voir : « Chansons de la Gruyère ». IV, 195; V, 376

Chansons plaisantes.

Jan dou Porc. I, 110
Jean, va-t'en voir planter les choux (CHANSON DU CHEVREAU). I, 219
Bonjour, maître médecin, Et à toute la compagnie. III, 99
No di partou dan l' vilage Que j' m'en vouèe m' marié. V, 374
Hélas que tu es folle, Disait le Vin à l'Eau. VI, 596
« FRAGMENTS DE BESTIAIRES CHANTÉS. » VIII, 121
Sont les filles de Saint-Romain, sont fort gourmandes. IX, 551

Les garçons de chez nous, grand Dieu! qu'ils ont de peine! IX, 552
L'autre jour je me promène tout le long de la mer (inconvénients du mariage). IX, 565
Garçons de mon village, vous qui êt' à marier (inconv. du mariage). IX, 566
Oh! dis-moi donc, Marion, oh! dis-moi donc, Marion. IX, 566
Dou venes-tiu... IX, 566
En caou parlavas... IX, 566
D'où venez-vous si crotté, Monsieur le curé? X, 392
Marguerite est auprès du bois, Qui pleure et qui soupire. X, 392
Il était un moine blanc qui confessait trois fillettes. X, 393
Quand j'étais chez mon père, garçon à marier. X, 393
Petite coquette, tu t'en vas courir Le soir en cachette, sitôt qu'il est nuit. X, 394
La bonne femme s'en va-t-au moulin Elle y mena Fine, elle y mena Mine. X, 394
Voilà bientôt le temps, ma mère, Qu'il me faut donner un mari. X, 395
Je sais bien eune petite chanson Qui n'est ni courte ni longue. X, 395
Voir : Chansons de la Gruyère. IV, 195

Chansons de circonstances.

Chants de guet. II, 469, 470
« SMITH, *Un mariage dans le Haut-Forez. Usages et chants.* » IX, 547-570
« SMITH, *Chants de quête du Velay et du Forez.* » II, 59-70
Voir : Chansons de la Gruyère. IV, 195

ITALIE.

Chansons pop. ital. trad. du fr. I, 119
P. — c. r. de PITRÈ, *Studi di poesia pop.* II, 380
« NIGRA, *La poesia pop. ital.* » (Caract. des ch. pop. ital., Nord représenté par la *canzone*, Sud par le *strambotto* et le *stornello*, relation plus ou moins intime entre la poésie pop. de l'It. cent. et mér. et la poés. artist. ant.) V, 417
Le *terzetto* pop. et la *terzina* class. IV, 429
C. R. — SCHUCHARDT, *Ritornell und Terzine.* IV, 489
C. R. — CARDUCCI, *Cantilene e ballate* (rem. sur la p. pop. en It., rappr. de div. ch.). I, 115
P. — ZAMBRINI, c. r. de CARDUCCI. I, 26
P. — *Scelta di prov. it. tratti dalla raccolta fatta da* SERDONATI. II, 270
P. — c. r. de CASETTI et IMBRIANI, *Ch. pop. de l'It. mér.* III, 127
P. — c. r. de COMPARETTI et d'ANCONA, *Ch. et contes pop. it.* V, 126
A. — Les cinq prem. vol. des *Canti e Racconti del pop. it.* VII, 160
A. — Vol. VII du rec. de ch. pop. it. de COMPARETTI et d'ANCONA. VIII, 634
Vers. it. de la *ch. du chevreau.* VIII, 636
P. — c. r. de IVE, *Canti pop. ital.* IX, 170
A. — MONNIER, *Les contes pop. en Italie.* IX, 495
P. — c. r. de BADKE, *Das it. Volk im Spiegel seiner Volksl.* IX, 628
A. — SABATINI, *Le costumanze del Natale.* IX, 632
KADEN, *Unter den Olivenbaeumen, suedit. Volksm.* (plagiat). X, 455
Abruzzes. A. — FINAMORE, *Vocabol. dell' uso abr.* X, 458
Avellino. P. — IMBRIANI, 188 *canti pop. di Av. e circost.* V, 506; (VI, 317)
Basilicate. P. — IMBRIANI, *Canz. pop. in dial. Titano.* II, 374
Bologne. P. — CORONEDI-BERTI, *Nov. pop. bol.* (suite). V, 506, 507
Calabre. P. — IMBRIANI, *Canti pop. cal.* II, 143
P. — LUMINI, *Canti pop. cal. di carcere.* VII, 633
Calcinaia. P. — GUBERNATIS, *Nov. pop. di Santo Stefano di C.* VII, 348
Eoliennes (îles). P. — c. r. de BRUNO, *Canti pop. delle isole E.* II, 149
Florence. A. — IMBRIANI, *La nov. fior., nella quale e accolta integram. la nov. mil.* VI, 317
Livorne. A. — P. — c. r. de PRATO, *Quattro nov. pop. livornesi.* IX, 633; X, 308, 442
Mantoue. Voir le vol. VII du rec. COMPARETTI et ANCONA. VIII, 635
Marches. P. — GIANANDREA, *Sagg. di giuochi e canti fanciull. delle Marche.* VII, 348, 633
Medica. P. — c. r. de GUASTALLA, *Canti pop. di M.* VI, 629
Milanais. P. — IMBRIANI, *La nov. mil.,*

esempii e panzane lombarde. I, 266; (VII, 317)
Mercogliano. P. — IMBRIANI, *XXXIII canti pop. di M.* III, 122
Montferrat. C. R. - FERRARO, *Canti pop. Monf.* I, 255
La ch. de Jean Renaud monferrine, rappr. avec les diff. vers. connues. I, 255
P. — FERRARO, *Usi e tradiz. del M.* VII, 348
Napolitain. P. — FLUGI, *Neapol. Volksl. des XVI Jahrh.* IV, 499
Noto. P. — c. r. de AVOLIO, *Canti pop. di N.* IV, 499, 512
Piémont. A. — P. — c. r. de FOA, *Un canto pop. piem. e un canto relig. pop. israel.* VIII, 636; IX, 487
Pomigliano. A. — IMBRIANI, *Conti pomigl., con var. avell.* VI, 317
Pontelagoscuro. P. — FERRARO, *Saggi di canti pop. racc. in Pontelagoscuro.* VI, 303
Rome. P. — PARISOTTI, *Saggio di melodie pop. rom.* VII, 633
P. — SABATINI, *Saggio di canti pop. rom.* VII, 348, 633
Rovigo. A. — P. — c. r. de IVE, *Nov. pop. Rov.; Fiabe pop. Rov.* VII, 352, 464
Sicile. P. — LIEBRECHT, *Sic. Volksl. und Volksraethsel* (suppl. à PITRÈ, *Ch. pop. sic.*). I, 263
P. — c. r. de PITRÈ, *Conti pop. sic.* I, 398
P. — c. r. de PITRÈ, *Sagg. di fiabe sic.* II, 278
P. — PITRÈ, *Nuovo sagg. di fiabe e nov. pop. sic.* II, 373; III, 118
P. — PITRÈ, *Otto fiabe e nov. sic.* II, 505
P. — c. r. de PITRÈ, *Ant. usi e tradiz. pop. sic...* III, 127
P. — c. r. de PITRÈ, *Bibl. delle tradiz. pop. sic.* IV, 292; VI, 153; VIII, 475
GONZENBACH, *Contes sic.* : le nº 1 se retrouve dans la *Saga de Magus.* IV, 477
P. — SALOMONE-MARINO, *Stor. pop. in poes. sic.* V, 507; VI, 305; VII, 159; IX, 487
A. — GUASTALLA, *Canti pop. del circondato di Modica.* VI, 317
A. — *Venti canti pop. sic.* VI, 479
A. — G. VIGO PENNISI, *Lettera al* Dr G. PITRÈ *e chiarimenti sulla Riv. crit. del* Dr SALOMONE-MARINO *per la racc. ampl. di canti pop. sic. di* L. VIGO. VI, 636
A. — Rép. de PITRÈ et SALOMONE-MARINO à l'opusc. port. le nom de G. VIGO-PENNISI. VII, 159
A. — CROCHETTI, *Prima crit. ai crit.* PITRÈ *e* SALOMONE-MARINO. VII, 159
A. — PITRÈ, *Sagg. di giuochi fanciull. sic.* VI, 318
P. — PITRÈ, *Ant. usi pop. per la festa di mezzo ag. in Palermo.* VII, 348
A. — PITRÈ, *Usi pop. per la festa di Natale in Sic.* VII, 352
A. — SABATINI, *La lanterna, nov. pop. sic.* VII, 352
P. — A. — MARTINO, *Enigmes pop. sic.* VII, 463, 637
P. — PITRÈ, *Sagg. di feste pop. sic.* VII, 474
P. — CRANE, *La novell. pop. di Sic.* VII, 474
P. — PITRÈ, *La festa del Natale in Sic.* VII, 474
P. — c. r. de CASTELLI, *Credenze ed usi pop. sic.* VIII, 463; X, 305
A. — P. — c. r. de SALOMONE-MARINO, *Legg. pop. sic. in poesia.* IX, 351; X, 303
P. — Note de GASTER sur GIUFA. X, 304
A. — P. — c. r. de PITRÈ, *Prov. sic.* X, 317, 308
Teramano. Voir : Dial. T.
Toscane. P. — SALVADORI, *Stor. pop. tosc.* IX, 622
P. — PITRÈ, *Una var. tosc. della nov. del* Petit Poucet. VII, 633
Trentin. P. — *Il bombaba* (ch. à boire). X, 633
Vénitien. C. R. — BERNONI, *Canti pop. ven.* II, 366
C. R. — P. — c. r. de BERNONI, *Fiabe pop. ven.* III, 418, 318
BERNONI, *Legg. fantast. ven.* III, 418
A. — SABATINI, *El fio del re di Danimarca.* X, 460

ESPAGNE.

Influence de la lyrique arabe sur les chans. esp. et port. II, 130
A. — P. — c. r. de DEMOFILO, *Colecc. de Enigmas y Adivin. en forma de Dicc.* IX, 633; X, 445

P. — c. r. de Olavarria y Huarte, *Trad. de Toledo.* x, 444
Chansonn. de Nagera, de Resende. x, 444
A. — Demofilo, *Colecc. de cantes flam.* x, 458
P. — Machado y Alvares, *El Folk-lore esp.* x, 634
A. — Costa, *Poesia pop. esp.* x, 636

GALICE.

Rec. mss., public. i, 119
P. — Braga, *Sobre a poesia pop. da G.* (cf. Rom., VI, 73). vi, 303
« Mila y Fontanals, *De la poesia pop. gall.* » (Coplas, Tercetos, Ruadas, Muñeiras, Mayos, Romances, Cantarcillos, Ensalmos, Dialogos, Villanicos). vi, 47
« Coelho, *Rom. gal.* » ii, 259

PORTUGAL.

Recueils de chansons pop. i, 119
C. R. — Braga, *Cancion. e romanc. geral port.* (idées de Wolf sur le développ. de la poés. pop. en Port., recueil de Bellermann). ii, 124
P. — *La Porcheronne,* vers. port. ii, 150
Caract. des ch. p. p. Monaci. ii, 265
C. R. — Braga, *Epopeas da raça mosarabe.* ii, 369
P. — c. r. de Antonio das Neves e Mello, *Musicas e cancões pop. coll. da tradição.* ii, 380
P. — Braga, *Litterat. dos contos pop. port.* vii, 348
P. — Coelho, *Rom. pop. e rimas infantis port.* viii, 461, 625
P. — c. r. de Hardung, *Romanc. port.* viii, 463 ; ix, 627
A. — Coelho, *Cantos pop. port.* ix, 347
A. — Consiglieri-Pedroso, *Est. de mythogr. port.* ix, 634
A. — Consiglieri-Pedroso, *Contrib. para uma mythol. pop. port.* ix, 632 ; x, 318
P. — *Rev. d'ethnol. e di glottol.* x, 310
P. — Coelho, *Costumes e crenças pop.* x, 633
« Coelho, *Orações e ensalmos pop. do Minho.* » iii, 261
« Consiglieri-Pedroso, *Contrib. para um rom. e canc. pop. port.* » x, 100

ROUMANIE.

P. — Picot, *Doc. pour servir à l'ét. des dial. roum.* iii, 124
A. — Jarnik, *Sprachliches aus rumaen. Volksm.* (bibliogr. des contes pop. roum. pub.). vi, 480
P. — Gaster, *La* condemnatio uvae *en roum.* ix, 165
P. — c. r. de *Snove sau Povesti adunate din gura poporului de un Culegător Tipograf.* ix, 627

GRISONS.

C. R. - Flugi, *Die Volksl. des Engadin.* iii, 113
P. — Flugi, *Die Volksl. d. E.* iii, 118
P. — c. r. de Flugi, *Die Volksl. d. E.* iii, 127, 318 ; iv, 293
P. — Decurtins, *Praulas surselvanas* (contes pop.). v, 503
P. — Boehmer, *Prov. roum.* v, 503

ANGLETERRE.

P. — Koehler, *How the Plowman lerned his Pater noster.* viii, 467
P. — Koehler, *Deux contes écossais.* viii, 139

INDEX DES MANUSCRITS

A. — ROBERT, *Invent. somm. des mss. des bibl. de France.* IX, 173; X, 303
AGEN. P. — c. r. de MAGEN et THOLIN, *Arch. mun. d'A.* VI, 478, 626
AIX. 809-11. II, 379
ALCOBAÇA. Ms. port. X, 334
ASHBURNHAM-PLACE. 165 de l'append. fig. dans l'invent. Gonzague. IX, 509
443 — VII, 471
Barrois 660 — I, 421
(Geste des Loherains.) III, 195
(Chat. de Coucy.) II, 143
BALE. Haenel (col. 576), gloss. hébreu-fr. I, 166
BEAUCAIRE. Ms. des Archives. V, 488, IX, 339
BERNE. 113. I, 365; III, 197; VI, 22
354. VI, 24
A. — JAHN, *Die Kunde und Benutz. der Bongarsischen Hdschr. in B.* VII, 352
BOLOGNE. 2836. X, 65
BRUXELLES. Bibl. des ducs de Bourg. 9411-26, 10459, 10575. VI, 21
(Renart.) III, 373
Royale 9411-26. I, 365; IX, 222
9630. III, 197
CAMBRIDGE. « P. MEYER, *Les mss. fr. de C.* » (18 mss. du coll. S. John's). VIII, 305
S. J. Coll. B. 9. VI, 24
Caius Coll. 435. IV, 385; VI, 24
C. C. C. 324. I, 69
C. C. C. 50. I, 70
C. C. C. 450. IV, 375
Univ. Gg. I, 1. VI, 24, 501
Trin. O. 2. 14. V, 472
CARPENTRAS. Addit. aux mss. de Peiresc. I, 52
119. I, 407
377. X, 497
401. III, 197
462. VIII, 508
CHALONS. Geste des Loh. III, 197
CHARTRES. 261. IV, 128
CHATEAUROUX. (Roncevaux) fig. dans l'invent. Gonzague. IX, 513
CHELTENHAM. 2937, 3628. III, 197
P. — CONSTANS, *Les mss. prov. de G.* X, 618, 621
CLERMONT. 189. I, 273
Ms. des Str. du S. E. VIII, 211
COPENHAGUE. Roy. 387. VIII, 429
Roy. LV. VI, 161
DIJON. 300[1]. III, 78, 197
(Geste des Loherains.) II, 384
298[2]. V, 126
DUBLIN. Trin. C. (Vie S. Honorat). VIII, 484
EPINAL. 181. V, 270
189. VI, 21, 155
ESPAGNE. P. — MICHEL, *Rapp. sur une miss. en Esp.* X, 448
EVREUX. 8. VIII, 509
FERRARE. « RAJNA, *Ricordi di cod. fr. possed. dagli Estenzi nel sec. XV.* » II, 49
FLORENCE. Strozzi-Magliab. Cl. VII 1040. VIII, 73
A. — *I man. it. della Bibl. Naz. di F.* IX, 345
P. — STENGEL, *Die prov. Liederhdsch. Cod. 42 der Laur. Bibl. in Fl.* I, 396, 502
Laur., f. des couv. suppr. 99. V, 471
P. — MEYER, *Notice du ms. Plut. LXXVI n° 69 de la Laur.* IX, 335
Riccard. 2943. III, 118
— 2756. VII, 327
— 2814. IX, 620
GENÈVE. P. — RITTER, *Not. du ms. 179 bis de la bibl. de G.* VII, 347
HANOVRE. 576. III, 197, 578; II, 1
LEIPZIG. 102. I, 171
LISBONNE. Voir : Alcobaça.
LONDRES. C. R. — BAECHTOLD, *Deutsche Hdschr. aus dem Br. M.* II, 134
Br. M. 4333. VI, 22
— Roy. 16 E VIII. IV, 370
— 10322 et Addit. 8823. VII, 472

— 19513. I, 385
— Egerton 612. VII, 343
— — 745. VI, 22
— — 945. X, 625
— — 2101. X, 246
— Cotton, Cleop. A, 8. VI, 500
— — Jul. DVII. IV, 395
— Harl. 505. IV, 371
— — 978.
IV, 372, 384; VI, 22
— — 2928. I, 383
— — 3771. III, 129
— — 3988. II, 368
— — 4333. I, 206
— Addit. 15606. VI, 1, 600
— — 17920. VIII, 12
— — 21212. VI, 494
— — 26773. VII, 345
— — 28260. I, 420
— — 29986. VII, 345
— — 30091. VII, 99
— P. — VARNHAGEN, *Die handschr. Erwerb. des Br. Mus. auf dem Geb. des Altrom. in den Jahren* 1865-1877. VII, 344
— P. — VARNHAGEN, *Churwaelsche Handschr. des Brit. Mus.* IX, 481
— P. — c. r. de GAYANGOS, *Cat. of the span. M. in the Brit. Mus.* X, 305
Lambeth. 371. IV, 384
457. V, 472
522. VI, 24; X, 622
LYON. Bibl. de la ville 584. VI, 24
Palais S. Pierre 28. VI, 21
MADRID. F 149². VI, 9
F 149. VII, 473
(Discipl. cleric.) VI, 151
Bibl. du roi. X, 299
Duc d'Osuna. (*Libro de Alex.*) IV, 18
MANTOUE. « *Catal. des ms. Gonzague.* »
IX, 497; X, 232, 406, 445
METZ. 105. VI, 21
MILAN. Trivulziana (Geste de Guill.)
VI, 257
Gerol. d'Adda (Sept Sagés). VII, 23
MONTPELLIER. P. — MONTEL, *Archives de M.* II, 138, 268
158. III, 129
196. I, 404
243. III, 199
436. II, 503
MONTPENSIER. P. — BOISLISLE, *Invent. des bijoux, vêt., mss. et obj. préc. app. à la comt. de M.* X, 445
MUNICH. Esp. 67 fonds Palat. VII, 156
ORLÉANS. 374. I, 227
OXFORD. Mss. de chansons de geste.
III, 119
1285. IV, 374
All Souls Coll. 189. VIII, 462
Ashmole 1280. V, 470
Canonici Misc. 249 (= ms. *Gonzague* 2 selon STENGEL). X, 445
— 278. VI, 306
— 63 (invent. Gonzague). IX, 512
Corp. Chr. 36. VI, 24
Digby 86 (C. R. — STENGEL).
I, 244, 247, 398; IV, 380; VI, 22
Douce 99. I, 421
— 137. IV, 380, 396
— 139. IV, 383
— 162. X, 226
— 210. IV, 384; X, 309
— 269. I, 402
— 270. I, 421; V, 470
— 308. X, 593
Hatton 42. V, 254
— 67. V, 470
— 77. V, 2; VI, 489
Jesus Coll. 29. VI, 22
Laud. 104 (P. — HORSTMANN).
I, 502
— Misc. 471. V, 471
Oppenheim 579. V, 130
Rawl. P. 160. III, 197
Taylor Inst. VI, 316
Trinity 82. IV, 373
PARIS. B. N. lat. 1139. I, 197
— — 1357. I, 409
— — 2333 A. VII, 343
— — 6489. I, 417
— — 8516. II, 354
— — 8674. VII, 287
— — 8846. II, 381
— — 9449. IV, 1
— — 13029. VI, 287
— — 13246. I, 484
— — 14958. I, 365
— — 17333. IV, 1
— — Nouv. acq. 1235 et 1236.
IV, 1
— fr. A. — DELISLE, *Invent. gén. et méthod. des mss. fr. de la B. N.*
VI, 317; VII, 352
— — 187. I, 421; V, 469
— — 375. IX, 222
— — 423. I. 365
— — 774. II, 335
— — 834. VI, 21, 23
— — 837.
I, 365; VI, 21, 23; IX, 222
— — 845. V, 127
— — 856. X, 266

— — 902. VI, 9
— — 914. VIII, 510
— — 943. I, 366
— — 1036. I, 421
— — 1109. VI, 590
— — 1152. IV, 2
— — 1157. I, 421
— — 1442. III, 196
— — 1443. III, 196
— — 1444. I, 365
— — 1461. III, 196
— — 1533. VI, 23
— — 1536. VI, 9
— — 1582. III, 196
— — 1593. I, 365
— — 1622. III, 196
— — 1745. VI, 25
— — 1747. VI, 9
— — 1749. X, 263
— — 1807. I, 365
— — 1822. V, 473
— — 1881. VII, 105
— — 2039. VII, 473
— — 2094. VI, 9, 23
— — 2168. I, 421; VI, 23
— — 2179. III, 196
— — 2191. I, 365
— — 3107. III, 302
— — 4988. III, 196
— — 5003. VIII, 633
— — 12483.
III, 103; VI, 21, 23; IX, 232
— — 12581. I, 420
— — 12744. I, 373
— — 13314. V, 469
— — 13315. V, 469
— — 13317. V, 472
— — 13496. VII, 163
— — 14973. IX, 168, 356
— — 15210. I, 420
— — 19152. VI, 21, 23
— — 19160. III, 196
— — 19161. III, 196
— — 19530. I, 365
— — 19531. I, 365
— — 20040. VI, 23
— — 20046. VI, 9
— — 20050. I, 405
— — 23112. I, 365
— — 23898. VI, 262
— — 23901. VI, 262
— — 23902. VI, 262
— — 23903. VI, 262
— — 24377. III, 196
— — 24429.
I, 365; VI, 9, 12
— — 24431. I, 420
— — 24432. VI, 12
— — 24489. X, 301
— — 24838. V, 469
— — 25408.
I, 365; IV, 296; VIII, 21, 166
— — 25415. V, 126
— — 25462. VI, 21
— — 25532. VI, 9
— — 25545. VII, 23, 596
— — 25547. VI, 21
— — 25566. IX, 222
— — Nouv. acq. 886. III, 429
— — — 1050.
VIII, 468
— — — 1104.
VII, 407; VIII, 29
— — — 1340.
VIII, 103
— — — 1664 et 759.
I, 368
— — — 1731. X, 519
— — Noblet de la Clayette. VI, 21
— esp. A. — MOREL-FATIO, *Catal. des mss. esp. de la B. N.* X, 457
— — 46. IV, 481
— — 154. V, 453
— — 226. III, 416
— — 230. III, 416
— — 256. IV, 28
— — 258. III, 298
— — 313. III, 416
— — 432. VII, 481
— hébr. 301, 302. I, 163
Arsenal. Théol. fr. 65. V, 469
— B. L. F. 180. III, 197
— — 181. III, 197
— — 218. III, 197
— — 283.
II, 315; VI, 9, 21, 328, 475
— — 288. VI, 23
— — 289. VII, 600
— — 2059. VII, 347
— — 3114. IX, 222
— — 3142. IX, 222
Sainte-Geneviève. Dl 21. V, 469
— H 6. X, 301
Gunzburg. 287. V, 130
Piot (Blaquerna.) VI, 505
Renault. (Serm. de M. de Sully.)
V, 469
Techener (catal. de mss.) VII, 345
PARME. 60 du cat. I, 169
637 — I, 170
PAVIE. C. R. — MUSSAFIA, *Ueber eine altfr. Hdschr. der K. Univers. zu P.*
I, 245
CXXXI. A. 16. VI, 271
108. I, 365

PETERBOROUGH. P. — BARTSCH, *Mss. fr. indiqués dans l'anc. catal. de l'abb. de Peterborough.* VIII, 462
POITIERS. 124. V, 469
232. V, 469
PRATO. Mss. ital. I, 396
RENNES. 147. I, 421 ; VI, 21
ROME. Vat. P. — DELISLE, *Notice sur vingt mss. du Vat.* VI, 308
— 3207. VI, 475
— 4476. IV, 292
— 5232 (P.—STENGEL). III, 315
— Chansonn. port. VII, 479
— Ms. de la reine Christine (poes. lat.). IX, 496
— nº CCCXXII du catal. d'Assemani. III, 444
Chigiana. — STENGEL, *Die prov. Blumenlese der Ch.* VII, 348, 469, 477
Barbieri. P. — MUSSAFIA, *Ueber die B. Hdschr.* IV, 145
XLV-47. IV, 497
SAINT GUILLEM DU DÉSERT = B. N. fr. 774. II, 335
SARAGOSSE. Chans. prov. VI, 151
SELESTADT. (*Joca monach.*) I, 481
SENS. Chapitre, 34. V, 472
SPALDING. Ms. cont. le récit de la 1re crois. V, 2
STOCKHOLM. Fr. 46. VII, 95
THORÉ. III, 197
TOURS. P. — *La bibl. de T. et ses mss.* III, 500
P. — c. r. de DORANGE, *Catal. des mss. de Tours.* V, 500
136. VI, 475
927. II, 91 ; VI, 24
TROYES. 685. VI, 481
802. III, 129
Geste des Loherains. III, 197
TURIN. C. R. — STENGEL, *Mittheil. aus fr. Handschr. der Turiner Univ.-Bibliothek.* III, 109
E, II, 34. II, 170
K. v. 13. X, 442
H. 3, 26. X, 533
Fr. 134. VI, 22 ; IX, 222
G. I, 19. I, 365
Fr. 36. III, 197
(*Vers sur la mort.*) I, 365
VENISE. C. R. — BARTOLI, *I cod. fr. della B. M.* II, 135
IV. VIII, 627 ; X, 444
V4 (OTTMANN). IX, 335, 628
XXI et V (THOMAS). X, 455
XIII (RAJNA). II, 270
Fr. II, IV, VI, VII, VIII, X, XIII, XVI, XX, XXI, XXIII, X du suppl. fig. dans l'inv. des mss. Gonzague. IX, 506-513
Fr. XIII = nº 44 de l'inv. Gonzague. X, 408
VIENNE. B. Palat. 3430. VI, 9

INDEX DES PÉRIODIQUES

Academia, 1876, nº 10. VI, 308
— 1878, juin. VII, 477
Academy, nº 48. III, 504
— 1880, 27 mars. IX, 342
Alemannia, II. III, 431
Allgem. Zeit. I, 399
Americ. Journ. of Philol., I, 1. IX, 336
Anglia, I. VII, 474
— II. VIII, 467
Annales de la Fac. des L. de Bordeaux, I. IX, 337
Annuaire-bulletin de la Soc. de l'Hist. de Fr., XII. IX, 340
Antol., voir : Nuova Ant.
Anzeiger für Künde der deutschen Vorzeit, 1870-2. I, 503
Archiv für Litt.-Gesch., IV. IV, 296
Archiv für das Stud. der neueren Spr., XLIX, 1-2. I, 396
— — 3-4. I, 502
— L, 1-2. II, 143
— LI, 1. III, 314
— LII-LVI. VI, 304
— LVII. VII, 147
— LVIII-LIX. VII, 633
— LX. VIII, 301
— LXIII, LXIV, LXV. X, 622
Arch. hist. du dép. de la Gironde, XVII. VII, 474
Arch. des miss. scientif. et litt., 3e s., I, 2. III, 126
— — III, 2. VI, 630
— — V, 3. VIII, 469
— — VI, 3. X, 448
Archiv. glottol. it., I. III, 121
— II, 1-2. III, 501
— III, 1. IV, 293
— II. 3. V, 504
— II. IX, 481
— III. IX, 485
— IV. IX, 623
Arch. stor. it., 1873-1875. III, 126
Arch. stor. per le prov. napol., IV, 1. VIII, 471
Arch. stor. per Trieste, I, 1. X, 632
Ateneo, I, fasc. 9. III, 429
— II, fasc. 1 et 7. IV, 297
Athenaeum, 1876, 24 juin. V, 411
— 1878, 13 juill. VII, 477
Averiguador univ., II, 43, 45, 48 X, 312
Beitr zur Gesch. der deutschen Spr. und Lit. I. IV, 151
— II. IV, 507
— III. VI, 307; VII, 148
Berichte der saechs. Ges. der Wissensch. 23 av. 1874. IV, 154
— 1875, 27 nov. V, 255
Bibliogr. crit. 1872. II, 150
— fasc. IV-VI. II, 278
— — VII-VIII. II, 380
— — IX-X. III, 127
— — XI et XII. IV, 299
Biblioph. belge, t. XIII. VIII, 301
Biblioth. de l'Ec. des Chartes, XXXII. I, 266
— XXXIII. II, 145
— XXXIV, 1. II, 271
— XXXIV, 2, 3. II, 374
— XXXIV, 5-6. III, 316
— XXXV, 1-2. III, 429
— XXXV, 3. III, 502
— XXXV, 5-6. IV, 151
— XXXVI, 1-2. IV, 296
— XXXVI, 3-4. IV, 508
— XXXVI, 5. V, 124
— XXXVII, 1-2. V, 409
— XXXVII, 5-6. VI, 307
— XXXVIII, 4. VII, 147
— XXXVIII, 6. VII, 347
— XXXIX, XL, 1-2. VIII, 468
— XL, 4. IX, 336
— XLI, 1. IX, 337
Boletin de la Soc. de amigos del pais de Valencia. 1875. VI, 309
Boletin da Soc. de geogr. de Lisboa. 1881, mai. X, 633
Bull. de l'Acad. roy. de Belg., 2e s. XXXVII, 3. IV, 298
— — XXXIX, 4. IV, 293

— — XLV. VIII, 347
Bull. crit. d'hist. et de théol., mai-sept. X, 634
Bull. de la Soc. des anc. t. fr.. I. IV, 510
— 1875, 3-4. V, 126
— 1876. VI, 155
— 1877, VI, 306
— 1877, 3. VII, 347
— 1878, 1. VIII, 466
— 1879, 3. IX, 335
— 1880, 1. X, 308
— 1881, 1. X, 625
Bull. de la Soc. des Antiq. de Norm., IX, 1. VIII, 632
— IX. X, 632
Bull. de la Soc. archéol. scient. et litt. de Béziers, 2e s. VI, 1. I, 269
— — VI, 2. I, 505
— — IX, 1. VII, 148
Bull. de la Soc. de l'Hist. de Fr., XVII. X, 445
Bull. de la Soc. hist. de Compiègne, II. IV, 152
— II. IV, 297
Bull. de la Soc. hist. et archéol. du Périgord. IV, 152
Bull. de la Soc. de linguist. de Paris, nº 12. IV, 296
— nº 13. IV, 509
Bull. de la Soc. polym. du Morbihan, 1871, 1er sem. I, 505
Bull. de la Soc. des sciences, lett. et arts de Pau, 1871-2, 4e liv. II, 506
— 1872-3. III, 316
— 2e s., t. VII. IX, 488
Bull. de la Soc. des sciences de l'Yonne. X, 632
Centralblatt. Voir : Liter. Centr.
Deutsche Literaturzeit., oct. 80-mars 81. X, 311
— avril-juin 1881. X, 449
— juillet-sept. 1881. X, 634
Educat. Review of the french lang. and lit., III. III, 421
— IV. III, 502
— V. IV, 146
Effem. Sic. Voir : Nuove...
Engl. Studien. I, 1. VI, 153
— I, 2. VII, 473
Era Nova, I, 1. X, 310
Galleria univ. Voir : Nuova...
Gay Saber, 1879, 15 déc. IX, 168
Gaz. de Lausanne, 1881, 19 et 20 mai. X, 634
Germania, XVI, 4. I, 267
— XVII, 1. I, 396
— XVII, 2, 3. I, 502
— XVII, 4. II, 146
— XVIII. 1. II, 273
— XVIII, 2. II, 505
— XVIII, 3. III, 123
— XVIII, 4. III, 315
— XIX, 2. III, 430
— XIX, 3. IV, 147
— XIX, 4. IV, 148
— XX, 1. IV, 507
— XXI. VI, 306
— XXII. VII, 473; VIII, 467
XXIII, XXIV, XXV, XXVI. X, 625
Germanist. Stud., II. IV, 148
Giorn. di filol. rom., I. 1. VII, 463
— I, 2. VII, 625
— I, 3. IX, 159
— I, 4. IX, 161
— I, 5. IX, 621
Giorn. napolet. 1879, oct. IX, 169
Goetting. gel. Anz. 1872, nº 8. I, 268
— — nº 23. I, 398
— — nº 29. I, 504
— — nº 48. II, 150
— 1873, nº 38. II, 506
— 1874, nº 9. III, 318
— — nº 33. III, 505
— — nº 45. IV, 156
— 1877, nº 51. VII, 153
— 1879, nº 2. VIII, 472
Hist. Zeitschr., XXXVII, 1. VI, 478
Im neuen Reich, 1873, 1. II, 159
— 1875, 9. IV, 297
Italia, III. VI, 308
Jahrb. der Goerres-Ges. I. IX, 341
Jahrb. für rom. und engl. Lit., XII, 3. I, 262
— XII, 4. I, 501
— XIII, 1. II, 141
— XIII, 2. II, 504
— XIII, 3. III, 314
— XIII, 4. III, 421
— XIV, 1. III, 501
— XIV, 2. IV, 292
— XIV, 3. IV, 293
— XIV, 4. V, 124
— XV, 1. V, 255
— XV, 2. V, 408
— XV, 3-4. VI, 153
Jenaer Literaturzeit., 1874, oct.-déc. IV, 156
— 1875, janv.-mars. IV, 300
— — avril-sept. IV, 512
— — oct.-déc. V, 126
— 1876, V, 255
— — juill.-déc. VI, 157
— 1877, janv.-mars. VI, 309
— — avril-juin. VI, 478
— — juill.-sept. VI, 634
— — oct.-déc. VII, 153

— 1878, janv.-mars. VII, 348
— — avril-juin. VII, 477
— — juill.-sept. VII, 634
— — oct.-déc. VIII, 140
— 1879, janv.-juin. VIII, 472
— — juill.-sept. VIII, 632
Journ. des Savants,
1876, janv.-fév. V, 255
— — mars. V, 410
— 1879, nov. IX, 170
— 1880, janv.-fév. IX, 341
Literar. Centralbl.,
1872, janv.-mars. I, 268
— — avril juin. I, 398
— — juill.-sept. I, 504
— — oct.-déc. II, 150
— 1873, janv.-mars. II, 278
— — avril-juill. II, 380
— — oct.-déc. III, 127
— 1874, janv.-mars. III, 318
— — avril-juin. III, 432
— — juill.-sept. III, 505
— — oct.-déc. IV, 155
— 1875, janv.-mars. IV, 300
— — avr.-sept. IV, 512
— 1876, juill.-déc. VI, 157
— 1877, janv.-mars. VI, 309
— — avril-juin. VI, 478
— — juill.-déc. VI, 634
— — oct.-déc. VII, 153
— 1878, janv.-mars. VII, 348
— — avr.-juin. VII, 477
— — juill.-sept. VII, 634
— — oct.-déc. VIII, 140
— 1879, janv.-juin. VIII, 472
— — juill.-sept. VIII, 632
— — oct.-déc. IX, 170
— 1880, janv.-mars. IX, 342
— — avril-sept. IX, 628
— oct. 80-mars 81. X, 311
— 1881, avril-juin. X, 449
— — juill.-sept. X, 634
Literaturbl. für germ. und rom. Philol., I, 1-2. IX, 169
— I, 3-4. IX, 335
— I, 5-7. IX, 487
— I, 8-10. IX, 627
— nov. 80-avril 81. X, 308
— mai-juin 81. X, 445
— juill.-sept. 81. X, 624
Literaturzeitung, voir : Deutsche Lit., Jenaer Lit.
Mélusine, 1-6. VI, 308
— 7-16. VI, 633
— oct-déc. 1877. VII, 147
Mém. de la Soc. acad. de Maine-et-Loire), XXVII. III, 504
— XXIX-XXX. IV, 509
Mém. de la Soc. agricole, scient. et litt. des Pyr.-Orient., XXI. IV, 297
Mém. de la Soc. des antiq. de Fr., XXII. II, 151
Mém. de la Soc. des antiq. du Midi de la Fr., X, 1-2. II, 274
Mém. de la Soc. des lettr., sciences et arts de l'Auvergne, 1879 VIII, 628
Mém. de la Soc. de linguist. de Paris, II, 3. III, 124
— II, 4. III, 322
— III, 2. V, 507
— III, 2. VI, 307
— III, 5. VII, 474
— IV, 1. VIII, 302
Mém. de la Soc. scient. et litt. d'Alais, VIII. VIII, 139
Memoranda of the Cambr. Philol. Soc., IV, 155
Mittheil. aus J. Perthes' geogr. Anst., 1877, X. VII, 150
Monatshefte, voir : Wissenschaftl. M...
Nuova Antologia,
1873, III. III, 316
— 1874, sept. IV, 146
— 1875, avril. IV, 296
— — juin. IV, 507
— — nov. V, 125
— 1878, janv. VII, 476
— — 15 déc. VIII, 137
— 1879, 15 juin. IX, 168
— 1880 15 mai, 1 juin IX, 488
— 1881, janv., mars. X, 309
— — août. X, 633
Nuova Galleria univ. III, 3. IX, 168
Nuove Effem. sic. III, 1-2. V, 254
— 1877. VIII, 474
Petite revue des biblioph. dauph., voir : Revue...
Posibilista, 1881, 4 oct. X, 634
Propugnatore, V, 1. I, 264
— V, 2. I, 395
— V, 3. I, 502
— V, 4, 5, 6. II, 143
— VI, 1, 2. II, 270
— VI, 3. II, 374
— VI, 4-5. II, 505
— VI, 6. III, 122
— 1874-1876. V, 506
— IX. VI, 305
Rassegna settim., 1879, 10 août. VIII, 632
— 1880, 6 déc. X, 309
— 1881, 16 janv. X, 310
Recueil des trav. de la Soc. d'agr., des sciences et des arts d'Agen, 2e s., III. II, 276
— IV, 154

Renaxensa, V, 1. IV, 155
Rev. de ciencias hist., I (cf. p. 493). IX, 337
Revista contimp., I, 1-3. II, 279
— nº 9, nov. 1873. III, 125
Revista d'ethnogr. e de glottol., I. X, 310
— II-III. X, 633
Revista hist.-lat., IV, 508
Revue (petite) des biblioph. dauphinois, V-VIII. II, 379
Revue celtique, I, 3-4. II, 149
— II, 1. II, 505
— II, 2. III, 431
— III, VII, 148
— III, 3-4. VIII, 139
— IV, 1. IX, 627
Revue crit. d'hist. et de litt., 1872, janv.-mars. I, 267
— — avril-juin. I, 398
— — juill.-sept. I, 504
— — oct.-déc. II, 149
— 1873, janv.-mars. II, 277
— — avril-juin. II, 380
— — juill.-sept. II, 506
— — oct.-déc. III, 127
— 1874, janv.-mars. III, 318
— — avril-juin. III, 432
— — juill.-sept. III, 504
— — oct.-déc. IV, 155
— 1875, janv.-mars. IV, 299
— — avril-sept. IV, 511
— — oct. déc. V, 126
— 1876, janv.-mars. V, 255
— — avril-juin. V, 411
— — juill.-déc. VI, 157
— 1877, janv.-mars. VI, 309
— — avril-juin. VI, 478
— — juill.-sept. VI, 634
— — oct.-déc. VII, 153
— 1878, janv.-mars. VII, 348
— — avril-juin. VII, 477
— — juill.-sept. VII, 634
— — oct.-déc. VIII, 140
— 1879, janv.-juin. VIII, 472
— — juill.-sept. VIII, 632
— — oct.-déc. IX, 170
— 1880, janv.-mars. IX, 341
— — avril-juin. IX, 489
— — juill.-sept. IX, 628
— oct. 80-mars 81. X, 311
— 1881, avril-juin. X, 349
— — juill.-sept. X, 634
Revue des études juives, II, 4. X, 633
Revue de Gascogne, XIV, 7. II, 378
— 1873, nov. III, 430
— XX. IX, 338
Revue histor., 1878. nov.-déc. VIII, 138
— 1881, sept.-oct. X, 627
Revue hist. du droit fr. et étr., 1881, janv.-fév. X, 447
Revue hist. de l'anc. l. fr., 1877, janv.-mars. VI, 305
— — avril-juin. VI, 477
— — juillet-sept. VI, 633
— — oct.-déc. VII, 147
Revue des langues romanes, II, 2-4. I, 261
— III, 1. I, 293
— III, 2. I, 500
— III, 3-4. II, 183
— IV, 1-2. II, 268
— IV, 3. II, 370
— IV, 4. III, 117
— V, 1. III, 313
— V, 2. III, 419
— VI, 1. III, 499
— VI, 4. IV, 145
— VII, 1. IV, 495
— VIII, oct. 75. V, 122
— 2e s., t. I, 1-4. V, 405
— — I, 6-9. V, 500
— — II, 10-11. VI, 151
— II, 12; III, 1-4. VI, 303
— — III, 5-6. VI, 472
— — III, 7-8. VI, 626
— IV, 11-12; V, 1-2. VII, 342
— — V, 3. VII, 463
— — V, 4. VII, 625
— — VI, 5-10. VIII, 132
VI, 11-12, 3e s., I, 1-3. VIII, 294
— — I, 4-6. VIII, 460
— — II, 7-8. IX, 155
— — II, 9-10. IX, 157
— — II, 11-12. IX, 476
— — III, 1-3. IX, 477
— — III, 4. IX, 619
— — III, 3; IV. X, 295
— — V. X, 442
— — VI. X, 618
Soc. pour l'ét. des langues rom.; publ. spéc. V, 502
Rev. de linguist. et de philol. comp., V, 3. III, 124
— 1876-77. VI, 478
Rev. de Marseille et de Provence, 1873, avril. II, 379
— 1874. IV, 510
Rev. de philol., II, 3. VII, 474
Rev. des quest. hist., 1879, janv. VIII, 468
Rev. des soc. sav., 1872, mars-avril. I, 504
sept.-déc. 72, janv.-fév. 73 II, 378
— 1873, mai-juin. III, 126
— 1873, sept.-oct. III, 432
— 1874, mai-juin. IV, 151

— 6e s., t. I. janv.-févr. IV, 508
— — — sept.-déc. VI, 156
— 7e s., t. I. IX, 339
Rhein. Mus. für Philol., XXVIII, 1. I, 267
Rivista Europea, 1876, juin. V, 411
— 1879, janv. VIII, 471
Riv. di filol. class., II, 2-3. II, 270
Riv, di filol. e d'istruzione class., 1881, juin. X, 626
Riv. di filol. rom., I, 1. II, 140
— I, 2. II, 373
— I, 3. III, 118
— I, 4. III, 501
— II, 1. IV, 292
— II, 2. IV, 497
— II, 3-4. VI, 303
Riv. di lett. pop., I, 2. VII, 348
— I, 3. VII, 633
Roman. Stud., I, 1. I, 263
— I, 2. I, 394
— I, 3. III, 318
— I, 4. III, 421
— I, 5. IV, 499
— II, 1. IV, 505
— II, 7. V, 503
— II, 8. VI, 305
— II, 9. VI, 476
— III, 1. VII, 470
— III, 2. VII, 632
— III, 3. VIII, 299
— IV, 1. VIII, 464
— IV, 2. IX, 625
— IV, 3. IX, 489
— IV, 4. IX, 626
— V, 1-2. X, 305
Roumanie contemp., I, 1. IV, 155
Saturday Review, nº 987. III, 504
Séances et trav. de l'Acad. des sciences mor. et pol., 1873, juillet-nov. III, 431
— 1874, mars-avril. III, 431
Sitzungsber. der bayer. Akad., 1880, V. X, 311
— 1881, I. X, 634
Soc. d'hist. et d'arch. de Genève, XIX. IV, 154
Tablettes hist. du Velay, III, 4. II, 275
Tidskrift for Philol. og Paedag., N. S. I. III, 317
— 1878. VIII, 468
— N. S. IV. IX, 169, 336
Transact. of the philolog. Soc., 1873-74, 1. II, 273
— 1873-74. III, 428
— 1874-75. IV, 509
Wissenschaftl. Monatshefte, I, 9. III, 318
Zeitschr. für deutsches Alterth., N. S. III, 3. I, 266
— IV, 1. I, 503
— IV, 3. II, 146
— V, 3. III, 430
— VI, 1. III, 503
— VI, 2. IV, 150
— VI, 3. IV, 296
— VII, 1. IV, 507
— VII, 2. V, 124
— VII, 3. V, 410
— IX. VI, 306
— IX, 3. VII, 147
— X. VIII, 138
Zeitschr. für deutsche Philol., IV, 1. I, 397
— IV, 2. I, 503
— IV, 3. II, 149
— IV, 4. II, 273
— V, 1. II, 505
— V, 2. III, 315
— VIII. VI, 307
Zeitschr. für Kirchenrecht, XIV, 2. VII, 149
Zeitschrift für neufr. Spr. und Lit., I, 1. IX, 166
Zeitschr. für oesterr. Gymn., 1874, II et III. III, 430
— 1875, 7. IV, 511
— 1877. VI, 309
— 1879. IX, 342
— 1880, 8-9. X, 310
Zeitschr. für roman. Philol., I, 1. VI, 472
— I, 2-3. VI, 626
— I, 4. VII, 343
— II, 1. VII, 465
— II, 2. VII, 628
— II, 3. VIII, 134
— II, 4. VIII, 296
— III, 1. VIII, 461
— III, 2. VIII, 625
— III, 3. IX, 163
— III, 4. IX, 330
— IV, 1. IX, 479
— IV, 2-3. X, 299
— V, 1. X, 443
Zeitschr. für Stenogr. und Orthogr., XIX, 4. II, 144
Zeitschr. für vergleich. Sprachforsch., XXI, 4-5. II, 375
— N. S. I, 6, II, 2. III, 422
— III, 4. VI, 155

A AJOUTER AUX ERRATA QUI SE TROUVENT AUX ENDROITS SUIVANTS : I, 509; II, 384, 509; III, 128, 320; IV, 515; V, 511; VI, 637; VII, 160, 348, 637; IX, 496; X, 464

I, 7, l. 23 : *se maintient dans le pays*, l. *s'y maintient*.
10, l. 7 : *Romains*, l. *Roumains*.
10, n. 6 : suppr. VIIe *s*.
13, l. 20 : *Narbonnensem*, l. *Narbonensem*.
140, voir *Rom.*, II, 268.
145, l. 7 de la par. : *explique de la façon suivante*, l. *donne*.
267, l. 13 : *M. D.*, l. *M. K.*
295, l. 20 : *dix*, l. *douze*.
299, l. 33 : III, l. II.
300, l. 1 : *offrent*, l. *présentent*.
341, l. 12 : *acouffeiz*, l. *atouffeiz*.
II, 27, l. 19 : *ber[s]*, l. *ber*.
34, l. 4 : *Lucafer*, l. *l'amirailz*.
63, l. 20 : *ronséie*, l. *rousée*.
63, n. 8 : *contelas*, l. *coutelas*.
67, n. 3 : *met le menu*, l. *où l'on met...*
01, 2276 : *snu*, l. *sun*.
105, l. 35 : l. veut que le *t* de la 3e pers. sing. en *et*.
109, l. 19 : 114, l. 115.
124, corr. sur *brusca* et *fada*, Rom., III, 127.
145, l. 28 : *syllabes*, l. *voyelles*.
261, l. 15 : *viut*, l. *vint*.
263, l. 14 : 137, l. 147.
263, l. 15 : ajoutez 248.
263, l. 24 : 191, l. 197.
263, l. 25 : ajoutez après 159 : 163.
264, l. 5 : suppr. 78.
264, l. 12 : ajoutez 240 après 230, suppr. : 248, 251.
264, l. 18 : ajoutez 110 après 105.
264, l. 18 : 176, l. 186.
271, l. 1 : *traités*, l. *traits*.
322, v. 432 : suppr. la ponctuation.
322, v. 433 : *dame bien*, l. *dame, bien*.
505, l. 25 : *Koelbring*, l. *Koelbing*.
510, l. 6 : 133, l. 153.
511, aux Périodiques ajoutez : Bibl. de l'École des Chartes, p. 145, 271, 374.
512, l. 14 : 183, l. 138.
III, 322, n. l. 3 : *i*, l. *ui*.
335, l. 5 : *ō*, l. *ŏ*.
511, l. 25 : LI, 1, ajoutez LII,.
512, l. 9 : 117, l. 115.
IV, 123, l. 22 : suppr. *ruse*.
144, l. 14 : *Tabusso e Brecisso*, l. *Febusso e Breusso*.
299, l. 4 : *mortier*, l. *mostier*.
492, l. 1 : *ce titre*, l. *le titre*.
V, 232, l. 21 : *muvilegum*, l. *murilegum*.
310, l. 8 : *dedito*, l. *deditos*.
494, l. 19 : *sé, pensé*, l. *sé pensé*.
513, l. 6 : 133, l. 333.
514, ajoutez aux Périodiques : Nuove Effemeridi siciliane, III, 1-2, p. 254.
514, ajoutez à Jahrbuch..... : XV, 2, p. 408.
VI, 177, n. 2 : suppr. *biblique*.
183, n. 3 : *Boehle*, l. *Proehle*.
195, l. 27 : *roi*, l. *ministre*.
300, l. 12 : *am II marit*, l. *am so marit*.
300, l. 19 : XVIe, l. XIVe.
440, l. 37 : *suffirait*, l. *suffisait*.
502, v. 43 : *desloisont la*, l. *desloial sont*.
593, v. 47 : *carie*, l. *tarie*.
612, l. 28 : *prénom*, l. *surnom*.
629, l. 9 : *jehuie de die hodi*, l. *jehui de die hodie*.
640, l. 17 : IV, l. IX.
VII, 94, l. 13 : *Turin*, l. *Zurich*.
132, l. 43 : *A*, l. *b*.
132, l. 44 : *a*, l. *A*.
136, l. 11 : *soleil*, l. *soloil*.
347, l. 21 : XXXVII, l. XXXVII, 1.
459, l. 16 : Dou, l. Don.
459, l. 19 : *Massmann*, l. *von der Hagen*.
473, l. 37 : — —
627, l. 32 : *latin*, l. *allemand*.
629, l. 23 : 12 *c*, l. 10 *c*.
630, l. 17 : *foulet*, l. *boulet*.
638, l. 2 : *R. Rajna*, l. *P. Rajna*.
VIII. 29, l. 8 : *cuivre*, l. *cuir*.

30, l. 17 : 39, l. 79.
32, l. 31 : 125, l. 39.
33, l. 1 : 147, l. 57
36, l. 35 : *est*, l. *ert*.
96, l. 39 : *subjonctif*, l. *substantif*.
140, l. 7 : *oct.-sept.*, l. *oct.-déc.*
167, l. 21 : *oi*, l. *oi*.
168, l. 8 : *ier*, l. *ie*.
170, v. 49 : suppr. ponct.
172, v. 260 : *D'ele*, l. *De lé*.
172, v. 290 : — —
174, v. 450 : *j'apére*, l. *ja pére*.
265, l. 13 : *en et jamais an*, l. *an et jamais en*.
299, l. 37 : *huis*, l. *truis*.
301, l. 16 : 296, l. 264.
302, l. 24 : *lame*, l. *lance*.
304, l. 11 : *Lapi varie*, l. *Lapidaire*.
447, l. 2 : *muevto*, l. *muovto*.
448, l. 18 : suppr. *esp. prenda*.
631, l. 10 : *suppose que*, l. *suppose, que*.
634, l. 43 : *Vizentini*, l. *Visentini*.
640, l. 26 : l. 11-12, 3e *série*, l, 1-3.
640, l. 27 : l. *t*. II, 4-6.
IX, 2, l. 6 : *Montglane*, l. *Montglave*.
2, n. 2 : XXIX, l. XXVIII.
6, n. 1 : *Joersalaferd*, l. *Jórsalaferd*.
34, l. 30 : *Maurice*, l. *Mercure*.
35, n. 2 : XIIIe, l. XIIe.
39, l. 30 : *y mourut*, l. *et y mourut*.
43, l. 9 : suppr. *et*.
43, l. 31 : *regem*, l. *regum*.
46, l. 27 : *mais il a*, l. *mais qui a*.
47, l. 10 : *Volskunde*, l. *Volkskunde*.
118, l. 16 et 17 : *c*, l. partout *e*.
156, l. 30 : *fr. colar*, l. *pr. colar*.
158, l. 3 du bas : VI, 129, l. VI, 629.
167, l. 21 : *vanter*, l. *vautrer*.
175, l. 22 : *Schulze*, l. *Schulzke*.
307, l. 11 : *parfaite parfois échangée, contre*, l. *parfaite, parfois échangée contre*.
343, l. 23 : 1881, l. 1882.
486, l. 38 : *son*, l. *sens*.
511, l. 14 : 102, l. 192.
513, n. 58 : X, l. V.
599, l. 29 : VI, l. VII.
600, dern. l. : I, 45 et 46, l. 115 et 116.
606, l. 12 : *B D*, l. *D*.
607, l. 33 : *ont nun*, l. *out nun*.
608, l. 21, 22 : *segugro*, l. *segugio*.
609, l. 27 : *il y était*, l. *Wace y était*.
612, l. 27 : *B*, l. *A*.
621, l. 17 : *li limace*, l. *la limace*.
639, l. 42 : IV, 1, l. I, 4.
639, l. 43 : IV, 2, l. I, 5.
640, l. 10 : 489, l. 480.
X, 60, l. 15 : *nasalisée*, l. *vocalisée*.
272, l. 17 : XIe, l. XIIIe.
275, l. 30 : *inconnue*, l. *inconnu*.
320, l. 3 : *Charpentier*, l. *Maisonneuve*.
320, l. 10 : *Bessac*, l. *Baissac*.
442, l. 16 : *alizar*, l. *azilar*.
493, l. 13 : VII, l. VIII.
600, l. 31 : *Koschnitz*, l. *Koschwitz*.
624, l. 13 : *Nicomède*, l. *Nicodème*.
639, l. 24 : 414, l. 464.

ADDITIONS ET CORRECTIONS

INDEX GÉNÉRAL

Alexandrie. Voir : Prise d'A.
Anciens Textes (Société des). Public. IV, 514; VI, 151, 475
Auberon. Voir : Oberon.
Auxerre. Voir : Pierre d'A.
Bibliographie. Voir : Espagnol. I. Mss.
Chrestomathies fr. P. MEYER, Correct. VIII, 125
Conon de Béthune. Voir : Quene de B.
Corps et âme. Voir : Vision de Filiberto.
Débat d'Izarn... Voir : Novas del heretge.
Dialectes. France-Nord (état anc.), Lorraine : BONNARDOT, supp. à I, 328. II, 245
— France-Nord (état act.) : TOURTOULON et BRINGUIER, c. r. VII, 630; X, 303
Epopée animale. P. — c. r. de HOFMANN. IV, 499
Euphrosyne. Retr. Voir : Vision. Ajout. : *Version angl. p. p.* HORSTMANN. VII, 473
Fables. P. — RAJNA, *Ritratti di una racc. di favole.* VII, 464
Febusso. Rapp. avec Tristan. IV, 144
Fierabras. Voir : Sowdon of Babylon.
Franco-italien. Textes. VII, 464, 626
— Voir : Français en Italie.
Geste des Normands. P. — c. r. de l'éd. ANDRESEN. VI, 475
Grammaires prov. Voir : Vidal.
Jahrbuch für roman. und engl. Phil. Caractér. I, 260
Jofre. Voir : Jaufre.
* **Koelbing.** Voir : Riddarasoegur.
* **Lambrior.** Au lieu de *rom.* I. *roum.*
Leicester. Voir : Comte de L.
Littérature pr. P. — NOULET, *Hist. litt. des pat. du Midi de la Fr. au* XVIII*e s.* III, 500; IV, 496; VI, 626
— **engad.** P. — c. r. de RAUSCH, *Gesch. der rhaetorom. Lit.* I, 394
Lois. Voir : Lex.
* **Mélusine.** Voir : I. F. L. France.
Paléographie. Abréviat. du ms. B. N. fr. 25408. VIII, 169
Philippe de Thaon. Sur *marchels* rim. avec *icels.* VII, 125
Prière ital. Voir : Julien.
Raimon. Voir : Vidal.
Revue critique, 1867, art. 151 : correction. VIII, 39
Revue des langues rom. Caractér. I, 259
Rivista di filol. rom. V, 508
Roman. Les bibl. de couvents conten. peu de mss. en langue vulg. VI, 626
Rose (Roman). Corr. IX, 155
Sagas. Voir : Elissaga, Erec, Flovent, Geirard et Magus, Konrad'ss., Partalopas.
Simon. Voir : Greban.
Tandoret = rec. de fables pr. III, 292
Vincent. Voir : Ferrer.

INDEX LEXICOLOGIQUE

Ladin. Adj. au gloss. d'Ulrich. x, 253
Anglais. Voir : I. Général, Anglais.
agocchia (it.), +. ii, 478
aguglia (it.), +. ii, 478
aidier (fr.). vi, 323; vii, 435; ix, 174
aller *pour une chose.* vi, 589
anar (pr.), subst. = *manière d'être.* viii, 210
anca (pr., esp., p.), +. iii, 152
apercevoir (s') (fr.), empl. sans rég. vii, 7
ara (pr.), ? ii, 303
arna (sarde), +. iv, 350
as, a (fr.), ex. ph. vii, 355
Audiardis (lat.), transf. en pr. ii, 434
Audierna (lat.). ii, 96, 434
azemprar (pr.), sign. iii, 500
azempriu (pr.), sign. iii, 500
balle (fr.). Voir : enfant.
barbari (lat.), sign. au m. à. i, 3
Bretagne. Voir : I. Gén.
brouachiner (norm.), +. ix, 120
broue (fr.), +. ix, 119
brouée (fr.), +. ix, 120
brouer (norm.), +. ix, 119
brouine (norm.), +. ix, 120
bruine (fr.), +. ix, 120
ciranda (p.), +. v, 188
cloporte (fr.), +. iv, 353
condignare (lat.). i, 306
contenent (de) (pr.), sign. ii, 201
del (fr.). iv, 479
dist (fr.), = *debet.* iii, 373
Domine + *Dieu* en fr. i, 303
dos (fr.), +. x, 47
ébrouer (fr.), +. ix, 119
échalotte (fr.), ex. form. v, 164
endit (fr.). Voir : I. Gén.
enfant de la balle (fr.), orig. viii, 618
en pes (d'en pes) (pr.), sign. ii, 201
fatras (fr.), sign. vii, 238
fatrasie (fr.), sign. vii, 236
fieri (lat.), en milanais. ii, 116
gerla (pr.), +. vi, 266
Karles (fr.). Voir : I. Gén.
icist (fr.), + et ex. ph. vii, 361
jeu de pois pilés (fr.), orig. vii, 237
lac (fr.), sign. empr. à la Vulgate. i, 443
Lobeiras = *Loubière.* ii, 504
loldera (mil.), +. ii, 118
luire (fr.), sign. viii, 453
man (norm.), +. ix, 120
manger (fr.), dans les pat. fr. et pr. vii, 432
merlan (fr.), +. ix, 121
merlot (fr.), +. ix, 121
merluche (fr.), +, ix, 123
merlus (pr.), +. ix, 122
merluza (esp.), +. ix, 123
merluzzo (it.), +. ix, 123
Mollonville (fr.), = *Moutrot.* i, 346
nafra (dial. pr.), +. i, 216
oldera (mil.), +. ii, 118
orphie (fr.), +. ix, 125
payen (fr.). iv, 124
qui dort dîne (fr.), expl. viii, 98
quia (*être à, mettre à*) fr.), orig. ix, 126
quibus (*avoir du*) (fr.), orig. ix, 126
serena (nap.), +. v, 182
ses (fr.), empl. pour *leur.* iv, 345
tarna (lad.), +. iv, 350
tiloux (bourg.), sign.? vi, 601
tprut purt (fr.), P. — Liebrecht. iii, 315; vi, 306; x, 626
veintre (fr.), ex. ph. iii, 396
viluppo, viluppare (rom.), +. v, 187
voluppare (rom.), +. v, 187
voto (it.), +. ii, 327; iv, 256, 259

Chartres. — Imp. Durand.

PC
2
R6
Index
v.1-10

Romania

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY